М. В. Москаленко

КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК

ГРАММАТИКА ДЛЯ ПРОДОЛЖАЮЩИХ

УРОВНИ HSK 3-4

Lingua

М. В. Москаленко

КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК

Грамматика для продолжающих
Уровни HSK 3–4

Lingua
Издательство АСТ
МОСКВА

УДК 811.581(075)
ББК 81.2Кит-9
М82

Москаленко, Марина Владиславовна.

М82 Китайский язык: грамматика для продолжающих. Уровни HSK 3–4 / М. В. Москаленко. — Москва: Издательство АСТ, 2023. — 320 с. — (Школа китайского языка).

ISBN 978-5-17-155540-5

Марина Владиславовна Москаленко — заведующая кафедрой китайского языка и старший преподаватель Института стран Востока. Автор ряда пособий и учебных материалов по китайскому языку.

Данное пособие рассчитано на подготовку к письменной части международного экзамена по китайскому языку HSK. Здесь вы найдете объем лексики и грамматических конструкций, необходимый для успешной сдачи экзамена на уровни HSK 3 и HSK 4, а также типизированные упражнения экзамена HSK.

В этой серии вы найдете рабочие тетради Марины Владиславовны с иероглифами соответствующих уровней. Тетради помогут отработать письмо, а также систематизировать и увеличить иероглифический и лексический запас.

УДК 811.581(075)
ББК 81.2Кит-9

ISBN 978-5-17-155540-5

© Москаленко М. В., 2023
© ООО «Издательство АСТ», 2023

Содержание

HSK 3

第一课 Урок 1 你周末打算做什么？ Что ты планируешь делать в выходные? 5
第二课 Урок 2 上山去很不容易 Подняться на гору нелегко 9
第三课 Урок 3 桌子上放着新鲜的水果 На столе свежие фрукты 14
第四课 Урок 4 她又聪明又努力 Она и умная, и старательная 19
第五课 Урок 5 天气越来越冷了 Погода чем дальше, тем холоднее 22
第六课 Урок 6 我睡不着 Я не могу уснуть....26
第七课 Урок 7 你对音乐感兴趣吗？ Ты интересуешься музыкой?.... 31
第八课 Урок 8 我想吃什么就吃什么 Я что хочу, то и ем....36
第九课 Урок 9 你也要跟她一样努力 Тебе тоже нужно быть старательным, как она....41
第十课 Урок 10 他说汉语比我说得好多了 Он говорит по-китайски намного лучше меня....46
第十一课 Урок 11 我把你的词典放在桌子上了 Я положил твой словарь на стол 51
第十二课 Урок 12 我把菜都放在桌子上 Я блюда поставил на стол....57
第十三课 Урок 13 你给她买礼物回来了吗？ Ты вернулся с купленным для нее подарком?....62
第十四课 Урок 14 我把盘子、杯子放在桌子上了 Я тарелки и чашки поставил на стол 69
第十五课 Урок 15 除了提高汉语水平外，还了解中国文化 Не только повысил уровень китайского языка, но и стал разбираться в культуре Китая....74
第十六课 Урок 16 她高兴得开始跳舞了 Она так обрадовалась, что даже затанцевала....80
第十七课 Урок 17 你什么都会 Ты все умеешь 85
第十八课 Урок 18 不但有一点奇怪，而且有意思极了 Не только удивительно, но и очень интересно 92
第十九课 Урок 19 每个地方都让我非常难忘！Все места просто незабываемы! 98
第二十课 Урок 20 问题都会被解决的！Все проблемы можно решить! 105

HSK 4

第二十一课 Урок 21 爱情 Любовь 111
第二十二课 Урок 22 友谊 Дружба....118
第二十三课 Урок 23 招聘 Найм на работу 126

第二十四课 Урок 24 工作 Работа 134
第二十五课 Урок 25 购物 Покупки....142
第二十六课 Урок 26 打折活动 Распродажа....151
第二十七课 Урок 27 健康 Здоровье 159
第二十八课 Урок 28 心情 Настроение....169
第二十九课 Урок 29 成功 Успех....177
第三十课 Урок 30 幸福 Счастье 186
第三十一课 Урок 31 阅读 Чтение....194
第三十二课 Урок 32 经验 Опыт 202
第三十三课 Урок 33 中国文化 Культура Китая. 210
第三十四课 Урок 34 保护环境 Защита окружающей среды....219
第三十五课 Урок 35 教育 Воспитание 227
第三十六课 Урок 36 计划 Планы 235
第三十七课 Урок 37 动物和植物 Животные и растения....243
第三十八课 Урок 38 科技 Наука и техника 253
第三十九课 Урок 39 帮助 Помощь....260
第四十课 Урок 40 旅行 Путешествия 268

Ключи 3 HSK 276

Ключи 4 HSK 296

HSK 3-4

Данный самоучитель рассчитан на подготовку к грамматической части экзамена HSK (汉语水平考试 hànyǔ shuǐpíng kǎoshì) 3—4 уровней. Он поможет освоить лексику и грамматику соответствующих уровней экзамена. Часть упражнений к урокам построены по принципу тестов в самом экзамене HSK, что поможет адаптироваться к его формату. По ключам к самоучителю вы всегда сможете проверить себя.

К самоучителю отдельно выпущены прописи с иероглификой соответствующих уровней.

HSK 3

第一课 Урок 1

你周末打算做什么？
ЧТО ТЫ ПЛАНИРУЕШЬ ДЕЛАТЬ В ВЫХОДНЫЕ?

生词 Новые слова

周末	zhōumò	конец недели, уик-энд
打算	dǎsuàn	рассчитывать, планировать; план
早就	zǎojiù	уже давно; с давних пор
一直	yīzhí	прямо; подряд; постоянно, непрерывно
游戏	yóuxì	игра; играть
作业	zuòyè	домашняя работа
着急	zháojí	волноваться, беспокоиться
复习	fùxí	повторять; повторение
南方	nánfāng	Юг
北方	běifāng	Север
面包	miànbāo	хлеб
带	dài	брать с собой, прихватить
地图	dìtú	карта (географическая)
搬	bān	переезжать; передвигать, перевозить, переставлять; переносить
还是	háishi	все-таки, все же; в конечном счете

话 **Диалоги**

王明:	你周末打算做什么？	Nǐ zhōumò dǎsuàn zuò shénme?	Чем ты планируешь заниматься в выходные?
李云:	你怎么问问？	Nǐ zěnme wèn wèn?	А почему ты спрашиваешь?
王明:	我早就想好了，想请你去中国饭馆吃饭、喝茶。	Wǒ zǎojiù xiǎng hǎo le, xiǎng qǐng nǐ qù Zhōngguó fànguǎn chīfàn, hē chá.	Я уже давно придумал, хочу пригласить тебя в китайский ресторан, покушать, попить чаю.
李云:	那很不错，但是我打算跟一个朋友一起去看电影。	Nà hěn bùcuò, dànshì wǒ dǎsuàn gēn yī ge péngyou yīqǐ qù kàn diànyǐng.	Это неплохо, но я планировала с другом пойти в кино.
王明:	我已经找到了好饭馆，那儿的菜都真好吃。	Wǒ yǐjīng zhǎo dào le hǎo fànguǎn, nàr de cài dōu zhēn hǎochī.	А я уже нашел хороший ресторан, там все очень вкусно.
李云:	我还没想好要不要跟那个朋友去看电影。我想一想，再告诉你。	Wǒ hái méi xiǎng hǎo yào bù yào gēn nà ge péngyou qù kàn diànyǐng. Wǒ xiǎng yī xiǎng, zài gàosu nǐ.	Ну, я еще не решила идти с другом в кино или нет. Я подумаю немного и скажу тебе.

小王的妈妈:	小王，你一直玩儿电脑游戏呢，明天不是有考试吗？	Xiǎo Wáng, nǐ yīzhí wánr diànnǎo yóuxì ne, míngtiān bù shì yǒu kǎoshì ma?	Сяо-Ван, ты не отрываешься от компьютерных игр, разве завтра у тебя не экзамен?
小王:	别着急了，我早就准备好了，复习好了。	Bié zháojí le, wǒ zǎojiù zhǔnbèi hǎo le, fùxí hǎo le.	Не волнуйся, я уже давно подготовился, хорошо повторил.
小王的妈妈:	今天的作业也写完了吗？	Jīntiān de zuòyè yě xiě wán le ma?	И сегодняшнее домашнее задание доделал?
小王:	作业也都写完了。	Zuòyè yě dōu xiě wán le.	Задание тоже все сделал.
小王的妈妈:	好吧，但是也不能一直玩儿呢，要早一点睡觉吧。	Hǎo ba, dànshì yě bù néng yīzhí wánr ne, yào zǎo yīdiǎn shuìjiào ba.	Ладно, но все равно не надо все время играть в компьютер, нужно пораньше лечь спать.
小王:	好，快去睡了。	Hǎo, kuài qù shuì le.	Хорошо, уже иду спать.

小王:	你五月有什么打算？	Nǐ wǔ yuè yǒu shénme dǎsuàn?	Какие у тебя планы на май?
小李:	还没有想好呢。	Hái méiyou xiǎng hǎo ne.	Еще не придумал.
小王:	我要去旅游，想不想跟我一起去？	Wǒ yào qù lǚyóu, xiǎng bù xiǎng gēn wǒ yīqǐ qù?	Я хочу поехать в путешествие, хочешь со мной?
小李:	我能去，去哪儿最好？	Wǒ néng qù, qù nǎr zuì hǎo?	Я мог бы, а куда поехать лучше всего?
小王:	南方，我去年就是这个时候去的，真喜欢。	Nánfāng, wǒ qùnián jiùshì zhè ge shíhou qù de, zhēn xǐhuan.	На Юг, я в прошлом году был там в это время, очень понравилось.
小李:	我觉得南方太热了，五月北方好一些，不冷也不热。	Wǒ juéde nánfāng tài rè le, wǔ yuè běifāng hǎo yīxiē, bù lěng yě bù rè.	Мне кажется, на Юге слишком жарко, в мае на севере получше, не жарко, но и не холодно.

小张的哥哥:	小张，你准备好了吗？	Xiǎo Zhāng, nǐ zhǔnbèi hǎo le ma?	Сяо-Чжан, ты готов?
小张:	还没有呢。	Hái méiyou ne.	Еще нет.
小张的哥哥:	让我看看。面包、水果、水，还要带什么？	Ràng wǒ kàn kàn. Miànbāo, shuǐguǒ, shuǐ, hái yào dài shénme?	Дай посмотрю. Хлеб, фрукты, вода, что еще хочешь взять?
小张:	手表、手机、地图、几本书，一个也不能少。	Shǒubiǎo, shǒujī, dìtú, jǐ běn shū, yī ge yě bù néng shǎo.	Часы, мобильный телефон, карту, несколько книг, ничего нельзя оставить.
小张的哥哥:	这些你可以昨天准备好。	Zhè xiē nǐ kěyǐ zuótiān zhǔnbèi hǎo.	Это можно и завтра собрать.
小张:	再多带几件衣服吧。	Zài duō dài jǐ jiàn yīfu ba.	Еще надо немного одежды взять.
小张的哥哥:	小张，我们是去旅游，不是搬家呢，还是少带一些东西吧。	Xiǎo Zhāng, wǒmen shì qù lǚyóu, bù shì bānjiā ne, háishi shǎo dài yīxiē dōngxi ba.	Сяо-Чжан, мы же в путешествие едем, а не переезжаем жить в другое место, возьми все же поменьше вещей.

词汇注释 **Лексический комментарий**

1. Союз 那.

Кроме значения в качестве указательного местоимения «то, тот», у слова 那 есть значение союза: «тогда, в таком случае; следовательно, значит». Ставится союз 那 в начале предложения.

你不想跟我们一起去看电影，那你在家休息吧。(Если) ты не хочешь идти с нами в кино, тогда отдохни дома.

— 对不起，红色的手机已经卖完了。 — 那我买白色的。— Извините, но красные мобильные телефоны уже распроданы. — Тогда куплю белый.

语法 **Грамматика**

1. Результативная морфема 好

Результативная морфема 好 означает, что действие завершается с положительным результатом, которым можно пользоваться.

Например:

做好 — сделать, завершить, готово
学好 — выучить, хорошо научиться
休息好 — отдохнуть как следует
坐好 — занять свое место

明天的考试你准备好了吗？Ты подготовился к завтрашнему экзамену?

他们买好了飞机票，可以去机场了。 Они купили билеты, теперь можно отправляться в аэропорт.

晚饭还没有做好，请你们等一等。Ужин еще не готов, пожалуйста, подождите немного.

2. Конструкции: 一**…**也\都 + 不\没**… и** 一点儿**…**也\都 + 不\没**…**

Данные конструкции эмоционально выделяют полное отсутствие чего-либо:

一…也\都 + 不\没… «даже одного нет»

一点儿…也\都 + 不\没… «нисколько не; совсем не; ничуть не»

我一个鸡蛋也不想吃。Я и одного куриного яйца съесть не хочу (совсем не хочу есть куриные яйца).

昨天我姐姐一杯咖啡都没喝。Вчера моя старшая сестра не выпила ни одной чашки кофе.

Использование с глаголами:

她生病了，一点儿东西也不想吃。Она заболела, совсем ничего не хочет есть.

王先生今天很忙，一点儿时间都没有。Господин Ван сегодня занят, ни капли времени нет.

Использование с прилагательными:

小王一点儿也不累。Сяо-Ван ничуть не устал.

离这儿一点儿都不远。Отсюда вовсе не далеко.

练习 **Упражнения**

1.1 Пропишите по 2 строки новые иероглифы этого урока, соблюдая правильный порядок черт.

1.2 Ответьте на вопросы по диалогам.

1. 李云周末打算做什么？
2. 王明想请李云去哪儿？
3. 李云想不想去中国饭馆？
4. 小王明天有什么？
5. 他准备好了吗？
6. 今天的作业他也写完了吗？
7. 小王五月有什么打算？
8. 小李为什么不想去南方？
9. 小张准备好了什么东西？
10. 小张还要带什么？

1.3 Заполните пропуски словами.

A 好，B 那，C 也，D 一点儿，E 一直

1. 你今天工作很忙，不能去商店买东西，（ ）可以明天去。
2. 我（ ）钱都没带，所以不能买水果。
3. 他一杯茶（ ）没喝，就走了。
4. 我不是新来的医生，我（ ）在这个医院工作。
5. 去旅游的东西准备（ ）了吗？

1.4 Составьте предложения из данных слов.

1. 下，去年，都，雪，没，一点儿。
2. 一次，我，过，妻子，没，也，去，北方。
3. 游戏，周末，玩儿，打算，电脑，他。
4. 洗，你，衣服，姐姐，了，吗，好？
5. 时候，你们，打算，家，什么，搬？

1.5 Заполните пропуски, выбрав правильное слово.

1. 我___想好了，这个周末，我打算跟我的一个同学一起去中国饭馆吃饭。（早就、以前）
2. 我们从___一直坐了五个小时的火车。（南边、南方）
3. 他___都不累，想再打一个小时篮球。（一点儿、一下儿）
4. — 面包已经没有了。— ___我就去商店买吧。（哪、那）
5. — 王明买___了地图吗？— 买___了可以去旅游了。（好、完）

1.6 Заполните пропуски, основываясь на диалогах данного урока.

1. 小王想请李同学去___、喝茶。但是她还没___要不要跟他一起去。她的一个朋友已经请她去___。
2. 儿子___玩儿电脑游戏，明天他有___，妈妈很着急，让他准备准备。儿子说他___好了，___好了，都写完了。
3. 小张打算去___旅游，但是小李觉得___，还是去___，那儿一点儿也不热。
4. 小张还没有准备好。他还要带___ 和几件衣服。但是他哥哥让他___，他们是去旅游，不是___。

第二课 **Урок 2**

上山去很不容易 **ПОДНЯТЬСЯ НА ГОРУ НЕЛЕГКО**

生词 **Новые слова**

爬	pá	взбираться; карабкаться; ползти
山	shān	гора
容易	róngyì	простой, легкий
胖	pàng	толстый, тучный
瘦	shòu	худой; узкий, тесный (об одежде)

腿	tuǐ	нога (голень, бедро)
疼	téng	болеть, больно; боль
脚	jiǎo	нога (ступня)
难	nán	трудный, сложный
树	shù	дерево
同事	tóngshì	коллега, сослуживец
张明	Zhāng Míng	Чжан Мин (имя)
办公室	bàngōngshì	офис; кабинет; канцелярия
秘书	mìshū	секретарь
经理	jīnglǐ	директор, управляющий, менеджер
太太	tàitai	жена; обращение к замужней женщине
其实	qíshí	в действительности, на самом деле, по правде говоря
辆	liàng	счетное слово для колесного транспорта
才	cái	только, только тогда
楼	lóu	здание; этаж
拿	ná	держать в руках; брать; нести
把	bǎ	счетное слово для предметов с ручкой
上衣	shàngyī	верхняя одежда; пиджак
忘	wàng	забывать

对话 **Диалоги**

张朋:	我真累了，休息一下吧。	Wǒ zhēn lèi le, xiūxi yīxià ba.	Я очень устал, отдохнем немного.
王明:	你怎么了？	Nǐ zěnme le?	Чего это ты?
张朋:	爬山很不容易啊！	Pá shān hěn bù róngyì a!	Лазить по горам очень не просто!
王明:	我觉得因为你有一点胖，所以不容易。	Wǒ juéde yīnwèi nǐ yǒu yīdiǎn pàng, suǒyǐ bù róngyì.	Мне кажется, поскольку ты немного полноват, поэтому и нелегко.
张朋:	你说得对，但是我吃得不太多。不知道怎么这么胖。	Nǐ shuō de duì, dànshì wǒ chī de bù tài duō. Bù zhīdào zěnme zhème pàng.	Ты прав, но я ем не так много. Не понимаю, почему такой полный.
王明:	你每天都吃了晚饭，就去睡觉，不常出去走走，不喜欢运动，能不胖吗？	Nǐ měitiān dōu chī le wǎnfàn, jiù qù shuìjiào, bù cháng chūqù zǒu zǒu, bù xǐhuan yùndòng, néng bù pàng ma?	Ты каждый вечер ужинаешь и сразу спать ложишься, редко ходишь гулять, не любишь спорт, как тут не быть полным?

张朋:	你吃得比我多，但是真瘦，一点儿也不胖。	Nǐ chī de bǐ wǒ duō, dànshì nǐ zhēn shòu, yīdiǎnr yě bù pàng.	Ты ешь больше меня, но очень худой, ни капли не полный.
王明:	我多多运动，每天早上都出去跑步。	Wǒ duō duō yùndòng, měitiān zǎoshang dōu chūqù pǎobù.	Я много занимаюсь спортом, каждый день по утрам выхожу на пробежку.
小王的女朋友:	小王，来，我们坐一下吧，我腿也疼、脚也疼。我没想到上山这么难。	Xiǎo Wáng, lái, wǒmen zuò yīxià ba, wǒ tuǐ yě téng, jiǎo yě téng. Wǒ méi xiǎng dào shàng shān zhème nán.	Сяо-Ван, давай мы посидим немного, у меня и стопы болят и ноги. Я и не думала, что подниматься на гору так тяжело.
小王:	我们上去以后可以休息一下。你看见了那边的树？	Wǒmen shàng qù yǐhou kěyǐ xiūxi yīxià. Nǐ kànjiàn le nà biān de shù?	Мы когда поднимемся, сможем немного отдохнуть, видишь вон там деревья?
小的女朋友:	看见了，那边的树很多，我们过去那儿坐坐吧？	Kànjiàn le, nà biān de shù hěn duō, wǒmen guò qù nàr zuò zuò ba?	Вижу, там много деревьев, мы туда пойдем посидеть?
小王:	是的，下山来以后再多多休息。	Shì de, xià shān lái yǐhòu zài duō duō xiūxi.	Да, когда спустимся, еще побольше отдохнем.
王经理:	您好，你看见了张明吗？他在办公室吗？	Nǐ hǎo, nǐ kànjiàn le Zhāng Míng ma? Tā zài bàngōngshì ma?	Здравствуй, ты видел Чжан Мина? Он в офисе?
张明的同事:	他不在办公室，出去办事了。	Tā bù zài bàngōngshì, chūqù bàn shì le.	Нет, он вышел по делам.
王经理:	什么时候回来？	Shénme shíhou huí lái?	А когда вернется?
张明的同事:	我不知道，你问问他的秘书。	Wǒ bù zhīdào, nǐ wèn wèn tā de mìshū.	Я не знаю, спроси его секретаря.
王经理:	我就要走了，你能不能告诉张明王经理来找过他？	Wǒ jiù yào zǒu le, nǐ néng bù néng gàosu Zhāng Míng Wáng jīnglǐ lái zhǎo guo tā?	Мне уже надо уходить, ты можешь передать Чжан Мину, что к нему заходил директор Ван?
张明的同事:	好，他回来了，我就告诉他。	Hǎo, tā huí lái le, wǒ jiù gàosu tā.	Хорошо, как только он вернется, я ему передам.
张明:	王太太，我要走了。	Wáng tàitai, wǒ yào zǒu le.	Госпожа Ван, мне пора уходить.
王太太:	别走了，再坐一会儿吧，你看，外边下着大雨。你怎么回家去呢？	Bié zǒu le, zài zuò yīhuìr ba, nǐ kàn, wàibian xià zhe dà yǔ. Nǐ zěnme huí jiā qù ne?	Не уходи, посиди еще, смотри, на улице сильный дождь. Как ты поедешь домой?

张明:	我是开车来的。	Wǒ shì kāi chē lái de.	Я за рулем приехал.
王太太:	是吗？ 我不知道你有车。	Shì ma? Wǒ bù zhīdào nǐ yǒu chē.	Неужели? Не знала, что у тебя есть машина.
张明:	其实我上个月买了一辆车，但是这个星期才开始开车，跟我一起出去看我的新车吧。	Qíshí wǒ shàng ge yuè mǎi le yī liàng chē, dànshì zhè ge xīngqī cái kāishǐ kāichē, gēn wǒ yīqǐ chūqù kàn wǒ de xīn chē ba.	На самом деле я купил машину в прошлом месяце, но начал ездить только на этой неделе. Пойдемте со мной, посмотрите на мою новую машину.
王太太:	好，我上楼去拿把雨伞吧。你在这儿等等，我拿下来了雨伞，我们就出去。	Hǎo, wǒ shàng lóu qù ná bǎ yǔsǎn ba. Nǐ zài zhèr děng děng, wǒ ná xià lái le yǔsǎn, wǒmen jiù chūqù.	Хорошо, я пойду наверх возьму зонт. Подожди меня здесь, я принесу его, и сразу пойдем.
张明:	请你，也拿来我的上衣，我忘在楼上了。	Qǐng nǐ, yě ná lái wǒ de shàngyī, wǒ wàng zài lóu shàng le.	Пожалуйста, принесите мой пиджак тоже, я его забыл наверху.

词汇注释 **Лексический комментарий**

1. Конструкция 能（不）. . . 吗?

Конструкция 能（不）…吗？является риторическим вопросом.

В позитивной форме (без 不) указывает на невозможность действия, а в негативной форме (с 不), наоборот на уверенность в его возможности.

— 为什么他的汉语学得不太好？— 他不学习汉字，不做练习，常常不来上课，能学好吗？— Почему у него не очень хорошо получается учить китайский язык? — Он не учит иероглифы, не делает упражнения, частенько не ходит на занятия, как же может выучить?

篮球是美国人最喜欢的运动，我能不喜欢吗？Баскетбол — это любимый спорт американцев, как же я могу не любить его?

语法 **Грамматика**

1. Направительные компоненты

У глаголов 去 и 来, кроме значений «уходить (двигаться от говорящего)», «приходить (двигаться к говорящему)», есть и грамматическая функция. Во фразах они могут становиться вспомогательными компонентами, указывающими на направление действия. В предложении ставятся в конце фазы или сразу после глагольного сказуемого. Однако существует правило: если дополнением является какое-либо место, то 去 или 来 стоят всегда только в конце фразы.

Только в конце предложения:

我朋友常常到北京去。Мой друг часто ездит в Пекин. (говорящий не в Пекине)

快进房子里来吧！Скорее идите в дом! (говорящий в доме)

В конце или сразу после глагола:

服务员拿来了他们点的菜。\ 服务员拿他们点的菜来了。Официант принес заказанные ими блюда. (сюда)

明天你去朋友那儿的时候带这些水果去。\ 明天你去朋友那儿的时候带去这些水果。 Завтра, когда ты пойдешь к другу, прихвати эти фрукты (туда).

Постановка 去 или 来 после глаголов больше характерна для предложений с 了, когда действие уже состоялось.

Таблица направительных компонентов

	进	出	上	下	起	回	过
来	进来 внутрь (сюда)	出来 наружу (сюда)	上来 наверх (сюда)	下来 вниз (сюда)	起来 поднимать(ся)	回来 возвращать(ся) (сюда)	过来 подходить; приближаться
去	进去 внутрь (туда)	出去 наружу (туда)	上去 наверх (туда)	下去 вниз (туда)	не сочетается	回去 возвращать(ся) (туда)	过去 проходить; отдаляться

2. Последовательность действий

Если необходимо передать последовательность действий, когда одно из них следует сразу за другим, то в первом предложении строго после глагола ставится частица 了, а во второй фразе 了 ставится в самом конце (если речь идет о прошлом) и не ставится совсем (если речь идет о будущем). В таких предложениях часто участвует наречие 就 в значении «сразу», оно всегда стоит перед сказуемым во втором предложении.

Прошедшее время

今天早上我起了床，就出去跑步了。 Сегодня утром я встал и сразу пошел на пробежку.

老师进了教室，就用汉语说：你们好！Учитель вошел в класс и сразу сказал по-китайски: здравствуйте!

Будущее время

明天他办了这件事，就看那个电影。 Завтра он сделает это дело и будет смотреть тот фильм.

下午她下了课，就去医院看一个朋友。Во второй половине дня она сразу после уроков пойдет в больницу навестить друга.

练习 Упражнения

2.1 Пропишите по 2 строки новые иероглифы этого урока, соблюдая правильный порядок черт.

2.2 Ответьте на вопросы по диалогам.

1. 张朋为什么要休息？
2. 王明为什么觉得张朋很累了？
3. 张朋每天都吃了晚饭，就做什么？
4. 王明为什么一点儿也不胖？
5. 小王和他女朋友做什么？
6. 小王和他女朋友要在哪儿休息？
7. 张明在办公室吗？
8. 谁来找过他？
9. 张明是什么时候买新车的？
10. 王太太上楼去拿什么东西？

2.3 Заполните пропуски словами.

A 容易，B 能，C 办公室，D 上，E 就

1. 快去吃饭吧，菜冷了（ ）不好吃了。
2. 他的儿子不出去走走，每天上午一直玩电脑，身体（ ）好吗？
3. 昨天的汉语考试一点儿也不（ ）。
4. 王先生每天进了（ ），就坐在电脑前边。
5. 李太太从楼下拿（ ）来了两杯咖啡。

2.4 Составьте предложения из данных слов.

1. 晚饭，来，了，就，爸爸，回，家，我们，吃。
2. 下，他，来，的，了，楼，小狗。
3. 山，不，其实，太，爬，喜欢，我。
4. 到，他，了，的，生病，常，女儿，就，了，北方，开始。
5. 疼，左，我，的，腿，一点儿，有。

2.5 Заполните пропуски, выбрав правильное слово.

1. 他的猫从树上爬___来了。（下、上）
2. 我看见了，王先生的秘书从办公室出___了。（去、来）
3. 小王快___下来一把雨伞吧。（拿、搬）
4. 李小姐每天吃了晚饭，___去睡觉，一点儿也不运动，能不胖吗？（就、早就）
5. 这些练习很___，我要请我的一个同学帮助我做。（难、容易）

2.6 Заполните пропуски, основываясь на диалогах данного урока.

1. 爬山的时候，张朋觉得真累。___很不容易因为他有一点儿胖。他每天都___，就去睡觉， 不常出去___，不喜欢___。___很瘦吗？
2. 小王的女朋友没想到___。她腿也疼、___也___。小王打算上去以后在树下___。
3. 王经理进了___，就知道张明___，他出去办事了。王经理就要___了，没有时间去问问他的___张明什么时候___。
4. 王太太不知道张明上个月___，她想跟他一起出去看看___，但是外边___。她上楼去拿一把___了。

第三课 **Урок 3**

桌子上放着新鲜的水果 **НА СТОЛЕ СВЕЖИЕ ФРУКТЫ**

生词 **Новые слова**

条	tiáo	счетное слово для предметов похожих на полосочку (например: брюки, юбка, дорога, змея, ремень, река и т. п.)
裤子	kùzi	брюки, штаны
这样	zhèyàng	такой; так; таким образом
别的	biéde	другие; другой; другое

元	yuán	юань (писм.)
衬衫	chènshān	блузка, рубашка
记得	jìde	помнить
只	zhǐ	только, всего лишь
还是	háishi	союз «или» в альтернативном вопросе
香蕉	xiāngjiāo	банан
新鲜	xīnxiān	свежий
甜	tián	сладкий
当然	dāngrán	конечно, естественно
重	zhòng	тяжелый
最爱	zuì'ài	самый любимый, любимейший; любимец (о человеке), любимая (о вещи)
或者	huòzhě	союз «или» в повествовательном предложении
多云	duōyún	облачный; много облаков
舒服	shūfu	чувствовать себя хорошо; удобный, уютный, комфортный
饮料	yǐnliào	напиток
花茶	huāchá	ароматизированный чай
花	huā	цветок
放	fàng	стоять, лежать (о предметах); класть, ставить

对话 **Диалоги**

小张:	你喜欢这条裤子吗？	Nǐ xǐhuan zhè tiáo kùzi ma?	Тебе нравятся эти брюки?
小张的哥哥:	这样的裤子我不太喜欢，你看看别的吧。	Zhèyàng de kùzi wǒ bù tài xǐhuan, nǐ kàn kàn biéde ba.	Такого плана брюки я не очень люблю, посмотри другие.
小张:	这条黑色的不错，多少钱?	Zhè tiáo hēisè de bùcuò, duōshǎo qián?	Вот эти черные неплохие, сколько стоят?
小张的哥哥:	上面写着250元。	Shàngmiàn xiě zhe èrbǎi wǔshí yuán.	Сверху написано 250 юаней.
小张:	不太贵，这件衬衫怎么样？	Bù tài guì, zhè jiàn chènshān zěnmeyàng?	Не очень дорого, а как тебе эта рубашка?
小张的哥哥:	我记得你已经有三件白色的衬衫，还要买一件呢？	Wǒ jìde nǐ yǐjīng yǒu sān jiàn báisè de chènshān, hái yào mǎi yī jiàn ne?	Мне помнится, у тебя уже есть три белых рубашки, что, еще одну хочешь купить?
小张:	好吧，只买一条裤子吧。	Hǎo ba, zhǐ mǎi yī tiáo kùzi ba.	Ладно, куплю только брюки.

卖水果的:	先生，您要买什么？苹果还是香蕉？我的水果都真新鲜！	Xiānsheng, nín yào mǎi shénme? Píngguǒ háishi xiāngjiāo? Wǒ de shuǐguǒ dōu zhēn xīnxiān!	Господин, что хотите купить? Яблоки или бананы? Мои фрукты все наисвежайшие!
先生:	您有没有西瓜？	Nín yǒu méi yǒu xīguā?	А арбузы у вас есть?
卖水果的:	有，很大的。	Yǒu, hěn dà de.	Есть, большие.
先生:	您的西瓜甜吗？	Nín de xīguā tián ma?	А ваши арбузы сладкие?
卖水果的:	当然很甜。	Dāngrán hěn tián.	Конечно сладкие.
先生:	好，我买一个大一点儿的吧。	Hǎo, wǒ mǎi yī ge dà yīdiǎnr de ba.	Хорошо, я куплю один побольше.
卖水果的:	给您，小心一点儿吧，这个西瓜真大，也很重。	Gěi nín, xiǎoxīn yīdiǎnr ba, zhè ge xīguā zhēn dà, yě hěn zhòng.	Возьмите, осторожнее, он очень большой и тяжелый.
先生:	谢谢，我再买一斤苹果，苹果和西瓜是我的最爱。	Xièxie, wǒ zài mǎi yī jīn píngguǒ, píngguǒ hé xīguā shì wǒ de zuì'ài.	Спасибо, я еще куплю один цзинь яблок, арбузы и яблоки — мои самые любимые фрукты.

小王:	明天天气怎么样？	Míngtiān tiānqì zěnmeyàng?	Какая завтра будет погода?
小李:	电视上说，明天是晴天。你打算做什么？	Diànshì shàng shuō, míngtiān shì qíngtiān. Nǐ dǎsuàn zuò shénme?	По телевизору сказали, что завтра ясно. Что планируешь делать?
小王:	我想去打篮球或者踢足球。	Wǒ xiǎng qù dǎ lánqiú huòzhě tī zúqiú.	Я думаю пойти поиграть в баскетбол или футбол.
小李:	你跟朋友们一起去还是跟同学们一起去？	Nǐ gēn péngyoumen yīqǐ qù háishi gēn tóngxuémen yīqǐ qù?	Ты друзьями пойдешь или с однокурсниками?
小王:	跟朋友们一起去， 你打算做什么？	Gēn péngyoumen yīqǐ qù, nǐ dǎsuàn zuò shénme?	С друзьями, а ты чем планируешь заняться?
小李:	我还没想好。	Wǒ hái méi xiǎng hǎo.	Еще не придумал.

王书文:	今天天气不太好，是阴天，多云，快下雨了。	Jīntiān tiānqì bù tài hǎo, shì yīntiān, duōyún, kuài xià yǔ le.	Сегодня погода не очень хорошая, пасмурно, много облаков, вот-вот дождь пойдет.
赵小花:	对，也很冷。我觉得不舒服。	Duì, yě hěn lěng. Wǒ juéde bù shūfu.	Да, еще и холодно. Я себя неважно чувствую.
王书文:	冷天气的时候要喝热茶。喝了一杯，就会舒服一些。请喝吧。	Lěng tiānqì de shíhou yào hē rè chá. Hē le yī bēi, jiù huì shūfu yī xiē. Qǐng hē ba.	В холодную погоду нужно пить горячий чай. Выпьешь чашечку, и станет получше. Пожалуйста, пей.

赵小花:	谢谢，你也喜欢喝茶吗？	Xièxie, nǐ yě xǐhuan hē chá ma?	Спасибо, ты тоже любишь чай?
王书文:	很喜欢，茶是我最爱的饮料。	Hěn xǐhuan, chá shì wǒ zuì ài de yǐnliào.	Очень люблю, это мой любимый напиток.
赵小花:	你喜欢喝绿茶还是喜欢喝红茶？	Nǐ xǐhuan hē lǜ chá háishi xǐhuan hē hóng chá?	Ты любишь зеленый или черный чай?
王书文:	我每天喝花茶或者绿茶，红茶不太喜欢。桌子上还放着新鲜的水果，请吃吧。	Wǒ měitiān hē huā chá huòzhě lǜ chá, hóng chá bù tài xǐhuan. Zhuōzi shàng hái fàng zhe xīnxiān de shuǐguǒ, qǐng chī ba.	Я каждый день пью ароматизированный или зеленый чай, черный не очень люблю. На столе еще лежат свежие фрукты, угощайся.

词汇注释 **Лексический комментарий**

1. Модальный глагол 会

Модальный глагол 会 может не только выражать умения и знания, но и вероятность событий в будущем времени.

我们会在美国买你要的手机。Мы, возможно, в США купим нужный тебе телефон.

他今天不会来。Он сегодня вряд ли придет.

语法 **Грамматика**

1. Союзы 还是 **и** 或者

С помощью союза 还是 задается альтернативный вопрос, при этом частица 吗 не ставится. Сказуемое обычно повторяется в обеих частях фразы, хотя иногда может быть и опущено. В составном именном сказуемом связка 是 никогда не повторяется.

你去饭馆吃饭还是回家？ Ты пойдешь в ресторан поесть или вернешься домой?

你想喝茶还是想喝咖啡？Ты хочешь выпить чаю или кофе?

他上午去商店买东西还是下午去？Он пойдет за покупками в магазин до обеда или после?

李先生是老师还是医生？ Господин Ли учитель или врач?

还是 также используется в отрицательных предложениях.

她的生日是五月还是六月，我不记得。Я не помню, в мае или в июне у нее день рождения.

他还没想好今天下午去看电影还是去看一个朋友。Он еще не решил, сегодня после обеда пойти в кино или к другу.

Союз 或者 используется только в повествовательных предложениях, и сказуемое повторяется реже.

今年我去美国或者中国。Я в этом году поеду или в США, или в Китай.

他朋友想买苹果或者香蕉。Его друг хочет купить яблоки или бананы.

王女士今天做中国菜或者明天做。Госпожа Ван приготовит китайские блюда сегодня или завтра.

练习 **Упражнения**

3.1 Пропишите по 2 строки новые иероглифы этого урока, соблюдая правильный порядок черт.

3.2 Ответьте на вопросы по диалогам.

1. 小张买什么？
2. 黑色的裤子多少钱?
3. 为什么小张没买白色的衬衫？
4. 先生想不想买香蕉？
5. 他买的西瓜怎么样？
6. 他最爱的水果是什么？
7. 小王明天有什么打算？
8. 他跟朋友们一起去还是跟同学们一起去？
9. 那天天气怎么样？
10. 王书文最爱的饮料是什么？

3.3 Заполните пропуски словами.

A 或者，B 着，C 还是，D 只，E 会

1. 房间里的桌子上放（ ）很多饮料。
2. 你儿子喜欢玩电脑游戏（ ）喜欢看电影？
3. 我吃面条和鱼（ ）米饭和羊肉都可以。
4. 今天真冷，很（ ）生病。
5. 我记得他（ ）有一件黑色的衬衫。

3.4 Составьте предложения из данных слов.

1. 美国人，旁边，坐，王经理，一，着，个。
2. 要，花茶，绿茶，你，要，喝，还是，喝？
3. 这，的，条，我，是，上个月，妈妈，给，买，裤子，我。
4. 他，的，水果，最爱，吃，是，东西。
5. 要，一些，的时候，爬，山，小心。

3.5 Заполните пропуски, выбрав правильное слово.

1. 这___衬衫真漂亮，颜色也很不错。（件、条）
2. 她最爱的饮料是茶___咖啡，我不记得。（还是、或者）
3. 这儿没有新鲜的西瓜，希望，明天___在那个商店买一个。（要、会）
4. 你看，那件裤子上面写___什么？（着、过）
5. 我___这样的香蕉有一点儿贵，也不太甜。（记得、觉得）

3.6 Заполните пропуски, основываясь на диалогах данного урока.

1. 小张想买一条___裤子和一件___衬衫，但是小张的哥哥对他说他已经___，只买一条裤子就行了。
2. 先生买新鲜的水果。他要___，是他最爱的水果。卖水果的请他___，西瓜真大，也很___。
3. 电视上说，___。小王打算跟朋友们一起去___。小李还没有打算。
4. 今天天气___，是阴天，多云，很冷，___了。王书文请赵小花多喝___。喝了一杯，就会___。王书文最爱的饮料是___，红茶不太___。

第四课 **Урок 4**

她又聪明又努力 **ОНА И УМНАЯ, И СТАРАТЕЛЬНАЯ**

生词 **Новые слова**

超市	chāoshì	супермаркет
又…又	yòu… yòu	и…и
蛋糕	dàngāo	пирожное; торт
饿	è	быть голодным, проголодаться
年轻	niánqīng	молодой
热情	rèqíng	любезный, приветливый, радушный
认真	rènzhēn	серьезный, старательный
总是	zǒngshì	всегда, постоянно
客人	kèrén	гость; клиент
年级	niánjí	класс; курс
聪明	cōngming	умный
努力	nǔlì	старательный, усердный
回答	huídá	отвечать
参加	cānjiā	участвовать
比赛	bǐsài	соревнования, соревноваться
照片	zhàopiàn	фотография
照	zhào	фотографировать

对话 **Диалоги**

小王:	你好，你去哪儿？	Nǐ hǎo, nǐ qù nǎr?	Привет! Куда идешь?
小李:	我去超市，妈妈让我买一些新鲜的水果。你想跟我一起去吗？	Wǒ qù chāoshì, māma ràng wǒ mǎi yī xiē xīnxiān de shuǐguǒ. Nǐ xiǎng gēn wǒ yīqǐ qù ma?	В супермаркет, мама велела купить свежих фруктов. Хочешь пойти со мной?
小王:	想去， 我知道那家超市的蛋糕又好吃又便宜，要买一些。回家后吃着蛋糕看电影。	Xiǎng qù, wǒ zhīdào nà jiā chāoshì de dàngāo yòu hǎochī yòu piányi, yào mǎi yī xiē. Huí jiā hòu chī zhe dàngāo kàn diànyǐng.	Хочу. Я знаю, что в том супермаркете пирожные и вкусные, и дешевые, куплю немного. Вернусь домой и поем за просмотром фильма.
小李:	那，我也买两块，喝着红茶吃蛋糕，很不错啊！	Nà, wǒ yě mǎi liǎng kuài, hē zhe hóngchá chī dàngāo, hěn bù cuò a!	Тогда я тоже парочку куплю, с черным чаем поесть пирожных очень неплохо!

小王:	红茶是你最爱的饮料吗？	Hóngchá shì nǐ zuì ài de yǐnliào ma?	Черный чай — твой любимый напиток?
小李:	不是，我最爱绿茶，但是吃甜蛋糕的时候，最喜欢喝红茶。	Bù shì, wǒ zuì ài lǜchá, dànshì chī tián dàngāo de shíhou, zuì xǐhuan hē hóngchá.	Нет, я больше всего люблю зеленый, но когда ем сладкие пирожные, больше люблю запивать их черным чаем.
李小云:	我又累又饿，去一家小饭馆吃饭吧。	Wǒ yòu lèi yòu è, qù yī jiā xiǎo fànguǎn chīfàn ba.	Я устала и проголодалась, пойдем в какой-нибудь ресторанчик, поедим.
王明:	好，我知道一家，离这儿不太远。	Hǎo, wǒ zhīdào yī jiā, lí zhèr bù tài yuǎn.	Хорошо, я один знаю, отсюда не очень далеко.
李小云:	那儿怎么样？	Nàr zěnmeyàng?	А как там?
王明:	我在那儿吃过几次饭，那家很舒服。 菜都又好吃又不贵。服务员都又年轻又热情，工作很认真，总是笑着跟客人说话。	Wǒ zài nàr chī guo jǐ cì fàn, nà jiā hěn shūfu. Cài dōu yòu hǎochī yòu bù guì. Fúwùyuán dōu yòu niánqīng yòu rèqíng, gōngzuò hěn rènzhēn, zǒngshì xiào zhe gēn kèrén shuōhuà.	Я несколько раз туда ходил поесть, ресторанчик уютный. Блюда и вкусные, и недорогие. Официанты молодые и приветливые, к работе относятся добросовестно, всегда с улыбкой разговаривают с клиентами.
小张:	那个三年级的女生叫什么名字？	Nà ge sān niánjí de nǚshēng jiào shénme míngzi?	Как зовут ту студентку с третьего курса?
小李:	她叫王美兰。能不知道吗？ 她是三年级最好的学生。	Tā jiào Wáng Měilán. Néng bù zhīdào ma? Tā shì sān niánjí zuì hǎo de xuésheng.	Ее зовут Ван Мэйлань. Как можешь не знать? Она лучшая студентка на третьем курсе.
小张:	真的吗？	Zhēn de ma?	Правда?
小李:	是啊，她又聪明又努力。总是准备好回答老师的问题。她比我们大家学得好得多，还参加学校的比赛。	Shì a, tā yòu cōngming yòu nǔlì. Zǒngshì zhǔnbèi hǎo huídá lǎoshī de wèntí. Tā bǐ wǒmen dàjiā xué de hǎo de duō, hái cānjiā xuéxiào de bǐsài.	Да! Она и умная, и старательная. Всегда хорошо готовится отвечать на вопросы учителя. Намного лучше всех нас учится, а еще участвует в институтских соревнованиях.
小张:	知道了，她真学习很认真。	Zhīdào le, tā zhēn xuéxí hěn rènzhēn.	Понятно, она действительно серьезно относится к учебе.

王美兰:	这是什么照片？	Zhè shì shénme zhàopiàn?	Что это за фотография?
张书文:	这是我同学们的照片，是上课的时候照的。	Zhè shì wǒ tóngxuémen de zhàopiàn, shì shàng kè de shíhou zhào de.	Это фото моих одноклассников, сделана во время уроков.
王美兰:	照得很好。站着回答问题的学生是谁？	Zhào de hěn hǎo. Zhàn zhe huídá wèntí de xuésheng shì shéi?	Хорошо сфотографировано. Стоя отвечающий на вопрос ученик — это кто?
张书文:	这是我的好朋友 —— 王明。	Zhè shì wǒ de hǎo péngyou — Wáng Míng.	Это мой хороший друг Ван Мин.
王美兰:	那个拿着书笑的学生呢？	Nà ge ná zhe shū xiào de xuésheng ne?	А тот — улыбающийся, с книгой в руках?
张书文:	那是我啊！你能不认识吗？	Nà shì wǒ a! Nǐ néng bù rènshi ma?	Это же я! Как ты мог не узнать?

词汇注释 **Лексический комментарий**

1. Конструкция 又. . . 又

Конструкция 又. . . 又 означает одновременные действия или одновременное наличие свойств.

我昨天买的苹果又便宜，又好。Яблоки, которые я купил вчера и дешевые, и хорошие.

他又学习，又工作。Он и учится, и работает.

练习 **Упражнения**

4.1 Пропишите по 2 строки новые иероглифы этого урока, соблюдая правильный порядок черт.

4.2 Ответьте на вопросы по диалогам.

1. 小李去超市买什么？
2. 小王也想去超市买水果？
3. 小李喜欢吃着蛋糕喝什么饮料？
4. 李小云怎么样？
5. 王明知道饭馆的服务员怎么样？
6. 王美兰是几年级的学生？
7. 她聪明吗？
8. 王美兰学习得怎么样？
9. 张书文的同学是什么时候照的？
10. 拿着书的学生是谁？

4.3 Заполните пропуски словами.

A 努力，B 又，C 着，D 总是，E 年级

1. 那家超市的水果又新鲜( )好吃，去买一些吧。
2. 她姐姐在读二( )，学习很认真。
3. 那家中国饭馆的服务员( )笑着回答客人的问题。
4. 王经理说张同事工作得真( )。
5. 王明拿( )鲜花站在学校门口旁边，他在等李美兰。

4.4 Составьте предложения из данных слов.

1. 了，又，我们，饿，上午，又，爬，一个，山，我，累。
2. 的，这，照片，是，时候，照，什么？
3. 年级，她，今年，的，女儿，是，学生，一。
4. 比赛，很，我，朋友，参加，喜欢。
5. 是，拿，他们，跟，说话，那，的，女学生，个，谁，书，着？

4.5 Заполните пропуски, выбрав правильное слово.

1. 王老师说李小云学习比王明学习得___一些。（热情、认真）
2. 那个小姐又___又漂亮，大家都喜欢她。（年级、年轻）
3. 妈妈要今天晚上做一个___。（鸡蛋、蛋糕）
4. 我的弟弟照得___快___好。（又、有）
5. 张朋不___去超市买东西。（总是、常）

4.6 Заполните пропуски, основываясь на диалогах данного урока.

1. 小李去超市买___。小王也想去，他知道那家超市的蛋糕___，要买几个。他喜欢吃着蛋糕___。小李也很喜欢___，吃甜蛋糕的时候，最爱喝___。
2. 李小云又___又___，王明请她去一家___不太远的小饭馆吃饭。那家很___。他在那儿吃过___， 菜都又___又___。
3. 小张不认识___。___给他介绍了。她姓王，叫___。她又___又___，还是一个真的运动员。学校有___的时候，她总是___。
4. 王美兰看看张书文的___。这是张书文___的照片。站着___的学生是他的一个___，拿着书___的学生就是___。

第五课 **Урок 5**

天气越来越冷了 **ПОГОДА ЧЕМ ДАЛЬШЕ, ТЕМ ХОЛОДНЕЕ**

生词 **Новые слова**

越	yuè	еще более
最近	zuìjìn	в последнее время; ближайший (о месте)
感冒	gǎnmào	простуда; простудиться
为	wèi	предлог: для, ради; за
裙子	qúnzi	юбка
春天	chūntiān	весна
草	cǎo	трава
花	huā	цветы, цветок
开	kāi	расцветать
发烧	fāshāo	жар; температурить
照顾	zhàogù	заботиться; беспокоиться; ухаживать
用	yòng	пользоваться
夏天	xiàtiān	лето
季节	jìjié	сезон, время года

对话 **Диалоги**

张朋:	天气越来越冷了，你最近怎么样？	Tiānqì yuè lái yuè lěng le, nǐ zuìjìn zěnmeyàng?	Погода чем дальше, тем холоднее. Как ты в последнее время?
王明:	几天前我觉得不舒服，感冒了。现在好多了。	Jǐ tiān qián wǒ juéde bù shūfu, gǎnmào le. Xiànzài hǎo duō le.	В последние дни чувствовал себя плохо, простудился. Сейчас намного лучше.
张朋:	吃过药吗？	Chī guo yào ma?	Принимал лекарства?
王明:	对，吃我妈妈为我买的感冒药，喝热茶，休息。医生说今天可以出去走走了。	Duì, chī wǒ māma wèi wǒ mǎi de gǎnmào yào, hē rè chá, xiūxi. Yīshēng shuō jīntiān kěyǐ chūqù zǒu zǒu le.	Да, я принимал лекарство от простуды, которое мама для меня купила, пил горячий чай, отдыхал. Врач сказал, сегодня можно выйти пройтись.
张朋:	那我能跟你一起去，好吗？	Nà wǒ néng gēn nǐ yīqǐ qù, hǎo ma?	Тогда я могу с тобой пойти, хорошо?
王明:	好啊！	Hǎo a!	Отлично!
张朋:	多穿点儿衣服吧。	Duō chuān diǎnr yīfu ba.	Одевайся потеплее.

王美兰:	我要去超市看看新裙子。	Wǒ yào qù chāoshì kàn kàn xīn qúnzi.	Я собираюсь в супермаркет посмотреть новые юбки.
王美兰的朋友:	你的裙子真不少呢。	Nǐ de qúnzi zhēn bù shǎo ne.	У тебя же много юбок.
王美兰:	春天到了，草和树都绿了，花开了，都是新的，我也要买新衣服。	Chūntiān dào le, cǎo hé shù dōu lǜ le, huā kāi le, dōu shì xīn de, wǒ yě yào mǎi xīn yīfu.	Сейчас весна пришла, трава и деревья зазеленели, цветы распустились, все новое. Я тоже хочу новую одежду.
王美兰的朋友:	你想买什么颜色的？	Nǐ xiǎng mǎi shénme yánsè de?	Какого цвета хочешь?
王美兰:	我还没想好，你最爱的是什么？	Wǒ hái méi xiǎng hǎo, nǐ zuì ài de shì shénme?	Я еще не решила, а у тебя какой цвет любимый?
王美兰的朋友:	以前我很喜欢红色，现在不喜欢了，最爱的是绿色了。	Yǐqián wǒ hěn xǐhuan hóngsè, xiànzài bù xǐhuan le, zuì ài de shì lǜsè le.	Прежде мне очень нравился красный цвет, сейчас разонравился, любимый стал — зеленый.

李先生:	你好，我们明天下午五点在饭馆等你。	Nǐ hǎo, wǒmen míngtiān xiàwǔ wǔ diǎn zài fànguǎn děng nǐ.	Привет, мы ждем тебя завтра в пять часов вечера в ресторане.

王太太:	真对不起，我不能去了，我的女儿生病了，发烧了。我要在家照顾她。	Zhēn duìbùqǐ, wǒ bù néng qù le, wǒ de nǚ'ér shēngbìng le, fāshāo le. Wǒ yào zài jiā zhàogù tā.	Прости, пожалуйста, я не смогу прийти. Дочь заболела, температурит. Я должна остаться дома ухаживать за ней.
李先生:	没关系，下次再一起去饭馆。要不要我去商店为你们买吃的东西？	Méi guānxi, xià cì zài yīqǐ qù fànguǎn. Yào bù yào wǒ qù shāngdiàn wèi nǐmen mǎi chī de dōngxi?	Ничего страшного, в другой раз сходим вместе в ресторан. Нужно, чтобы я сходил в магазин купил для вас продуктов?
王太太:	谢谢你，不用，我丈夫下了班，就去商店。	Xièxie nǐ, bù yòng, wǒ zhàngfu xià le bān, jiù qù shāngdiàn.	Спасибо, не надо. Муж сразу после работы пойдет в магазин.
小李:	夏天来了，这是我最爱的季节，因为天气不冷，不用穿很多衣服。你最喜欢哪个季节。	Xiàtiān lái le, zhè shì wǒ zuì ài de jìjié, yīnwéi tiānqì bù lěng, bù yòng chuān hěn duō yīfu. Nǐ zuì xǐhuan nǎ ge jìjié.	Вот и лето пришло, это мое любимое время года, потому что не холодно, не надо надевать много одежды. А какое твое любимое время года?
小张:	我最喜欢春天。	Wǒ zuì xǐhuan chūntiān.	Я больше всего люблю весну.
小李:	是吗？ 不喜欢夏天吗？	Shì ma? Bù xǐhuan xiàtiān ma?	Правда? Не любишь лето?
小张:	当然喜欢，但是夏天天气常常太热了，热天气的时候，我觉得不舒服。春天天气不冷也不热，花开得那么漂亮，能不喜欢吗？	Dāngrán xǐhuan, dànshì xiàtiān tiānqì cháng cháng tài rè le, rè tiānqì de shíhou, wǒ juéde bù shūfu. Chūntiān tiānqì bù lěng yě bù rè, huā kāi de nàme piàoliang, néng bù xǐhuan ma?	Конечно люблю, но летом погода часто бывает слишком жаркая, а в жару я себя неважно чувствую. Весной и не холодно, и не жарко, цветы так красиво цветут, ну как можно не любить?

词汇注释 **Лексический комментарий**

1. Конструкция 越来越

Конструкция 越来越 является частным случаем более общей конструкции 越…越 «чем…, тем…» (с которой мы познакомимся позже). Переводится она как «все больше и больше; чем дальше, тем...».

商店的东西越来越贵。Товары в магазинах все дороже и дороже.

最近看中国电影的外国人越来越多了。В последнее время все больше и больше иностранцев смотрят китайские фильмы.

2. Глагол 用

Глагол 用 имеет первоначальное значение «пользоваться».

你可以用我的电脑。Ты можешь воспользоваться моим компьютером.

他用不用出租车？ Он пользуется такси?

Также 用 может становиться предлогом, вводящим инструмент, с помощью которого осуществляется действие.

她用汉语说：你好！ Она по-китайски сказала: «Привет!»

他们用地图去找那家超市。Они с помощью карты отправились искать тот супермаркет.

В отрицательной форме 不用 означает «не надо» в значении «нет необходимости».

不用给他打电话，他快来了。Не надо ему звонить, он скоро придет.

不用再买苹果，我昨天已经买了四斤。Не надо покупать еще яблоки, я вчера уже купила четыре цзиня.

练习 **Упражнения**

5.1 Пропишите по 2 строки новые иероглифы этого урока, соблюдая правильный порядок черт.

5.2 Ответьте на вопросы по диалогам.

1. 王明最近怎么样？
2. 他生了什么病？
3. 他吃谁为他买的感冒药？
4. 王美兰要去超市买什么？
5. 为什么她想买新衣服？
6. 王美兰的朋友现在喜欢不喜欢红色？
7. 为什么王太太不能去饭馆了？
8. 王太太要不要李先生去商店为她们买吃的东西？
9. 为什么小李最爱的季节是夏天。
10. 为什么小张不太喜欢夏天？

5.3 Заполните пропуски словами.

A 用，B 越，C 开，D 为，E 最近

1. 妈妈昨天( )女儿买了一条新裙子。
2. 那个小姐( )来( )漂亮了。
3. 今天天气真不冷，不( )穿很多衣服。
4. 夏天她的房子旁边( )了很多花。
5. 你( )生过什么病？

5.4 Составьте предложения из данных слов.

1. 病，了，现在，我，一点儿，的，好。
2. 的，是，季节，觉得，最好，我，春天。
3. 了，王不，明，都，今天，发烧，一点儿。
4. 越来，脚，她，的，越，了，朋友，疼。
5. 树，春天，到，开，了，花儿，了，绿，了。

5.5 Заполните пропуски, выбрав правильное слово.

1. 我___想好了今年夏天的打算。（早就、最近）
2. 他的女儿晚上不吃饭，只喝绿茶，___来越瘦。（越、月）
3. 她上个星期给儿子买了两条新___。（裙子、裤子）
4. 中国人生病的时候常常___热茶吃药，对身体很好。（用、要）
5. 我的小狗不吃___，它吃肉。（草、花）

5.6 Заполните пропуски, основываясь на диалогах данного урока.

1. 天气越来越冷了，王明___了。他吃了感冒药，现在___。医生说他可以___了。张朋想跟他一起去， 让王明___。
2. 春天到了，草和树都___，花___，都是___。王美兰也要买___。她想去超市看看___。她还没想好买什么___。
3. 李先生请王太太明天下午五点___。但是她不能去了，她女儿___。王太太要___。他们可以___再一起去饭馆。晚上王太太的丈夫___，就去商店买___。
4. 小李最爱的季节___。因为___，不用___。小张觉得春天比夏天好一些。夏天天气常常___，热天气的时候，小张觉得___。

第六课 **Урок 6**

我睡不着 **Я НЕ МОГУ УСНУТЬ**

生词 **Новые слова**

睡着	shuìzháo	засыпать
讲	jiǎng	объяснять; рассказывать
明白	míngbai	понимать
特别	tèbié	особенный, особенно
帮忙	bāngmáng	помогать
清楚	qīngchu	ясный, четкий; понятный
眼镜	yǎnjìng	очки
离开	líkāi	покидать; расставаться; уходить
突然	tūrán	внезапно, неожиданно
玛莎	Mǎshā	Маша
刚才	gāngcái	только что
语法	yǔfǎ	грамматика
萨沙	Sàshā	Саша
米沙	Mǐshā	Миша
音乐会	yīnyuèhuì	музыкальный концерт
音乐	yīnyuè	музыка
公园	gōngyuán	парк
锻炼	duànliàn	закалка, тренировка; физические упражнения
更	gèng	еще, еще более

对话 **Диалоги**

小李的妈妈:	你怎么还不睡觉呢？	Nǐ zěnme hái bù shuìjiào ne?	Почему это ты все еще не спишь?
小李:	我睡不着。	Wǒ shuì bù zháo.	Я не могу уснуть.
小李的妈妈:	怎么了？	Zěnme le?	А в чем дело?

小李:	今天晚上做作业做了三个小时了，还没做完呢。明天老师问我问题，但是我会回答不对。	Jīntiān wǎnshang zuò zuòyè zuò le sān ge xiǎoshí le, hái méi zuò wán ne. Míngtiān lǎoshī wèn wǒ wèntí, dànshì wǒ huì huídá bù duì.	Я сегодня вечером три часа делал домашнюю работу и все еще не доделал. Завтра учитель будет задавать мне вопросы, но я, наверное, не смогу ответить правильно.
小李的妈妈:	你为什么准备得不太好？	Nǐ wèishénme zhǔnbèi de bù tài hǎo?	Почему ты так плохо готовишься?
小李:	老师讲的新课我不明白，作业的提特别难。希望王同学明天帮我的忙，讲得清楚一些。	Lǎoshī jiǎng de xīn kè wǒ bù míngbai, zuòyè de tí tèbié nán. Xīwàng Wáng tóngxué míngtiān bāng wǒ de máng, jiǎng de qīngchu yīxiē.	Я не понял новый урок, который объяснял учитель, и вопросы в домашнем задании особенно трудные. Надеюсь, что одноклассник Ван завтра мне поможет, объяснит все попонятнее.
王明的哥哥:	这是你的眼镜还是爸爸的？	Zhè shì nǐ de yǎnjìng háishi bàba de?	Это очки твои или папы?
王明:	是我的，你是在哪儿找到的？我总是离不开我的眼镜，但是今天上午突然找不到了。	Shì wǒ de, nǐ shì zài nǎr zhǎo dào de? Wǒ zǒngshì lí bù kāi wǒ de yǎnjìng, dànshì jīntiān shàngwǔ túrán zhǎo bù dào le.	Мои, где же ты их нашел? Я обычно с ними не расстаюсь, но сегодня в первой половине дня внезапно не смог найти.
王明的哥哥:	是在我房间的桌子上找到的。你是不是记得早上你来我的房间看看照片了？	Shì zài wǒ fángjiān de zhuōzi shàng zhǎo dào de. Nǐ shì bù shì jìdé zǎoshang nǐ lái wǒ de fángjiān kàn kàn zhàopiàn le?	Я нашел их у себя в комнате на столе. Разве ты не помнишь, что утром приходил ко мне в комнату смотреть фотографии?
王明:	对了，没有眼镜我一点儿都看不清楚，当然我带来了我的眼镜。看照片后，忘在你的桌子上了。	Duì le, méi yǒu yǎnjìng wǒ yīdiǎnr dōu kàn bù qīngchu, dāngrán wǒ dài lái le wǒ de yǎnjìng. Kàn zhàopiàn hòu, wàng zài nǐ de zhuōzi shàng le.	Точно, я без очков все вижу нечетко, конечно, я взял их с собой. После того, как мы посмотрели фотографии, я забыл их на твоем столе.
米沙:	小张呢？我要跟他聊聊天。	Xiǎo Zhāng ne? Wǒ yào gēn tā liáo liáotiān.	А где сяо-Чжан? Я хочу с ним поболтать.
萨沙:	刚才出去了。	Gāngcái chūqù le.	Только что вышел.

米沙:	为什么他突然出去呢？	Wèishénme tā túrán chūqù ne?	А что это он так внезапно вышел?
萨沙:	玛莎给他打了手机，让他快过去帮忙。	Mǎshā gěi tā dǎ le shǒujī, ràng tā kuài guò qù bāngmáng.	Маша ему позвонила на мобильный, попросила его поскорее подъехать к ней, помочь.
米沙:	她怎么了？	Tā zěnme le?	А что с ней?
萨沙:	她明天有考试，可能小张去帮助她准备，他讲得很清楚，不能不明白。	Tā míngtiān yǒu kǎoshì, kěnéng Xiǎo Zhāng qù bāngzhù tā zhǔnbèi, tā jiǎng de hěn qīngchu, bù néng bù míngbai.	У нее завтра экзамен, возможно, сяо-Чжан поехал к ней помочь подготовиться. Он объясняет очень понятно, нельзя не понять.
米沙:	对了，去年我一个汉字也看不懂，语法不明白。小张给我讲讲以后，汉语书我看得懂，很多汉字写得漂亮。	Duì le, qùnián wǒ yī ge hànzì yě kàn bù dǒng, yǔfǎ bù míngbai. Xiǎo Zhāng gěi wǒ jiǎng jiǎng yǐhòu, hànyǔ shū wǒ kàn de dǒng, hěn duō hànzì xiě de piàoliang.	Точно, в прошлом году, я ни одного иероглифа не мог прочесть, грамматику не понимал. После того, как сяо-Чжан мне объяснил, я смог читать учебники китайского языка, многие иероглифы пишу красиво.

张朋:	你这个周末有什么打算？	Nǐ zhè ge zhōumò yǒu shénme dǎsuàn?	Какие у тебя планы на эти выходные?
王明:	我要去听音乐会。	Wǒ yào qù tīng yīnyuèhuì.	Я пойду на музыкальный концерт.
张朋:	票买得到买不到？	Piào mǎi de dào mǎi bù dào?	Билеты удалось купить?
王明:	买得到，你喜欢听音乐吗？想不想跟我一起去？	Mǎi de dào. Nǐ xǐhuan tīng yīnyuè ma? Xiǎng bù xiǎng gēn wǒ yīqǐ qù?	Да. Ты любишь слушать музыку? Хочешь пойти со мной?
张朋:	特别喜欢，很想去，但是不能，因为我跟一个朋友去公园。	Tèbié xǐhuan, hěn xiǎng qù, dànshì bù néng, yīnwèi wǒ gēn yī ge péngyou qù gōngyuán.	Очень люблю и очень хочу пойти, но не смогу, потому что иду с другом в парк.
王明:	去公园走走吗？	Qù gōngyuán zǒu zǒu ma?	Пойдете туда погулять?
张朋:	不， 去锻炼身体。我开始每个周末出去锻炼，我的身体就更好些了。	Bù, qù duànliàn shēntǐ. Wǒ kāishǐ měi ge zhōumò chūqù duànliàn, wǒ de shēntǐ jiù gèng hǎo xiē le.	Нет, мы идем заниматься физкультурой. Я начал каждые выходные заниматься физическими упражнениями на воздухе, и здоровье у меня стало еще лучше.

词汇注释 **Лексический комментарий**

1. Частица 呢 в вопросительных предложениях

Вопросительная частица 呢 не только помогает избавляться от необходимости повторять вопрос, но также может использоваться для передачи удивления, когда мы обнаруживаем отсутствие чего-то или кого-то там, где предполагалось их наличие или присутствие.

我的手机呢？ 我刚才放在桌上了。А где мой мобильный телефон? Я только что клал его на стол.

王明呢？为什么没来上课呢？А где же Ван Мин? Почему не пришел на урок?

2. Слова 刚才 и 刚

刚 является наречием, ставится во фразе перед сказуемым и означает «недавно» , «только что», подчеркивает, с точки зрения говорящего , что времени после действия прошло совсем немного. Действие могло произойти как минуту назад, так и месяц назад, однако по мнения говорящего это — недавно.

他弟弟上个月刚学会游泳。Его младший брат научился плавать только в прошлом месяце.

小王刚走了。Сяо-Ван только что ушел.

刚才 является обстоятельство времени и означает, что действие произошло совсем недавно, в промежутке около получаса. Так же переводится «недавно», «только что». Может становиться определением, как и любое обстоятельство времени.

刚才我在学校里看见了张同学。Я только что видел одноклассника Чжана в школе.

刚才的电话是谁打来? Кто позвонил только что?

3. Степени сравнения

Построить три сравнительные степени позволяют наречия 更 (еще, еще более) и 最 (самый).

好 хороший	更好 еще лучше	最好 самый хороший
大 большой	更大 еще больше	最大 самый большой
喜欢 нравиться	更喜欢 больше нравиться	最喜欢 больше всего нравиться
想 хотеть	更想 больше хотеть	最想 больше всего хотеть

语法 **Грамматика**

1. Потенциальная конструкция

Потенциальная конструкция образуется с помощью результативных морфем и инфиксов 得 и 不. Данная конструкция отражает возможность или невозможность достижения некоего предела у какого-то действия.

看得见 может увидеть

做得好 может сделать (с положительным результатом)

回不来 не может вернуться

Эти конструкции означают примерно тоже самое, что и 能看见, 能做好, 不能回来.

Однако потенциальная конструкция является более разговорной формой, а также может использоваться со своими специальными морфемами, которые отдельно без нее применять нельзя.

他们在聊天，但是离这儿很远，我听不见。Они разговаривают, но отсюда далеко, я не могу расслышать.

我朋友找不到他的手机。Мой друг не может найти свой телефон.

Вопрос задается с помощью частицы 吗 или через повтор положительной и отрицательной форм.

这个山她上得去吗？ Она сможет подняться на эту гору?

他们买得到买不到飞机票? Им удалось купить авиабилеты?

练习 **Упражнения**

6.1 Пропишите по 2 строки новые иероглифы этого урока, соблюдая правильный порядок черт.

6.2 Ответьте на вопросы по диалогам.

1. 为什么小李睡不着？
2. 明天老师问他问题，为什么他会回答不对？
3. 小李希望谁明天帮他的忙？
4. 王同学讲得怎么样？
5. 王明找不到什么？
6. 他哥哥是在哪儿找到王明的眼镜的？
7. 小张怎么突然出去呢？
8. 玛莎有什么问题？
9. 王明这个周末有什么打算？
10. 张朋也要去听音乐会吗？

6.3 Заполните пропуски словами.

A 更，B 突然，C 刚，D 特别，E 得

1. 王明（ ）离开办公室，不能走太远。
2. 站在这儿可以看得（ ）清楚。
3. 今天作业的题（ ）难，很多看不明白。
4. 我打算去公园走走，但是（ ）下雨了，不去了。
5. 那几个中国人说的话我都听（ ）明白了。

6.4 Составьте предложения из данных слов.

1. 的，懂，今天，看，少，考试，不，我，不，题。
2. 手机，他，开，离，总是，不，的。
3. 越来，中国，喜欢，朋友，越，音乐，我，听。
4. 的，明白，老师，得，问，我，问题，听，刚才。
5. 身体，喜欢，张朋，锻炼，特别。

6.5 Заполните пропуски, выбрав правильное слово.

1. 我的一个朋友想得很___， 但是说不明白。（清楚、热情）
2. 其实我___来了，还没开始做作业呢。（现在、刚才）

3. 作业的提特别难，但是小王很___，做得对了。（聪明、明白）
4. 明天我有很多事，希望哥哥___我的___。（帮忙、帮助）
5. 丈夫还没来，妻子很着急，___不___呢。（睡着、睡觉）

6.6 Заполните пропуски, основываясь на диалогах данного урока.

1. 小李睡不___，他着急，因为明天老师问他___，但是他会___。老师讲的新课他___。作业的提___，他做作业做了___，还没做___呢。
2. 王明没有眼镜___，总是___不___他的眼镜，但是今天上午___找不___了。王明的___找到了，早上王明去他哥哥的房间___，眼镜忘在___了。
3. 小张___出去了，因为他要去帮助玛莎___。小张讲得___，米沙去年___也看不懂，语法不___。小张给他讲讲以后，他的汉语好多了，书看得___，汉字写得___。
4. 王明这个周末要___。他买得到票，请张朋___，但是张朋___。他跟一个朋友去___。他开始___出去锻炼，身体就___。

第七课 **Урок 7**

你对音乐感兴趣吗？
ТЫ ИНТЕРЕСУЕШЬСЯ МУЗЫКОЙ?

生词 **Новые слова**

感兴趣	gǎn xìngqù	интересоваться
刻	kè	четверть
久	jiǔ	долго; давно
半	bàn	половина
接	jiē	встречать, заезжать (заходить) за кем-то
结婚	jiéhūn	жениться, вступить в брак
银行	yínháng	банк
欢迎	huānyíng	приветствовать, встречать; добро пожаловать
迟到	chídào	опоздание; опаздывать
差	chà	нахватать, недоставать

对话 **Диалоги**

张明:	你对音乐感兴趣吗？	Nǐ duì yīnyuè gǎn xìngqù ma?	Ты интересуешься музыкой?
美兰:	你怎么问问？	Nǐ zěnme wèn wèn?	А почему ты спрашиваешь?

张明:	我想请你这个星期六跟我去听音乐会。	Wǒ xiǎng qǐng nǐ zhè ge xīngqīliù gēn wǒ qù tīng yīnyuèhuì.	Я хочу пригласить тебя в эту субботу пойти со мной на концерт.
美兰:	太好了，几点开始？	Tài hǎo le, jǐ diǎn kāishǐ?	Замечательно, во сколько начало?
张明:	晚上六点一刻。	Wǎnshang liù diǎn yī kè.	Вечером в шесть пятнадцать.
美兰:	我要九点回家，我们听多久音乐会？	Wǒ yào jiǔ diǎn huí jiā, wǒmen tīng duō jiǔ yīnyuèhuì?	Мне нужно в девять быть дома, как долго мы будем слушать концерт?
张明:	听一个半小时，九点以前你回得去。我星期六晚上五点半来接你。	Tīng yī ge bàn xiǎoshí, jiǔ diǎn yǐqián nǐ huí de qù. Wǒ xīngqīliù wǎnshang wǔ diǎn bàn lái jiē nǐ.	Полтора часа, до девяти сможешь вернуться. В субботу в полшестого я за тобой зайду.

小李:	你知道吗？王明下个星期结婚。	Nǐ zhīdào ma? Wáng Míng xià ge xīngqī jiéhūn.	А ты знаешь, что Ван Мин женится на следующей неделе?
小王:	是吗？突然啊！跟谁结婚？	Shì ma? Túrán a! Gēn shéi jiéhūn?	Правда? Неожиданно! На ком?
小李:	跟小云结婚。	Gēn Xiǎoyún jiéhūn.	На Сяоюнь.
小王:	他不是刚认识她吗？	Tā bù shì gāng rènshi tā ma?	А он разве не совсем недавно с ней познакомился?
小李:	他跟小云都认识了一年了。	Tā gēn Xiǎoyún dōu rènshi le yī nián le.	Он знаком с Сяоюнь уже целый год!
小王:	他们是在哪儿认识的？	Tāmen shì zài nǎr rènshi de?	А где они познакомились?
小李:	小云是他的同事，跟他在一个银行工作。	Xiǎoyún shì tā de tóngshì, gēn tā zài yī ge yínháng gōngzuò.	Сяоюнь — его коллега, работает с ним в одном банке.
小王:	她刚来上海吗？	Tā gāng lái Shànghǎi ma?	Она недавно в Шанхае?
小李:	不，她在上海工作了两年。	Bù, tā zài Shànghǎi gōngzuò le liǎng nián.	Нет, она уже работает в Шанхае два года.
小王:	以前她在哪儿工作？	Yǐqián tā zài nǎr gōngzuò?	А где она прежде работала?
小李:	她在一个外国公司工作了一年以后，去银行工作了，那儿认识了王明。	Tā zài yī ge wàiguó gōngsī gōngzuò le yī nián yǐhòu, qù yínháng gōngzuò le, nàr rènshi le Wáng Míng.	Она работала год в одной иностранной компании и потом пришла работать в банк. Там познакомилась с Ван Мином.

赵小花:	张朋请我这个星期日跟他去听音乐会，王明也请我去跳跳舞。怎么办呢？	Zhāng Péng qǐng wǒ zhè ge xīngqīrì gēn tā qù tīng yīnyuèhuì, Wáng Míng yě qǐng wǒ qù tiào tiàowǔ. Zěnme bàn ne?	Чжан Пэн пригласил меня в это воскресенье пойти с ним на концерт, а Ван Мин тоже пригласил меня на танцы. Как же быть?
王书文:	你更喜欢谁？张朋还是王明？	Nǐ gèng xǐhuan shéi? Zhāng Péng háishi Wáng Míng?	А кто тебе больше нравится? Чжан Пэн или Ван Мин?
赵小花:	还没想好呢。我喜欢听音乐，但是我更对跳舞感兴趣。下个星期六跳了五个小时舞了。	Hái méi xiǎng hǎo ne. Wǒ xǐhuan tīng yīnyuè, dànshì wǒ gèng duì tiàowǔ gǎn xìngqù. Xià ge xīngqīliù tiào le wǔ ge xiǎoshí wǔ le.	Я еще не решила. Я люблю музыку, но больше интересуюсь танцами. В прошлую субботу протанцевала пять часов.
王书文:	那你跟王明去吧。	Nà nǐ gēn Wáng Míng qù ba.	Ну, тогда иди с Ван Мином.
赵小花:	听音乐会也很不错。	Tīng yīnyuèhuì yě hěn bù cuò.	Но послушать концерт тоже хорошо.
王书文:	你不能想好跟王明去玩儿还是跟张朋去玩儿，那我请你跟我去一个好饭馆吃饭吧！	Nǐ bù néng xiǎng hǎo gēn Wáng Míng qù wánr háishi gēn Zhāng Péng qù wánr, nà wǒ qǐng nǐ gēn wǒ qù yī ge hǎo fànguǎn chīfàn ba!	Раз ты не можешь решить, идти гулять с Ван Мином или Чжан Пэном, то я приглашаю тебя пойти со мной в один неплохой ресторанчик!

小李:	小张，欢迎欢迎，请进。	Xiǎo Zhāng, huānyíng huānyíng, qǐng jìn.	Сяо-Чжан, приветствую, добро пожаловать, заходи.
小张:	对不起，我迟到了。	Duìbùqǐ, wǒ chídào le.	Прости, я опоздал.
小李:	你没迟到，现在差十分四点。	Nǐ méi chídào, xiànzài chà shí fēn sì diǎn.	Ты не опоздал, сейчас без десяти четыре.
小张:	是吗？现在不是四点多吗？	Shì ma? Xiànzài bù shì sì diǎn duō ma?	Правда? Сейчас разве не пятый час?
小李:	看看我的手表吧。	Kàn kàn wǒ de shǒubiǎo ba.	Посмотри на мои часы.
小张:	啊，那不是我迟到了，是我的手表快了一刻钟。	A, nà bù shì wǒ chídào le, shì wǒ de shǒubiǎo kuài le yī kè zhōng.	А! Это тогда не я опоздал, это мои часы спешат на пятнадцать минут.

词汇注释 **Лексический комментарий**

1. Конструкции 对…感兴趣 **и** 对…有兴趣

Данные конструкции означают заинтересованность в чем-то.

他对美国电影感兴趣。Он интересуется американскими фильмами.

我弟弟对篮球很有兴趣。Мой младший брат интересуется баскетболом.

Отрицание образуется с помощью частиц 不 и 没: 对. . . 不感兴趣 и 对. . . 没有兴趣.

我对中国音乐不感兴趣。Я не интересуюсь китайской музыкой.

我朋友对旅游没有兴趣。Мой друг не интересуется путешествиями.

2. Слова для обозначения времени: 半，刻，差

Слова 半 «половина»，刻 «четверть» и 差 «недоставать» можно использовать для обозначения времени:

上午九点十五分 = 上午九点一刻	9 часов пятнадцать минут = 9 часов с четвертью
上午九点三十分 = 上午九点半	9 часов 30 минут = половина десятого
上午九点四十五分 = 差十五分十点 = 差一刻十点	9 часов сорок пять минут = без 15 минут 10 часов = без четверти 10 часов
上午九点五十五分 = 差五分十点	9 часов 55 минут = без 5 минут 10 часов

语法 Грамматика

1. Дополнение длительности. Продолжение (начало в HSK1-2)

При наличии прямого дополнения есть несколько вариантов построить фразу с дополнением длительности.

1. Прямое дополнение уходит в конец предложения. Частица 的 может быть опущена. Служебное слово 了 ставится сразу после глагола. Если речь идет о постоянно совершаемом действии или о будущем, то 了 не ставится. Однако если к прямому дополнению есть развернутое определение, то ставить его в конце фразы нельзя, тогда возможны только 2-й и 3-й вариант построения предложения.

Подлежащее	Обстоятельство времени	Сказуемое	Дополнение длительности	Прямое дополнение
我哥哥		学了	五年	(的)汉语。
Мой старший брат 5 лет учил китайский язык.				
我	每天	看	两个小时	(的)书。
Я каждый день по два часа читаю.				

2. Удвоение глагола. Такая конструкция придает некоторый оттенок — действие длилось долго.

Подлежащее	Сказуемое	Прямое дополнение	Сказуемое	Дополнение длительности
学生们	打	篮球	打了	一个早上。
Студенты играли в баскетбол всё утро.				

3. Вынос прямого дополнения в самое начало фразы. Акцент смещается на него.

Прямое дополнение	Подлежащее	Сказуемое	Дополнение длительности
那本书	我	要看	一个月。
Ту книгу я собираюсь читать месяц.			

Исключением являются дополнения, выраженные личными местоимениями. Длительность можно ставить сразу после них.

Подлежащее	Сказуемое	Прямое дополнение	Дополнение длительности
我们	等了	她	一个小时。
Мы прождали ее час.			

В предложениях с дополнением длительности в конце фразы может ставиться модальное 了 означающее избыточность или не норму.

我朋友学习了四年汉语了。（还不会说汉语）Мой друг 4 года учит китайский язык (и все еще не умеет говорить на нем).

他在美国已经住了二十年了。Он живет в США уже 20 лет (целых 20 лет!).

练习 **Упражнения**

7.1 Пропишите по 2 строки новые иероглифы этого урока, соблюдая правильный порядок черт.

7.2 Ответьте на вопросы по диалогам.

1. 张明想请谁去听音乐会?
2. 他们什么时候去?
3. 音乐会几点开始?
4. 王明下个星跟谁结婚?
5. 小云是王明朋友的同事吗?
6. 小云在上海工作了多长时间?
7. 赵小花对音乐感兴趣还是对跳舞感兴趣?
8. 谁请赵小花去一个好饭馆吃饭?
9. 小张几点来了?
10. 他迟到了吗?

7.3 Заполните пропуски словами.

A 半，B 差，C 接，D 久，E 对

1. 我们每天早上九点（ ）上课。
2. 王明的哥哥（ ）踢足球真感兴趣。
3. 他在那个公司工作了多（ ）?
4. 明天上午十点我开车来（ ）你。
5. 都（ ）五分十二点了，你怎么现在才来?

7.4 Составьте предложения из данных слов.

1. 上，你们，久，课，星期几，多?
2. 两点，张朋，了，差，火车站，十分，到。
3. 篮球，他，打，昨天，个，了，三，小时，半。
4. 在，你，工作，一直，这，吗，个，银行?
5. 身体，我，有兴趣，朋友，锻炼，没，对。

7.5 Заполните пропуски, выбрав правильное слово.

1. 他们差一___六点去看电影。（半、刻）
2. 不是我___了，是你的手表快十分钟了。（迟到、到）
3. 我下个月结婚，到时候___你来。（接、欢迎）
4. 你___什么运动感兴趣?（对、跟）
5. 你在上海住了___长时间?（多、久）

7.6 Заполните пропуски, основываясь на диалогах данного урока.

1. 美兰对音乐很___。张明请她这个星期六___，音乐会___开始，他们要听一个半___。张明星期六晚上五点半___。
2. 王明下个星期跟小云___。他们都认识了___。小云是王明的___，跟他在一个___。她在___工作了两年。以前在___工作了一年。
3. 张朋和王明请赵小花___去玩儿，一个请她去___，一个请去___。赵小花还没想好___。她很喜欢听___，但是对___也有兴趣。王书文也请她跟他去___。
4. 小李等___了。小张___来了，他说：对不起，我___了。但是小张没有迟到，他的手表___。

第八课 **Урок 8**

我想吃什么就吃什么 **Я ЧТО ХОЧУ, ТО И ЕМ**

生词 **Новые слова**

害怕 （怕）	hàipà (pà)	бояться, опасаться
动物园	dòngwùyuán	зоопарк
动物	dòngwù	животное
熊猫	xióngmāo	панда
它	tā	оно (для животных и неодушевленных предметов)
满意	mǎnyì	испытывать удовлетворение; удовлетворенный, довольный
自己	zìjǐ	сам, свой
方便	fāngbiàn	удобный; удобно
层	céng	этаж, ярус
电梯	diàntī	лифт
又	yòu	опять, снова
一会儿	yīhuìr	немного, какое-то время, минутка
瓶	píng	бутылка
可乐	kělè	кола
健康	jiànkāng	здоровье; здоровый
重要	zhòngyào	важный, серьезный
洗手间	xǐshǒujiān	туалет, уборная
马上	mǎshàng	немедленно, сразу; скоро, вот-вот
几乎	jīhū	почти, приблизительно
变化	biànhuà	изменяться; превращаться; перемена, изменение
见面	jiànmiàn	увидеться, встретиться
安静	ānjìng	спокойный, тихий

对话 **Диалоги**

张朋:	你想不想这个周末跟我去爬山？	Nǐ xiǎng bù xiǎng zhè ge zhōumò gēn wǒ qù pá shān?	Не хочешь пойти со мной в горы в эти выходные?
小云:	不想去爬山。	Bù xiǎng qù páshān.	Не хочу в горы.
张朋:	为什么？	Wèishénme?	Почему?
小云:	山太高了，往下看很害怕！	Shān tài gāo le, wǎng xià kàn hěn hàipà!	Горы слишком высокие, мне страшно смотреть вниз.
张朋:	我听说，动物园现在可以看看熊猫了，它是从北京送来的。想不想去看看？	Wǒ tīng shuō, dòngwùyuán xiànzài kěyǐ kàn kàn xióngmāo le, tā shì cóng Běijīng sòng lái de. Xiǎng bù xiǎng qù kàn kàn?	Я слышал, что в зоопарке сейчас можно посмотреть на панду, ее привезли из Пекина. Хочешь пойти посмотреть?
小云:	不想，我以前看过熊猫，再看没有意思。	Bù xiǎng, wǒ yǐqián kàn guo xióngmāo, zài kàn méi yǒu yìsi.	Не хочу, я уже видела панд, снова смотреть неинтересно.
张朋:	你都不满意，自己要做什么？你想做什么我们就做什么。	Nǐ dōu bù mǎnyì, zìjǐ yào zuò shénme? Nǐ xiǎng zuò shénme wǒmen jiù zuò shénme.	Ты всем недовольна, чем сама хотела бы заняться? Что ты захочешь, то и будем делать.
小云:	还没想好呢。	Hái méi xiǎng hǎo ne.	Еще не придумала.

小张:	听说，王明刚才买了一个房子。	Tīng shuō, Wáng Míng gāngcái mǎi le yī ge fángzi.	Слышал, что Ван Мин недавно купил квартиру.
小李:	对了，我上个星期二去看看了。	Duì le, wǒ shàng ge xīngqīèr qù kàn kàn le.	Это правда, я в прошлый вторник ходил посмотреть.
小张:	怎么样？	Zěnmeyàng?	И как?
小李:	很不错，不大也不小，两个房间，都很舒服。在五层。	Hěn bù cuò, bù dà yě bù xiǎo, liǎng ge fángjiān, dōu hěn shūfu. Zài wǔ céng.	Очень неплохая, не большая и не маленькая, две комнаты, обе уютные. На пятом этаже.
小张:	有没有电梯？	Yǒu méi yǒu diàntī?	Лифт есть?
小李:	有。房子离他公司不远，很方便，王明真满意。明天我再去他家，你也可以跟我去自己看看他的新房子。	Yǒu. Fángzi lí tā gōngsī bù yuǎn, hěn fāngbiàn, Wáng Míng zhēn mǎnyì. Míngtiān wǒ zài qù tā jiā, nǐ yě kěyǐ gēn wǒ qù zìjǐ kàn kàn tā de xīn fángzi.	Есть. Квартира недалеко от его фирмы, это удобно. Ван Мин очень доволен. Завтра я снова пойду к нему домой, ты можешь тоже пойти со мной посмотреть его новую квартиру.

小花的朋友:	你上个星期买了三瓶可乐，今天又买了两瓶。可乐喝多了对身体不太好。	Nǐ shàng ge xīngqī mǎi le sān píng kělè, jīntiān yòu mǎi le liǎng píng. Kělè hē duō le duì shēntǐ bù tài hǎo.	Ты на прошлой неделе купила три бутылки колы, сегодня купила еще две. Пить много колы не очень хорошо для здоровья.
小花:	谁说的？	Shéi shuō de?	Кто сказал?
小花的朋友:	大家都知道，喝太多可乐你会胖。	Dàjiā dōu zhīdào, hē tài duō kělè nǐ huì pàng.	Все знают, что если пить много колы, то можно поправиться.
小花:	对，但是我想吃什么就吃什么，想喝什么就喝什么。	Duì, dànshì wǒ xiǎng chī shénme jiù chī shénme, xiǎng hē shénme jiù hē shénme.	Верно, но я что хочу, то и ем, что хочу, то и пью.
小花的朋友:	你真不怕胖吗？	Nǐ zhēn bù pà pàng ma?	Ты действительно не боишься поправиться?
小花:	胖瘦没关系，我觉得健康就行了。健康最重要。我想吃多少就吃多少，但是我身体很健康。	Pàng shòu méiguānxi, wǒ juéde jiànkāng jiù xíng le. Jiànkāng zuì zhòngyào. Wǒ xiǎng chī duōshǎo jiù chī duōshǎo, dànshì wǒ shēntǐ hěn jiànkāng.	Полный, худой — не имеет значения, я считаю, если здоров, то и хорошо. Здоровье — это главное. Я ем столько, сколько хочу, но у меня хорошее здоровье.

王明:	小李昨天迟到了，今天又迟到了。我们都等了二十分钟了！	Xiǎolǐ zuótiān chídào le, jīntiān yòu chídào le. Wǒmen dōu děng le èrshí fēnzhōng le!	Сяо-Ли вчера опоздал, сегодня опять опоздал. Мы ждем его уже двадцать минут!
张朋:	再等一会儿吧。	Zài děng yīhuìr ba.	Давай еще немного подождем.
王明:	你坐这儿吧，我去洗手间，马上回来。	Nǐ zuò zhèr ba, wǒ qù xǐshǒujiān, mǎshàng huílái.	Посиди здесь, я пойду в туалет, скоро вернусь.
张朋:	好吧。	Hǎo ba.	Ладно.
王明:	我回来后小李没来，不再等他呢，我们两个人去看电影。	Wǒ huílái hòu Xiǎolǐ méi lái, bù zài děng tā ne, wǒmen liǎng ge rén qù kàn diànyǐng.	Если сяо-Ли не придет к моему возвращению, больше его ждать не будем, пойдем смотреть кино вдвоем.

老张:	老王，好久不见了！你几乎没变化！	Lǎowáng, hǎo jiǔ bù jiàn le! Nǐ jīhū méi biànhuà!	Лао-Ван, как давно мы не виделись! Ты почти не изменился!

老王:	老张，是你啊！上次我们是在哪儿见面的？	Lǎozhāng, shì nǐ a! Shàng cì wǒmen shì zài nǎr jiànmiàn de?	Лао-Чжан, это ты! Где же мы с тобой виделись в последний раз?
老张:	是在北京的，是不是？	Shì zài Běijīng de, shì bù shì?	В Пекине же, верно?
老王:	是的！去喝一杯茶，好吗？	Shì de! Qù hē yī bēi chá, hǎo ma?	Точно! Пойдем выпьем по чашечке чая.
老张:	好啊，去哪儿？	Hǎo a, qù nǎr?	Хорошо, куда пойдем?
老王:	你想去哪儿我们就去哪儿。	Nǐ xiǎng qù nǎr wǒmen jiù qù nǎr.	Куда ты хочешь, туда и пойдем.
老张:	好，离这儿不远有一个很好的小饭馆，那儿很安静，去那儿坐坐，聊聊天吧。	Hǎo, lí zhèr bù yuǎn yǒu yī ge hěn hǎo de xiǎo fànguǎn, nàr hěn ānjìng, qù nàr zuò zuò, liáo liáotiān ba.	Хорошо, здесь недалеко есть один хороший ресторанчик, там тихо, пойдем посидим, поболтаем.

词汇注释 **Лексический комментарий**

1. Наречия 又 и 再

Значения наречий 再 и 又 схожи и могут переводиться как «еще», «снова», «опять». Оба ставятся во фразе перед сказуемым. Однако, как правило, 又 означает повтор одного и того же действия в прошлом, а 再 используется для обозначения повтора действия в будущем.

又：

昨天她去商店买东西了，今天上午又去了。Вчера она ходила в магазин за покупками, сегодня в первой половине дня опять ходила.

我上午喝了两杯咖啡，下午又喝了一杯。Я до обеда выпил две чашки кофе, после обеда еще выпил одну.

再：

现在苹果没有了，明天再来吧。Сейчас яблок уже нет, приходите завтра (снова).

这个电影真有意思，我想再看看。Этот фильм очень интересный, я хочу еще раз его посмотреть.

2.Наречие 就 и вопросительные местоимения

При постановке двух вопросительных местоимений и наречия 就 между ними, вопросительные местоимения перестают быть таковыми и приобретают обобщающее значение. Обе части предложения показывают одинаковое действие или отношение к чему-либо.

你去哪儿我就去哪儿。Куда ты, туда и я.

想吃什么就做什么。Что хочешь есть, то и приготовим.

什么东西便宜他就买什么。Что дешевле, то он и покупает.

谁喜欢她就喜欢谁。Кому она нравится, тот и ей нравится.

练习 **Упражнения**

8.1 Пропишите по 2 строки новые иероглифы этого урока, соблюдая правильный порядок черт.

8.2 Ответьте на вопросы по диалогам.

1. 张朋请小云这个周末跟他去哪儿玩儿?
2. 为什么小云不想去爬山?
3. 为什么小云不想去看看熊猫?
4. 王明刚才买了什么?
5. 为什么王明真满意?
6. 小花上个星期买了几瓶可乐?
7. 可乐小花喝多了，她怕不怕胖?
8. 小李又迟到了，张朋和王明等了多久?
9. 老张和老王上次是在哪儿见面的?
10. 他们想去哪儿坐坐，聊聊天?

8.3 Заполните пропуски словами.

A 重要，B 就，C 再，D 几乎，E 又

1. 你变化真大，我（ ）不认识你了。
2. 哪儿安静（ ）去哪儿吧。
3. 我弟弟想（ ）去看一次熊猫。
4. 你觉得健康和工作，哪个更（ ）?
5. 我姐姐（ ）胖了三斤。

8.4 Составьте предложения из данных слов.

1. 了，越来，她，胖， 觉得， 她，越。
2. 再，我们，能，希望，见面，以后。
3. 看， 二十，往，我，害怕，从，下，层。
4. 买，苹果，什么，便宜，什么，就。
5. 等，请，再，一会儿，我。

8.5 Заполните пропуски, выбрав правильное слово.

1. 我___没见她喝可乐。（马上、几乎）
2. 我问王美丽她爸爸的___怎么样?（身体、 健康）
3. 这个蛋糕非常好吃，我想___吃一点儿。（又、再）
4. 他的新房子离车站很近，很___。（方便 、舒服）
5. 时间还早呢，再坐___吧。（一会儿 、一点儿）

8.6 Заполните пропуски, основываясь на диалогах данного урока.

1. 张朋请小云跟他去___或者去___。小云不想去___，也不想去___。山太___了，往下看多___，熊猫以前___，再看___。小云都不___，但是自己___去哪儿玩儿。
2. 王明刚才买了___。他的___真不错，不大也不小，两个___，都很___，在五___，有___。离他的公司不远，很___，王明真___。
3. 小花很喜欢喝___。上个星期买了___，今天___买了两___。小花的朋友觉得可乐喝多了___，但是小花想___就___，想___就___，不怕胖。她觉得胖瘦___，___就行了，健康___。
4. 王明和张朋在等小李，他们都要去___。但是小李常常___，他昨天___了，今天____了。小李的朋友们都等了___了。王明不想___了，让张朋___去看电影。
5. 老张和老王很长时间___了。上次是在___的。老王请老张去___。离他们那儿___有一个_____，那儿___。他们去那儿___，___。

第九课 **Урок 9**

你也要跟她一样努力 **ТЕБЕ ТОЖЕ НУЖНО БЫТЬ СТАРАТЕЛЬНЫМ, КАК ОНА**

生词 **Новые слова**

一定	yīdìng	конечно, непременно, обязательно, наверняка
一样	yīyàng	одинаковый, такой же
中文	zhōngwén	китайский язык
班	bān	группа, класс
先	xiān	сперва, прежде
担心	dānxīn	беспокоиться, переживать
参加	cānjiā	участвовать
放心	fàngxīn	успокаиваться, не беспокоиться
影响	yǐngxiǎng	влиять, влияние, воздействие
听写	tīngxiě	диктант
了解	liǎojiě	понимать, разбираться, знать
比较	bǐjiào	сравнительно, относительно
中间	zhōngjiān	между, посередине
最后	zuìhòu	окончательный, конечный, последний

对话 **Диалоги**

小张:	这个蛋糕太甜，我不太喜欢吃。	Zhè ge dàngāo tài tián, wǒ bù tài xǐhuan chī.	Этот торт слишком сладкий, мне не очень нравится.
小李:	我很喜欢，甜东西是我最爱吃的。	Wǒ hěn xǐhuan, tián dōngxi shì wǒ zuì ài chī de.	А мне нравится, я больше всего люблю есть сладкое.
小张:	你已经吃了四块了！会越吃甜东西越胖。	Nǐ yǐjīng chī le sì kuài le! Huì yuè chī tián dōngxi yuè pàng.	Ты уже 4 куска съел! Будешь есть сладкое — поправишься.
小李:	我一定不会变胖。	Wǒ yīdìng bù huì biàn pàng.	Я точно не поправлюсь.
小张:	你想吃什么就吃什么。想吃多少就吃多少。怎么不会变胖呢？	Nǐ xiǎng chī shénme jiù chī shénme. Xiǎng chī duōshǎo jiù chī duōshǎo. Zěnme bù huì biàn pàng ne?	Ты ешь то, что хочешь, и столько, сколько хочешь. Как же не поправишься?

小李:	我多多运动，每天早上都出去跑步，锻炼身体。	Wǒ duō duō yùndòng, měitiān zǎoshang dōu chūqù pǎobù, duànliàn shēntǐ.	Я много двигаюсь, каждое утро выхожу на пробежку, укрепляю здоровье.
小张:	你跟真的运动员一样啊！	Nǐ gēn zhēn de yùndòngyuán yīyàng a!	Ты прямо как настоящий спортсмен!
小李:	真的运动员跟我不一样，不吃很多甜东西。	Zhēn de yùndòngyuán gēn wǒ bù yīyàng, bù chī hěn duō tián dōngxi.	Настоящие спортсмены не едят столько сладкого, сколько ем я.

小王:	你的中文真好啊！	Nǐ de zhōngwén zhēn hǎo a!	У тебя по-настоящему хороший китайский!
玛莎：	哪里哪里，还差得远呢。	Nǎlǐ, nǎlǐ, hái chà de yuǎn ne.	Куда там, я далека от совершенства.
小王:	你学多久中文了？	Nǐ xué duōjiǔ zhōngwén le?	А как долго ты учишь китайский язык?
玛莎：	只学了半年。我的一个朋友比我说得更好，是三年级的学生，她很努力学习，是他们班最好的学生，汉语说得跟中国人一样好。	Zhǐ xué le bànnián. Wǒ de yī ge péngyou bǐ wǒ shuō de gèng hǎo, shì sān niánjí de xuésheng, tā hěn nǔlì xuéxí, shì tāmen bān zuì hǎo de xuésheng, hànyǔ shuō de gēn Zhōngguórén yīyàng hǎo.	Всего полгода. Одна моя подруга говорит гораздо лучше меня, она студентка третьего курса, старательно учится, лучшая студентка в их группе, по-китайски говорит прямо как китайцы.
小王:	你也要跟她一样努力，多多说，那你的中文一定越说越好。	Nǐ yě yào gēn tā yīyàng nǔlì, duō duō shuō, nà nǐ de zhōngwén yīdìng yuè shuō yuè hǎo.	Тебе тоже нужно быть старательной, как она. Побольше говори, чем больше ты будешь говорить, тем лучше будет твой китайский.
玛莎：	你说得对，我打算先在这儿学一年汉语，再去中国学习，希望在那儿能学得更好。	Nǐ shuō de duì, wǒ dǎsuàn xiān zài zhèr xué yī nián hànyǔ, zài qù Zhōngguó xuéxí, xīwàng zài nàr néng xué de gèng hǎo.	Ты прав. Я планирую сперва здесь поучиться год китайскому языку, потом поехать учиться в Китай, надеюсь, что там смогу учиться еще лучше.

王明的姐姐:	我有一点担心。	Wǒ yǒu yīdiǎn dānxīn.	Я немного переживаю.
王明:	怎么了？	Zěnme le?	Что такое?

王明的姐姐:	你这几天没休息好，觉得不太舒服，能不能参加下个星期的足球比赛？	Nǐ zhè jǐ tiān méi xiūxi hǎo, juéde bù tài shūfu, néng bù néng cānjiā xià ge xīngqī de zúqiú bǐsài?	Ты в последние дни не отдыхаешь как следует, чувствуешь себя неважно, ты сможешь участвовать в футбольном матче на следующей неделе?
王明:	你放心，一定能参加，一点儿影响也没有。	Nǐ fàngxīn, yīdìng néng cānjiā, yīdiǎnr yǐngxiǎng yě méi yǒu.	Будь спокойна, точно смогу участвовать, это ни капли не влияет.
王明的姐姐:	你去找医生了吗？他说什么？	Nǐ qù zhǎo yīshēng le ma? Tā shuō shénme?	Ты ко врачу обращался? Что он сказал?
王明:	他让我多休息，多睡觉，多吃水果。	Tā ràng wǒ duō xiūxi, duō shuìjiào, duō chī shuǐguǒ.	Он велел мне побольше отдыхать, побольше спать и есть фруктов.
王明的姐姐:	我也觉得跟你的医生一样，休息得越多，好得越快。	Wǒ yě juéde gēn nǐ de yīshēng yīyàng, xiūxi de yuè duō, hǎo de yuè kuài.	Я думаю также, как твой врач: чем больше будешь отдыхать, тем быстрее поправишься.
米沙:	我有一点儿害怕，下个星期二我们有一次听写，但是我很多汉字不会写。跟我的同学写得不一样好。	Wǒ yǒu yīdiǎnr hàipà, xià ge xīngqī ‘èr wǒmen yǒu yī cì tīngxiě, dànshì wǒ hěn duō hànzì bù huì xiě. Gēn wǒ de tóngxué xiě de bù yīyàng hǎo.	Мне немного страшно, в следующий вторник у нас диктант, но я многие иероглифы не умею писать. Пишу не так хорошо, как мои одноклассники.
萨沙:	不用担心，还有时间练习写汉字。我可以帮你的忙。	Bù yòng dānxīn, hái yǒu shíjiān liànxí xiě hànzì. Wǒ kěyǐ bāng nǐ de máng.	Не стоит переживать, еще есть время потренироваться писать иероглифы. Я могу тебе помочь.
米沙:	是吗？	Shì ma?	Правда?
萨沙:	是啊，我对汉字很了解，讲得比较清楚。你明天来我家吧。	Shì a, wǒ duì hànzì hěn liǎojiě, jiǎng de bǐjiào qīngchu. Nǐ míngtiān lái wǒ jiā ba.	Конечно! Я разбираюсь в иероглифах, довольно понятно объясняю. Приходи завтра ко мне домой.
米沙:	多谢你，你住哪儿？	Duō xiè nǐ, nǐ zhù nǎr?	Большое спасибо, а где ты живешь?
萨沙:	我的房子在超市和银行中间。	Wǒ de fángzi zài chāoshì hé yínháng zhōngjiān.	Мой дом между супермаркетом и банком.
小李的妈妈:	小李，面包几乎吃完了，这是最后一块。	Xiǎolǐ, miànbāo jīhū chī wán le, zhè shì zuìhòu yī kuài.	Сяо-Ли, хлеб почти доели, это последний кусок.

小李:	我去商店买吧。	Wǒ qù shāngdiàn mǎi ba.	Я пойду в магазин и куплю.
小李的妈妈:	什么时候去?	Shénme shíhou qù?	Когда пойдешь?
小李:	先做完作业，再去商店。	Xiān zuò wán zuòyè, zài qù shāngdiàn.	Сперва доделаю домашнее задание, потом пойду в магазин.
小李的妈妈:	今天的作业难吗?	Jīntiān de zuòyè nán ma?	Сегодня сложное задание?
小李:	不太难，但是练习跟昨天的一样多。	Bù tài nán, dànshì liànxí gēn zuótiān de yīyàng duō.	Не очень сложное, но упражнений так же много, как и вчера.

词汇注释 **Лексический комментарий**

1. Конструкция 越…越…

Конструкция 越…越… это общий случай конструкции 越来越…, переводится: «чем…, тем…».

Конструкция 越…越… с прилагательными:

我想买手机，越便宜越好。Я хочу купить мобильный телефон, чем дешевле, тем лучше.

С прилагательным и глаголом:

我的朋友越高兴，就越想唱歌儿。Мой друг чем больше радуется, тем больше хочет петь.

С двумя глаголами:

这个电影我越看越不喜欢。Чем дольше смотрю этот фильм, тем больше он мне не нравится.

С глаголом и прилагательным:

米沙越看越不高兴。Миша чем больше смотрит, тем больше расстроен.

С двумя разными подлежащими:

他越练习，他爸爸越高兴。Чем больше он тренируется, тем больше радуется его отец.

С оценкой действия:

你给得越多，得到就越多。Чем больше ты даешь, тем больше получаешь.

语法 **Грамматика**

1. Конструкция 跟…一样

Конструкция 跟…一样 служит для того, чтобы показать равны или не равны между собой по какому-то признаку сравниваемые объекты (или действия):

A 跟 B （不）一样 （+ прилагательное）

我的衬衫跟他的衬衫一样。У нас с ним одинаковые рубашки.

哥哥跟弟弟一样高。Старший и младший братья одинаковы по росту.

这本书跟那本书不一样贵。Эта книга не такая же по цене, как та.

С дополнением оценки действия:

她写汉字写得跟中国人一样。Она пишет иероглифы прямо как китайцы.

我起床起得跟弟弟一样早。Мы с младшим братом оба встали рано.

他游泳跟他哥哥游得不一样快。Он плавает не так быстро, как его старший брат.

练习 **Упражнения**

9.1 Пропишите по 2 строки новые иероглифы этого урока, соблюдая правильный порядок черт.

9.2 Ответьте на вопросы по диалогам.

1. 为什么小张不喜欢吃那个蛋糕？
2. 小李吃了几块蛋糕？
3. 为什么小李觉得他一定不会变胖？
4. 玛莎学了多久中文了？
5. 玛莎的一个朋友说汉语说得怎么样？
6. 王明这几天觉得怎么样？
7. 王明的姐姐要他做什么？
8. 为什么米沙有一点儿害怕？
9. 为什么萨沙能帮米沙的忙？
10. 小李什么时候去商店买面包？

9.3 Заполните пропуски словами.

A 先，B 一定，C 比较，D 最后，E 一样

1. 他又迟到了，但是他说这是( )一次。
2. 今天的作业( )难，我做了一个小时，还没做完呢。
3. 我昨天( )去超市买点儿水果，再去看朋友。
4. 你看，这个汉字跟那个汉字( )吗？
5. 这个星期天我( )要参加一次篮球赛。

9.4 Составьте предложения из данных слов.

1. 女儿，爸爸，一样，跟，爱，妈妈。
2. 班，他，汉语，在，朋友，哪，学习，个？
3. 游戏，学习，多，影响，玩儿，很，的，电脑，他。
4. 放心，帮助，越，她，越，玛莎，玛莎。
5. 五，我，参加，哥哥，次，比赛，过，足球。

9.5 Заполните пропуски, выбрав правильное слово.

1. 哥哥影响了我，现在我跟他___，不吃甜东西了。（一定、一样）
2. 别___，她马上就回家了。（担心、 放心）
3. — 你的本子在哪儿？— 在那两本书___。（中间、 房间）
4. 其实我很___他，他不会这样做。（知道、了解）
5. 我们明天有一次___的考试。（最后、 后面）

9.6 Заполните пропуски, основываясь на диалогах данного урока.

1. 小张不喜欢吃___，他怕变胖，他觉得会___吃甜东西___胖。对小李来说，甜东西是___。他想吃什么就吃什么，想吃___就吃___，但是一定不会___。他多多___，每天早上都___，___身体。

2. 玛莎的___比较好，但是她觉得她___呢，只学了___。玛莎有一个朋友，她比玛莎说得___，是___的学生，她很___学习，是___最好的学生，汉语说得___。玛莎也要跟她___，多多说，她中文一定越说___。玛莎打算先在这儿___，再去___。
3. 王明这几天没___，觉得___，他姐姐有一点___，他能不能___下个星期的___。王明去找___了，医生让他多___，多___，多___。休息得___，好得___。
4. 米沙有一点儿___，___他汉语班有一次听写，但是他___不会写。跟他的同学写___。萨沙___帮他的忙。他___汉字很___，___得比较___，请米沙___去他家。米沙不___萨沙住哪儿，萨沙说他的房子在___。
5. 小李的妈妈说面包___了，只有___一块。她让小李___。他___做完作业，___去商店。他今天的作业___，但是练习___。

第十课 **Урок 10**

他说汉语比我说得好多了 **ОН ГОВОРИТ ПО-КИТАЙСКИ НАМНОГО ЛУЧШЕ МЕНЯ**

生词 **Новые слова**

体育	tǐyù	физкультура
历史	lìshǐ	история
数学	shùxué	математика
自行车	zìxíngchē	велосипед
骑	qí	ездить верхом
个子	gèzi	рост
矮	ǎi	низкий; низкорослый
换	huàn	менять, обменивать
地方	dìfāng	место
旧	jiù	старый, ветхий
附近	fùjìn	вблизи, поблизости; близлежащий
车站	chēzhàn	остановка транспорта
体育场	tǐyùchǎng	стадион
主要	zhǔyào	основной, главный
环境	huánjìng	окружение, среда, обстановка
机会	jīhuì	возможность, шанс, подходящее время
肥	féi	просторный, широкий (об одежде); жирный, тучный (о животных)
长	cháng	длинный
公分	gōngfēn	сантиметр

对话 **Диалоги**

小李	你最喜欢什么课？	Nǐ zuì xǐhuan shénme kè?	Какие уроки тебе нравятся больше всего?
小王	我最喜欢体育课，因为我爱运动，也喜欢历史课，我对中国历史很感兴趣。你呢？	Wǒ zuì xǐhuan tǐyùkè, yīnwèi wǒ ài yùndòng, yě xǐhuan lìshǐkè, wǒ duì Zhōngguó lìshǐ hěn gǎn xìngqù. Nǐ ne?	Больше всего я люблю физкультуру, потому что обожаю спорт, также мне нравится уроки истории, я интересуюсь историей Китая. А ты?
小李	我爱音乐课，不喜欢数学课，觉得数学课比别的课难得多。我对数学一点都不了解。	Wǒ ài yīnyuèkè, bù xǐhuan shùxuékè, juéde shùxuékè bǐ biéde kè nán de duō. Wǒ duì shùxué yīdiǎn dōu bù liǎojiě.	Я люблю уроки музыки, а математику не люблю, мне кажется, она намного сложнее других уроков. Я в математике ничегошеньки не понимаю.
小王	不太难，你越多做题越了解。我可以帮助你。	Bù tài nán, nǐ yuè duō zuò tí yuè liǎojiě. Wǒ kěyǐ bāngzhù nǐ.	Она не особо сложная, чем больше ты решаешь задач, тем больше начинаешь понимать. Я могу помочь тебе.

张先生:	你想买什么？	Nǐ xiǎng mǎi shénme?	Что ты хочешь купить?
王先生:	我想买一辆自行车。我儿子下个月有生日，要送给他。	Wǒ xiǎng mǎi yī liàng zìxíngchē. Wǒ érzi xià ge yuè yǒu shēngrì, yào sòng gěi tā.	Я хочу купить велосипед. У моего сына в следующем месяце день рождения, подарю ему.
张先生:	他会不会骑自行车？	Tā huì bù huì qí zìxíngchē?	Он умеет ездить на велосипеде?
王先生:	会，他想骑自行车去学校，骑六七分钟就到。走路要二十五分钟。	Huì, tā xiǎng qí zìxíngchē qù xuéxiào, qí liù qī fēnzhōng jiù dào. Zǒulù yào èrshíwǔ fēnzhōng.	Умеет, он хочет ездить на велосипеде в школу, можно доехать примерно за 6-7 минут. Пешком идти 25 минут.
张先生:	这辆自行车怎么样？	Zhè liàng zìxíngchē zěnmeyàng?	Как тебе этот велосипед?
王先生:	太大，我儿子个子矮，要一辆比这辆小一点儿的。	Tài dà, wǒ érzi gèzi ǎi, yào yī liàng bǐ zhè liàng xiǎo yīdiǎnr de.	Слишком большой, у меня сын невысокий, нужен велосипед поменьше.
张先生:	那辆白的比较好。	Nà liàng bái de bǐjiào hǎo.	Вот тот белый ничего.

王先生:	我更喜欢红色的。哪辆便宜？	Wǒ gèng xǐhuan hóngsè de. Nǎ liàng piányi?	Мне больше нравится красный. Который подешевле?
张先生:	红的比白的便宜一些。	Hóng de bǐ bái de piányi yīxiē.	Красный немного дешевле белого.
王先生:	我就买红的吧。	Wǒ jiù mǎi hóng de ba.	Ну, тогда куплю красный.

美兰:	我想换我住的地方。	Wǒ xiǎng huàn wǒ zhù de dìfāng.	Я хочу поменять свое место жительства.
张朋:	为什么？	Wèishénme?	Почему?
美兰:	我现在住的房子很旧，附近还没有车站，很不方便。	Wǒ xiànzài zhù de fángzi hěn jiù, fùjìn hái méi yǒu chēzhàn, hěn bù fāngbiàn.	Дом, в котором я сейчас живу, старый, к тому же, рядом нет остановок общественного транспорта, очень неудобно.
张朋:	知道了。王明刚才搬家了，很满意。他说那儿很安静，有四五个车站，很多商店，附近还有一个体育场。	Zhīdào le. Wáng Míng gāngcái bānjiā le, hěn mǎnyì. Tā shuō nàr hěn ānjìng, yǒu sì wǔ ge chēzhàn, hěn duō shāngdiàn, fùjìn hái yǒu yī ge tǐyùchǎng.	Понятно. Ван Мин только что переехал, очень доволен. Говорит, что там спокойно, есть 4 или 5 остановок общественного транспорта, много магазинов, еще и стадион поблизости есть.
美兰:	他的新房子跟他以前住的一样不一样？	Tā de xīn fángzi gēn tā yǐqián zhù de yīyàng bù yīyàng?	А его новый дом такой же, как старый?
张朋:	不一样，新的小多了，但是他觉得大小没关系，主要是环境。	Bù yīyàng, xīn de xiǎo duō le, dànshì tā juéde dàxiǎo méi guānxi, zhǔyào shì huánjìng.	Нет, намного меньше, но он считает, что размер не так важен, главное — это окружающая обстановка.

米沙:	你朋友也学习汉语吗？	Nǐ péngyou yě xuéxí hànyǔ ma?	Твой друг тоже учит китайский язык?
萨沙:	也学习，我们都学习了两年。	Yě xuéxí, wǒmen dōu xuéxí le liǎng nián.	Да, мы оба учимся 2 года.
米沙:	你们谁说得更好？	Nǐmen shéi shuō de gèng hǎo?	А кто из вас лучше говорит?
萨沙:	他说汉语比我说得好多了。他以前在北京住了五六个月，在那儿开始学了。	Tā shuō hànyǔ bǐ wǒ shuō de hǎo duō le. Tā yǐqián zài Běijīng zhù le wǔ liù ge yuè, zài nàr kāishǐ xué le.	Он говорит намного лучше меня. Он примерно 5-6 месяцев жил в Пекине, там и начал учить.

米沙:	那当然那儿的环境影响他了，说汉语的机会多得多。	Nà dāngrán nàr de huánjìng yǐngxiǎng tā le, shuō hànyǔ de jīhuì duō de duō.	Ну, тогда конечно, тамошняя среда повлияла на него, было намного больше возможностей говорить по-китайски.
萨沙:	对，但是我比他喜欢写汉字，他写得没有我漂亮。	Duì, dànshì wǒ bǐ tā xǐhuan xiě hànzì, tā xiě de méiyou wǒ piàoliang.	Верно, но я больше, чем он люблю писать иероглифы, он пишет не так красиво, как я.

小张:	我要换衣服，你看，这件衬衫跟那件一样吗？	Wǒ yào huàn yīfu, nǐ kàn, zhè jiàn chènshān gēn nà jiàn yīyàng ma?	Я хочу переодеться, посмотри, эта рубашка такая же, как та?
小张的姐姐:	不一样。	Bù yīyàng.	Нет, они разные.
小张:	怎么不一样？	Zěnme bù yīyàng?	В чем разница?
小张的姐姐:	这件比那件肥一些。	Zhè jiàn bǐ nà jiàn féi yīxiē.	Эта немного посвободнее.
小张:	哪件长？	Nǎ jiàn cháng?	А которая длиннее?
小张的姐姐:	这件长三四公分。	Zhè jiàn cháng sān sì gōngfēn.	Эта длиннее на 3-4 сантиметра.
小张:	好，我穿这件吧。	Hǎo, wǒ chuān zhè jiàn ba.	Хорошо, надену эту.

词汇注释 **Лексический комментарий**

1. Приблизительное количество

Один из вариантов показать приблизительное количество в китайском языке — это поставить рядом две цифры или два числа по схеме A + (A+1). Например:

一二（两） один-два

三四 три-четыре

七八 семь-восемь

При добавлении десятка, приблизительное количество строится по схеме 十 + A + (A+1).

十二三 двенадцать-тринадцать

十五六 пятнадцать-шестнадцать

十八九 восемнадцать-девятнадцать

他每天都写一两小时的汉字。Он каждый день час-два прописывает иероглифы.

我弟弟比我矮五六公分。Младший брат ниже меня на пять-шесть сантиметров.

那个十三四岁的女孩是他的女儿。Та девочка тринадцати-четырнадцати лет — его дочь.

语法 **Грамматика**

1. Сравнительные конструкции с дополнением количества, не выраженным точным числом

Дополнение количества в сравнительных конструкция, не выраженное точным числом, передается при помощи такой лексики, как: 一些，一点儿 «немного; чуть-чуть» и 得多，多了 «намного; гораздо».

我哥哥比我高一点儿。Старший брат немного выше меня.

这辆自行车比那辆便宜一些。Этот велосипед чуть дешевле того.

我朋友游泳比我游得快得多。Мой друг плавает гораздо быстрее меня.

我今天比昨天好多了。Сегодня мне намного лучше, чем вчера.

练习 **Упражнения**

10.1 Пропишите по 2 строки новые иероглифы этого урока, соблюдая правильный порядок черт.

10.2 Ответьте на вопросы по диалогам.

1. 小王最喜欢什么课？
2. 小李为什么不喜欢数学课？
3. 为什么王先生想买一辆自行车？
4. 王先生的儿子为什么想骑自行车去学校？
5. 他买了什么颜色的自行车？
6. 王明新房子的环境怎么样？
7. 萨沙和他的朋友谁说汉语说得更好？
8. 他以前在北京住了几个月？
9. 为什么北京的环境影响了萨沙的朋友？
10. 这件衬衫比那件怎么不一样？

10.3 Заполните пропуски словами.

A 换，B 附近，C 矮，D 骑，E 环境

1. 这儿( )没有超市，你要坐车去。
2. 你弟弟会不会( )自行车？
3. 你觉得不方便，我可以跟你( )房间。
4. 他的女儿比他的儿子( )得多。
5. 骑自行车比开车对( )好多了。

10.4 Составьте предложения из данных слов.

1. 车站，六，有，这儿，附近，个，五。
2. 地方，周末，我们，每个，骑，远，的，去，自行车。
3. 得多，王经理，喝，多，咖啡，比，喝，我，得。
4. 的，班，他们，一些，班，学生，我们，多，比。
5. 两，裙子，这，公分，条，比，肥，一，条，那。

10.5 Заполните пропуски, выбрав правильное слово.

1. 我觉得___自行车对身体很好。（骑、坐）
2. 我认识那个___先生，他是张经理，我爸爸的同事。（旧、老）

3. 汽车站离我家很___，去上班很方便。（附近、近）
4. 王同学觉得历史课比数学课容易___。（一会儿、一点儿）
5. 学习中文___每天都努力练习。（主要、重要）

10.6 Заполните пропуски, основываясь на диалогах данного урока.

1. 小王最喜___，因为他爱___，也喜欢___，他对___很感兴趣。小李爱___，不喜欢___。他觉得数学课___，对数学一点都不___。小王想帮助小李，他觉得数学___，要多多练习，越___越___。
2. 王先生的儿子下个月___，他想买___，送给儿子。他儿子想___去学校，骑___就到。走路要___。王先生买了___，因为这辆自行车___一些，他也更喜欢这个___。红色的自行车比较小，王先生的儿子___，要小一点儿的。
3. 美兰想换___，因为她现在住的房子___，___还没有___，很不___。王明___家了，他很___。他现在住的地方很___，有___车站，很多___，附近还有___。他的新房子跟他以前住的___，但是___没关系，主要是___。
4. 米沙和他朋友都学习了___汉语。米沙的朋友___比米沙___得好多了。他以前在___住了___月，在那儿___了，那儿的环境___他了，说汉语的___多得多。但是米沙比他___，他朋友写得___他___。
5. 小张要___，请姐姐看看这两件衬衫___。姐姐觉得不一样，这件比那件___，还长___。小张___这件。

第十一课 **Урок 11**

我把你的词典放在桌子上了 **Я ПОЛОЖИЛ ТВОЙ СЛОВАРЬ НА СТОЛ**

生词 **Новые слова**

把	bǎ, ba	предлог
灯	dēng	лампа, светильник; свет, освещение
空调	kōngtiáo	кондиционер
关（上）	guān (shàng)	выключать; закрывать
忘记	wàngjì	забывать
结束	jiéshù	заканчиваться, заканчивать
电子邮件	diànzǐ yóujiàn	электронное письмо, электронная почта, имейл
左右	zuǒyòu	примерно, приблизительно
发	fā	отправлять
笔记本电脑	bǐjìběn diànnǎo	ноутбук
坏	huài	испортиться, сломаться
词典	cídiǎn	словарь
图书馆	túshūguǎn	библиотека

还	huán	возвращать
借	jiè	брать взаймы, давать взаймы
双	shuāng	счетное слово для парных предметов
筷子	kuàizi	палочки для еды
习惯	xíguàn	привыкать; привычка
口	kǒu	счетное слово для действий ртом (напр. укус, глоток, затяжка)
啤酒	píjiǔ	пиво
瓶	píng	счетное слово для жидкостей в бутылках
还是	háishi	все-таки, все же
礼物	lǐwù	подарок
地铁	dìtiě	метро

对话 **Диалоги**

小王:	小李，你去哪儿？	Xiǎolǐ, nǐ qù nǎr?	Сяо-Ли, куда собрался?
小李:	去超市买点儿吃的。	Qù chāoshì mǎi diǎnr chī de.	Пойду в супермаркет, куплю что-нибудь поесть.
小王:	离开你的房间前，记得把灯关了，也把空调关了。	Líkāi nǐ de fángjiān qián, jìdé bǎ dēng guān le, yě bǎ kòngtiáo guān le.	Будешь уходить, не забудь выключить в комнате свет и кондиционер.
小李:	我总是都关上。	Wǒ zǒngshì dōu guān shàng.	Я всегда выключаю.
小王:	昨天你不在，但是灯、空调都开着呢。	Zuótiān nǐ bù zài, dànshì dēng, kòngtiáo dōu kāi zhe ne.	Вчера тебя не было, а свет и кондиционер были включены.
小李:	是吗？我忘记了，忙得很，有一次很重要的会议，真害怕迟到。	Shì ma? Wǒ wàngjì le, máng de hěn, yǒu yī cì hěn zhòngyào de huìyì, zhēn hàipà chídào.	Правда? Я забыл, сильно спешил на одно важное собрание, очень боялся опоздать.

李先生:	会议开始了吗？	Huìyì kāishǐ le ma?	Собрание началось?
王女士:	还没有呢，请坐。张经理让你会议结束后把电子邮件发给同事。	Hái méiyou ne, qǐng zuò. Zhāng jīnglǐ ràng nǐ huìyì jiéshù hòu bǎ diànzǐ yóujiàn fā gěi tóngshì.	Еще нет, садись. Управляющий Чжан велел тебе разослать коллегам имейлы после собрания.
李先生:	好的，会议几点结束？	Hǎo de, huìyì jǐ diǎn jiéshù?	Хорошо, а во сколько собрание заканчивается?
王女士:	下午四点左右。	Xiàwǔ sì diǎn zuǒyòu.	Около 16-00.

李先生:	我可以用你的笔记本电脑吗？	Wǒ kěyǐ yòng nǐ de bǐjìběn diànnǎo ma?	Могу я воспользоваться твоим ноутбуком?
王女士:	当然可以，你的呢？	Dāngrán kěyǐ, nǐ de ne?	Конечно, а твой где?
李先生:	我的突然坏了。是刚才买的，还不便宜，六千块左右，不知道怎么办。	Wǒ de túrán huài le. Shì gāngcái mǎi de, hái bù piányi, liùqiān kuài zuǒyòu, bù zhīdào zěnme bàn.	Мой внезапно сломался. Только купил, еще и недешевый, около 6 тысяч юаней, не знаю, что и делать.

王明:	我的词典呢？	Wǒ de cídiǎn ne?	А где мой словарь?
王明的弟弟:	我把你的词典放在桌子上了。	Wǒ bǎ nǐ de cídiǎn fang zài zhuōzi shàng le.	Я положил его на стол.
王明:	不看见。	Bù kànjiàn.	Не вижу.
王明的弟弟:	再看一下，笔记本电脑旁边。	Zài kàn yīxià, bǐjìběn diànnǎo pángbiān.	Посмотри еще, рядом с ноутбуком.
王明:	啊，看见了。你今天去不去图书馆？	A, kànjiàn le. Nǐ jīntiān qù bù qù túshūguǎn?	А, увидел. Ты сегодня пойдешь в библиотеку?
王明的弟弟:	下午去。	Xiàwǔ qù.	После обеда пойду.
王明:	能不能把这本词典还了？	Néng bù néng bǎ zhè běn cídiǎn huán le?	Можешь вернуть этот словарь?
王明的弟弟:	可以，没问题。	Kěyǐ, méi wèntí.	Конечно, без проблем.
王明:	你也要还书吗？	Nǐ yě yào huán shū ma?	Ты тоже будешь возвращать книги?
王明的弟弟:	不是，我下个星期五有历史考试，要借几本历史书。	Bù shì, wǒ xià ge xīngqīwǔ yǒu lìshǐ kǎoshì, yào jiè jǐ běn lìshǐ shū.	Нет, у меня в следующую пятницу экзамен по истории, нужно взять несколько учебников по ней.

米沙:	你会不会用筷子吃饭？	Nǐ huì bù huì yòng kuàizi chīfàn?	Ты умеешь есть палочками?
萨沙:	会，用得不错，但是来中国后，前两个月左右，我不能习惯用筷子。	Huì, yòng de bù cuò, dànshì lái Zhōngguó hòu, qián liǎng ge yuè zuǒyòu, wǒ bù néng xíguàn yòng kuàizi.	Умею, пользуюсь неплохо, но после приезда в Китай примерно два месяца не мог привыкнуть.
米沙:	我也想学好用筷子。	Wǒ yě xiǎng xué hǎo yòng kuàizi.	Я тоже хочу научиться есть палочками.
萨沙:	我送你一双很好的，你越用越习惯。	Wǒ sòng nǐ yī shuāng hěn hǎo de, nǐ yuè yòng yuè xíguàn.	Я тебе подарю пару хороших палочек, чаще будешь использовать, привыкнешь.

米沙:	你喜欢中国啤酒吗？	Nǐ xǐhuan Zhōngguó píjiǔ ma?	А пиво китайское тебе нравится?
萨沙:	很喜欢，你呢？	Hěn xǐhuan, nǐ ne?	Очень, а тебе?
米沙:	不喜欢，一口啤酒都不想喝。	Bù xǐhuan, yī kǒu píjiǔ dōu bù xiǎng hē.	Не нравится, даже глоток не хочется выпить.
萨沙:	你也越喝越习惯！我有三四瓶啤酒，想不想喝？	Nǐ yě yuè hē yuè xíguàn! Wǒ yǒu sān sì píng píjiǔ, xiǎng bù xiǎng hē?	Тоже будешь пить и привыкнешь! У меня есть 3-4 бутылочки, хочешь?
米沙:	不不不，我还是喝绿茶，是我最爱的饮料。	Bù, bù, bù, wǒ háishi hē lǜ chá, shì wǒ zuì ài de yǐnliào.	Нет-нет-нет, я лучше выпью зеленого чаю, это мой любимый напиток.

小云:	明天第一件事就是去看张朋。	Míngtiān dì yī jiàn shì jiù shì qù kàn Zhāng Péng.	Завтра первым делом пойду навестить Чжан Пэна.
小云的妈妈:	怎么了？	Zěnme le?	А что с ним?
小云:	明天是他的生日。我要把一件礼物送给他。	Míngtiān shì tā de shēngrì. Wǒ yào bǎ yī jiàn lǐwù sòng gěi tā.	Завтра у него день рождения. Хочу ему подарок подарить.
小云的妈妈:	啊，我把他的生日忘了！你坐车去吗？	A, wǒ bǎ tā de shēngrì wàng le! Nǐ zuò chē qù ma?	А! Я забыла про его день рождения. На автобусе поедешь?
小云:	不，坐车要一个小时左右。我坐地铁去，二十分钟，就到了。	Bù, zuò chē yào yī ge xiǎoshí zuǒyòu. Wǒ zuò dìtiě qù, èrshí fēnzhōng, jiù dào le.	Нет, на автобусе примерно час ехать. На метро поеду, 20 минут — и на месте.
小云的妈妈:	坐地铁比坐车快多了，地铁站离张朋家远吗？	Zuò dìtiě bǐ zuò chē kuài duō le, dìtiězhàn lí Zhāng Péng jiā yuǎn ma?	Да, на метро намного быстрее, чем на автобусе. Станция метро далеко от дома Чжан Пэна?
小云:	很近，可以走路到他家。	Hěn jìn, kěyǐ zǒulù dào tā jiā.	Рядом, можно дойти пешком.

词汇注释 **Лексический комментарий**

Приблизительное количество со словом 左右

Приблизительное количество в китайском языке можно выразить также с помощью слова 左右, которое ставится после числительного и счетного слова или после прямого дополнения.

王先生早上九点左右来了。Господин Ван пришел около 9 утра.

我有十本词典左右。У меня есть примерно 10 словарей.

语法 **Грамматика**

Предлог 把

С помощью предлога 把 инверсируется (выносится вперед) прямое дополнение и ставится после подлежащего, тем самым акцент переносится на прямое дополнение, а не на само действие. Схема такого предложения выглядит следующим образом:

Субъект + 把 + Объект + Глагол

Сравните, например:

— 昨天他做什么了？ — 他洗他的汽车了。— Что он вчера делал? — Мыл свою машину.

你看，他把他的汽车洗了，现在很漂亮。Смотри, он свою машину помыл, теперь красивая.

В первом примере акцент на том, чем был занят человек, во втором он переносится на то, что произошло с машиной.

Отрицания, большинство наречий и модальные глаголы ставятся перед предлогом 把. Вопрос задается с помощью частицы 吗 или с помощью 没有 в конце фразы.

Сказуемые в предложениях с предлогом 把 должны быть оформлены результативными морфемами, служебным словом 了 или удвоены.

Подлежащее	**Модальный глагол, обстоятельство, отрицание**	**Предлог 把**	**Прямое дополнение**	**Сказуемое**	**Дополнение (косвенное, места)**	**Служебное слово**
他		把	这件事儿	忘		了。
Он забыл об этом деле.						
你		把	空调	开开。		
Включи кондиционер.						
弟弟	想	把	这些水果	放在	冰箱里。	
Младший брат хочет эти фрукты положить в холодильник.						
你		把	衣服	洗		了吗？（没有？）
Ты одежду постирал?						
他	没（有）	把	钱	还给	他朋友。	
Он деньги не вернул своему другу.						

练习 **Упражнения**

11.1 Пропишите по 2 строки новые иероглифы этого урока, соблюдая правильный порядок черт.

11.2 Ответьте на вопросы по диалогам.

1. 昨天小李离开他的房间前，忘记做什么了？
2. 李先生会议结束后要做什么？

3. 为什么他想用王女士的笔记本电脑？
4. 王明的词典在哪儿？
5. 王明的弟弟今天去图书馆做什么？
6. 萨沙筷子用得怎么样？
7. 萨沙要送米沙什么？
8. 米沙最爱的饮料是什么？
9. 小云的妈妈把什么事儿忘了？
10. 小云要怎么到张朋家？

11.3 Заполните пропуски словами.

A 左右，B 瓶，C 把，D 口，E 关

1. 这种花茶很好喝，我喝了一( )就非常喜欢。
2. 我觉得点儿冷，把空调( )了吧。
3. — 姐姐买了可乐没有？— 买了五( )可乐。
4. 你可以帮助我( )这本书还图书馆吗？
5. 我学了五个月( )汉语。

11.4 Составьте предложения из данных слов.

1. 书，一会儿，他，以前，习惯，看，睡觉。
2. 我，把，笔记本，我，借，我，学学，朋友，的。
3. 地铁站，我，姐姐，附近，住在，想。
4. 好，左右，晚上，点，一起，吃饭，吗，六，去？
5. 喝，你，酒，怎么，一，都，不，口？

11.5 Заполните пропуски, выбрав правильное слово.

1. 我把那个新同事的名字___了。(忘记、记得)
2. 你用完借的东西，一定要___。(还huán、还hái)
3. 考试___后，给我打电话吧。(关、结束)
4. 他把那___瓶啤酒放在你的桌子上了。(两、双)
5. 半年后这儿的天气我___了。(习惯、喜欢)

11.6 Заполните пропуски, основываясь на диалогах данного урока.

1. 小李要___。小王让他___他的房间前，___把灯关了，也把___关了。昨天小李不在，但是灯、空调都___。他___了，忙___，有一次很___的___，真害怕___。
2. 王女士请李先生会议结束后___，但是李先生的___突然坏了。是___买的，李先生不知道___，请王女士借他___用一下。
3. 王明在找___。王明的弟弟___放在桌子上的___旁边了。王明让他弟弟去___的时候带他的___还了。他弟弟去图书馆借___。下个星期五他有___。
4. 萨沙来中国后，前两个月___，不能___用筷子___，但是现在用___。 米沙还不会___吃饭。萨沙想把___送给米沙，米沙越用越___。萨沙很喜欢中国___，米沙___，一___啤酒___不想喝。他最爱的___是___。
5. 明天小云的___就是去看张朋，因为明天是___。小云的妈妈把___忘了。小云坐___去张朋家，因为坐地铁比坐车___，坐车要___，坐地铁要___，就到了。地铁站还___张朋家___，可以___。

第十二课 **Урок 12**

我把菜都放在桌子上 **Я БЛЮДА ПОСТАВИЛ НА СТОЛ**

生词 **Новые слова**

生气	shēngqì	сердиться, злиться
画	huà	рисовать
画儿	huàr	картина
教	jiāo	преподавать, обучать
周	Zhōu	Чжоу (фамилия)
画家	huàjiā	художник
毛笔	máobǐ	кисть
铅笔	qiānbǐ	карандаш
太阳	tàiyáng	солнце
西	xī	запад
自己	zìjǐ	сам, свой
需要	xūyào	требоваться, нуждаться; необходимо; нужда, потребность
行李箱	xínglǐxiāng	чемодан
护照	hùzhào	паспорт
包	bāo	сумка, пакет
起飞	qǐfēi	взлетать; отправление (о самолетах)
发现	fāxiàn	обнаруживать, узнавать
钱包	qiánbāo	кошелек
司机	sījī	водитель, шофер
黑板	hēibǎn	черная доска; классная доска

对话 **Диалоги**

小王:	你怎么现在才来？	Nǐ zěnme xiànzài cái lái?	Почему ты пришел только сейчас?
小云:	我迟到了，真对不起，别生气了。我今天开始学习画画儿了，这是我的第一课。我很想画完我的画儿。	Wǒ chídào le, zhēn duìbùqǐ, bié shēngqì le. Wǒ jīntiān kāishǐ xuéxí huà huàr le, zhè shì wǒ de dì yī kè. Wǒ hěn xiǎng huà wán wǒ de huàr.	Я опоздала, прости, не сердись. Я сегодня начала учиться рисовать, это был мой первый урок. Я очень хотела дорисовать свою картину.

小王:	谁教你画画儿？	Shéi jiāo nǐ huà huàr?	А кто тебя учит рисовать?
小云:	周老师，他是一个画家。	Zhōu lǎoshī, tā shì yī ge huàjiā.	Учитель Чжоу, он художник.
小王:	你用毛笔画吗？	Nǐ yòng máobǐ huà ma?	Ты кистью рисуешь?
小云:	不，先用铅笔画，以后开始学用毛笔画。	Bù, xiān yòng qiānbǐ huà, yǐhòu kāishǐ xué yòng máobǐ huà.	Нет, сначала мы рисуем карандашом, потом я начну учиться рисовать кистью.
小王:	你画的画儿呢？	Nǐ huà de huàr ne?	И где твоя картина?
小云:	我很想让你看看，但是没有把我的画儿带来，因为还没画完呢。	Wǒ hěn xiǎng ràng nǐ kàn kàn, dànshì méiyou bǎ wǒ de huàr dài lái, yīnwèi hái méi huà wán ne.	Я очень хотела тебе показать, но не прихватила ее, потому что так и не закончила.

张朋的妈妈:	今天太阳从西边出来了吗？	Jīntiān tàiyáng cóng xībian chūlái le ma?	Неужто сегодня солнце взошло на западе?
张朋:	怎么了？	Zěnme le?	А что такое?
张朋的妈妈:	你今天自己做晚饭了。	Nǐ jīntiān zìjǐ zuò wǎnfàn le.	Ты сегодня сам ужин приготовил.
张朋:	我觉得要开始学习自己照顾好自己。	Wǒ juéde yào kāishǐ xuéxí zìjǐ zhàogù hǎo zìjǐ.	Мне кажется, нужно начинать учиться заботится о себе самому.
张朋的妈妈:	你给一个人做饭了吗？	Nǐ gěi yī ge rén zuò fàn le ma?	Так ты на одного человека ужин приготовил?
张朋:	不是，当然给两个人做了。我把菜都放在桌子上，快点儿吧，菜冷了就不好吃了。	Bù shì, dāngrán gěi liǎng ge rén zuò le. Wǒ bǎ cài dōu fàng zài zhuōzi shàng, kuài diǎnr ba, cài lěng le jiù bù hǎochī le.	Нет, конечно, на двоих. Я все уже на стол поставил, поторопись, если еда остынет, будет невкусно.
张朋的妈妈:	好，面包买了，没有？	Hǎo, miànbāo mǎi le, méiyou?	Хорошо, а хлеба купил?
张朋:	我早上就去超市买东西，面包也买了。	Wǒ zǎoshang jiù qù chāoshì mǎi dōngxi, miànbāo yě mǎi le.	Я еще утром ходил за покупками в супермаркет и хлеба тоже купил.
张朋的妈妈:	好了，那我放心了，我去外地办事儿的时候，你能一个人住。	Hǎo le, nà wǒ fàngxīn le, wǒ qù wàidì bàn shìr de shíhou, nǐ néng yī ge rén zhù.	Отлично, тогда я спокойна. Когда поеду куда-то по делам, ты сможешь пожить один.

小周:	明天就要去上海旅游了。	Míngtiān jiù yào qù Shànghǎi lǚyóu le.	Я уже завтра уезжаю в турпоездку в Шанхай.
小李:	需要带的东西都准备好了吗？	Xūyào dài de dōngxi dōu zhǔnbèi hǎo le ma?	Все нужные вещи уже собрал?

小周:	我把衣服放到行李箱里了。	Wǒ bǎ yīfu fang dào xínglǐxiāng lǐ le.	Одежду сложил в чемодан.
小李:	护照呢？	Hùzhào ne?	А паспорт?
小周:	把护照放在包里了。	Bǎ hùzhào fang zài bāo lǐ le.	Паспорт в сумку положил.
小李:	好。你什么时候回来？	Hǎo. Nǐ shénme shíhou huí lái?	Хорошо. Когда возвращаешься?
小周:	我打算旅游两个星期。	Wǒ dǎsuàn lǚyóu liǎng ge xīngqī.	Я планирую две недели путешествовать.
小李:	两个星期以后才回来吗？	Liǎng ge xīngqī yǐhòu cái huí lái ma?	Только через две недели вернешься?
小周:	对了。	Duì le.	Верно.
小李:	我想八号跟你一起去看篮球赛。	Wǒ xiǎng bā hào gēn nǐ yīqǐ qù kàn lánqiúsài	А я хотел пойти с тобой 8-го числа на баскетбольный матч.
小周:	你可以跟张朋一起去呢。	Nǐ kěyǐ gēn Zhāng Péng yīqǐ qù ne.	Ну, ты можешь с Чжан Пэном сходить.
小李:	好吧，明天你的飞机几点起飞？	Hǎo ba, míngtiān nǐ de fēijī jǐ diǎn qǐfēi?	Ладно, завтра во сколько твой рейс?
小周:	下午四点三十分。	Xiàwǔ sì diǎn sānshí fēn.	В 16:30.
小李:	我把你送到飞机场。	Wǒ bǎ nǐ sòng dào fēijīchǎng.	Я тебя провожу в аэропорт.

赵小花:	王明，你有钱吗？	Wáng Míng, nǐ yǒu qián ma?	Ван Мин у тебя деньги есть?
王明:	怎么了？	Zěnme le?	А что?
赵小花:	来你这儿的路上，我才发现忘带钱包了。司机在外边等着。	Lái nǐ zhèr de lù shàng, wǒ cái fāxiàn wàng dài qiánbāo le. Sījī zài wàibian děng zhe.	Я только по дороге к тебе обнаружила, что забыла кошелек. Водитель ждет на улице.
王明:	你总是忘记带重要的东西。	Nǐ zǒngshì wàngjì dài zhòngyào de dōngxi.	Ты вечно забываешь важные вещи.
赵小花:	真对不起，这是最后的一次。	Zhēn duìbùqǐ, zhè shì zuìhòu de yī cì.	Прости, это в последний раз.
王明:	好吧，把钱送给司机吧。	Hǎo ba, bǎ qián sòng gěi sījī ba.	Ладно, отнеси деньги водителю.

小张:	小周，你记得不记得昨天李老师把需要带的东西写在黑板上？是什么东西？	Xiǎo Zhōu, nǐ jìdé bù jìdé zuótiān Lǐ lǎoshī bǎ xūyào dài de dōngxi xiězài hēibǎn shàng? Shì shénme dōngxi?	Сяо-Чжоу, помнишь, вчера учитель Ли написал на доске, что нужно принести. Что там было?

小周:	两个本子、红铅笔和绿铅笔。	Liǎng ge běnzi, hóng qiānbǐ hé lǜ qiānbǐ.	Две тетради, красный карандаш и зеленый карандаш.
小张:	那，他会有一点生气，我忘了拿来绿铅笔。	Nà, tā huì yǒu yīdiǎn shēngqì, wǒ wàng le ná lái lǜ qiānbǐ.	Тогда учитель может немного рассердиться, я забыл зеленый карандаш.
小周:	放心吧，我有两个绿铅笔，可以把一个拿给你。	Fàngxīn ba, wǒ yǒu liǎng ge lǜ qiānbǐ, kěyǐ bǎ yī ge ná gěi nǐ.	Не волнуйся, у меня два зеленых карандаша, могу тебе один дать.
小张:	多谢你！	Duō xiè nǐ!	Большое спасибо!

词汇注释 **Лексический комментарий**

Наречия 才 и 就

Одно из значений наречия 就 «уже; еще». Его используют тогда, когда нужно подчеркнуть, что действие произошло или произойдет раньше планируемого, ожидаемого или желаемого.

我早上就给他打手机了。Я еще утром (уже) позвонил ему.

她明天就要去中国了。Она уже завтра уезжает в Китай.

Наречие 才 переводится как «только». Используется тогда, когда действие произошло позже, чем предполагалось или хотелось. Служебное слово 了 в таких фразах часто опускается.

那个商店她去了三次，才买到那条裙子。В тот магазин она ходила три раза, и только тогда ей удалось купить ту юбку.

你怎么现在才还他词典？Ты почему только сейчас вернул ему словарь?

语法 **Грамматика**

1. Употребление результативных морфем 在, 到 и 给 в предложениях с предлогом 把

Предлог 把 особенно необходим, когда нужно использовать определенные морфемы, где невозможно подряд поставить два дополнения. Это морфемы 到, 在, 给.

Морфема 在 вводит дополнение места, 到 вводит место и время, а 给 — адресата.

Подлежащее	**Модальный глагол, обстоятельство, отрицание**	**Предлог把**	**Прямое дополнение**	**Сказуемое**	**Дополнение (косвенное, места, времени)**	**Служебное слово**
哥哥	要	把	这些苹果	送给	妈妈。	
Старший брат отнесет эти яблоки маме.						
王学生		把	那本书	看到	晚上十点	了吗？（没有？）
Студент Ван будет читать эту книгу до 10 вечера?						

Подлежащее	Модальный глагол, обстоятельство, отрицание	Предлог把	Прямое дополнение	Сказуемое	Дополнение (косвенное, места, времени)	Служебное слово
妹妹	没（有）	把	她的裙子	放在	行李箱里。	
Младшая сестра не положила свою юбку в чемодан.						

练习 **Упражнения**

12.1 Пропишите по 2 строки новые иероглифы этого урока, соблюдая правильный порядок черт.

12.2 Ответьте на вопросы по диалогам.

1. 为什么小云迟到了？
2. 小云用什么笔学习画画儿？
3. 为什么小云没有把她的画儿给小王看看？
4. 张朋今天跟妈妈一起做晚饭了吗？
5. 小周明天要去哪儿？
6. 小周把护照放在哪儿了？
7. 小李想八号跟小周一起去看什么？
8. 赵小花去王明那儿的路上，发现忘带什么东西了？
9. 昨天黑板上写着什么？
10. 为什么李老师会有一点生气？

12.3 Заполните пропуски словами.

A 发现，B 教，C 生气，D 护照，E 自己

1. 那位司机说，你把你的（ ）忘在他的车里了。
2. 我（ ）我们公司旁边的饭馆特别舒服。
3. 王明又迟到了，李老师（ ）了。
4. 我哥哥今年夏天（ ）我游泳。
5. 你（ ）做了这些数学题吗？

12.4 Составьте предложения из данных слов.

1. 的，会议，来，他，四，参加，今天，才，点。
2. 在，不，黑板，把，习惯，写，上，我，汉字。
3. 的，好，个，地铁站，有，很，超市，西边，一。
4. 把，哪儿，放，自己，行李箱，在，他，了，的？
5. 就，事儿，我，知道，上，这，个，月，件。

12.5 Заполните пропуски, выбрав правильное слово.

1. 很有意思的电影我不喜欢___人看。（自己、一个人）
2. 他爸爸在学院___学生历史课。（教、学习）
3. 安静就是对病人的___。（要、需要）
4. 我不___他的飞机几点起飞。（发现、知道）
5. 明天我们早上六点要去机场，你要早点儿___吧。（起床、起飞）

12.6 Заполните пропуски, основываясь на диалогах данного урока.

1. 小云___了，她今天开始___了，这是她的___。她很想___她的画儿。她的老师姓___，他是___。小云先用___画，以后开始学用___画。今天小云不能让小王___，因为还没画完，___把她的画儿___。
2. 张朋今天___给他和她妈妈两个人___了。他觉得要开始学习___。早上就去___买___，妈妈要他买的___也买好了。他妈妈___了，她去___的时候，张朋能___。
3. 小周明天___。他打算旅游___。___都准备好了，把护照___了。他的飞机_____起飞。小李要把小周___。
4. 赵小花去王明那儿的___，发现___了。司机在___。王明有___生气，赵小花总是___。王明给了赵小花钱，让她___。
5. 昨天李老师把___写在___，就是___、___和___。小张___绿铅笔。小周有___绿铅笔，把一个___小张了。

第十三课 **Урок 13**

你给她买礼物回来了吗？
ТЫ ВЕРНУЛСЯ С КУПЛЕННЫМ ДЛЯ НЕЕ ПОДАРКОМ?

生词 **Новые слова**

坏	huài	результативная морфема, означает — «сильно», «ужасно»
奶奶	nǎinai	бабушка (по отцу)
爷爷	yéye	дедушка (по отцу)
终于	zhōngyú	наконец, в конце концов
经常	jīngcháng	часто
校长	xiàozhǎng	директор учебного заведения
一边…一边…	yībiān… yībiān…	с одной стороны…, с другой стороны…; одновременно
愿意	yuànyì	хотеть, соглашаться, быть готовым
咖啡馆	kāfēiguǎn	кафе
一般	yībān	обычный, простой
过去	guòqu	прошлое; прошедший
遇到	yùdào	неожиданно встретить; натолкнуться на…
应该	yīnggāi	быть должным, следует, полагается, необходимо

对话 **Диалоги**

小张:	我累坏了！	Wǒ lèi huài le.	Я дико устал!
小张的弟弟:	从哪儿回来了？	Cóng nǎr huílái le?	Откуда пришел?
小张:	从超市买回来了很多东西。	Cóng chāoshì mǎi huílái le hěn duō dōngxi.	Принес из супермаркета много покупок.
小张的弟弟:	这么多啊！	Zhème duō a!	Так много!
小张:	下个星期有很多事要办，没有时间去买吃的。	Xià ge xīngqī yǒu hěn duō shì yào bàn, méi yǒu shíjiān qù mǎi chī de.	На следующей неделе у меня будет много дел, не будет времени сходить за продуктами.
小张的弟弟:	明天呢？明天是星期日，也有事儿吗？	Míngtiān ne? Míngtiān shì xīngqīrì, yě yǒu shìr ma?	А завтра? Завтра же воскресенье, тоже дела?
小张:	你把奶奶的生日忘记了吗？	Nǐ bǎ nǎinai de shēngrì wàngjì le ma?	А ты забыл про бабушкин день рождения?
小张的弟弟:	对了！你给她买礼物回来了吗？	Duì le! Nǐ gěi tā mǎi lǐwù huílái le ma?	Ой, точно! Ты купил ей подарок?
小张:	当然买了。	Dāngrán mǎi le	Конечно купил.
小张的弟弟:	拿出来让我看看。啊，很漂亮的杯子！	Ná chūlái ràng wǒ kàn kàn. A, hěn piàoliang de bēizi!	Достань посмотреть. О, очень красивая чашка!
小张:	这个大蛋糕也是给奶奶的。	Zhè ge dà dàngāo yě shì gěi nǎinai de.	Этот торт тоже для бабушки.
小张的弟弟:	太好了，明天一起送过去。	Tài hǎo le, míngtiān yīqǐ sòng guò qù.	Отлично, завтра вместе отнесем.

王明:	昨天我终于有时间去看看我爷爷。不能经常去他家，他很不高兴。	Zuótiān wǒ zhōngyú yǒu shíjiān qù kàn kàn wǒ yéye. Bù néng jīngcháng qù tā jiā, tā hěn bù gāoxìng.	Вчера наконец-то было время пойти навестить дедушку. Не могу часто приходить к нему, а он расстраивается.
李朋:	他怎么样？	Tā zěnmeyàng?	Как он?
王明:	不错，但是工作很忙。	Bù cuò, dànshì gōngzuò hěn máng.	Неплохо, но очень занят по работе.
李朋:	他做什么工作？	Tā zuò shénme gōngzuò?	А кем он работает?
王明:	他以前是中学老师，教数学课，二十年过去了，是校长了。昨天我们一边吃一边说了些他学校的事。	Tā yǐqián shì zhōngxué lǎoshī, jiāo shùxuékè, èrshí nián guòqu le, shì xiàozhǎng le. Zuótiān wǒmen yībiān chī yībiān shuō le xiē tā xuéxiào de shì.	Он раньше был учителем в средней школе, преподавал математику, а через двадцать лет стал директором школы. Вчера мы за едой обсуждали его школьные дела.

李朋:	他身体好吗？	Tā shēntǐ hǎo ma?	Как у него со здоровьем?
王明:	还可以，但是我请他少一些会议，早一些回家，多一些休息。	Hái kěyǐ, dànshì wǒ qǐng tā shǎo yīxiē huìyì, zǎo yīxiē huí jiā, duō yīxiē xiūxi.	Пока неплохо, но я прошу его поменьше проводить собраний, пораньше приходить домой, побольше отдыхать.
李小花:	王明，明天一起出去看一个新电影，好吗？	Wáng Míng, míngtiān yīqǐ chūqù kàn yī ge xīn diànyǐng, hǎo ma?	Ван Мин, пошли завтра вместе на новый фильм!
王明:	不想去，还是在家里用笔记本电脑看电影。	Bù xiǎng qù, háishi zài jiā lǐ yòng bǐjìběn diànnǎo kàn diànyǐng.	Не хочу идти, лучше дома посмотреть на ноутбуке.
李小花:	你怎么不愿意去电影院？	Nǐ zěnme bù yuànyì qù diànyǐngyuàn?	Почему ты не хочешь идти в кинотеатр?
王明:	在家里可以一边吃饭喝茶，一边看电影，坐久了还可以站起来走一会儿，可以把电脑关了，去洗手间。多方便啊！	Zài jiā lǐ kěyǐ yībiān chīfàn hē chá, yībiān kàn diànyǐng, zuò jiǔ le hái kěyǐ zhàn qǐlái zǒu yī huǐr, kěyǐ bǎ diànnǎo guān le, qù xǐshǒujiān. Duō fāngbiàn a!	Дома можно одновременно есть, пить чай и смотреть кино, если засидишься, можно встать и пройтись, можно выключить компьютер и сходить в туалет. Очень удобно!
李小花:	我觉得在电影院很多人一起看电影，一起笑，那高兴得多。	Wǒ juéde zài diànyǐngyuàn hěn duō rén yīqǐ kàn diànyǐng, yīqǐ xiào, nà gāoxìng de duō.	А мне кажется, когда в кинотеатре много людей вместе смотрят кино и вместе смеются, это намного веселее.
王明:	好吧，明天我们出去看电影，下次在家里看看吧。	Hǎo ba, míngtiān wǒmen chūqù kàn diànyǐng, xià cì zài jiā lǐ kàn kàn ba.	Ладно, завтра сходим в кино, а в следующий раз посмотрим фильм дома.
米沙:	你昨天做什么了？	Nǐ zuótiān zuò shénme le?	Чем вчера занимался?
萨沙:	我跟我的老同学们去咖啡馆了，我们每年五月一般一起去咖啡馆，一边喝咖啡，一边说了过去的事。	Wǒ gēn wǒ de lǎo tóngxuémen qù kāfēiguǎn le, wǒmen měi nián wǔ yuè yībān yīqǐ qù kāfēiguǎn, yībiān hē kāfēi, yībiān shuō le guòqu de shì.	Ходил со старыми одноклассниками в кафе, мы каждый год в мае обычно вместе ходим в кафе, пьем кофе и разговариваем о прошлом.

米沙:	你们几个人去咖啡馆？	Nǐmen jǐ ge rén qù kāfēiguǎn?	Сколько вас было?
萨沙:	十个，在路上还遇到了周老师，也请他喝咖啡了。	Shí ge, zài lùshàng hái yùdào le Zhōu lǎoshī, yě qǐng tā hē kāfēi le.	Десять, но по дороге еще случайно встретили учителя Чжоу, тоже пригласили его выпить кофе.
米沙:	你是坐出租车回来的吗？	Nǐ shì zuò chūzūchē huílái de ma?	Ты на такси вернулся?
萨沙:	不是，天气很好，我是走回来的。	Bù shì, tiānqì hěn hǎo, wǒ shì zǒu huílái de.	Нет, погода была хорошая, пешком пришел.

小云的姐姐:	小云，你能不能拿下来两个杯子？	Xiǎoyún, nǐ néng bù néng ná xiàlái liǎng ge bēizi?	Сяоюнь, ты можешь достать две чашки?
小云:	可以，你等谁？	Kěyǐ, nǐ děng shéi?	Конечно, а кого ты ждешь?
小云的姐姐:	萨沙和米沙快要来了。	Sàshā hé Mǐshā kuài yào lái le.	Саша и Миша скоро придут.
小云:	你们要喝茶，聊天吗？	Nǐmen yào hē chá, liáotiān ma?	Вы будете пить чай и болтать?
小云的姐姐:	不，一边喝茶，一边学习。他们下个星期有中文考试，有一些问题，我是他们的好朋友，应该帮他们的忙。	Bù, yībiān hē chá, yībiān xuéxí. Tāmen xià ge xīngqī yǒu Zhōngwén kǎoshì, yǒu yīxiē wèntí, wǒ shì tāmen de hǎo péngyou, yīnggāi bāng tāmen de máng.	Нет, мы будем пить чай и заниматься. У них на следующей неделе экзамен по китайскому языку, есть несколько вопросов. Я их хорошая подруга, должна им помочь.
小云:	好，你们需要的词典我拿出来。	Hǎo, nǐmen xūyào de cídiǎn wǒ ná chūlái.	Хорошо, я достану нужные вам словари.
小云的姐姐:	我的笔记本电脑呢？	Wǒ de bǐjìběn diànnǎo ne?	А где мой ноутбук?
小云:	送进你的房间里去了。	Sòng jìn nǐ de fángjiān lǐ qù le.	Я отнесла его к тебе в комнату.

词汇注释 **Лексический комментарий**

1. Конструкция 一边…，一边…

Конструкция показывает, что два (и более) действий совершаются одновременно.
Схема:

一边 + Действие А， + 一边 + Действие В

我一边跑步，一边听音乐。 Я бегаю и слушаю музыку.

他喜欢一边看电影，一边喝茶。Ему нравится смотреть кино и пить чай.

2. Модальные глаголы 愿意 и 应该

Модальный глагол 愿意 похож и отчасти является синонимом 想, однако у него есть еще значение «быть готовым, соглашаться».

我们愿意帮她。Мы готовы помочь ей.

妈妈想送弟弟去学校，但是他不愿意。Мама хочет провожать младшего брата в школу, но он не согласен.

Модальный глагол 应该 означает обязанность или логическую необходимость совершения действия.

他是我的朋友，我应该帮他。Он мой друг, я обязан помочь ему.

这是我应该做的。 Это моя обязанность（досл.: это то, что я должен делать)

Может употребляться и в контексте совета, но в отличие от 可以 передает большую эмоциональность.

这个电影真有意思，你应该看看。Этот фильм очень интересный, ты просто должен его посмотреть!

Отрицательная форма 不应该 используется только в прошедшем времени и переводится как «не надо было, не следовало».

你不应该出去跑步，天气冷了，所以你病了。 Тебе не следовало выходить на пробежку, похолодало, поэтому ты заболел.

语法 Грамматика

2. Направительные компоненты

Простые направительные компоненты

У глаголов 去 и 来, кроме значений «уходить (двигаться от говорящего)», «приходить (двигаться к говорящему)», есть и грамматическая функция. Во фразах они могут становиться не основными глаголами, а вспомогательными компонентами, указывающими на направление действия. В предложении ставятся в конце фазы или сразу после глагольного сказуемого.

Однако существует правило: если дополнением является какое-либо место, то 去 или 来 всегда стоят только в конце фразы.

Только в конце предложения:

我朋友常常到北京去。Мой друг часто ездит в Пекин (говорящий не в Пекине).

快进房子里来吧！Скорее идите в дом (говорящий в доме)!

В конце или сразу после глагола:

我妹妹拿来了苹果。\ 我妹妹拿苹果来了。Младшая сестра принесла яблоки (сюда).

明天你去你朋友那儿的时候，带这个本子去。\ 明天你去你朋友那儿的时候，带去这个本子。Завтра, когда ты пойдешь к другу, прихвати эту тетрадь (туда).

Постановка 去 или 来 после глаголов больше характерна для предложений с 了, когда действие уже состоялось.

Сложные направительные компоненты.

В предложениях со сложными направительными компонентами, кроме 去 или 来, появляются еще два глагола, один указывает на направление движения или действия, второй — на способ его совершения. Второй глагол может отсутствовать, если способ перемещения не важен. Например:

进来 войти внутрь (сюда)

跑进来 вбежать внутрь （сюда）

出去 выйти наружу (туда)

走出去 выйти (пешком) наружу (туда)

爬进来 пролезть (вползти) внутрь（сюда）

放进去 положить внутрь (туда)

Таблица направительных компонентов.

	进	出	上	下	起	回	过
来	进来 внутрь (сюда)	出来 наружу (сюда)	上来 наверх (сюда)	下来 вниз (сюда)	起来 поднимать(ся)	回来 возвращать(ся) (сюда)	过来 подходить; приближаться
去	进去 внутрь (туда)	出去 наружу (туда)	上去 наверх (туда)	下去 вниз (туда)	не сочетается	回去 возвращать(ся) (туда)	过去 проходить; отдаляться

Постановка 去 и 来 во фразе подчиняется тем же правилам, что и во фразах с простыми направительными компонентами.

汽车不可以开进公园里去。Машинам нельзя заезжать в парк (туда).

米沙跑上楼去了。Миша взбежал наверх здания (туда).

那张画儿已经拿下来了。Ту картину уже сняли.

他在床上坐起来了。Он сел на кровати (из положения лежа).

萨沙给米沙带回来了他的手机。Саша принес Мише назад его мобильный телефон.

从前边跑过来了一个孩子。Спереди подбежал ребенок.

练习 Упражнения

13.1 Пропишите по 2 строки новые иероглифы этого урока, соблюдая правильный порядок черт.

13.2 Ответьте на вопросы по диалогам.

1. 为什么小张累坏了？
2. 谁把奶奶的生日忘记了？
3. 小张给奶奶买了什么礼物？
4. 王明的爷爷以前教什么课？
5. 王明的爷爷现在做什么工作？
6. 为什么王明更喜欢在家里看电影？
7. 萨沙昨天跟谁一起去咖啡馆了？
8. 他们在咖啡馆一边喝咖啡，一边说了什么？

9. 为什么小云的姐姐应该帮助萨沙和米沙？

10. 小云把姐姐的笔记本电脑送进哪儿去了。

13.3 Заполните пропуски словами.

A 终于，B 愿意，C 一般，D 一边，E 坏

1. 周末你们家（）去公园玩儿吗？

2. 离这儿很远，我不（）走路去。

3. （）考完试了，可以多休息了！

4. 我饿（）了，去咖啡馆吃点儿饭吧。

5. 他们（）走路，（）聊天。

13.4 Составьте предложения из данных слов.

1. 进，里，他，了，刚才，去，走，饭馆。

2. 了，来，拿，王明，一，里，出，衬衫，行李箱，从，件。

3. 要，火车，了，过，就，来，开。

4. 一边，不，开，手机，要，车，打，一边。

5. 我，礼物，是，的，为，买，生日，这，你。

13.5 Заполните пропуски, выбрав правильное слово.

1. 这是___的鸡蛋，要去超市买一些。（终于、最后）

2. 小李个子矮，他们不___叫他跟他们一起打篮球。（想、愿意）

3. 王老师介绍的书真有意思，你___看看吧！（要、应该）

4. 这是___的事，你怎么生气？（一般、总是）

5. 我奶奶___是医生，现在不工作了。（过去、以前）

13.6 Заполните пропуски, основываясь на диалогах данного урока.

1. 小张从超市___了很多___。明天是___。小张的弟弟把奶奶的生日___了，但是小张给奶奶买来了___，是一个___，还买了___。明天小张跟___一起把___和___送给他们奶奶去。

2. 王明昨天___去看看他爷爷。他爷爷现在工作___。以前是___，教___，二十年___了，是___了。昨天他们一边___一边___。王明请爷爷少___，早___，多___。

3. 李小花想跟王明___，但是王明不___。他更喜欢在家里用___看电影。在家里可以一边___，一边___，坐久了还可以___，可以___，去洗手间。多___啊！

4. 萨沙昨天跟___去咖啡馆了。他们每年五月___，一边___，一边___。在路上___了周老师，也请他___。

5. ___是萨沙和米沙的好朋友。萨沙和米沙___有___，有一些___。小云的姐姐请他们来她家，愿意帮___。他们一边___，一边___。小云也帮助他们，___拿出来了，笔记本电脑___了。

第十四课 **Урок 14**

我把盘子、杯子放在桌子上了 **Я ТАРЕЛКИ И ЧАШКИ ПОСТАВИЛ НА СТОЛ**

生词 **Новые слова**

先	xiān	сперва, прежде
然后	ránhòu	а затем, а потом
冰箱	bīngxiāng	холодильник
打扫	dǎsǎo	подметать; прибирать
盘子	pánzi	тарелка
鞋子	xiézi	обувь, ботинки
干净	gānjìng	чистый
节目	jiémù	программа; номер
再	zài	опять, снова
叔叔	shūshu	дядя
阿姨	āyí	тетя
刮风	guāfēng	дует ветер
香蕉	xiāngjiāo	банан
洗澡	xǐzǎo	принимать ванну, мыться, купаться
声音	shēngyīn	звук
故事	gùshi	рассказ, история
语法	yǔfǎ	грамматика
菜单	càidān	меню
简单	jiǎndān	простой, легкий
月亮	yuèliang	луна
像	xiàng	похожий, быть похожим

对话 **Диалоги**

小李的姐姐:	小李，你先把空调打开，然后把冰箱里的水果拿出来吧。	Xiǎolǐ, nǐ xiān bǎ kòngtiáo dǎkāi, ránhòu bǎ bīngxiāng lǐ de shuǐguǒ ná chūlái ba.	Сяо-Ли, ты сперва включи кондиционер, потом достань фрукты из холодильника.
小李:	你在忙什么？	Nǐ zài máng shénme?	А ты что делаешь?
小李的姐姐:	我在打扫房间呢，客人就要来了。	Wǒ zài dǎsǎo fángjiān ne, kèrén jiù yào lái le.	Я подметаю комнату, сейчас уже гости придут.

小李:	好的，我还把盘子、杯子放在桌子上吧。	Hǎo de, wǒ hái bǎ pánzi, bēizi fàng zài zhuōzi shàng ba.	Хорошо, я еще тарелки и чашки на стол поставлю.
小李的姐姐:	别穿着鞋子走进房间里去了，我刚才把房间打扫干净了。	Bié chuān zhe xiézi zǒu jìn fángjiān lǐ qù le, wǒ gāngcái bǎ fángjiān dǎsǎo gānjìng le.	Не заходи в обуви в комнату, я ее только что чисто подмела.
小李:	对不起，我想把电视关了。	Duìbùqǐ, wǒ xiǎng bǎ diànshì guān le.	Прости, я хотел телевизор выключить.
小李的姐姐:	不用，我先把电视节目看完，再自己关了，还有十分钟。	Bù yòng, wǒ xiān bǎ diànshì jiémù kàn wán, zài zìjǐ guān le, hái yǒu shí fēnzhōng.	Не надо, я досмотрю программу, потом сама выключу, еще 10 минут осталось.
小李:	啊，你一边打扫，一边看电视！	A, nǐ yībiān dǎsǎo, yībiān kàn diànshì!	А! Ты и прибираешься, и телевизор смотришь!
张朋的妈妈:	你今天要去哪儿？	Nǐ jīntiān yào qù nǎr?	Куда ты сегодня собираешься?
张朋:	我要去看看叔叔、阿姨。	Wǒ yào qù kàn kàn shūshu, āyí.	Я пойду навестить дядю и тетю.
张朋的妈妈:	今天天气不太好，刮大风，快下雨了。多穿点儿衣服吧，别忘记带去雨伞。	Jīntiān tiānqì bù tài hǎo, guā dà fēng, kuài xià yǔ le. Duō chuān diǎnr yīfu ba, bié wàngjì dài qù yǔsǎn.	Сегодня погода не очень хорошая, дует сильный ветер, вот-вот дождь начнется. Оденься потеплее, не забудь прихватить зонт.
张朋:	好的。你买回来了香蕉吗？	Hǎo de. Nǐ mǎi huílái le xiāngjiāo ma?	Хорошо. А ты купила бананы?
张朋的妈妈:	买回来了，什么事？	Mǎi huílái le, shénme shì?	Купила, а что?
张朋:	我要把苹果和香蕉送给叔叔和阿姨去。他们很喜欢新鲜水果。	Wǒ yào bǎ píngguǒ hé xiāngjiāo sòng gěi shūshu hé āyí qù. Tāmen hěn xǐhuan xīnxiān shuǐguǒ.	Я хочу отнести дяде и тете яблок и бананов. Они любят свежие фрукты.
萨沙:	十分钟前给你打了个手机， 你没接呢，在忙什么呢？	Shí fēnzhōng qián gěi nǐ dǎ le ge shǒujī, nǐ méi jiē ne, zài máng shénme ne?	Десять минут назад звонил тебе, ты не ответила, чем была занята?
小云:	我先做了饭，又洗了个澡，手机的声音不太大，没听见。有什么事儿？	Wǒ xiān zuò le fàn, yòu xǐ le ge zǎo, shǒujī de shēngyīn bù tài dà, méi tīng jiàn. Yǒu shénme shìr?	Я приготовила обед, потом принимала ванну, на мобильном был тихий звук, и я не услышала. У тебя какое-то дело?

萨沙:	老师让我们先用汉语写一个故事，然后讲讲。你可不可以帮助我？	Lǎoshī ràng wǒmen xiān yòng hànyǔ xiě yī ge gùshi, ránhòu jiǎng jiǎng. Nǐ kě bù kěyǐ bāngzhù wǒ?	Учитель велел нам написать на китайском языке рассказ, а потом рассказать его. Сможешь мне помочь?
小云:	当然可以。要写什么故事？	Dāngrán kěyǐ. Yào xiě shénme gùshi?	Конечно смогу. А какой рассказ нужно написать?
萨沙:	去旅游的故事。其实这不太难，但是我有一些语法问题。	Qù lǚyóu de gùshi. Qíshí zhè bù tài nán, dànshì wǒ yǒu yīxiē yǔfǎ wèntí.	Про путешествие. На самом деле это не особо сложно, но у меня есть несколько вопросов по грамматике.
小云:	没问题，今天晚上五点后我在家，把你的汉语书和本子拿过来，我们一起写一个很有意思的故事。	Méi wèntí, jīntiān wǎnshang wǔ diǎn hòu wǒ zài jiā, bǎ nǐ de hànyǔ shū hé běnzi ná guòlái, wǒmen yīqǐ xiě yī ge hěn yǒuyìsi de gùshi.	Без проблем, сегодня вечером после пяти я буду дома, приноси свои учебники китайского и тетрадь, мы вместе напишем интересный рассказ.

小花:	这个饭馆的菜单上怎么没有水果饭？	Zhè ge fànguǎn de càidān shàng zěnme méi yǒu shuǐguǒfàn?	Почему в этом ресторане в меню нет фруктового риса?
米沙:	没有什么？	Méi yǒu shénme?	Чего нет?
小花:	你不知道吗？水果饭。是一个最简单的菜啊！	Nǐ bù zhīdào ma? Shuǐguǒfàn. Shì yī ge zuì jiǎndān de cài a!	Ты не знаешь? Фруктовый рис. Это самое простое блюдо!
米沙:	怎么做？	Zěnme zuò?	Как готовится?
小花:	先把米饭做好，然后再把一块块水果放进去，水果饭就做好了。什么水果都可以用：苹果、香蕉、西瓜。	Xiān bǎ mǐfàn zuò hǎo, ránhòu zài bǎ yī kuài kuài shuǐguǒ fàng jìnqù, shuǐguǒfàn jiù zuò hǎo le. Shénme shuǐguǒ dōu kěyǐ yòng: píngguǒ, xiāngjiāo, xīguā.	Сначала варишь рис, потом добавляешь в него кусочки фруктов, вот фруктовый рис и готов. Любые фрукты можно использовать: яблоки, бананы, арбуз.
米沙:	真的很简单啊！水果对身体很好水果饭。我在家里一定做好，请我妈妈吃。	Zhēn de hěn jiǎndān a! Shuǐguǒ duì shēntǐ hěn hǎo. Wǒ zài jiā lǐ yīdìng zuò hǎo shuǐguǒfàn, qǐng wǒ māma chī.	Действительно очень просто! Фрукты полезны для здоровья. Я дома обязательно приготовлю это блюдо и угощу маму.

小王:	今天晚上的天气真好。	Jīntiān wǎnshang de tiānqì zhēn hǎo.	Сегодня вечером очень хорошая погода.
小李:	对啊，你愿意，我们可以坐在外边喝茶、吃东西。	Duì a, nǐ yuànyì, wǒmen kěyǐ zuò zài wàibian hē chá, chī dōngxi.	Верно, если хочешь, мы можем поесть и попить чаю на улице.
小王:	太好了，今晚的月亮非常漂亮。	Tài hǎo le, jīnwǎn de yuèliàng fēicháng piàoliang.	Отлично, сегодня очень красивая луна.
小李:	是的，像白色的盘子一样。	Shì de, xiàng báisè de pánzi yīyàng.	Точно, похожа на белую тарелку.
小王:	你把小桌子和椅子搬出去，我把盘子和杯子拿过来。	Nǐ bǎ xiǎo zhuōzi hé yǐzi bān chūqù, wǒ bǎ pánzi hé bēizi ná guòlái.	Ты вынеси столик и стулья, а я принесу тарелки и чашки.
小李:	好，拿来盘子和杯子的时候，小心一点儿吧。	Hǎo, ná lái pánzi hé bēizi de shíhou, xiǎoxīn yīdiǎnr ba.	Хорошо, когда понесешь посуду, будь аккуратнее.

词汇注释 **Лексический комментарий**

1. Конструкции 先…再\又\然后…

Конструкции 先…再\又\然后… используются для обозначения последовательности действий. Употребление наречия 再 характерно для будущего действия, а 又 характерно для уже свершившегося действия. Наречие 然后 может употребляться и в прошедшем, и в будущем времени.

到北京以后，我先学一年汉语，再开始找工作。После приезда в Пекин я сперва поучу год китайский язык, потом начну искать работу.

玛莎先做好了晚饭，又打扫干净了房子。Маша сначала приготовила ужин, потом чисто прибралась в доме.

明天我先去超市买一点儿水果，然后去看看叔叔。Завтра я сперва пойду в супермаркет за фруктами, а потом отправлюсь навестить дядю.

老师先在黑板上写了新课的汉字，然后讲了新课的语法。Учитель сначала написал на доске иероглифы нового урока, потом объяснил новую грамматику.

语法 **Грамматика**

1. Употребление направительных компонентов в предложениях с предлогом 把

Кроме того, что глаголы в предложениях с предлогом 把 должны быть оформлены результативной морфемой, частицей 了 или удвоены, они также могут быть оформлены направительными компонентами.

老师让同学们把铅笔拿出来。Учитель велел ученикам достать карандаши.

请帮助我把这张桌子搬到房间里去。Пожалуйста, помоги мне передвинуть этот стол в комнату.

爸爸把一个大大的西瓜买回来了。 Папа принес из магазина большой-пребольшой арбуз.

练习 **Упражнения**

14.1 Пропишите по 2 строки новые иероглифы этого урока, соблюдая правильный порядок черт.

14.2 Ответьте на вопросы по диалогам.

1. 为什么小李的姐姐不能把冰箱里的水果拿出来？
2. 小李的姐姐先把电视节目看完，再做什么？
3. 天气不太好张朋的妈妈让他去看叔叔、阿姨的时候做什么？
4. 张朋要把什么东西送给叔叔和阿姨去？
5. 为什么小云没接手机？
6. 老师让萨沙和他的同学们做什么？
7. 为什么萨沙请小云帮助他写故事？
8. 水果饭怎么做？
9. 为什么小王把小桌子和椅子搬出去？
10. 那天晚上的月亮像什么东西一样？

14.3 Заполните пропуски словами.

A 干净，B 然后，C 简单，D 像，E 先

1. 这个地方（）一张画儿一样啊！
2. 妈妈把衣服洗（）了。
3. 他不是一个（）的人，我不了解他。
4. 我先把弟弟送到学校，（）去上班。
5. 她想（）学会开车，再开车去旅游。

14.4 Составьте предложения из данных слов.

1. 放，点儿，羊肉，去，你，先，进，然后，菜，把，放。
2. 上，妹妹，床，睡，着，妈妈，礼物，放，在，了，的时候，把。
3. 苹果，我，让，先，干净，把，弟弟，吃，洗，再。
4. 去，他，了，帮助，搬，把，桌子，出，小李。
5. 声音，请，吧，把，关，电视，点儿，小。

14.5 Заполните пропуски, выбрав правильное слово.

1. 回答这个问题很___。（容易、简单）
2. 我弟弟今年夏天终于学会___。（洗澡、游泳）
3. 你先把茶放进杯子里，___放一些热水。（然后、以后）
4. 妈妈从___里拿出来了一个大蛋糕。（行李箱、冰箱）
5. 玛莎先做了作业，___看电视节目了。（再、又）

14.6 Заполните пропуски, основываясь на диалогах данного урока.

1. 小李的姐姐让小李先___，然后___。她在___房间，客人___了。小李还把盘___放在___了。他想把___，但是姐姐要先把___看完，再___。她一边___，一边___。
2. 张朋今天要去___。他要把___送给他们去，他们很喜欢___。天气不太好，___，快___了，张朋要多___，别忘记___。
3. 小云先___，又___。萨沙给了她___，但是手机___不太大，小云___。十分钟后萨沙又给她___了，他请小云___。老师让他们先___，然后___。萨沙觉得写故事___，但是他有___。小云___在家，请萨沙来，他们可以一起写___。

4. 小花和米沙来饭馆的___没有___。米沙___水果饭是什么。小花给他介绍介绍。水果饭是___，是用___和___做的。先把米饭___，然后再___，水果饭___了。什么___都可以用：___、___、___。米沙在家里___，请___吃。
5. 那天晚上的天气___。小李和小王愿意坐___。小李把小桌子和椅子___，小王把盘子和杯子___。那天晚上的___非常___，像___。他们___看漂亮的月亮，___吃饭、聊天。

第十五课 **Урок 15**

除了提高汉语水平外，还了解中国文化
НЕ ТОЛЬКО ПОВЫСИЛ УРОВЕНЬ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА, НО И СТАЛ РАЗБИРАТЬСЯ В КУЛЬТУРЕ КИТАЯ

生词**Новые слова**

上网	shàng wǎng	заходить в Интернет, работать в Интернете
除了…以外	chúle …yǐwài	кроме…; за исключением…
新闻	xīnwén	новость, новости
世界	shìjiè	мир, Вселенная
花	huā	тратить
极了	jíle	в высшей степени, чрезвычайно, исключительно, совершенно
发	fā	отправлять
做客	zuòkè	гостить, быть в гостях
注意	zhùyì	обращать внимание
完成	wánchéng	закончить, завершить; выполнить
其他	qítā	другой, прочее, остальное
水平	shuǐpíng	уровень
提高	tígāo	поднять, повысить
练习	liànxí	упражняться; упражнение
句子	jùzi	предложение; фраза
留学生	liúxuéshēng	студент, обучающийся за границей
留学	liúxué	обучаться за границей
国家	guójiā	страна
要求	yāoqiú	требовать; требование
文化	wénhuà	культура
节日	jiérì	праздник

春节	Chūnjié	Китайский Новый Год, также известный как Праздник весны
中秋节	Zhōngqiūjié	Праздник середины осени
不同	bùtóng	неодинаковый, разный
街道	jiēdào	улица
花园	huāyuán	палисадник, цветник

对话 **Диалоги**

小王的奶奶:	小王，我什么时间进来，你都在电脑前。你一直玩儿电脑游戏吧？	Xiǎowáng, wǒ shénme shíjiān jìn lái, nǐ dōu zài diànnǎo qián. Nǐ yīzhí wánr diànnǎo yóuxì ba?	Сяо-Ван, в какое бы время я ни зашла, ты все время за компьютером. Ты постоянно в компьютерные игры играешь?
小王:	不是，我用电脑上网呢。	Bù shì, wǒ yòng diànnǎo shàng wǎng ne.	Нет, я в Интернете сижу.
小王的奶奶:	看新闻吗？	Kàn xīnwén ma?	Новости читаешь?
小王:	对了，世界上有什么新闻，我马上就能知道，但是除了看新闻以外，还可以在网上买东西、看电影、跟朋友们聊天。	Duì le, shìjiè shàng yǒu shénme xīnwén, wǒ mǎshàng jiù néng zhīdào, dànshì, chúle kàn xīnwén yǐwài, hái kěyǐ zài wǎng shàng mǎi dōngxi, kàn diànyǐng, gēn péngyoumen liáotiān.	Верно, если в мире появляются какие-то новости, я быстро все узнаю, но кроме новостей в Интернете можно еще делать покупки, смотреть кино, с друзьями общаться.
小王的奶奶:	在网上买东西？	Zài wǎng shàng mǎi dōngxi?	Делать покупки в Интернете?
小王:	对，从网上买的东西一般比在商店买的便宜一些。你在网上买东西的时候，又少花钱，又少花时间。方便极了。	Duì, cóng wǎng shàng mǎi de dōngxi yībān bǐ zài shāngdiàn mǎi de piányi yīxiē. Nǐ zài wǎng shàng mǎi dōngxi de shíhou, yòu shǎo huā qián, yòu shǎo huā shíjiān. Fāngbiàn jíle.	Так и есть. Купленные в Интернете вещи обычно дешевле, чем в магазинах. Когда ты покупаешь через Интернет, ты тратишь меньше и денег, и времени. Крайне удобно.
小王的奶奶:	知道了！你还说可以跟朋友说话。你能不能帮助我给我一个老朋友发电子邮件，她在上海住，我想请她来我家做客。	Zhīdào le! Nǐ hái shuō kěyǐ gēn péngyou shuōhuà. Nǐ néng bù néng bāngzhù wǒ gěi wǒ yī ge lǎo péngyou fā diànzǐ yóujiàn, tā zài Shànghǎi zhù, wǒ xiǎng qǐng tā lái wǒ jiā zuòkè.	Понятно! Ты еще сказал, что можно разговаривать с друзьями. Можешь помочь мне отправить имейл одной моей старой подруге? Она живет в Шанхае, хочу пригласить ее в гости.
小王:	没问题！	Méi wèntí!	Без проблем!

萨沙:	老师昨天给我们讲了讲新课的语法，但是一些需要注意的地方我不太明白。不能完成作业。	Lǎoshī zuótiān gěi wǒmen jiǎng le jiǎng xīn kè de yǔfǎ, dànshì yīxiē xūyào zhùyì de dìfāng wǒ bù tài míngbai. Bù néng wánchéng zuòyè.	Учитель вчера объяснял нам грамматику нового урока, но я не очень понял некоторые моменты, на которые нужно было обратить внимание. Не могу закончить домашнюю работу.
小周:	让我看看你的本子。你怎么说不明白? 写得不错。除了两个汉字，写得不对，其他都没有问题。你的汉语水平提高得很快！	Ràng wǒ kàn kàn nǐ de běnzi. Nǐ zěnme shuō bù míngbai? Xiě de bùcuò. Chúle liǎng ge hànzì, xiě de bù duì, qítā dōu méi yǒu wèntí. Nǐ de hànyǔ shuǐpíng tígāo de hěn kuài!	Дай мне посмотреть твою тетрадь. Почему ты говоришь, что не понимаешь? Написано неплохо. Кроме двух иероглифов, которые написаны неправильно, ко всему остальному нет вопросов. Твой уровень китайского очень быстро растет!
萨沙:	哪里，还差得远呢。我还要做这个练习，但是这三个句子的意思一些不清楚。	Nǎlǐ, hái chà de yuǎn ne. Wǒ hái yào zuò zhè ge liànxí, dànshì zhè sān ge jùzi de yìsi yīxiē bù qīngchu.	Что ты, я далек от совершенства. Я еще хочу сделать это упражнение, но не очень понимаю смысл этих трех предложений.
小周:	好，我给你讲讲吧。	Hǎo, wǒ gěi nǐ jiǎng jiǎng ba.	Хорошо, я тебе сейчас объясню.
萨沙:	谢谢你！	Xièxie nǐ!	Спасибо тебе!

玛莎:	我有一点着急。	Wǒ yǒu yīdiǎn zháojí.	Я немного нервничаю.
小李:	怎么了？	Zěnme le?	А что такое?
玛莎:	明天我和其他留学生有一次比赛。	Míngtiān wǒ hé qítā liúxuéshēng yǒu yī cì bǐsài.	Завтра у меня и у других студентов-иностранцев будет конкурс.
小李:	什么比赛？给我介绍比赛的要求？	Shénme bǐsài? Gěi wǒ jièshào bǐsài de yāoqiú?	Что за конкурс? Расскажи мне условия.
玛莎:	是中国文化比赛。我们要用汉语回答问题。	Shì Zhōngguó wénhuà bǐsài. Wǒmen yào yòng hànyǔ huídá wèntí.	Конкурс на знание культуры Китая. Мы должны по-китайски отвечать на вопросы.
小李:	我怎么能帮助你？	Wǒ zěnme néng bāngzhù nǐ?	Как я могу помочь тебе?

玛莎:	请给我讲讲中国重要的节日，我除了春节和中秋节，一个节日也不知道。	Qǐng gěi wǒ jiǎng jiǎng Zhōngguó zhòngyào de jiérì, wǒ chúle Chūnjié hé Zhōngqiūjié, yī ge jiérì yě bù zhīdào.	Расскажи мне, пожалуйста, про важные китайские праздники, я кроме Китайского Нового года и Праздника середины осени не знаю больше ни одного.
小李:	放心吧，我帮你的忙，明天的比赛你一定能拿第一。	Fàngxīn ba, wǒ bāng nǐ de máng, míngtiān de bǐsài nǐ yīdìng néng ná dì yī.	Не переживай, я тебе помогу, завтра на конкурсе точно займешь первое место.
小王:	你在这儿留学了几年？	Nǐ zài zhèr liúxué le jǐ nián?	Сколько ты тут учишься (как студент-иностранец)?
米沙:	留学了两年，除了提高汉语水平外，还了解中国和世界文化了。	Liúxué le liǎng nián, chúle tígāo hànyǔ shuǐpíng wài, hái liǎojiě Zhōngguó hé shìjiè wénhuà le.	Учусь два года, кроме того, что повышаю уровень своего китайского языка, еще и начинаю разбираться в культуре Китая и других стран мира.
小王:	你怎么还了解世界文化呢？	Nǐ zěnme hái liǎojiě shìjiè wénhuà ne?	Как это ты стал разбираться в мировых культурах?
米沙:	我们班只是老师是中国人，其他都不是中国人，从不同的国家来的。大家都经常用汉语介绍自己国家的文化。	Wǒmen bān zhǐ shì lǎoshī shì Zhōngguó rén, qítā dōu bù shì Zhōngguó rén, cóng bùtóng de guójiā lái de. Dàjiā dōu jīngcháng yòng hànyǔ jièshào zìjǐ guójiā de wénhuà.	В нашей группе китайцем является только учитель, все остальные не китайцы, а студенты, приехавшие из разных стран. Все часто рассказывают о своей культуре на китайском языке.
小王:	有意思极了！	Yǒuyìsi jíle!	Чрезвычайно интересно!
王先生:	我十年前来过这个地方，这儿的房子都是矮小的。	Wǒ shí nián qián lái guo zhè ge dìfāng, zhèr de fángzi dōu shì ǎixiǎo de.	Я десять лет назад приезжал в это место, все дома здесь были низкие и маленькие.
张先生:	但是现在变化真是大极了。	Dànshì xiànzài biànhuà zhēnshì dà jíle.	Но сейчас изменения огромные.
王先生:	是的，除了高楼外，还有大街道，漂亮的公园了。	Shì de, chúle gāo lóu wài, hái yǒu dà jiēdào, piàoliang de gōngyuán le.	Верно, кроме высотных домой, еще появились большие улицы, красивые парки.

张先生:	街道比以前干净多了，大楼前还有花园了。	Jiēdào bǐ yǐqián gānjìng duō le, dà lóu qián hái yǒu huāyuán le.	Улицы стали намного чище, перед высотными зданиями теперь еще есть палисадники.
王先生:	住这儿的人满意了吗？	Zhù zhèr de rén mǎnyì le ma?	Живущие здесь люди теперь довольны?
张先生:	当然，满意极了。	Dāngrán mǎnyì jíle.	Конечно, очень довольны.

词汇注释 **Лексический комментарий**

1. Невопросительное значение слова 什么

Слово 什么 может не иметь значение вопросительного местоимения, а стоять на месте определения и переводиться как «какой-либо; какой-то».

附近有没有什么不错的咖啡馆？Поблизости есть какие-нибудь неплохие кафе?

我周末没有什么打算。У меня нет никаких планов на выходные.

这本书里你有什么不明白的地方吗？В этой книге есть какие-то непонятные тебе места?

2. Наречие 极了

Такие наречия как, 非常，真， 太 и т. п. всегда стоят перед сказуемыми. Однако наречие 极了 ставится сразу после прилагательного в качественном сказуемом или после глагола в глагольном.

我们的猫可爱极了。 Наша кошка чрезвычайно милая.

房间里热极了。 В комнате сильно жарко.

她饿极了。 Она очень сильно проголодалась.

这个电影我哥哥喜欢极了。 Этот фильм мой старший брат обожает.

语法 **Грамматика**

1. Конструкция 除了…以外，…都\还\也…

Конструкция 除了…以外，…都\还\也… может исключать что-либо или, наоборот, помогает добавлять что-то сверх имеющегося.

除了米沙以外，玛莎的朋友都去上海旅游。Кроме Миши, все друзья Маши поедут в Шанхай путешествовать.

除了苹果以外，冰箱里还有香蕉和一个西瓜。Кроме яблок, в холодильнике есть еще бананы и арбуз.

Отдельные части конструкции могут опускаться.

除了跳舞，玛莎也喜欢唱歌。Кроме танцев, Маша также любит пение.

春节以外，中国还有很多重要的节日。Кроме Праздника весны, в Китае еще есть много важных праздников.

除了萨沙外，其他同学都明白了上课的语法。Кроме Саши, остальные студенты все поняли грамматику прошлого урока.

练习 **Упражнения**

15.1 Пропишите по 2 строки новые иероглифы этого урока, соблюдая правильный порядок черт.

15.2 Ответьте на вопросы по диалогам.

1. 小王上网做什么？
2. 为什么在网上买东西方便极了？
3. 为什么萨沙不能完成作业？
4. 小周觉得萨沙汉语水平怎么样？
5. 玛莎明天有什么比赛？
6. 她对中国节日很了解，对吗？
7. 米沙留学了两年，他除了提高汉语水平外，还了解什么了？
8. 不同国家的留学生经常用汉语介绍什么？
9. 王先生十年前去过那个地方，那儿怎么样？
10. 现在有什么变化？

15.3 Заполните пропуски словами.

A 极了，B 除了，C 提高，D 完成，E 其他

1. 上个星期王明开始学习画画儿，但是他的第一张画儿还没（ ）。
2. 你的房间今天干净（ ），你等谁？
3. 玛莎以外，（ ）留学生都去爬山了。
4. 萨沙今年秋天要去中国学习，他很想（ ）他的汉语水平。
5. （ ）做了三个练习外，他还写了一个小时的汉字。

15.4 Составьте предложения из данных слов.

1. 月，只，我，在，四，这里，了，留学，个。
2. 文化，我，感兴趣，对，个，的，极了，那，国家。
3. 发，明白，有，不，的，给，可以，地方，电子邮件，以后，什么，我。
4. 干净，漂亮，除了，都，大楼，很，还，外，花园，街道，前，有，的。
5. 给，的，要求，次，请，我，这，比赛，讲讲。

15.5 Заполните пропуски, выбрав правильное слово.

1. 在那个饭馆你可以吃___国家的菜。（不同、其他）
2. 米沙在上海___的时候，汉语水平提高了不少。（留学、学习）
3. 王明每天都起床后___身体。（练习、锻炼）
4. 小李不太明白上次考试的___。（要求、需要）
5. 他觉得在网上看世界上的新闻___有意思。（极了、非常）

15.6 Заполните пропуски, основываясь на диалогах данного урока.

1. 小王在电脑前不是___，他用电脑上网看___、买___、看___、跟朋友们___。他给他奶奶介绍___东西一般比___便宜一些。在网上买东西的时候，又___，又___。他奶奶让小王给她一个老朋___，她___，奶奶想请她___。
2. 老师昨天讲新课的语法萨沙不___，所以不能___。小周看了看他的___，说写得___，除了___，写得___，其他都___。萨沙觉得他的___不太高。还差___。还不能做一个___，因为___的___一些不___。
3. 玛莎有___。明天她和其他留学生有___。他们要___回答问，但是玛莎不太了解___，除了___和___以外，一个___也不知道。小李愿意帮___，希望明天的比赛玛莎一定能___。

4. 米沙___了两年，除了___外，还___。他们班的留学生是从___来的，经常用汉语介绍___。
5. 王先生___去过那个地方，那儿的房子都___。现在___真是___。除了___外，还有___，___了。街道比以前___了，大楼前还有___了。住那儿的人___了。

第十六课 **Урок 16**

她高兴得开始跳舞了
ОНА ТАК ОБРАДОВАЛАСЬ, ЧТО ДАЖЕ ЗАТАНЦЕВАЛА

生词 **Новые слова**

头	tóu	голова
检查	jiǎnchá	проверять, диагностировать; осмотр
认为	rènwéi	считать, полагать
体检	tǐjiǎn	проверка здоровья, обследование, медосмотр
如果	rúguǒ	если
长	zhǎng	расти
鼻子	bízi	нос
头发	tóufa	волосы (на голове)
米	mǐ	метр
皮鞋	píxié	кожаные туфли (ботинки)
可爱	kě'ài	милый, очаровательный, прелестный
公斤	gōngjīn	килограмм
丽丽	Lìlì	Лили
城市	chéngshì	город
别人	biérén	другой, другие люди
关系	guānxi	связь; отношение
帽子	màozi	головной убор; шапка
牙	yá	зуб, зубы
刷牙	shuā yá	чистить зубы

对话 **Диалоги**

小李:	你爸爸最近怎么样？	Nǐ bàba zuìjìn zěnmeyàng?	Как твой папа поживает в последнее время?
小张:	他最近觉得不太舒服。	Tā zuìjìn juéde bù tài shūfu.	В последнее время он неважно себя чувствует.

小李:	怎么不舒服？	Zěnme bù shūfu?	А что с ним?
小张:	每天累极了，累得回了家就睡觉了。常常头疼。	Měitiān lèi jíle, lèi de huí le jiā jiù shuìjiào le. Cháng cháng tóu téng.	Каждый день очень сильно устает, устает так, что как только приходит домой, сразу ложится спать. Часто голова болит.
小李:	他不舒服，就要去找医生检查身体。	Tā bù shūfu, jiù yào qù zhǎo yīshēng jiǎnchá shēntǐ.	Если он себя нехорошо чувствует, нужно идти ко врачу, проверить здоровье.
小张:	他认为体检没那么重要。多多休息，就好了。	Tā rènwéi tǐjiǎn méi nàme zhòngyào. Duō duō xiūxi, jiù hǎo le.	Он считает, что проверять здоровье не особо важно. Побольше отдохнет, и станет лучше.
小李:	他说得不对，一定要检查一下。如果没有什么病，他和家人就放心了。如果有什么病，还是早点儿知道。	Tā shuō de bù duì, yīdìng yào jiǎnchá yīxià. Rúguǒ méi yǒu shénme bìng, tā hé jiārén jiù fàngxīn le. Rúguǒ yǒu shénme bìng, háishi zǎo diǎnr zhīdào.	Он неправ, обязательно нужно проверить-ся. Если нет никакой болезни, то он и члены его семьи успокоятся, а если он чем-то болен, то лучше узнать как можно раньше.

王女士:	你的女儿长得真漂亮！她更像谁？	Nǐ de nǚ'ér zhǎng de zhēn piàoliang! Tā gèng xiàng shéi?	Твоя дочь выросла красавицей! На кого она больше похожа?
李女士:	我认为她更像她奶奶。奶奶年轻时，个子高，鼻子小小的，头发黑黑的，就是跟小云一样。	Wǒ rènwéi tā gèng xiàng tā nǎinai. Nǎinai niánqīng shí, gèzi gāo, bízi xiǎo xiǎo de, tóufa hēi hēi de, jiù shì gēn Xiǎoyún yīyàng.	Я считаю, что на бабушку. Ее бабушка в молодости была высокая, нос очень маленький, волосы черные-пречерные, прямо как у Сяоюнь.
王女士:	小云多高？	Xiǎoyún duō gāo?	У Сяоюнь какой рост?
李女士:	快一米六了。	Kuài yī mǐ liù le.	Уже почти 1 метр 60 сантиметров.
王女士:	她多大了？	Tā duō dà le?	А сколько ей лет?
李女士:	14岁了。上个星期六是她的生日。	14 suì le. Shàng ge xīngqīliù shì tā de shēngrì.	14 лет. В прошлую субботу у нее был день рождения.
王女士:	你给她送了什么礼物？	Nǐ gěi tā sòng le shénme lǐwù?	А что ты ей подарила?

李女士:	送了一双红色的皮鞋。她高兴得开始跳舞了。	Sòng le yī shuāng hóngsè de píxié. Tā gāoxìng de kāishǐ tiàowǔ le.	Я подарила ей пару красных кожаных туфель. Она так обрадовалась, что даже затанцевала.
小花:	你的猫可爱极了！白白的、胖胖的。多重？	Nǐ de māo kě'ài jíle! Bái bái de, pàng pàng de. Duō zhòng?	Твоя кошечка просто очаровательная! Белая-пребелая, толстенькая-толстенькая. Сколько весит?
小周:	七公斤。我真爱丽丽。但是有一个问题。	Qī gōngjīn. Wǒ zhēn ài Lìlì. Dànshì yǒu yī ge wèntí.	Семь килограмм. Я очень люблю Лили, но есть одна проблема.
小花:	什么问题？	Shénme wèntí?	Какая проблема?
小周:	我很喜欢旅游，以前经常去其他城市看看，但是现在我有丽丽了，不能把它带去。	Wǒ hěn xǐhuan lǚyóu, yǐqián jīngcháng qù qítā chéngshì kàn kàn, dànshì xiànzài wǒ yǒu Lìlì le, bù néng bǎ tā dài qù.	Я очень люблю путешествовать. Раньше часто ездил в другие города, но сейчас у меня появилась Лили, не могу брать ее с собой.
小花:	这不是问题，如果你下次准备去旅游，我可以来你家照顾丽丽。	Zhè bù shì wèntí, rúguǒ nǐ xià cì zhǔnbèi qù lǚyóu, wǒ kěyǐ lái nǐ jiā zhàogù Lìlì.	Это не проблема. Если ты в следующий раз соберешься в путешествие, я могу приходить к тебе домой и заботиться о Лили.
小周:	是吗？多谢你！	Shì ma? Duō xiè nǐ!	Правда? Большое спасибо!

王太太:	我丈夫自己开了公司。	Wǒ zhàngfu zìjǐ kāi le gōngsī.	Мой муж открыл свою фирму.
周太太:	是吗？好极了！	Shì ma? Hǎo jíle!	Неужели? Замечательно!
王太太:	但是有一些问题。	Dànshì yǒu yīxiē wèntí.	Но есть некоторые проблемы.
周太太:	怎么了？	Zěnme le?	А что такое?
王太太:	跟别人的关系冷冷的。忙得没有时间跟朋友见面，累得一句话也不愿意和家人说话。我真担心。	Gēn biérén de guānxi lěng lěng de. Máng de méi yǒu shíjiān gēn péngyou jiànmiàn, lèi de yī jù huà yě bù yuànyì hé jiārén shuō. Wǒ zhēn dānxīn.	У него охладели отношения с другими людьми. Он так занят, что нет времени встречаться с друзьями, так устает, что с домашними и словом обмолвиться не хочет. Я очень переживаю.

周太太:	那不太好。	Nà bù tài hǎo.	Это не хорошо.
王太太:	对了，我很想跟他和孩子一起出去旅游。以前我们不能旅游，因为我们的钱不太多。	Duì le, wǒ hěn xiǎng gēn tā hé háizi yīqǐ chūqù lǚyóu. Yǐqián wǒmen bù néng lǚyóu , yīnwèi wǒmen de qián bù tài duō.	Точно. Я очень хочу путешествовать вместе с ним и детьми. Раньше мы не могли, потому что у нас было маловато денег.
周太太:	现在呢？	Xiànzài ne?	А сейчас?
王太太:	现在钱不是问题了，主要是丈夫没有时间。	Xiànzài qián bù shì wèntí le, zhǔyào shì zhàngfu méi yǒu shíjiān.	Сейчас деньги — не проблема, сейчас основное — это нехватка времени у мужа.

小王的妈妈:	小王，外边天气冷冷的，你把帽子忘在家里了。	Xiǎowáng, wàibian tiānqì lěng lěng de, nǐ bǎ màozi wàng zài jiā lǐ le.	Сяо-Ван, на улице погода очень холодная, а ты забыл шапку дома.
小王:	妈妈，别担心了，我不冷。	Māma, bié dānxīn le, wǒ bù lěng.	Мама, не переживай, мне было не холодно.
小王的妈妈:	真的吗？你的牙也不疼吗？	Zhēn de ma? Nǐ de yá yě bù téng ma?	Правда, что ли? А твои зубы тоже не болят?
小王:	你怎么问呢？	Nǐ zěnme wèn ne?	А почему ты спрашиваешь?
小王的妈妈:	你今天早上还忘了刷牙。	Nǐ jīntiān zǎoshang hái wàng le shuā yá.	Ты сегодня утром еще и зубы забыл почистить.
小王:	没问题，晚上一定刷牙吧。	Méi wèntí, wǎnshang yīdìng shuā yá ba.	Ничего страшного, вечером обязательно почищу.
小王的妈妈:	小王，医生告诉过你好几次，应该每天刷三次。每次最少要刷两分钟！这样你的牙才能健康。	Xiǎowáng, yīshēng gàosu guo nǐ hǎo jǐ cì, yīnggāi měitiān shuā sān cì. Měi cì zuì shǎo yào shuā liǎng fēnzhōng! Zhèyàng nǐ de yá cái néng jiànkāng.	Сяо-Ван, врач много раз говорил тебе о том, что зубы необходимо чистить каждый день трижды. Каждый раз чистить минимум две минуты! Только так твои зубы будут здоровыми.

词汇注释 **Лексический комментарий**

1. Редупликация (удвоение) односложных прилагательных

Односложные прилагательные удваиваются по схеме AA + 的 и показывают наивысшую степень признака: 高高的，大大的，小小的 и т. п.

那条狗的牙大大的，我害怕。Я боюсь, у той собаки большие-пребольшие зубы.

他哥哥个子高高的，能打篮球。Его брат очень высокий, может играть в баскетбол.

今天的雪白白的，真漂亮！Сегодня снег белый-пребелый, очень красиво!

语法 **Грамматика**

1. Дополнение оценки действия, выраженное фразой с глагольным сказуемым

Дополнение оценки действия может быть выражено не только прилагательным, но и целой фразой, при этом вспомогательное 得 остается.

我累得不想吃饭。Я так устала, что даже есть не хочу.

她高兴得笑起来了。Она засмеялась от радости.

我饿得能吃下一头牛。Я проголодалась так, что могу съесть целую корову.

2. Конструкция 如果…就…

Данная конструкция вводит условие — «если…, то». Во фразе 如果 можно ставить до или после подлежащего, но 就 во второй части сложного предложения всегда должно ставиться перед глаголом. Части конструкции могут опускаться.

如果他今天不来，我们就不能做这件工作。Если он сегодня не придет, мы не сможем выполнять эту работу.

她如果不想去看电影，可以在家休息休息。Если она не хочет идти в кино, может отдохнуть дома.

你有什么问题，就马上给我打手机。Если будут какие-нибудь проблемы, сразу звони мне.

练习 **Упражнения**

16.1 Пропишите по 2 строки новые иероглифы этого урока, соблюдая правильный порядок черт.

16.2 Ответьте на вопросы по диалогам.

1. 小张的爸爸最近怎么不舒服？
2. 小李认为为什么一定要检查身体？
3. 李女士的女儿更像谁？
4. 李女士给女儿送了什么礼物？女儿喜欢吗？
5. 小周的猫怎么样？
6. 小周有什么问题？
7. 小花愿意怎么帮助小周？
8. 王太太的丈夫自己开了公司。为什么她不太高兴？
9. 小王今天早上忘了做什么？
10. 如果小王想有健康的牙，应该做什么？

16.3 Заполните пропуски словами.

A 头发，B 检查，C 城市，D 关系，E 如果

1. 他（ ）了好几次身体，但是说没什么用。
2. 我很想到一个安静的（ ）去休息一下儿。
3. 我和我哥哥的（ ）不太好，不知道怎么办。
4. 王明女朋友的（ ）长长的，黑黑的。
5. 医生每次都告诉他，（ ）每天都锻炼，他的身体就好多了。

16.4 Составьте предложения из данных слов.

1. 就，城市，如果，有，看看，我，其他，时间，去。
2. 去，让，快，儿子，干净，把，刷，妈妈，牙。
3. 眼睛，大大，他，头发，长长，女朋友，的，的，的。
4. 得，能，我，疼，睡觉，牙，不。
5. 次，检查，认为，都，应该，一，我，身体，大家，每年。

16.5 Заполните пропуски, выбрав правильное слово.

1. 同学们都来了，王明请___进他的房间去。(别人、大家)
2. 先把___做好，然后再把一块块羊肉放进去。(米、米饭)
3. 昨天天气真冷，小周把帽子忘在家里了，冷了，今天___不舒服。(认为、觉得)
4. — 你现在多重？ — 六十五___。(公分、公斤)
5. 你妹妹___得真漂亮。(长cháng、长zhǎng)

16.6 Заполните пропуски, основываясь на диалогах данного урока.

1. 小张的爸爸觉得___。每天累___，累得___了。常常___。他不___去找医生___，因为他认为体检没___。多多___，就好了。其实，他不对，一定要___。如果___，还是___。
2. 李女士的女儿小云___得___，个子___，___小小的，___黑黑的。李女士___她像___。奶奶年轻时，就是___小云___。小云14___，快___了。___是她的生日。李女士送了她___的___。小云___得___了。
3. 小周的猫___了，___的、___的。它___丽丽，小周真___它，但是有___。小周特别喜欢___，以前经常去___看看，但是现在他___了，不能把它___。小花也很喜欢丽丽，她愿意___小周，他下次___，小花来他家___丽丽。
4. 王太太的丈夫___，但是王太太不太___，因为___。他忙得___，累得_____。王太太很想跟他和孩子___。以前他们不能旅游，因为___。现在钱___了，主要是___。
5. 外边天气___的，小王把___忘在___了，今天早上还忘了___。小王的___生气了。医生让小王每天___。每次最少要___。这样他的___才___。

第十七课 **Урок 17**

你什么都会 **ТЫ ВСЕ УМЕЕШЬ**

生词 **Новые слова**

大学	dàxué	университет
决定	juédìng	решать; решение
选择	xuǎnzé	выбирать; выбор
办法	bànfǎ	способ, метод, решение; средство
根据	gēnjù	согласно; на основании; в соответствии с; по
爱好	àihào	хобби, любимое занятие
一共	yīgòng	всего

后来	hòulái	впоследствии, в дальнейшем, потом, после, затем
为了	wèile	для, ради; за
必须	bìxū	обязательно следует, необходимо, должно
情况	qíngkuàng	положение, обстановка, условия, состояние
（口）渴	(kǒu)kě	испытывать жажду
邻居	línjū	сосед
请假	qǐngjià	просить об отпуске
冬天	dōngtiān	зима
饱	bǎo	насытиться; досыта

对话 **Диалоги**

王明的叔叔:	王明，你快要考大学了，已经决定了上哪个大学吗？	Wáng Míng, nǐ kuài yào kǎo dàxué le, yǐjīng juédìng le shàng nǎ ge dàxué ma?	Ван Мин, тебе скоро поступать в университет, уже решил в какой?
王明:	还不能决定，我朋友们选择什么，我就选择什么。	Hái bù néng juédìng, wǒ péngyoumen xuǎnzé shénme, wǒ jiù xuǎnzé shénme.	Еще не решил, что мои друзья выберут, то я и выберу.
王明的叔叔:	这不是好办法选学习什么。	Zhè bù shì hǎo bànfǎ xuǎn xuéxí shénme.	Это плохой способ выбирать, чему учиться.
王明:	那怎么办呢？	Nà zěnme bàn ne?	А что тогда делать?
王明的叔叔:	要根据自己的兴趣选择大学。谁都不能帮助你做决定。	Yào gēnjù zìjǐ de xìngqù xuǎnzé dàxué. Shéi dōu bù néng bāngzhù nǐ zuò juédìng.	Нужно выбирать институт, исходя из своих интересов. Никто не может помочь тебе принять решение.
王明:	为什么？	Wèishénme?	Почему?
王明的叔叔:	因为没有人比你更了解自己。	Yīnwèi méi yǒu rén bǐ nǐ gèng liǎojiě zìjǐ.	Потому, что никто не знает тебя лучше, чем ты сам.

小周:	小李，你有什么爱好？	Xiǎolǐ, nǐ yǒu shénme àihào?	Сяо-Ли, какое у тебя хобби?
小李:	很多，跳舞、唱歌、画画儿、游泳、踢足球、打篮球、骑自行车。	Hěn duō, tiàowǔ, chànggē, huà huàr, yóuyǒng, tī zúqiú, dǎ lánqiú, qí zìxíngchē.	Их много: танцы, пение, рисование, плавание, футбол, баскетбол, велосипед.

小周:	一共七个，真的很多，什么都会！	Yīgòng qī ge, zhēn de hěn duō, shénme dōu huì!	Всего семь, и правда много, все умеешь!
小李:	你呢？	Nǐ ne?	А ты?
小周:	我以前也喜欢运动，但是后来忙得没有时间锻炼锻炼了。	Wǒ yǐqián yě xǐhuan yùndòng, dànshì hòulái máng de méi yǒu shíjiān duànliàn duànliàn le.	Мне раньше тоже нравился спорт, но потом я стал настолько занят, что нет времени упражняться.
小李:	你多久没运动了？	Nǐ duō jiǔ méi yùndòng le?	И как долго ты не занимался спортом?
小周:	我一年没运动了。为了健康，应该多多锻炼，决定了下个月再开始。	Wǒ yī nián méi yùndòng le. Wèile jiànkāng, yīnggāi duō duō duànliàn, juédìng le xià ge yuè zài kāishǐ.	Год не занимался. Для здоровья необходимо много заниматься физкультурой, я решил в следующем месяце опять начать.
小李:	你打算做什么运动？	Nǐ dǎsuàn zuò shénme yùndòng?	А каким спортом думаешь заняться?
小周:	爬山或者长跑。	Pá shān huòzhě cháng pǎo.	Альпинизмом или бегом на длинные дистанции.
小李:	不错，谁都知道运动对身体很重要，但是如果你很久没运动了，必须要根据自己身体情况锻炼。	Bùcuò, shéi dōu zhīdào yùndòng duì shēntǐ hěn zhòngyào, dànshì rúguǒ nǐ hěn jiǔ méi yùndòng le, bìxū yào gēnjù zìjǐ shēntǐ qíngkuàng duànliàn.	Неплохо. Все знают, что спорт очень важен для здоровья, но если ты долго не занимался, нужно тренироваться с учетом своего состояния здоровья.

李明:	喂，张朋你好！ 你怎么样？	Wèi, Zhāng Péng, nǐ hǎo! Nǐ zěnmeyàng?	Алло, Чжан Пэн, привет! Как дела?
张朋:	昨天跑步以后，我觉得不舒服。	Zuótiān pǎobù yǐhou, wǒ juéde bù shūfu.	Вчера после пробежки я почувствовал себя плохо.
李明:	你记得不记得跑完了步，就做什么了？	Nǐ jìdé bù jìdé pǎo wán le bù, jiù zuò shénme le?	Ты помнишь, что делал сразу после пробежки, или нет?
张朋:	忘记了... 对了！我渴极了，喝了很多水。	Wàngjì le... Duì le! Wǒ kě jí le, hē le hěn duō shuǐ.	Забыл… А точно! Я очень хотел пить и выпил много воды.
李明:	刚运动完口渴的时候，不要马上喝水。	Gāng yùndòng wán kǒukě de shíhou, bù yào mǎshàng hē shuǐ.	Если испытываешь жажду после того, как позанимаешься спортом, нельзя сразу пить.
张朋:	现在知道了。	Xiànzài zhīdào le.	Теперь буду знать.

李明:	你今天怎么样？如果你想，我可以带你去医院检查检查。	Nǐ jīntiān zěnmeyàng? Rúguǒ nǐ xiǎng, wǒ kěyǐ dài nǐ qù yīyuàn jiǎnchá jiǎnchá.	Как ты сегодня? Если хочешь, могу отвезти тебя в клинику обследоваться.
张朋:	谢谢，不用。哪儿也不想去，还是在家休息休息，就好了。	Xièxie, bù yòng. Nǎr yě bù xiǎng qù, háishi zài jiā xiūxi xiūxi, jiù hǎo le.	Спасибо, но не стоит. Никуда не хочется идти, я лучше дома отдохну и станет лучше.
李明:	我可以把药和水果送给你。	Wǒ kěyǐ bǎ yào hé shuǐguǒ sòng gěi nǐ.	Могу тебе лекарства и фрукты принести.
张朋:	你真是一个热心的人！谁的忙你都愿意帮！	Nǐ zhēnshi yī ge rèxīn de rén! Shéi de máng nǐ dōu yuànyì bāng!	Ты очень отзывчивый человек! Всем готов помочь!
李明:	我认为人间的关系越来越远了。遇到问题，谁也不愿意帮你的忙。这不太好的情况。大家都是邻居，帮忙是应该的。	Wǒ rènwéi rénjiān de guānxi yuè lái yuè yuǎn le. Yùdào wèntí, shéi yě bù yuànyì bāng nǐ de máng. Zhè bù tài hǎo de qíngkuàng. Dàjiā dōu shì línjū, bāngmáng shì yīnggāi de.	Я считаю, что люди все время отдаляются друг от друга. Если сталкиваешься с какой-то проблемой, никто не стремится помочь тебе. Это очень плохая ситуация. Все мы соседи, помогать нужно обязательно.

王女士:	你去哪儿？	Nǐ qù nǎr?	Куда идешь?
李先生:	去找李经理。	Qù zhǎo Lǐ jīnglǐ.	Я иду к директору Ли.
王女士:	有什么事儿？	Yǒu shénme shìr?	По какому делу?
李先生:	要请假。我跟张朋一年没见了，去年冬天最后一次见到了。下个星期他结婚。	Yào qǐngjià. Wǒ gēn Zhāng Péng yī nián méi jiàn le, qùnián dōngtiān zuìhòu yī cì jiàn dào le. Xià ge xīngqī tā jiéhūn.	Хочу попросить отпуск. Уже год не виделись с Чжан Пэном, последний раз встречались прошлой зимой. На следующей неделе он женится.
王女士:	张朋是谁？	Zhāng Péng shì shéi?	А Чжан Пэн — это кто?
李先生:	我们过去是邻居，后来是同事，关系一直很好。一年前他搬家了，现在住在上海。	Wǒmen guòqu shì línjū, hòulái shì tóngshì, guānxi yīzhí hěn hǎo. Yī nián qián tā bānjiā le, xiànzài zhù zài Shànghǎi.	Мы были соседями, потом коллегами, у нас всегда были хорошие отношения. Год назад он переехал и теперь живет в Шанхае.
王女士:	你一共想请几天假？	Nǐ yīgòng xiǎng qǐng jǐ tiān jià?	На сколько дней ты хочешь попросить отпуск?
李先生:	五天。	Wǔ tiān.	На пять.

米沙:	医生，我要问您，怎么吃得健康？	Yīshēng, wǒ yào wèn nín, zěnme chī de jiànkāng?	Доктор, я хочу спросить у вас, как нужно правильно питаться, чтобы быть здоровым?
医生:	中国有一句话：“早吃好，午吃饱，晚吃少”。	Zhōngguó yǒu yī jù huà: “Zǎo chī hǎo, wǔ chī bǎo, wǎn chī shǎo”.	У китайцев есть одна поговорка: «Утром ешь хорошо, в обед ешь досыта, вечером ешь мало».
米沙:	早吃好是什么意思？	Zǎo chī hǎo shì shénme yìsi?	Что значит «утром ешь хорошо»?
医生:	你早饭一般吃什么？	Nǐ zǎofàn yībān chī shénme?	Что ты обычно ешь на завтрак?
米沙:	我经常不吃早饭，起得很晚，所以没有时间，只喝一杯咖啡，就去上班。	Wǒ jīngcháng bù chī zǎofàn, qǐ de hěn wǎn, suǒyǐ méi yǒu shíjiān, zhǐ hē yī bēi kāfēi, jiù qù shàngbān.	Я часто не завтракаю: встаю поздно, и времени нет. Выпиваю только чашечку кофе и ухожу на работу.
医生:	这对身体不好，早上大家开始一天的工作或者学习，所以一定要吃得好。	Zhè duì shēntǐ bù hǎo, zǎoshang dàjiā kāishǐ yītiān de gōngzuò huòzhě xuéxí, suǒyǐ yīdìng yào chī de hǎo.	Это плохо для здоровья. Утром все начинают свой рабочий или учебный день, поэтому нужно обязательно хорошо поесть.
米沙:	午饭呢？	Wǔfàn ne?	А обед?
医生:	下午人们已经有一点累，但是还要工作、学习，不能少吃，要吃得饱一些。	Xiàwǔ rénmen yǐjīng yǒu yīdiǎn lèi, dànshì hái yào gōngzuò, xuéxí, bù néng shǎo chī, yào chī de bǎo yīxiē.	Во второй половине дня люди уже немного устают, но еще нужно работать или учиться, поэтому нельзя мало есть, нужно есть плотно.
米沙:	晚饭是不是吃多少都可以？是不是几点吃都可以？	Wǎnfàn shì bù shì chī duōshǎo dōu kěyǐ? Shì bù shì jǐ diǎn chī dōu kěyǐ?	А вечером можно есть сколько хочешь и когда хочешь?
医生:	不是，吃晚饭后，不久就要睡觉了，所以要早点儿吃，不能多吃。	Bù shì, chī wǎnfàn hòu, bù jiǔ jiù yào shuìjiào le, suǒyǐ yào zǎo diǎnr chī, bù néng duō chī.	Нет, после ужина скоро ложиться спать, поэтому нужно поесть пораньше и нельзя есть много.

汇注释 **Лексический комментарий**

1. Разница между 后来 и 以后

以后 как самостоятельное слово используется в будущем времени, со значением «потом, в будущем, впредь». Когда 以后 стоит после действия, то может использоваться во всех временах.

以后我要去上海工作。 Потом я собираюсь поехать в Шанхай поработать.

下课以后，我马上回家了。После уроков я сразу вернулся домой.

踢足球以后，哥哥需要洗一个澡。После игры в футбол старшему брату необходимо принять душ.

后来 относится к прошлому времени, описывает действия, которые совершались до настоящего времени.

王明搬家了，后来再没见过他。Ван Мин переехал, после этого я его больше не встречал.

后来怎么样? Что было потом?

2. Удвоение двусложных глаголов

Двусложные глаголы удваиваются по схеме АБАБ. Цель удвоения та же, что и удвоение односложных глаголов — смягчение просьбы, непринужденность беседы.

来，我给你们介绍介绍。Давайте я вас познакомлю.

他的身体最近不太好，一定要去医院检查检查。У него в последнее время со здоровьем неважно, обязательно нужно пойти в клинику провериться.

语法 **Грамматика**

1. Отрицание во фразах с дополнением длительности

При отрицании действия, в предложениях с дополнением длительности само дополнение длительности ставится на место обстоятельства времени, то есть сразу после подлежащего. В конце фразы появляется модальная частица 了, которая означает «не норму».

我三天没有锻炼了。Я три дня не тренировался.

他很长时间没画画儿了。 Он давно не рисовал.

好久没见了！Давно не виделись!（фраза может быть и с отрицательной частицей 不）

2. Вопросительные местоимения с обобщающим значением

Вопросительные местоимения для специальных вопросов могут иметь обобщающее значение в выделительных контекстах, чтобы передать категорическое утверждение или отрицание. Для этого к ним добавляются наречия 都 или 也. Наречие 都 больше характерно для положительных предложений, 也 — для отрицательных, хотя оба наречия могут встречаться в любой фразе.

什么都/也 всё, каждый /ничего

谁都/也 все, каждый / никто

哪儿都/也 везде / нигде

怎么都/也 любым способом / никак

Вопросительное местоимение с обобщающим значением может быть:

- подлежащим

谁都知道，北京是中国的首都 (shǒudū)。Все знают, что Пекин — это столица Китая.

什么都可能发生！Все может случиться!

- дополнением или определением к дополнению

她吃饱了，什么都不想吃了。Она наелась и ничего не хочет больше есть.

我朋友什么画儿也不能画完。Мой друг ни одну картину не может дорисовать.

- обстоятельством места или времени

他觉得不舒服，身体哪儿都疼。Он плохо себя чувствует, все тело болит.

玛莎什么时候来，什么时候都可以。Маше можно прийти в любое время.

- обстоятельством образа действия

这件事儿我一个人怎么都不能办好。Это дело я один никак не сделаю.

我觉得这是一个很好的机会，你以后怎么也不会有。Мне кажется, это хорошая возможность, потом никак уже такую не получишь.

练习 **Упражнения**

17.1 Пропишите по 2 строки новые иероглифы этого урока, соблюдая правильный порядок черт.

17.2 Ответьте на вопросы по диалогам.

1. 王明决定没决定上哪个大学？
2. 王明的叔叔认为要根据什么选择大学？
3. 小李一共有几个爱好？是什么？
4. 小周现在为什不运动？
5. 张朋为什么觉得不太舒服？
6. 为什么谁的忙李明都愿意帮。
7. 李先生要请几天假？
8. 他什么时候跟张朋最后一次见面了？
9. 医生给米沙讲了什么中国的一句话？
10. 这句话的意思是什么？

17.3 Заполните пропуски словами.

A 为了，B 根据，C 办法，D 请假，E 选择

1. 我的（ ）跟你的不一样，我要上文化学院。
2. 我很想快点提高我的汉语水平，你知不知道什么好（ ）？
3. （ ）了解世界文化，他经常去旅游。
4. （ ）张经理的要求，张朋去上海办那件事儿了。
5. 他去王经理的办公室（ ）。

17.4 Составьте предложения из данных слов.

1. 休息，你，运动，就，休息，一会儿，应该。
2. 见面，我，了，跟，的，好久，邻居，没，我。

3. 不，都，吃，觉得，不，什么，舒服，想，了，我。
4. 这儿，刚，开始，时候，工作，不，的，也，认识，他，在，谁。
5. 不，冬天，这，也，冷，一点，地方，个。

17.5 Заполните пропуски, выбрав правильное слово.

1. 我朋友以前在美国学习汉语，___来中国留学。（后来、以后）
2. 王明不能跟我们一起去，我___有两张票。（只、一共）
3. 你应该自己做___，谁也不能帮助你。（决定、觉得）
4. 医生说安静就是病人的___。（必须、需要）
5. 昨天天气特别热，我一直很___。（渴、喝）

17.6 Заполните пропуски, основываясь на диалогах данного урока.

1. 王明快___了，但是还不能决定___。他朋友们___，他就___。王明的___认为___学习什么。要___自己的___大学。___不能帮助他___，没有人比他___。
2. 小李有___：___、___、___、___、___、___、___，___会。小周以前___，但是___忙得___，已经一年没___了。决定了下个月___。___健康，应该___。他打算___或者___。小李觉得要小心一点。如果小周___，必须要___锻炼。
3. 张朋昨天___以后，觉得___。他刚___口渴的时候，马上喝了___。这对___不太好。李明给他打___了，他可以___张朋去___或者可以把___和___送给他。李明是一个___的人。 ___忙他___愿意帮。他认为人间的关系___了。___问题，___不愿意___你的___。这不太好___。大家都是___，帮忙是___。
4. 李先生去___李经理请___。他跟张朋___了，___最后一次___了。下个星期张朋___。张朋___是李先生___，___他们是___，关系___。一年前张朋___了，现在住___。
5. ___给米沙讲了怎么吃得___。中国有___：“___，___，___”。早上大家___一天的___或者___，所以一定要___。下午人们已经___，但是还要___、___，不能___，要吃___一些。吃___后，不久就要___，所以要___，不能___。

第十八课 **Урок 18**

不但有一点奇怪，而且有意思极了 **НЕ ТОЛЬКО УДИВИТЕЛЬНО, НО И ОЧЕНЬ ИНТЕРЕСНО**

生词 **Новые слова**

有名	yǒumíng	знаменитый
不但…， 而且…	bùdàn… ， érqiě…	не только..., но и...
种	zhǒng	вид, сорт
特点	tèdiǎn	особенность; специфика; отличительная черта
奇怪	qíguài	удивляться; удивительный
段	duàn	отрезок, кусок; отрывок
动物	dòngwù	животное

相信	xiāngxìn	верить, быть уверенным
只要…, 就…	zhǐyào…, jiù…	только при условии (только если)…, можно (тогда)…
地	de	служебное слово, вводящее обстоятельство образа действия
只	zhī,	счетное слово для животных и птиц
向	xiàng	предлог, результативная морфема, вводит направление
万	wàn	10 000
关于	guānyú	в отношении...; что касается...; относительно…; о, об
嘴	zuǐ	рот
同意	tóngyì	соглашаться

对话 **Диалоги**

张先生:	听说你有新工作了，是吗？	Tīng shuō nǐ yǒu xīn gōngzuò le, shì ma?	Слышал, что у тебя новая работа, это так?
王先生:	对了，现在在一家有名的旅游公司工作。	Duì le, xiànzài zài yī jiā yǒumíng de lǚyóu gōngsī gōngzuò.	Верно, сейчас работаю в одной известной туристической компании.
张先生:	为什么你选择这家公司工作？	Wèishénme nǐ xuǎnzé zhè jiā gōngsī gōngzuò?	Почему ее выбрал?
王先生:	不但工作环境很好，而且有好机会去很多国家。	Bùdàn gōngzuò huánjìng hěn hǎo, érqiě yǒu hǎo jīhuì qù hěn duō guójiā.	Тут не только хорошая рабочая атмосфера, но еще это отличная возможность съездить во многие страны.
张先生:	你经常去外地，这不是有一点儿累？	Nǐ jīngcháng qù wàidì, zhè bù shì yǒu yīdiǎnr lèi?	Ты часто ездишь в разные места, разве это не утомительно?
王先生:	我特别喜欢去不同的国家，了解每种文化的特点，吃有名的菜。到了新环境，会觉得什么都很新鲜。 不但有一点奇怪，而且有意思极了。	Wǒ tèbié xǐhuan qù bùtóng de guójiā, liǎojiě měi zhǒng wénhuà de tèdiǎn, chī yǒumíng de cài. Dào le xīn huánjìng, huì juéde shénme dōu hěn xīnxiān. Bùdàn yǒu yīdiǎn qíguài, érqiě yǒuyìsi jíle.	Я очень люблю путешествовать, узнавать разные культурные особенности, есть знаменитые блюда. Когда меняешь обстановку, чувствуешь, что все кругом новое. Это не только немного удивительно, но и крайне интересно.

李太太:	这是你儿子画的画儿吗？	Zhè shì nǐ érzi huà de huàr ma?	Это картины твоего сына?
周太太:	对，他这段时间在学习画画儿。	Duì, tā zhè duàn shíjiān zài xuéxí huà huàr.	Да, он сейчас учится рисовать.
李太太:	最喜欢画什么？	Zuì xǐhuan huà shénme?	А что он больше всего любит рисовать?
周太太:	最爱画动物，小鱼、小狗、小猫什么的。给它们画上不一样的颜色。	Zuì ài huà dòngwù, xiǎo yú, xiǎo gǒu, xiǎo māo shénme de. Gěi tāmen huà shàng bù yīyàng de yánsè.	Он обожает рисовать животных: рыбок, собачек, кошечек и тому подобное. Потом их раскрашивает в разные цвета.
李太太:	他画得真不错。	Tā huà de zhēn bù cuò.	Он действительно очень неплохо рисует.
周太太:	我相信，只要他努力地学习，每天都认真地画画儿，以后就会是一个有名的画家。	Wǒ xiāngxìn, zhǐyào tā nǔlì de xuéxí, měitiān dōu rènzhēn de huà huàr, yǐhòu jiù huì shì yī ge yǒumíng de huàjiā.	Я верю, что если он будет старательно учиться и усердно рисовать каждый день, то в будущем сможет стать знаменитым художником.
李太太:	你说得对啊！我特别喜欢这只小猫，画得像真的一样。	Nǐ shuō de duì a! Wǒ tèbié xǐhuan zhè zhǐ xiǎo māo, huà de xiàng zhēn de yīyàng.	Верно! Мне особенно нравится эта кошечка, она прямо как настоящая!

张朋:	爸爸，我想向你借点儿钱。	Bàba, wǒ xiǎng xiàng nǐ jiè diǎnr qián.	Папа, я хочу занять у тебя немного денег.
张朋的爸爸:	你要买什么？	Nǐ yào mǎi shénme?	Что ты хочешь купить?
张朋:	一辆汽车。我们公司离我家很远，附近没有汽车站，上下班很不方便。	Yī liàng qìchē. Wǒmen gōngsī lí wǒ jiā hěn yuǎn, fùjìn méi yǒu qìchēzhàn, shàng xià bān hěn bù fāngbiàn.	Машину. Наша фирма далеко от моего дома, поблизости нет остановок транспорта. Ездить с работы и на работу очень неудобно.
张朋的爸爸:	还差多少？	Hái chà duōshǎo?	Сколько тебе не хватает?
张朋:	3 万块钱。我几个月后能还你。	Sān wàn kuài qián. Wǒ jǐ ge yuè hòu néng huán nǐ.	Тридцать тысяч юаней. Я через несколько месяцев смогу тебе вернуть.
张朋的爸爸:	好的，钱下午打给你。买什么颜色的？	Hái méi juédìng ne, hóngsè de huòzhě báisè de.	Хорошо, после обеда достану для тебя деньги. Какого цвета машину купишь?
张朋:	还没决定，红色的还是白色的。	Hái méi juédìng , hóngsè de háishi báisè de.	Еще не решил, красную или белую.

小张:	你长得像谁？	Nǐ zhǎng de xiàng shéi?	Ты вырос на кого похожим?
小李:	关于这个问题，觉得很难回答。	Guānyú zhè ge wèntí, juéde hěn nán huídá.	Затрудняюсь ответить на этот вопрос.
小张:	你家里人认为什么？	Nǐ jiālǐ rén rènwéi shénme?	А что родные говорят?
小李:	他们一般觉得，我嘴和鼻子像我妈妈，眼睛和头发像我爸爸。	Tāmen yībān juéde, wǒ zuǐ hé bízi xiàng wǒ māma, yǎnjing hé tóufa xiàng wǒ bàba.	Они обычно считают, что рот и нос, как у мамы, а волосы и глаза похожи на папины.
小张:	你认为什么？	Nǐ rènwéi shénme?	А ты что думаешь?
小李:	我跟他们比一比，发现我的鼻子、嘴、眼睛、头发不但像我爸爸和妈妈，而且很像我爷爷和奶奶。	Wǒ gēn tāmen bǐ yī bǐ, fāxiàn wǒ de bízi, zuǐ, yǎnjing, tóufa bùdàn xiàng wǒ bàba hé māma, érqiě hěn xiàng wǒ yéye hé nǎinai.	Я сравнивал себя с ними и обнаружил, что нос, рот, глаза и волосы не только похожи на папины и мамины, но и на дедушкины и бабушкины.
小张:	你终于更像谁？	Nǐ zhōngyú gèng xiàng shéi?	Ну и на кого ты больше похож в конечном итоге?
小李:	我更像我自己。	Wǒ gèng xiàng wǒ zìjǐ.	Я больше всего похож на себя самого.

赵小花:	最近这段时间你工作很忙，一定要多休息。	Zuìjìn zhè duàn shíjiān nǐ gōngzuò hěn máng, yīdìng yào duō xiūxi.	В последнее время ты очень занят на работе, обязательно нужно побольше отдыхать.
王明:	这是我的新工作，开始的时候有一点累，关于这个工作有很多问题，但是慢慢地习惯。	Zhè shì wǒ de xīn gōngzuò, kāishǐ de shíhou yǒu yīdiǎn lèi, guānyú zhè ge gōngzuò yǒu hěn duō wèntí, dànshì màn màn de xíguàn.	Это моя новая работа, вначале я уставал, было много вопросов, но сейчас потихоньку привыкаю.
赵小花:	你快要去上海工作几个星期，你家人同意吗？	Nǐ kuài yào qù Shànghǎi gōngzuò jǐ ge xīngqī, nǐ jiārén tóngyì ma?	Ты скоро поедешь в Шанхай по работе на несколько недель, твои домашние согласны тебя отпустить?
王明:	只要我愿意，他们就会同意。他们知道我一定要努力工作，这是一个很好的机会。	Zhǐyào wǒ yuànyì, tāmen jiù huì tóngyì. Tāmen zhīdào wǒ yīdìng yào nǔlì gōngzuò, zhè shì yī ge hěn hǎo de jīhuì.	Если я готов поехать, то они согласны. Они знают, что мне обязательно нужно усердно работать, это очень хорошая возможность.

赵小花:	什么机会？	Shénme jīhuì?	Какая возможность.
王明:	我相信只要认真地工作，以后就会是经理。	Wǒ xiāngxìn zhǐyào rènzhēn de gōngzuò, yǐhòu jiù huì shì jīnglǐ.	Я верю, что если буду серьезно работать, то потом смогу стать директором.

词汇注释 **Лексический комментарий**

1. Китайский счет после 9999

После числа 9999 в китайском языке появляется свой разряд 万 wàn — 10 000.

一万 — 10 000

二万 — 20 000

十万 — 100 000

一百万 — 1 000 000

一千万 — 10 000 000

2. Предлог 向

Схема употребления предлога 向:

предлог + сторона + способ перемещения

他向右边走。Он идет направо.

我向下边看了。Я посмотрел вниз.

У 向 есть также значение — «у»:

我向他学习。 Я учусь у него.

王明向我借点儿钱了。Ван Мин занял у меня немного денег.

3. Предлог 关于

Предлог 关于 вводит тему.

这本书是关于中国文化的。Эта книга о культуре Китая.

关于这件事，我什么都不知道。По поводу этого дела, я ничего не знаю.

语法 **Грамматика**

1. Обстоятельство образа действия, выраженное прилагательным

Обстоятельство образа действия, выраженное прилагательным, как и прочие обстоятельства в предложении, занимает место перед сказуемым. Иногда такое обстоятельство отделяется служебным словом 地, особенно, если прилагательное двусложное.

我哥哥一直努力地学习。Мой старший брат всегда старательно учится.

他高兴地说：大家好！ Он радостно сказал: «Всем привет!».

Служебное слово 地 может опускаться и на письме, и в устной речи. Односложные прилагательные часто удваиваются, что придает усиление действию. После удвоения в северном произношении может добавляться иризация (儿).

你明天要早早（儿）起床。 Тебе завтра нужно встать пораньше.

请慢慢说，我没听懂。Пожалуйста, говорите помедленнее, я не понимаю.

2. Конструкция 不但…，而且…

Конструкция 不但…，而且… «не только, но и…» соединяет два простых предложения или две части одного предложения с общим подлежащим.

这个房子不但是便宜，而且离城市中心不远。Эта квартира не только недорогая, но и близко от центра города.

去外地旅游的时候不但觉得有一点奇怪，而且真有意思。В путешествиях за границу не только немного удивительно, но еще и действительно интересно.

3. Конструкция 只要…，就…

Конструкция 只要…，就… «только если…, тогда…» вводит условие для достижения какого-либо результата.

Субъект + 只要 + условие + 就 + результат.

你只要努力，就能考好汉语考试。Только если постараешься, тогда сможешь хорошо сдать экзамен по китайскому языку.

只要你给我买一只小狗，我就能照顾好它。Если ты купишь мне собачку, я смогу заботиться о ней.

练习 **Упражнения**

18.1 Пропишите по 2 строки новые иероглифы этого урока, соблюдая правильный порядок черт.

18.2 Ответьте на вопросы по диалогам.

1. 王先生现在在哪儿工作？
2. 为什么王先生特别喜欢去不同的国家？
3. 到了新环境，你会觉得怎么样？
4. 周太太的儿子最喜欢画什么？
5. 周太太的儿子只要努力地学习，每天都认真地画画儿，以后就会是谁？
6. 为什么张朋要买一辆汽车？
7. 张朋想向他爸爸借多少钱？
8. 小李的家里人认为他长得像谁？
9. 为什么王明最近这段时间工作很忙？
10. 王明的家人同意不同意他去上海工作几个星期。

18.3 Заполните пропуски словами.

A 只要，B 种，C 而且，D 万，E 关于

1. 请给我介绍几个（ ）中国历史的电影。
2. 这家饭馆的菜不但很好吃，（ ）比较便宜。
3. 我明年（ ）有钱，就会去外地旅游。
4. 这（ ）肉不新鲜，不要买吧。
5. 这个房子太贵了，四百多（ ）块钱。

18.4 Составьте предложения из данных слов.

1. 是，他，热情，不但，聪明，对，而且，也，人，非常。
2. 很，只要，心里，妈妈，就，高兴，好，很，病，快，会，了，我，多。
3. 奇怪，大家，着，先生，都，地，个，看，那。
4. 块钱，能，万，借，不，向，能，一，你，我？
5. 关于，情况，个，本，是，一，的，画家，这，的，书，有名。

18.5 Заполните пропуски, выбрав правильное слово.

1. 去学校的路上，他们高兴___聊天儿。（地、得）
2. 我妹妹___我学习数学。（往、向）
3. 王明不喜欢吃西瓜，我觉得很___。（奇怪、习惯）
4. 这___小猫可爱极了！（只zhī、只zhǐ）
5. 我觉得___重要的是每天都锻炼身体。（特点、特别）

18.6 Заполните пропуски, основываясь на диалогах данного урока.

1. 王先生现在在___工作。这家公司不但___，而且___。王先生特别喜欢去___，___每种___，吃有名___。到了新___，会觉得___。不但___，而且___。
2. 周太太的儿子___在___。最爱画___，___、___、___什么的。给它们画上___。周太太___，___他___地学习，___都___地画画儿，以后___会是___。李太太认为他___得___。她特别喜欢___，画得___。
3. 张朋想___借___。他要买___，因为他们公司___他家___，___没有___，___很不方便。张朋还没___买___的汽车，要红色的___白色的。
4. 小李___他长得像谁这个问题，觉得___。他家里人___觉得，他___和___像他妈妈，___和___像他爸爸。小李跟他们___，___他的___、___、___、___不但___他爸爸和妈妈，___很___他___和___。小李认为更像___。
5. 王明___工作很忙。这是他的___，___有一点累，___这个工作有___，但是___习惯。他快要去___。只要王明___，他家人___。他们知道他一定___，只要___，以后就___。

第十九课 **Урок 19**

每个地方都让我非常难忘！**ВСЕ МЕСТА ПРОСТО НЕЗАБЫВАЕМЫ!**

生词 **Новые слова**

难忘	nánwàng	трудно забыть; незабываемый
黄河	Huánghé	река Хуанхэ
船	chuán	лодка, корабль
经过	jīngguò	проходить (через..., по...), через
草地	cǎodì	луг, степь
蓝	lán	голубой, синий
鸟	niǎo	птица
秋天	qiūtiān	осень

飞	fēi	летать
过	guò	проводить (жизнь, время)
短	duǎn	короткий
耳朵	ěrduo	ухо
脸	liǎn	лицо
可能	kěnéng	возможно, вероятно
哭	kū	плакать
雪花	xuěhuā	хлопья снега, снежинки
跳	tiào	прыгать
西服	xīfú	одежда европейского покроя; европейский костюм
位	wèi	счетное слово для уважаемых лиц
张	zhāng	счетное слово для плоских предметов или предметов с плоской поверхностью
马	mǎ	лошадь

对话 **Диалоги**

米沙:	好久不见了，你去哪儿了？	Hǎo jiǔ bù jiàn le, nǐ qù nǎr le?	Давно не виделись, где ты был?
萨沙:	我这段时间旅游了，去了不少的地方。	Wǒ zhè duàn shíjiān lǚyóu le, qù le bù shǎo de dìfāng.	Я недавно ездил в путешествие, объехал немало мест.
米沙:	最喜欢什么地方？	Zuì xǐhuan shénme dìfāng?	Какое больше всего понравилось?
萨沙:	每个地方都不一样，让我非常难忘！	Měi ge dìfāng dōu bù yīyàng, ràng wǒ fēicháng nánwàng!	Все места разные и просто незабываемые!
米沙:	你看过黄河吗？	Nǐ kàn guo Huánghé ma?	А реку Хуанхэ видел?
萨沙:	看过，我还坐在船上经过几个城市。	Kàn guò, wǒ hái zuò zài chuán shàng jīngguò jǐ ge chéngshì.	Видел, к тому же на корабле проплывал несколько городов.
米沙:	在船上旅游有意思吗？	Zài chuán shàng lǚyóu yǒuyìsi ma?	Интересно путешествовать на корабле?
萨沙:	有意思极了。安静的河、绿绿的草地、高大的树、蓝蓝的天、白白的云，都叫你觉得非常舒服。我可以把照片给你看看。	Yǒuyìsi jíle. Ānjìng de hé, lǜ lǜ de cǎodì, gāodà de shù, lán lán de tiān, bái bái de yún, dōu jiào nǐ juéde fēicháng shūfu. Wǒ kěyǐ bǎ zhàopiàn gěi nǐ kàn kàn.	Очень интересно! Тихая река, зеленые луга, высокие деревья, синее-синее небо, белые-белые облака, все это вызывает очень приятные чувства. Могу дать тебе посмотреть фотографии.

米沙:	你的照片那么漂亮，我觉得谁看见都高兴起来了。	Nǐ de zhàopiàn nàme piàoliang, wǒ juéde shéi kànjiàn dōu gāoxìng qǐlái le.	У тебя такие красивые фотографии, мне кажется, у всех, кто посмотрит, поднимется настроение.
玛莎:	这儿有很多我叫不出来名字的鸟。你知道不知道这是什么鸟？	Zhèr yǒu hěn duō wǒ jiào bù chūlái míngzi de niǎo. Nǐ zhīdào bù zhīdào zhè shì shénme niǎo?	Здесь очень много птичек, название которых я не могу сказать. Ты знаешь, что это за птицы?
赵高:	我是这里的人，当然知道。秋天到了，它们都从北方飞到南方来过冬天。	Wǒ shì zhèlǐ de rén, dāngrán zhīdào. Qiūtiān dào le, tāmen dōu cóng běifāng fēi dào nánfāng lái guò dōngtiān.	Я местный, поэтому конечно знаю. Когда наступает осень, они с Севера прилетают сюда на Юг зимовать.
玛莎:	这些鸟可爱极了。	Zhè xiē niǎo kě'ài jíle.	Эти птички такие милые.
赵高:	对了，孩子们很喜欢它们，一直等着鸟飞来。	Duì le, háizimen hěn xǐhuan tāmen, yīzhí děng zhe niǎo fēi lái.	Точно, дети очень их любят, всегда ждут, когда они прилетят.
玛莎:	孩子们不愿意让它们离开，是吗？	Háizimen bù yuànyì ràng tāmen líkāi, shì ma?	Дети не хотят, чтобы они улетали, верно?
赵高:	是，但是北方也有孩子们等着鸟飞回来。	Shì, dànshì běifāng yě yǒu háizimen děng zhe niǎo fēi huílái.	Да, но на Севере тоже есть дети, которые ждут, когда птички вернуться.
王朋:	我最近发现了， 小云变化很大， 她和以前不太一样了。	Wǒ zuìjìn fāxiàn le, Xiǎoyún biànhuà hěn dà, tā hé yǐqián bù tài yīyàng le.	Я недавно обнаружил, что Сяоюнь очень изменилась, она не совсем такая, как прежде.
李明:	是吗？ 怎么不一样?	Shì ma? Zěnme bù yīyàng?	Правда? А что поменялось?
王朋:	她以前喜欢短头发，现在使头发长长了。还把头发放在耳朵后面。	Tā yǐqián xǐhuan duǎn tóufa, xiànzài shǐ tóufa zhǎng cháng le. Hái bǎ tóufa fàng zài ěrduǒ hòumiàn.	Раньше она любила носить короткие стрижки, а сейчас отрастила длинные волосы. Еще заправляет их за уши.
李明:	为什么放在耳朵后面？	Wèishénme fàng zài ěrduǒ hòumiàn?	Зачем заправляет за уши?
王朋:	她认为这样可以使她的脸看上去更漂亮。	Tā rènwéi zhèyàng kěyǐ shǐ tā de liǎn kàn shàngqù gèng piàoliang.	Она считает, что так ее лицо выглядит красивее.

李明:	还有什么变化？	Hái yǒu shénme biànhuà?	А какие еще есть изменения?
王朋:	经常穿漂亮的裙子了。	Jīngcháng chuān piàoliang de qúnzi le.	Часто стала носить красивые юбки.
李明:	我觉得，她很可能爱上了。	Wǒ juéde, tā hěn kěnéng ài shàng le.	Очень вероятно, что она влюбилась.
王朋:	希望，她爱上我了啊！	Xīwàng, tā ài shàng wǒ le a!	Надеюсь, что в меня!

王女士的邻居:	我昨天听见了你的女儿哭了，怎么一回事？	Wǒ zuótiān tīngjiàn le nǐ de nǚ'ér kū le, zěnme yī huí shì?	Я вчера слышал, как твоя дочка плакала, что случилось?
王女士:	你知道，我们以前住在南方，昨天早上她第一次见到雪了，白白的雪花，她高兴得跳起来了。	Nǐ zhīdào, wǒmen yǐqián zhù zài nánfāng, zuótiān zǎoshang tā dì yī cì jiàn dào xuě le, bái bái de xuěhuā, tā gāoxìng de tiào qǐlái le.	Ты же знаешь, мы раньше жили на Юге, вчера утром она впервые увидела снег, белые-пребелые снежинки, она запрыгала от радости.
王女士的邻居:	那她怎么哭了？我很奇怪。	Nà tā zěnme kū le? Wǒ hěn qíguài.	Тогда почему же она плакала? Странно.
王女士:	晚上天气不冷了，雪没有了，她很不高兴。	Wǎnshang tiānqì bù lěng le, xuě méi yǒu le, tā hěn bù gāoxìng.	Вечером погода потеплела, снега не стало, она очень расстроилась.
王女士的邻居:	你做什么了？	Nǐ zuò shénme le?	И что ты сделала?
王女士:	我告诉她冬天刚开始了，以后会下很多雪，她就安静下来了。	Wǒ gàosu tā dōngtiān gāng kāishǐ le, yǐhòu huì xià hěn duō xuě, tā jiù ānjìng xiàlái le.	Я сказала ей, что зима только началась, потом будет много снега, и она сразу успокоилась.

张朋:	王明，我想起来了， 你打算让我看看你的老照片。	Wáng Míng, wǒ xiǎng qǐlái le, nǐ dǎsuàn ràng wǒ kàn kàn nǐ de lǎo zhàopiàn.	Ван Мин, я вспомнил, ты планировал показать мне свои старые фотографии.
王明:	对了，我忘记了。请坐，我把照片拿来吧。	Duì le, wǒ wàngjì le. Qǐng zuò, wǒ bǎ zhàopiàn ná lái ba.	Точно, я забыл. Садись, я принесу их.
张朋:	穿着黑西服的这位先生是你爸爸吧？	Chuān zhe hēi xīfú de zhè wèi xiānsheng shì nǐ bàba ba?	Этот господин в черном костюме — твой папа?
王明:	是。真年轻。	Shì. Zhēn niánqīng.	Верно. Совсем молодой.
张朋:	这张照片上的骑着马的人是谁？	Zhè zhāng zhàopiàn shàng de qí zhe mǎ de rén shì shéi?	А на этой фотографии человек на лошади — это кто?

王明:	你没看出来吗？这是我啊！	Nǐ méi kàn chūlái ma? Zhè shì wǒ a!	Разве ты не видишь? Это же я!
张朋:	真的吗？ 你会骑马？！	Zhēn de ma? Nǐ huì qí mǎ?!	Правда? Ты умеешь ездить верхом?!
王明:	会，其实十年以前我参加过骑马比赛。我觉得我比以前一样了，没有大的变化。你怎么没认出来我呢？	Huì, qíshí shí nián yǐqián wǒ cānjiā guo qí mǎ bǐsài. Wǒ juéde wǒ bǐ yǐqián yīyàng le, méi yǒu dà de biànhuà. Nǐ zěnme méi rèn chūlái wǒ ne?	Умею, на самом деле я десять лет назад участвовал в конных соревнованиях. Мне кажется, я такой же, как и раньше, не сильно изменился. Как это ты меня не узнал?
张朋:	你穿着运动衣服让我没认出来你啊！	Nǐ chuān zhe yùndòng yīfu ràng wǒ méi rèn chūlái nǐ a!	Я не узнал тебя потому, что ты в спортивной одежде!

词汇注释 **Лексический комментарий**

1. Результативные морфемы 出来，下来，起来

出来 может быть глаголом со значением «выходить наружу, вылезать; появляться», при этом второй слог тонируется — chūlái.

天气那么好啊！快点儿出来吧！Погода такая хорошая! Скорее выходи!

从房间里出来了一只小猫。Из комнаты вышла кошечка.

出来 может выступать направительным компонентом со значением, указывающим направление действия изнутри наружу к говорящему.

他从行李箱里拿出来了一件衬衫。Он достал из чемодана рубашку.

学校里跑出来了一个男孩。Из школы выбежал мальчик.

出来 может являться результативной морфемой, означающей создание, обнаружение или появление чего-либо.

这个汉字你能认出来吗？Этот иероглиф ты узнаешь?

他是哪国人，我不能看出来。Не могу определить из какой он страны.

有什么问题，说出来，我一定帮助你。Будут проблемы, дай мне знать, я обязательно помогу.

下来 может быть глаголом со значением «спускаться (сюда), снижаться».

我看到他们从楼上下来。Я увидел, как они спускаются с верхнего этажа.

飞机快要下来了。Самолет снижается.

下来 может выступать направительным компонентом со значением, указывающим направление действия сверху вниз к говорящему.

那张画儿我已经拿下来了。Ту картину я уже снял.

王明从山上跑下来了。Ван Мин сбежал с горы.

下来 может являться результативной морфемой, означающей изменение местоположения или переход в новое состояние.

风突然停了下来。Ветер внезапно стих

天色黑下来了，快下雨了。Небо почернело, вот-вот пойдет дождь.

起来 может быть самостоятельным глаголом и переводиться как «вставать, подниматься; вставать с постели; начинаться».

你哥哥早上几点起来？Во сколько встает твой брат по утрам?

你起来给老先生让个座儿。Встань, уступи пожилому господину место.

起来 может выступать направительным компонентом со значением, указывающим направление снизу вверх.

老师进教室来了，学生们就站起来了。Учитель вошел в аудиторию, и все ученики встали.

他拿起来了一个苹果。Он подобрал яблоко.

起来 может являться результативной морфемой, означающей начало действия или его переход из скрытого состояния в открытое.

我不能想起来他的名字。Я не могу вспомнить его имя.

她知道这件事儿，就笑起来了。Она узнала об этом и сразу рассмеялась.

2. Выражения 看起来，看上去

Выражения 看起来 и 看上去 имеют одинаковое значение: «по-видимому, кажется; похоже, что. . . ; на первый взгляд; выглядеть, казаться».

那个先生看起来比60岁老一些。Тот господин, похоже, немного старше 60-ти лет.

看起来你在等人？Кажется, вы кого-то ждете?

这件事儿没有看上去那么简单。Это дело не такое легкое, как кажется.

语法 Грамматика

1. Каузативные глаголы 使，让，叫

В китайском языке существует ряд глаголов, выражающих различную степень побуждения к действию: побудить; заставить; привести (к тому, что); чтобы.

Глагол 使 в основном используется в письменной речи, 让 и 叫 используются в устной.

穿这件衣服让她更漂亮。Эта одежда делает ее еще красивее.

什么使你这样想呢？Что заставило тебя так думать?

他的话使大家都觉得高兴。Его слова всех обрадовали.

练习 Упражнения

19.1 Пропишите по 2 строки новые иероглифы этого урока, соблюдая правильный порядок черт.

19.2 Ответьте на вопросы по диалогам.

1. 萨沙这段时间去哪儿了？
2. 为什么萨沙认为在船上旅游很有意思？

3. 黄河是什么河？
4. 秋天到了，鸟从北方飞到南方做什么？
5. 谁不愿意让鸟离开？
6. 小云有什么变化？
7. 李明觉得她为什么和以前不太一样了？
8. 王女士的女儿昨天早上为什么跳起来了？
9. 张朋怎么知道王明会骑马？
10. 为什张朋先没认出来王明？

19.3 Заполните пропуски словами.

A 起来，B 张，C 下来，D 使，E 出来

1. 前边的车越开越慢了，最后停（ ）了。
2. 看电影（ ）我觉得快乐。
3. 我不能想（ ）那是什么时候的事儿。
4. 你把我的那（ ）飞机票放在哪儿了？
5. 这个汉字你能不能写（ ）？

19.4 Составьте предложения из данных слов.

1. 不，春节，想，他，能，起来，在，去年，过，哪儿。
2. 让，的，下来，看上去，她，安静，了，王明，话。
3. 他，出来，有，了，脸，一些，我，看，变化，的。
4. 的，使，觉得，我，叫声，高兴，鸟，很。
5. 西服，像，穿，多，今天，看起来，白，二十，他，岁。

19.5 Заполните пропуски, выбрав правильное слово.

1. 王明今天一句话都没说，看___有一点儿不高兴。（出来、起来）
2. 历史考试___我很着急。（请、让）
3. 冬天来了，白天变得越来越短，很早就黑___。（起来、下来）
4. 要是你做了决定，请说___吧。（下来、出来）
5. 你知不知道那___老先生姓什么？（张、位）

19.6 Заполните пропуски, основываясь на диалогах данного урока.

1. 萨沙这段时间___了，去了___。___都不一样，让他___。看过___，还坐在船上___。萨沙觉得___旅游很有意思，因为___河、绿绿___、___的树、___的天、白白___，都叫你___。萨沙把___米沙看看，米沙很喜欢___，他认为___了。
2. ___到了，小鸟都从北方___南方___。这些鸟___。___很喜欢它们，一直等着___，不愿意___。但是___也有孩子们等着___。
3. 小云___很大， 她和以前___。以前喜欢___，现在___。还把___放在___。她认为这样可以___。___的裙子了。李明觉得，她___。___，她爱上他了。
4. 王女士和她女儿以前___，昨天早上她女儿___，白白的___，她高兴___了。但是晚上天气___了，___了，她很不___，哭___了。王女士告诉她___，以后会___，她就___。
5. 王明让张朋___。照片上___的一位先生是___，真___。张朋没看___一张照片上的_____的人是谁。这就是王明。___他参加过___。他比以前___，没有大的___，但是王明___让张朋没___他。

第二十课 **Урок 20**

问题都会被解决的！**ВСЕ ПРОБЛЕМЫ МОЖНО РЕШИТЬ**!

生词 **Новые слова**

多么	duōme	так, до такой степени; насколько же...!
被	bèi	предлог пассивного строя
解决	jiějué	решить, разрешить (вопрос, проблему)
得	děi	быть должным, иметь необходимость
试	shì	пробовать, пытаться
难过	nánguò	тяжело (на душе); переживать, горевать, огорчаться
只有…, 才…	zhǐyǒu…, cái…	только если… тогда…
成绩	chéngjì	достижения, успехи
洗	xǐ	проявлять (фотопленку)
照相机	zhàoxiàngjī	фотоаппарат
东	dōng	восток
信用卡	xìnyòngkǎ	кредитная карта
碗	wǎn	чашка; пиала
分	fēn	различать; отделять; выделять
关心	guānxīn	заботиться, принимать участие (в ком-л.); беспокоиться о...; внимание, забота; интерес

对话 **Диалоги**

赵明:	你怎么多么难过？	Nǐ zěnme duōme nánguò?	Почему ты такая грустная?
李云:	我遇到了一个难题，不能解决。	Wǒ yùdào le yī ge nántí, bù néng jiějué.	Столкнулась со сложной проблемой, которую не могу разрешить.
赵明:	问题都会被解决的！可能你的问题看上去很难，但是做起来非常简单。	Wèntí dōu huì bèi jiějué de! Kěnéng nǐ de wèntí kàn shàngqù hěn nán, dànshì zuò qǐlái fēicháng jiǎndān.	Все проблемы можно решить. Возможно, твоя проблема выглядит сложной, но решается легко.

李云:	其实有一个办法，但是要认真地做好一些事情。	Qíshí yǒu yī ge bànfǎ, dànshì yào rènzhēn de zuò hǎo yīxiē shìqing.	На самом деле есть один способ, но нужно серьезно подойти к некоторым делам.
赵明:	你得试着做做，你的问题一定解决起来了。	Nǐ děi shì zhe zuò zuò, nǐ de wèntí yīdìng jiějué qǐlái le.	Ты должна попробовать сделать это, и твоя проблема наверняка решится.

王美兰:	你的小狗可爱极了！	Nǐ de xiǎo gǒu kě'ài jíle!	Твоя собачка такая милая!
张书文:	是啊，它虽然不会说话，但是其实很聪明。总是能看出来我是高兴还是难过。	Shì a, tā suīrán bù huì shuōhuà, dànshì qíshí hěn cōngming. Zǒng shì néng kàn chūlái wǒ shì gāoxìng háishi nánguò.	Да, хоть она и не умеет говорить, но на самом деле очень умная. Всегда может увидеть, в хорошем ли я настроении или расстроен.
王美兰:	你高兴的时候它做什么？	Nǐ gāoxìng de shíhou tā zuò shénme?	А когда ты в хорошем настроении, что она делает?
张书文:	它在我身边跟我玩儿，高兴地叫着。	Tā zài wǒ shēnbiān gēn wǒ wánr, gāoxìng de jiào zhe.	Крутится вокруг меня и играет со мной, радостно лает.
王美兰:	你难过的时候呢？	Nǐ nánguò de shíhou ne?	А когда ты расстроен?
张书文:	它看着我，安静地坐着。	Tā kàn zhe wǒ, ānjìng de zuò zhe.	Смотрит на меня и тихо сидит.
王美兰:	你的狗会生气吗？	Nǐ de gǒu huì shēngqì ma?	А твоя собачка может разозлиться?
张书文:	一般不会生气，只要我一个人去外边玩儿，它才会变得很不高兴。	Yībān bù huì shēngqì, zhǐyào wǒ yī ge rén qù wàibian wánr, tā cái huì biàn de hěn bù gāoxìng.	Обычно не злится, только очень грустит, если я ухожу гулять один.

张朋的叔叔:	你的成绩最近差一些，为什么？	Nǐ de chéngjì zuìjìn chà yīxiē, wèishénme?	Что-то твои успехи в последнее время неважные, почему?
张朋:	我最好的朋友开始学习打篮球了，我被他影响的，我们两个人花很多时间体育。	Wǒ zuì hǎo de péngyou kāishǐ xuéxí dǎ lánqiú le, wǒ bèi tā yǐngxiǎng de, wǒmen liǎng ge rén huā hěn duō shíjiān tǐyù.	Мой лучший друг начал учиться играть в баскетбол и меня заразил, мы вдвоем тратим много времени на занятия спортом.

张朋的叔叔:	你们想打得比别人最好吧？	Nǐmen xiǎng dǎ de bǐ biérén zuì hǎo ba?	Вы хотите лучше всех играть?
张朋:	不但想打得最好，而且只有每天都锻炼，才能参加篮球赛。	Bùdàn xiǎng dǎ de zuì hǎo, érqiě zhǐyǒu měitiān dōu duànliàn, cái néng cānjiā lánqiúsài.	Не только; если мы будем каждый день тренироваться, то только тогда сможем участвовать в соревнованиях по баскетболу.
张朋的叔叔:	虽然运动对身体很好，但是学习也是非常重要的。	Suīrán yùndòng duì shēntǐ hěn hǎo, dànshì xuéxí yě shì fēicháng zhòngyào de.	Пусть спорт и полезен для здоровья, но учеба же тоже очень важна.
张朋:	你说得对。明天开始更注意学习。	Nǐ shuō de duì. Míngtiān kāishǐ gèng zhùyì xuéxí.	Ты верно говоришь. С завтрашнего дня начну больше внимания уделять учебе.
张先生:	昨天我洗出来了几张照片，但是照片都不好。我的照相机坏了。	Zuótiān wǒ xǐ chūlái le jǐ zhāng zhàopiàn, dànshì zhàopiàn dōu bù hǎo. Wǒ de zhàoxiàngjī huài le.	Вчера я проявил несколько фотографий, но они все получились плохо. У меня фотоаппарат сломался.
李先生:	别难过了，我们可以一起去一个很好的商场再买一个新的。	Bié nánguò le, wǒmen kěyǐ yīqǐ qù yī ge hěn hǎo de shāngchǎng zài mǎi yī ge xīn de.	Не грусти, можем вместе пойти в один хороший универмаг, купить тебе новый.
张先生:	那家商场在哪儿?	Nà jiā shāngchǎng zài nǎr?	А где этот универмаг?
李先生:	要从我们公司往东走三百米左右，就到了。	Yào cóng wǒmen gōngsī wǎng dōng zǒu sān bǎi mǐ zuǒyòu, jiù dào le.	Пройдешь на восток от нашей фирмы примерно триста метров и будешь на месте.
张先生:	好的，我记得你也要买一个新照相机。	Hǎo de, wǒ jìdé nǐ yě yào mǎi yī ge xīn zhàoxiàngjī.	Хорошо, я помню, ты тоже собирался купить новый фотоаппарат.
李先生:	对，但是今天我只要看看，选一选吧。这个月信用卡里的钱花得差不多了。	Duì, dànshì jīntiān wǒ zhǐ yào kàn kàn, xuǎn yī xuǎn ba. Zhè ge yuè xìnyòngkǎ lǐ de qián huā de chàbuduō le.	Верно, но сегодня я просто посмотрю, повыбираю. В этом месяце потратил почти все деньги с кредитной карты.
王明:	这两个碗差不多一样，哪个是爸爸的，哪个是妈妈的我不能分出来。	Zhè liǎng ge wǎn chàbùduō yīyàng, nǎ ge shì bàba de, nǎ ge shì māma de wǒ bù néng fēn chūlái.	Эти две чашки почти одинаковые, не могу отличить, какая из них папина, а какая — мамина.

王明的哥哥:	没关系，快洗吧，他们快要来了。	Méiguānxi, kuài xǐ ba, tāmen kuàiyào lái le.	Неважно, поскорее помой, они уже вот-вот придут.
王明:	盘子被谁拿走了？	Pánzi bèi shéi ná zǒu le?	А кто тарелки унес?
王明的妹妹:	我把盘子已经放在桌子上了。	Wǒ bǎ pánzi yǐjīng fàng zài zhuōzi shàng le.	Я уже поставила тарелки на стол.
王明的哥哥:	今天我们一起过春节，我觉得非常快乐！	Jīntiān wǒmen yīqǐ guò Chūnjié, wǒ juéde fēicháng kuàilè!	Я так рад, что сегодня мы все вместе отпраздднуем Праздник весны!
王明的妹妹:	要多跟家里人在一起。	Yào duō gēn jiālǐ rén zài yīqǐ.	Нужно побольше проводить времени с семьей.
王明:	我们常常忙得没有时间跟家里人说话。	Wǒmen cháng cháng máng de méi yǒu shíjiān gēn jiā lǐ rén shuōhuà.	Мы часто так заняты, что нет времени поговорить с родными.
王明的哥哥:	对，没有时间关心他们。我们认为只要认真地做好自己的事情就可以了。	Duì, méi yǒu shíjiān guānxīn tāmen. Wǒmen rènwéi zhǐyào rènzhēn de zuò hǎo zìjǐ de shìqing jiù kěyǐ le.	Точно, нет времени уделить им внимание. Мы считаем, что достаточно только своими делами серьезно заниматься.
	今天我们要一起多多聊天，多多玩儿，让大家快乐、笑起来。	Jīntiān wǒmen yào yīqǐ duō duō liáotiān, duō duō wánr, ràng dàjiā kuàilè, xiào qǐlái.	Сегодня мы побольше пообщаемся, побольше поразвлекаемся, сделаем так, чтобы все веселились и смеялись.

语法 Грамматика

1. Конструкция 只有…，才…

Конструкция 只有…，才…，как и пройденная ранее конструкция 只要…，就… вводит условие для достижения какого-либо результата. Однако в отличие от последней, условие, которое стоит после 只有，является единственным. То есть невозможно другим способом получить результат, который ставится после 才.

只有努力地学习才能过考试。Только если усердно учиться, можно пройти экзамены.

对不起，我只有下个星期才能找时间。Прости, я только на следующей неделе смогу найти время.

2. Пассив с предлогом 被

Предлог 被 служит для образования пассивной формы глагола.
Схема таких предложений выглядит следующим образом:

Объект + 被（+ Субъект）+ Глагол

那个苹果被弟弟吃了。Это яблоко съедено младшим братом.

桌子上的那张票被风刮走了。Тот билет со стола унесен ветром.

Если не важно, кем или чем совершено действие (то есть субъект), то он может быть опущен, тогда 被 ставится непосредственно перед глаголом.

这个电影被看完了。Этот фильм просмотрен.

那些菜被做好了。 Те блюда приготовлены.

Если объект неодушевленный, а субъект упоминать не нужно или не важно, то пассивные предложения можно строить без формальных показателей, то есть предлога 被. Предыдущие примеры могут выглядеть так:

这部电影看完了。

那些菜做好了。

Однако если объект одушевленный, то убрать предлог 被 нельзя.

他选举 (xuǎnjǔ) он избирает

他被选举 он избран

Отрицания и наречия ставятся перед предлогом 被.

我的那杯茶刚刚被我的儿子喝了。Моя чашка чая была только что выпита сыном.

那张画儿没有被画完呢（那张画儿没有画完呢）。 Та картина не дорисована.

练习 **Упражнения**

20.1 Пропишите по 2 строки новые иероглифы этого урока, соблюдая правильный порядок черт.

20.2 Ответьте на вопросы по диалогам.

1. 李云遇到了什么？
2. 有没有办法解决李云的问题？
3. 张书文有小猫还是有小狗？
4. 张书文的小狗总是能看出来什么？
5. 什么时候小狗会变得很不高兴？
6. 张朋开始学习打篮球了，他是被谁影响的？
7. 除了注意锻炼身体以外，还有什么是非常重要的？
8. 张先生怎么知道他的照相机坏了？
9. 为什么李先生现在不能买一个新照相机？
10. 王明和他哥哥和妹妹要做什么？

20.3 Заполните пропуски словами.

A 被，B 只有，C 试，D 难过，E 成绩

1. 你什么时候能知道那次考试的（ ）？
2. 我不太会用筷子吃饭，想再（ ）一下儿。
3. 别（ ）了，这个问题我们一起一定能解决！
4. 便宜的飞机票都（ ）大家买走了。
5. （ ）常常笑，才会使自己年轻。

20.4 Составьте предложения из данных слов.

1. 干净，被，姐姐，碗筷，洗，了，都，我。
2. 难忘，时间，我们，的，那，让，我，段，在一起。

3. 愿意，才，帮助，别人，只有，帮助，别人，会，你，经常。
4. 把，的，你，借，用，可以，照相机，我，几，吗，你，天，给？
5. 往，从，左右，十分，这儿，钟，东，走。

20.5 Заполните пропуски, выбрав правильное слово.

1. 你能___这个问题解决好吗？（被、把）
2. 我___下个星期去商场买一个新照相机。（决定、解决）
3. 谢谢你的___，现在我好多了。（照顾、关心）
4. 你只有写完作业，___可以玩儿电脑游戏。（就、才）
5. 她不但会做很好的照片，而且洗___很不错。（得 děi、得de）

20.6 Заполните пропуски, основываясь на диалогах данного урока.

1. 李云___了___，不能___。赵明认为问题___。可能李云的问题___，但是做起来___。其实有一个___，但是要___。李云得___，她的问题___。
2. 张书文有___。它虽然不会___，但是其实___。总是能___张书文是___还是___。他高兴___，小狗在他身边___，高兴___。张书文___的时候，它___，___地坐着。张书文的小狗一般___，只要他一个人___，它___。
3. 张朋的___最近___，他最好的朋友开始___，张朋___的，他们两个人花___体育。他们想打得___，___每天都___，___能___。虽然运动___，但是学习___。张朋打算___。
4. 张先生的___坏了，昨天他___几张照片，但是照片___。李先生想跟张先生___去___再___。那家商场___他们公司___，要从他们公司___，就___了。李先生也想买___，但是现在不能，因为这个月___了。
5. 王明、他___和他___一起等着他们的___、___，他们快要___。他们打算在一起过___。王明在___，王明的妹妹把___已经放在___。王明的哥哥觉得___，因为今天他们能___。王他们常常忙得___，没有时间___家里人。他们认为只要___，就可以了。一定要多___。今天他们要一起___，___，让大家___、___。

HSK 4

第二十一课 Урок 21

爱情 ЛЮБОВЬ

生词 Новые слова

俩	liǎ	оба; вдвоем
共同	gòngtóng	совместный, общий
生活	shēnghuó	условия жизни; жизнь, быт
不仅	bùjǐn	не только, не просто, даже не
互相	hùxiāng	друг друга; взаимный; взаимно
够	gòu	хватать, быть достаточным
分开	fēnkāi	отделиться, расстаться
羡慕	xiànmù	страстно желать, жаждать, завидовать (белой завистью)
浪漫	làngmàn	романтика; романтичный
爱情	àiqíng	любовь
缺点	quēdiǎn	недостаток, изъян, дефект, порок
红脸	hóngliǎn	ссориться, браниться
自然	zìrán	природа; природный, естественный
接受	jiēshòu	принимать, соглашаться, смиряться
挺	tǐng	весьма; чрезвычайно, исключительно
幸福	xìngfú	счастье; благополучие
法律	fǎlǜ	закон; право; правовой; юридический
印象	yìnxiàng	впечатление
深	shēn	глубокий
熟悉	shúxī	хорошо знать, быть знакомым с...,
适合	shìhé	соответствовать, подходить
原因	yuányīn	причина, повод

性格	xìnggé	характер, натура; темперамент
吸引	xīyǐn	вовлекать, привлекать, притягивать
从来	cónglái	всегда; никогда (перед отрицанием)
脾气	píqi	нрав, характер
幽默	yōumò	юмор; юмористический
即使	jíshǐ	пусть даже, если даже, допустим даже
开玩笑	kāi wánxiào	шутить, разыгрывать
想法	xiǎngfǎ	точка зрения; взгляд
感动	gǎndòng	растрогаться, расчувствоваться; вдохновить, воодушевить

对话 **Диалоги**

王太太:	你跟丈夫结婚多长时间了？	Nǐ gēn zhàngfu jiéhūn duō cháng shíjiān le?	Как долго вы с мужем женаты?
李太太:	快十五年了。	Kuài shíwǔ nián le.	Скоро будет 15 лет.
王太太:	这么多年啊！你们俩共同生活怎么样？	Zhème duōnián a! Nǐmen liǎ gòngtóng shēnghuó zěnmeyàng?	Как долго! Как ваша совместная жизнь?
李太太:	刚结婚的时候，我们经常觉得很新鲜。不仅总是花很多时间在一起，互相关心，也不能说够，一天也不想分开。我们的朋友特别羡慕我们浪漫的爱情。	Gāng jiéhūn de shíhou, wǒmen jīngcháng juéde hěn xīnxiān. Bùjǐn zǒngshì huā hěn duō shíjiān zài yīqǐ, hùxiāng guānxīn, yě bù néng shuō gòu, yītiān yě bù xiǎng fēnkāi. Wǒmen de péngyou tèbié xiànmù wǒmen làngmàn de àiqíng.	Когда только поженились, чувства были свежие. Мы не только проводили вместе много времени, заботились друг о друге, но и не могли наговориться, не хотели расставаться ни на день. Наши друзья по-доброму завидовали нашей романтической любви.
王太太:	后来呢？	Hòulái ne?	А потом?
李太太:	后来我发现了，只有浪漫和新鲜感是不够的。我越来越看到他的缺点了。我们有时候开始生气，有因为什么事红过脸。我觉得这是自然的，很多人跟我们俩一样。	Hòulái wǒ fāxiàn le, zhǐyǒu làngmàn hé xīnxiāngǎn shì bù gòu de. Wǒ yuè lái yuè kàn dào tā de quēdiǎn le. Wǒmen yǒu shíhou kāishǐ shēngqì, yǒu yīn wèi shéme shì hóng guò liǎn. Wǒ juéde zhè shì zìrán de, hěn duō rén gēn wǒmen liǎ yīyàng.	Потом я обнаружила, что романтики и свежих чувств недостаточно. Чем дальше, тем больше я замечала его недостатки. Иногда мы сердились и ссорились из-за чего-нибудь. Я считала, что это естественно, у многих людей так же.

王太太:	你们为什么没分开呢？	Nǐmen wèishénme méi fēnkāi ne?	Почему вы не разошлись?
李太太:	一天我们几乎分开了。几个星期没有见面了。那段时间我们明白了：只要我们要分开，我们俩心里就很不舒服了。我学会了接受他的缺点，他学会了接受我的。	Yītiān wǒmen jīhū fēnkāi le. Jǐ ge xīngqī méiyou jiànmiàn le. Nà duàn shíjiān wǒmen míngbai le: zhǐyào wǒmen yào fēnkāi, wǒmen liǎ xīnlǐ jiù hěn bù shūfu le. Wǒ xué huì le jiēshòu tā de quēdiǎn, tā xué huì le jiēshòu wǒ de.	Однажды мы почти расстались. Не виделись несколько недель. За это время мы поняли, что когда мы хотим расстаться, нам обоим становится нехорошо на душе. Я научилась принимать его недостатки, он — мои.
王太太:	现在你们能更好地一起生活吧？	Xiànzài nǐmen néng gèng hǎo de yīqǐ shēnghuó ba?	И теперь вы живете лучше?
李太太:	当然，我们的生活每天挺幸福的！	Dāngrán, wǒmen de shēnghuó měitiān tǐng xīnfú de!	Конечно, мы счастливы каждый день!

小刘:	爸爸，你跟妈妈是一个学校的吗？	Bàba, nǐ gēn māma shì yī ge xuéxiào de ma?	Папа, а вы с мамой из одного института?
小刘的爸爸:	是的，我们是同学。	Shì de, wǒmen shì tóngxué.	Да, мы однокурсники.
小刘:	是在一个班吗？	Shì zài yī ge bān ma?	В одной группе учились?
小刘的爸爸:	不是，她学的是历史，我学的是法律。	Bù shì, tā xué de shì lìshǐ, wǒ xué de shì fǎlǜ.	Нет, она изучала историю, а я — юриспруденцию.
小刘:	你们俩是怎么认识的？	Nǐmen liǎ shì zěnme rènshi de?	А как вы познакомились?
小刘的爸爸:	是在一次舞会中认识的，学校的同学都参加。你妈妈不仅穿得真漂亮，还跳舞跳得很不错。我对她印象很深。那天有一点怕跟她说话，但是后来慢慢熟悉了。	Shì zài yī cì wǔhuì zhōng rènshi de, xuéxiào de tóngxué dōu cānjiā. Nǐ māma bùjǐn chuān de zhēn piàoliang, hái tiàowǔ tiào de hěn bùcuò. Wǒ duì tā yìnxiàng hěn shēn. Nà tiān yǒu yīdiǎn pà gēn tā shuōhuà, dànshì hòulái màn man shúxī le.	На вечере танцев, все студенты там были. Твоя мама не только была нарядно одета, но и неплохо танцевала. Произвела на меня глубокое впечатление. В тот день я немного боялся заговорить с ней, но потом мы потихоньку познакомились.
小刘:	你什么时候决定跟妈妈结婚？	Nǐ shénme shíhou juédìng gēn māma jiéhūn?	А когда ты решил жениться на маме?

小刘的爸爸:	认识了半年，我们就结婚了。我真的找到了一个适合的人，不仅爱情是结婚的原因，而且我们在性格上互相吸引。	Rènshi le bànnián, wǒmen jiù jiéhūn le. Wǒ zhēn de zhǎo dào le yī ge shìhé de rén, bùjǐn àiqíng shì jiéhūn de yuányīn, érqiě wǒmen zài xìnggé shàng hùxiāng xīyǐn.	Уже через полгода знакомства мы поженились. Я действительно нашел подходящего для себя человека, не только любовь стала причиной свадьбы, но и то, что нас влекло друг к другу благодаря нашим характерам.
李明:	听说你快要结婚了，是吗？	Tīng shuō nǐ kuài yào jiéhūn le, shì ma?	Слышал, ты скоро выходишь замуж, это правда?
王美兰:	是的。但是我爸爸、妈妈不太满意。	Shì de. Dànshì wǒ bàba, māma bù tài mǎnyì.	Да. Но мои родители недовольны.
李明:	为什么？	Wèishénme?	Почему?
王美兰:	他们认为我们俩才认识三个月，认识的时间太短了。	Tāmen rènwéi wǒmen liǎ cái rènshi sān ge yuè, rènshi de shíjiān tài duǎn le.	Они считают, что мы знакомы всего три месяца, а это слишком мало.
李明:	他们说的对，认识的时间不长。	Tāmen shuō de duì, rènshi de shíjiān bù cháng.	Они правы, вы не так давно знакомы.
王美兰:	是的，但是我从来没有这么快乐过。我们有很多共同的兴趣、爱好 和习惯。	Shì de, dànshì wǒ cónglái méi yǒu zhème kuàilè guo. Wǒmen yǒu hěn duō gòngtóng de xìngqù, àihào hé xíguàn.	Верно, но я никогда не была так счастлива. У нас очень много общих интересов, хобби и привычек.
李明:	什么共同兴趣和爱好？	Shénme gòngtóng xìngqù hé àihào?	Какие общие интересы и хобби?
王美兰:	我们俩很喜欢旅游、运动、看电影、画画儿什么的，经常一起打篮球、去游泳。	Wǒmen liǎ hěn xǐhuan lǚyóu, yùndòng, kàn diànyǐng, huà huàr shénme de, jīngcháng yīqǐ dǎ lánqiú, qù yóuyǒng.	Мы оба любим путешествовать, заниматься спортом, смотреть кино, рисовать и прочее, часто вместе играем в баскетбол, ходим плавать.
李明:	还有什么原因你爱他？	Hái yǒu shénme yuányīn nǐ ài tā?	Почему еще ты его любишь?
王美兰:	他不仅性格和脾气很不错，而且是一个很幽默的人。即使在难过的时候，他能开玩笑，让我高兴起来。所以我相信他是个适合我的人，他能把幸福的生活送给我啊！	Tā bùjǐn xìnggé hé píqi hěn bùcuò, érqiě shì yī ge hěn yōumò de rén. Jíshǐ zài nánguò de shíhou, tā néng kāi wánxiào, ràng wǒ gāoxìng qǐlái. Suǒyǐ wǒ xiāngxìn tā shì ge shìhé wǒ de rén, tā néng bǎ xìngfú de shēnghuó sòng gěi wǒ a!	Не только его натура и характер очень хорошие, но он еще и с чувством юмора. Даже когда грустно, он может пошутить и развеселить меня. Поэтому я верю: он подходящий мне человек и может подарить мне счастливую жизнь.

李明:	那你不要被别人的想法影响。你选择了跟自己爱的人在一起生活。幸福就是你和你爱的人在一起。我相信， 你会总是心里感动快乐。	Nà nǐ bù yào bèi biérén de xiǎngfǎ yǐngxiǎng. Nǐ xuǎnzé le gēn zìjǐ ài de rén zài yīqǐ shēnghuó. Xìngfú jiù shì nǐ hé nǐ ài de rén zài yīqǐ. Wǒ xiāngxìn, nǐ huì zǒng shì xīnlǐ gǎndòng kuài lè.	Тогда на тебя не должно влиять мнение других людей. Ты выбрала человека, которого любишь, чтобы жить с ним. Счастье — это когда ты вместе с любимым человеком. Я уверен, что в твоей душе всегда будут теплые чувства и счастье.

词汇注释 **Лексический комментарий**

1. Наречие 从来

Наречие 从来 обладает нейтральным оттенком и обычно переводится как «всегда», но если после него стоит отрицание, то как «никогда». В положительном значении для усиления после 从来 часто ставится наречие 都.

他从来都是我的好朋友。Он всегда был моим хорошим другом.

她从来不喝酒。Она никогда не пьет алкоголь.

我从来没有见过他。Я его никогда не встречал.

2. Союз 即使

Союз 即使 переводится как «даже если, пусть даже» и т. д. Говорящий сообщает, что «даже если произойдет событие А, то все равно будет Б». После 即使 идет предположение, допустимо возможные варианты, но не фактические события. Часто во второй части фразы, где обозначено событие Б, ставится наречие 也.

即使明天下雪，我们也要去公园散步。Пусть даже завтра будет снег, мы все равно пойдем в парк гулять.

即使父母不同意, 我也要跟他结婚。Даже если родители не согласны, я все равно выйду за него замуж.

只是小感冒，即使不吃药，也好得了。Это всего лишь легкая простуда, можно выздороветь и без лекарств.

3. Наречие 挺

Наречие 挺 это аналог наречий 很 и 太 и переводится как «очень, крайне, в высшей степени». Часто используется с 不错 или в конструкции 挺 …的.

这些问题都挺容易的。Эти вопросы совсем легкие.

她跳舞跳得挺不错。 Она очень неплохо танцует.

我挺喜欢这个地方的。Мне очень нравится это место.

4. Частица 什么的

Частица 什么的 ставится после перечисления и означает «и так далее, и тому подобное, и прочее».

音乐、文学什么的，我们都谈到了。Мы говорили о музыке, литературе и так далее.

你们需要买苹果、葡萄、香蕉什么的。Вам нужно купить яблоки, виноград, бананы и прочее.

语法 Грамматика

1. Конструкция 不仅…，也/还/而且…

Конструкция 不仅…，也/还/而且… отличается от аналогичной конструкции с 不但 лишь тем, что чаще используется в письменной речи.

不仅我知道这件事儿，别的人也知道。Не только я знаю об этом, другие тоже знают.

她不仅长得很漂亮，性格还很不错。Она не только красивая, но и характер неплохой.

我们不仅可以在商店买东西，而且还可以在网上买。Мы можем покупать вещи не только в магазине, но и в интернете.

2. Конструкция 在…上（中）

Рамочная конструкция 在…上, кроме значения «располагаться на чем-то сверху» (например, 在桌子上 «на столе»), означает также «в какой-либо области; по какому-либо вопросу; в отношении чего-либо».

这在历史上从来没有发生过。Такого в истории никогда не происходило.

那东西买来时大家都不知道它在法律上是有问题的。Покупая это, никто не знал, что возникнут проблемы со стороны закона.

Рамочная конструкция 在…中, кроме значения «располагаться посередине» (например, 在山中 «среди гор»), означает также «в числе; среди; в процессе; в ходе».

在同学中，我最喜欢他。Из всех одноклассников он мне нравится больше всех.

在聊天中，发现了他们有共同的爱好。В разговоре они обнаружили, что у них есть общие хобби.

练习 Упражнения

21.1 Пропишите по 2 строки новых иероглифов этого урока, соблюдая правильный порядок черт.

21.2 Ответьте на вопросы по диалогам.

1. 李太太跟丈夫结婚多长时间了？
2. 刚结婚的时候，他们俩共同生活怎么样？
3. 后来李太太越来越看到什么了？
4. 他们为什么没分开？
5. 小刘的爸爸、妈妈是同学吗？是在一个班吗？
6. 为什么小刘的爸爸对小刘的妈妈印象很深？
7. 他们结婚的原因是什么？
8. 王美兰快要结婚了，但是她爸爸、妈妈不太满意。为什么？
9. 王美兰和她男朋友有什么共同兴趣和爱好？
10. 王美兰的男朋怎么样？

21.3 Заполните пропуски словами.

1.

A不仅，B从来，C互相，D 印象，E共同

1. 王老师让我们总是（ ）帮助。
2. 他（ ）身体健康，而且成了一个有名的运动员。
3. 在我的（ ）中，他一直是一个很聪明的人。
4. 他们俩（ ）努力，终于完成了那件工作。
5. 我的同学小刘上课（ ）没迟到过。

2.

A缺点，B羡慕，C够，D感动，E即使

1. 你们在一起幸福吗？
当然幸福，虽然他有一些（ ），但我还是认为他是一个最可爱的人。
2. 你想买新房子吗？
我很想，但是现在不能，我的钱还不（ ）。
3. 你打算参加足球赛吗？
别开玩笑了，（ ）我开始每天踢足球，也不能参加，准备好时间太短了。
4. 他不仅是找到了一个合适的人，还快要结婚了。
我特别（ ）他！祝他们幸福！
5. 你看过讲一个爱情故事的那个电影，没有？
看过，让人特别（ ）。

21.4 Составьте предложения из данных слов.

1. 了，吸引，的，幽默，地，他，我，深深。
2. 一些，南方，在，和，饮料，有，不同，北方，上。
3. 也，我，星期六，去，要，上班，即使。
4. 俩，红，他们，没有，过，从来，脸。
5. 重要，结婚，爱情，最，是，原因，的。

21.5 Расставьте в правильном порядке фразы.

1.

A 但是去年他认识了一个姑娘。
B 他很长时间不能找到合适自己的人。
C 他们不仅有浪漫的爱情，而且性格上互相吸引。

2.

A 他认为这不是重要的，最重要的是他们的爱情和幸福的生活。
B 但是他不记得。
C 王美花希望她的丈夫记住他们是哪天结婚的。

3.

A 后来我们进了同一家公司，每天都一起工作，才慢慢熟悉起来。
B 我和小云是在朋友家里第一次见面的。
C 她给我的印象很深。

4.

A 我对他说他不要羡慕。
B 他忘记了自己已经有的幸福。
C 李明总说羡慕他邻居有很好的房子，还有一两新汽车。

21.6 Придумайте предложения с данными словами.

1. 吸引、原因、脾气
2. 不仅、漂亮，、聪明
3. 爱情故事、特别、感动

第二十二课 Урок 22

友谊 ДРУЖБА

生词 Новые слова

聚会	jùhuì	встреча, собрание; собраться; встретиться
差不多	chàbuduō	почти одинаковый, почти одно и то же
加班	jiābān	работать сверхурочно
专门	zhuānmén	специальный; специально, нарочно
毕业	bìyè	окончить (учебное заведение)
上海	Shànghǎi	Шанхай
联系	liánxì	связывать(ся); вступать в контакт; связь
短信	duǎnxìn	короткое сообщение, СМС
交流	jiāoliú	связь, контакт; общение, общаться
好像	hǎoxiàng	как будто; похоже, что; кажется; похожий, словно
重新	chóngxīn	заново, еще раз, вторично; вновь
校园	xiàoyuán	кампус, университетский городок
适应	shìyìng	приспосабливаться; соответствовать
无聊	wúliáo	тоскливый, скучный, унылый
方法	fāngfǎ	способ, метод; средство
交	jiāo	иметь связь (отношения); водить знакомство
平时	píngshí	в обычное время; повседневно, постоянно
逛街	guàngjiē	бродить (слоняться) по улицам; ходить по магазинам
真正	zhēnzhèng	настоящий, истинный
尽管	jǐnguǎn	несмотря на..., пусть (даже), хоть (и), хотя (бы даже), невзирая на...
却	què	однако; но; тем не менее
及时	jíshí	своевременно; вовремя; кстати

干	gān	сухой, высохший
当…(的)时(候)	dāng…(de) shí (hòu)	в то время, когда...; во время
困难	kùnnan	трудность; трудный
陪	péi	составлять компанию, быть (с кем-то); сопровождать
友谊	yǒuyì	дружба
王远	Wáng Yuǎn	Ван Юань (имя)
林静	Lín Jìng	Линь Цзин (имя)
麻烦	máfan	хлопоты; беспокойство; беспокоить; затруднять
正好	zhènghǎo	как раз, вот и отлично!, кстати!
讨厌	tǎoyàn	испытывать отвращение (к кому-либо, чему-либо); антипатия
而	ér	а; но
丰富	fēngfù	богатый, обильный, разнообразный; обогащать
理解	lǐjiě	понимать, осмысливать, уяснять, понимание
周围	zhōuwéi	круг, окружающий; кругом, вокруг

对话 **Диалоги**

李明:	张朋，你怎么没参加上次的聚会？同班里同学们差不多一半儿都来了。	Zhāng Péng, nǐ zěnme méi cānjiā shàng cì de jùhuì? Tóngbān lǐ tóngxuémen chàbùduō yībànr dōu lái le.	Чжан Пэн, почему ты не был на последней встрече? Почти половина наших одногруппников пришла.
张朋:	我那时候加班到零点，不能去。李云也参加了吗？	Wǒ nà shíhou jiābān dào líng diǎn, bù néng qù. Lǐ Yún yě cānjiā le ma?	Я работал сверхурочно до 12 ночи и не смог прийти. Ли Юнь тоже была?
李明:	参加了，她专门从上海飞回来了，你没参加，她真不高兴。	Cānjiā le, tā zhuānmén cóng Shànghǎi fēi huílái le, nǐ méi cānjiā, tā zhēn bù gāoxìng.	Была, она специально прилетела из Шанхая, очень расстроилась, что тебя не было.
张朋:	上大学时，她是我最好的朋友。我看到那时候我们俩的照片时，就想起过去那段快乐的日子。	Shàng dàxué shí, tā shì wǒ zuì hǎo de péngyou. Wǒ kàn dào nà shíhou wǒmen liǎ de zhàopiàn shí, jiù xiǎngqǐ guòqu nà duàn kuàilè de rìzi.	В студенческие годы она была моим лучшим другом. Когда я смотрю на наши с ней фотографии того времени, то вспоминаю счастливую прошлую жизнь.

李明:	你们多久没见了？	Nǐmen duōjiǔ méi jiàn le?	Как давно вы не виделись?
张朋:	快七年了，毕业后， 她就去上海工作了。	Kuài qī nián le, bìyè hòu, tā jiù qù Shànghǎi gōngzuò le.	Скоро будет семь лет. После окончания университета она уехала работать в Шанхай.
李明:	你们为什么不联系？	Nǐmen wèishénme bù liánxì?	А почему вы не поддерживали связь?
张朋:	我们先经常联系，互相发短信， 但是后来她结婚了，生了一个孩子，家里的事很多，工作特别忙。我们俩越来越少交流。	Wǒmen xiān jīngcháng liánxì, hùxiāng fā duǎnxìn, dànshì hòulái tā jiéhūn le, shēng le yī ge háizi, jiālǐ de shì hěn duō, gōngzuò tèbié máng. Wǒmen liǎ yuè lái yuè shǎo jiāoliú.	Сперва мы часто поддерживали связь, писали друг другу СМС, но потом она вышла замуж, родила ребенка, много дел по дому, очень занята на работе. Мы постепенно стали общаться все меньше и меньше.
李明:	你下次一定要参加聚会，我们这次都很快乐，好像重新回到了校园。	Nǐ xià cì yīdìng yào cānjiā jùhuì, wǒmen zhè cì dōu hěn kuàilè, hǎoxiàng chóngxīn huí dào le xiàoyuán.	В следующий раз тебе нужно обязательно пойти на встречу, мы в хорошо повеселились, будто снова вернулись в студенческий кампус.

赵月:	喂，王明！你在上海过得怎么样？适应 那儿的生活了，没有？	Wèi, Wáng Míng! Nǐ zài Shànghǎi guò de zěnme yàng? Shìyìng nàr de shēnghuó le, méiyou?	Алло, Ван Мин! Как поживаешь в Шанхае? Адаптировался к жизни там?
王明:	你知道，刚到一个新环境，先有一点不太习惯，离开家和朋友们时，生活一定会非常无聊，再慢慢适应起来。我找到了一个方法使我自己快一点儿适应。	Nǐ zhīdào, gāng dào yī ge xīn huánjìng, xiān yǒu yīdiǎn bù tài xíguàn, líkāi jiā hé péngyoumen shí, shēnghuó yīdìng huì fēicháng wúliáo, zài màn màn shìyìng qǐlái. Wǒ zhǎodào le yī ge fāngfǎ shǐ wǒ zìjǐ kuài yīdiǎnr shìyìng.	Знаешь, когда только оказываешься в новой среде, сперва немного непривычно: уезжаешь от семьи и друзей, жизнь становится очень тоскливой, но потом потихоньку приспосабливаешься. Я нашел один способ, чтобы привыкнуть побыстрее.
赵月:	什么方法？	Shénme fāngfǎ?	Что за способ?
王明:	交了一个好朋友。他叫李书文。	Jiāo le yī ge hǎo péngyou. Tā jiào Lǐ Shūwén.	Завел хорошего друга. Его зовут Ли Шувэнь.
赵月:	他是上海人吗？	Tā shì Shànghǎirén ma?	Он шанхаец?

王明:	不是，他也是北京人，但是在上海已经住了五年了，对这个城市很了解。平时我们一起逛街、去看电影、去喝咖啡。李书文不仅是一个幽默的人、脾气很好，而且我们有共同爱好。	Bù shì, tā yě shì Běijīngrén, dànshì zài Shànghǎi yǐjīng zhù le wǔ nián le, duì zhè ge chéngshì hěn liǎojiě. Píngshí wǒmen yīqǐ guàngjiē, qù kàn diànyǐng, qù hē kāfēi. Lǐ Shūwén bùjǐn shì yī ge yōumò de rén, píqì hěn hǎo, érqiě wǒmen yǒu gòngtóng àihào.	Нет, он тоже пекинец, но в Шанхае живет уже пять лет, хорошо знает этот город. Мы постоянно вместе ходим по магазинам, в кино и кафе. Ли Шувэнь не только человек с юмором и хорошим характером, но у нас еще и общее хобби есть.
赵月:	什么爱好？	Shénme àihào?	Какое?
王明:	我们俩很喜欢打篮球。	Wǒmen liǎ hěn xǐhuan dǎ lánqiú.	Мы оба любим играть в баскетбол.
赵月:	好像他是一个真正的朋友。	Hǎoxiàng tā shì yī ge zhēnzhèng de péngyou.	Похоже, он настоящий друг.
王明:	是啊，尽管我和李书文都有一些缺点，但是却我们的交流让我们互相了解，我接受他的缺点，他接受我的。李书文还是我的“及时雨”。	Shì a, jǐnguǎn wǒ hé Lǐ Shūwén dōu yǒu yīxiē quēdiǎn, dànshì què wǒmen de jiāoliú ràng wǒmen hùxiāng liǎojiě, wǒ jiēshòu tā de quēdiǎn, tā jiēshòu wǒ de. Lǐ Shūwén hái shì wǒ de “jíshí yǔ”.	Точно, хотя и у меня, и у Ли Шувэня есть свои недостатки, но наше общение позволило нам понять друг друга, я принимаю его недостатки, а он мои. Ли Шувэнь еще и мой «своевременный дождь».
赵月:	“及时雨”？我不明白。	“Jíshí yǔ”? Wǒ bù míngbai.	«Своевременный дождь»? Не понял.
王明:	很简单，如果好长时间没下雨了，天气干起来，这时候下来大雨，大家认为雨很及时。当我遇到困难的时候，需要帮助，李书文就出现了，陪在我身边，他就是我的“及时雨”。	Hěn jiǎndān, rúguǒ hǎo cháng shíjiān méi xià yǔ le, tiānqì gān qǐlái, zhè shíhou xiàlái dà yǔ, dàjiā rènwéi yǔ hěn jíshí. Dāng wǒ yùdào kùnnan de shíhou, xūyào bāngzhù, Lǐ Shūwén jiù chūxiàn le, péi zài wǒ shēnbiān, tā jiù shì wǒ de “jíshí yǔ”.	Все просто, если очень долго нет дождя, погода становится засушливая, и в это время идет сильный дождь, то все считают его очень своевременным. Когда я сталкиваюсь с трудностями, мне требуется помощь, появляется Ли Шувэнь и находится рядом, он как раз и есть мой «своевременный дождь».
赵月:	那太好了！我有一点羡慕你，找到真正的友谊，是多么不容易啊！	Nà tài hǎo le! Wǒ yǒu yīdiǎn xiànmù nǐ, zhǎodào zhēnzhèng de yǒuyì, shì duōme bù róngyì a!	Просто замечательно! Я немного завидую тебе, обрести настоящую дружбу — это очень непросто!

李云:	王远，麻烦你跟林静联系一下儿，请他去参加同学聚会。	Wáng Yuǎn, máfan nǐ gēn Lín Jìng liánxì yīxiàr, qǐng tā qù cānjiā tóngxué jùhuì.	Ван Юань, позволь тебя побеспокоить, свяжись с Линь Цзином и пригласи его на встречу выпускников.
王远:	好吧，我正好要去找他办一件事，但是我觉得他不会去参加同学聚会。	Hǎo ba, wǒ zhènghǎo yào qù zhǎo tā bàn yī jiàn shì, dànshì wǒ juéde tā bù huì qù cānjiā tóngxué jùhuì.	Ладно, я как раз собирался к нему по делу, но мне кажется, он вряд ли пойдет.
李云:	为什么你想这样？	Wèishénme nǐ xiǎng zhèyàng?	Почему ты так думаешь?
王远:	你不是记得吗？他上大学时，没有朋友。	Nǐ bùshì jìdé ma? Tā shàng dàxué shí, méi yǒu péngyou.	А ты разве не помнишь? У него в университете не было друзей.
李云:	我们不是在一个班，不太熟悉他。	Wǒmen bùshì zài yī ge bān, bù tài shúxī tā.	Мы были не в одной группе, я не очень хорошо его знала.
王远:	现在呢？	Xiànzài ne?	А сейчас?
李云:	现在我们只是同事，不是朋友。为什么他上大学时没有朋友？	Xiànzài wǒmen zhǐ shì tóngshì, bù shì péngyou. Wèishénme tā shàng dàxué shí méi yǒu péngyou?	Сейчас мы всего лишь коллеги, не друзья. А почему у него в университете не было друзей?
王远:	我认为他是一个脾气不太好的人。	Wǒ rènwéi tā shì yī ge píqì bù tài hǎo de rén.	Я считаю, что у него не очень хороший характер.
李云:	让人讨厌吗？	Ràng rén tǎoyàn ma?	Раздражает людей?
王远:	不一定，但是很难跟人交朋友。	Bù yīdìng, dànshì hěn nán gēn rén jiāo péngyou.	Необязательно, но друзей ему трудно завести.
李云:	我认为人的一生可以没有很多东西，而不能没有朋友。朋友能丰富我们的生活。朋友是跟你一起快乐的人，理解你的人，从来愿意帮助你的人。	Wǒ rènwéi rén de yī shēng kěyǐ méi yǒu hěn duō dōngxi, ér bù néng méi yǒu péngyou. Péngyou néng fēngfù wǒmen de shēnghuó. Péngyou shì gēn nǐ yīqǐ kuàilè de rén, lǐjiě nǐ de rén, cónglái yuànyì bāngzhù nǐ de rén.	Я думаю, что люди могут жить без многих вещей, но без друзей не могут. Друзья делают нашу жизнь богаче. Друг — это тот, кто счастлив с вами, понимает вас и всегда готов вам помочь.
王远:	你说的对，但是有的人不太喜欢跟周围的人交流。自己一个人很舒服，这是他们的选择。	Nǐ shuō de duì, dànshì yǒu de rén bù tài xǐhuan gēn zhōuwéi de rén jiāoliú. Zìjǐ yī ge rén hěn shūfu, zhè shì tāmen de xuǎnzé.	Ты прав, но некоторые люди не любят общаться с окружающими, чувствуют себя комфортно в одиночестве, это их выбор.

词汇注释 **Лексический комментарий**

1. Наречие и прилагательное 正好

正好 можно использовать и как прилагательное, и как наречие, чтобы выразить соответствие или совпадение. Переводится как «как раз, кстати, очень хорошо, как нарочно, точно».

这件衬衫我穿正好。Эта рубашка мне как раз.

正好我也在这里。Я очень кстати тоже оказался здесь.

他回来得不早不晚，正好吃晚饭。Он вернулся ни рано, ни поздно, как раз к ужину.

2. Различие между 差不多 **и** 几乎

差不多 и 几乎 оба являются наречиями, означающими «почти».

Мы купили почти одинаковые велосипеды:

我们买了差不多一样的自行车。

我们买了几乎一样的自行车。

Но существует несколько различий в употреблении.

差不多:

差不多 может стоять прямо перед односложным прилагательным, за которым может не стоять других слов, а после 几乎 необходимо добавить дополнение.

Брат со мной почти одного роста:

弟弟跟我差不多高。

弟弟跟我几乎一样高。

差不多 может предшествовать числительному и выражет приблизительное количество, а 几乎 так употреблять нельзя.

差不多十点了。 Почти 10 часов.

王先生差不多50岁了。Господину Вану около 50 лет.

差不多 может выступать в роли качественного сказуемого, означающего, что разница невелика, 几乎 так не употребляется.

我的看法和他的差不多。Мои взгляды почти такие же, как его.

他们两个人的身高差不多。Они почти одного роста.

几乎：

几乎 может выражать «чуть было (не…)», про нежелательное действие или событие, которое могло случиться, но не случилось.

这件事儿他几乎忘了。Он чуть не забыл об этом.

她几乎要哭了。Она чуть не заплакала.

3. Наречие 却

Наречие 却 ставится перед сказуемым и переводится как «тем не менее, все-таки; против ожидания; напротив; однако; но; тем не менее». С его помощью высказывается противоположная ожиданиям фраза.

他对她印象很深，却又不知说什么好。Он был под впечатлением от нее, но не знал, что сказать.

有人觉得有很多钱是幸福，有人却认为找到真正的爱情就是幸福。 Некоторые считают, что счастье — это много денег, а другие считают, что найти настоящую любовь — это и есть счастье.

4. Союз 而

而 может выступать как соединительный союз «и; да; к тому же».

“相” 这个字，左边的“木”意思是树，而右边的“目”意思是眼睛。В иероглифе “相”левая часть “木”означает «дерево», а правая часть “目”— «глаз».

王先生不喜欢他的邻居，而他们也不喜欢他。Господин Ван не любил своих соседей, и они его — тоже.

语法 **Грамматика**

1. Конструкция 尽管**…**但是/可是/还是/却**…**

尽管 в данной конструкции переводится как «несмотря на…, пусть (даже), хоть (и), хотя (бы даже), невзирая на…», считается чуть строже, чем 虽然.

尽管你有什么困难，我们一定帮助你解决。Какие бы трудности у вас ни возникали, мы поможем вам их решить.

尽管花了很多时间，但是没完成那件工作。Хоть и потратили много времени, работа не была выполнена.

尽管下雨，我们大家还是去爬山了。Несмотря на дождь, мы все пошли в горы.

练习 **Упражнения**

22.1 Пропишите по 2 строки новые иероглифы этого урока, соблюдая правильный порядок черт.

22.2 Ответьте на вопросы по диалогам.

1. 谁专门从上海飞回来参加同学们聚会了？
2. 去上海以后，李云先和张朋怎么联系？
3. 后来他们为什么越来越少交流？
4. 王明认为离开家和朋友们时，生活怎么样？
5. 王明找到了一个什么方法使他自己快一点儿适应新环境？
6. 王明和他朋友平时一起做什么？
7. 王明说李书文是他的“及时雨” 。意思是什么？
8. 为什么王远觉得林静不会去参加同学聚会？
9. 李云认为真正的朋友是什么人？
10. 王远也认为每个人必须有朋友吗？

22.3 Заполните пропуски словами.

1.

A差不多，B适应，C几乎，D理解，E困难

1. 那个电影很无聊，我（ ）睡过去了。
2. 李明刚来这儿的时候很不（ ），后来慢慢习惯了。

3. 每个人对真正的友谊有不同的（ ）。
4. 火车站离这儿15公里好像（ ）。
5. 他刚解决了几个问题，就出现了新的（ ）。

2.

A平时，B尽管，C麻烦，D正好，E及时

1. 小林，（ ）你跟王老师联系，告诉他我明天不能去上课。
对不起，我不知道他的电话号。
2. 谢谢你的帮助！
要是你再有什么困难，请（ ）和我联系。
3. 这个月他信用卡里的钱花得差不多了吗？
不多不少花了（ ）五百块钱。
4. 王远和他妻子的新房子很小。
房子（ ）不太大，但是这是他们自己的家。
5. 我要去找小云，你知不知道她星期二在家吗？
她（ ）住在学校，星期六才回家。

22.4 Составьте предложения из данных слов.

1. 去，我，陪，看病，弟弟，医院，要，我。
2. 无聊，个，家，周末，一，人，太，了，总是，在！
3. 路上，几乎，今天，的，多，上课，了，迟到，特别，汽车。
4. 汽车站，一，都，周围，没有，个。
5. 来，适应，她，了，的，越，这儿，越，生活。

22.5 Расставьте в правильном порядке фразы.

1.

A 那天他加班到晚上十一点了。
B 林静参加了周末的同学聚会。
C 但是他有一点不高兴，因为他最好的朋友不能参加。

2.

A 因为与幽默的人聊天总是很快乐。
B 还可以互相发各种幽默短信。
C 幽默能帮助人们交朋友。

3.

A 为什么毕业是一件让人难过的事儿？
B 上学校时的最好朋友会越来越少联系。
C 因为很多平时常在一起的朋友，以后见面的机会会变少。

4.

A 他是一个真正的朋友。
B 尽管赵月最近工作特别忙。
C 但是晚上十点却专门来飞机场接我。

22.6 Придумайте предложения с данными словами.

1. 作业，重新，检查
2. 困难，朋友，帮忙
3. 平时，逛街，看电影

第二十三课 **Урок 23**

招聘 **НАЙМ НА РАБОТУ**

生词 **Новые слова**

当	dāng	быть, являться
律师	lǜshī	адвокат, юрист
紧张	jǐnzhāng	напряженность; напряженный; волноваться, волнение; нервный
另外/另	lìngwài/lìng	кроме того, помимо этого, более того, другой, иной; не тот; особо; иначе; отдельный; отдельно
租	zū	арендовать, снимать
咱们	zánmen	мы с вами (с тобой)
招聘	zhāopìn	нанимать, приглашать, брать (на работу)
招聘会	zhāopìnhuì	ярмарка вакансий
提供	tígōng	предоставлять, предлагать, поставлять, обеспечивать
安排	ānpái	планировать, упорядочить; размещать, организовывать; организация
专业	zhuānyè	специальность; профессия; профессиональный
改变	gǎibiàn	изменить(ся); переменить(-ся); изменения
首先	shǒuxiān	прежде всего; сначала, сперва; во-первых
正式	zhèngshì	официальный, формальный
留（下）	liú (xià)	оставаться; оставлять
其次	qícì	затем, далее; во-вторых
应聘	yìngpìn	приглашать на работу; принимать приглашение на службу, работу, экзамен
信心	xìnxīn	уверенность (в своих силах)
能力	nénglì	умение, способность
心情	xīnqíng	чувства; настроение

诚实	chéngshí	правдивый, честный, искренний
感觉	gǎnjué	чувство; ощущение; чувствовать, ощущать
判断	pànduàn	судить, оценивать
顺利	shùnlì	успешный, благополучный
与	yǔ	союз «и» (в основном для письменной речи)
顾客	gùkè	покупатель; клиент
负责	fùzé	отвечать за (что-л.); нести ответственность за (что-л.)
本来	běnlái	изначально, первоначально, сначала; первоначальный, изначальный
交	jiāo	передавать, вносить; вручать; отправлять, посылать (кому-л.)
材料	cáiliào	материалы, данные
符合	fúhé	соответствовать, отвечать (чему-л.)
不管	bùguǎn	несмотря на (то, что); независимо от того; как бы ни
约会	yuēhuì	свидание, встреча (заранее согласованная)
准时	zhǔnshí	вовремя; в установленное время; своевременно; пунктуальный
通知	tōngzhī	сообщать, извещать, информировать

对话 **Диалоги**

赵月:	王朋，好久不见了！听说你现在当律师，是吗？	Wáng Péng, hǎojiǔ bù jiàn le! Tīngshuō nǐ xiànzài dāng lǜshī, shì ma?	Ван Пэн, как давно мы не виделись! Слышал, ты сейчас работаешь юристом?
王朋:	啊，赵月你回来了！是的。我现在是一个公司的律师，法律就是我学的专业。	A, Zhào Yuè nǐ huílái le! Shì de. Wǒ xiànzài shì yī ge gōngsī de lǜshī, fǎlǜ jiù shì wǒ xué de zhuānyè.	А, Чжао Юэ, ты вернулся! Верно, я сейчас юрист в одной компании, юриспруденция была моей специальность в институте.

赵月:	你对现在的工作满意吗？	Nǐ duì xiànzài de gōngzuò mǎnyì ma?	Ты доволен нынешней работой?
王朋:	几乎满意，工作不太紧张，同事们都不错。	Jīhū mǎnyì, gōngzuò bù tài jǐnzhāng, tóngshìmen dōu bùcuò.	Почти доволен, работа не очень напряженная, коллеги хорошие.
赵月:	有不满意的地方吗？	Yǒu bù mǎnyì de dìfāng ma?	Но чем-то недоволен?
王朋:	有，收入不太高。我打算找一个新的工作。	Yǒu, shōurù bù tài gāo. Wǒ dǎsuàn zhǎo yī ge xīn de gōngzuò.	Да, доход не очень высокий. Я планирую искать новую работу.
赵月:	你经常换工作吗？	Nǐ jīngcháng huàn gōngzuò ma?	Ты часто меняешь работу?
王朋:	不太经常，找到适合的工作不太容易，另外，在一般的情况下，适应新的工作需要一年时间左右。但是上个月我结婚了，现在我和我妻子租房子，但是很想买自己的。	Bù tài jīngcháng, zhǎodào shìhé de gōngzuò bù tài róngyì, lìngwài, zài yībān de qíngkuàng xià, shìyìng xīn de gōngzuò xūyào yī nián shíjiān zuǒyòu. Dànshì shàng ge yuè wǒ jiéhūn le, xiànzài wǒ hé wǒ qīzi zū fángzi, dànshì hěn xiǎng mǎi zìjǐ de.	Нечасто, найти подходящую работу нелегко, к тому же обычно требуется примерно год, чтобы адаптироваться на новом рабочем месте. Но в прошлом месяце я женился, сейчас мы с женой снимаем квартиру, но очень хотим купить свою.
赵月:	你结婚了！祝贺你！那你真的需要找一个收入更高的工作。你要在哪儿找找？	Nǐ jiéhūn le! Zhùhè nǐ! Nà nǐ zhēn de xūyào zhǎo yī ge shōurù gèng gāo de gōngzuò. Nǐ yào zài nǎr zhǎo zhǎo?	Ты женился! Поздравляю! Тогда конечно, тебе нужно искать работу с доходом повыше. Где планируешь искать?
王朋:	我们城市很快有一次招聘会。那次招聘会提供差不多900个工作机会。我要去看看。	Wǒmen chéngshì hěn kuài yǒu yī cì zhāopìnhuì. Nà cì zhāopìnhuì tígōng chàbùduō 900 ge gōngzuò jīhuì. Wǒ yào qù kàn kàn.	У нас в городе скоро состоится ярмарка вакансий, на ней будет представлено около 900 вакантных мест. Я собираюсь пойти посмотреть.
赵月:	咱们一起去吧！我也要找一找一个新的工作。虽然这次回来，时间安排得很紧张，但是我一定借这次机会。	Zánmen yīqǐ qù ba! Wǒ yě yào zhǎo yī zhǎo yī ge xīn de gōngzuò. Suīrán zhè cì huílái, shíjiān ānpái de hěn jǐnzhāng, dànshì wǒ yīdìng jiè zhè cì jīhuì.	Пойдем вместе! Я тоже собирался поискать новую работу. Хотя в этот приезд у меня очень плотный график, я непременно должен воспользоваться такой возможностью.

张小云:	我明天要经过面试，担心极了。	Wǒ míngtiān yào jīngguò miànshì, dānxīn jíle.	У меня завтра собеседование, я ужасно переживаю.
李书文:	放心吧。我给你介绍需要注意什么。	Fàngxīn ba. Wǒ gěi nǐ jièshào xūyào zhùyì shénme.	Успокойся, я расскажу тебе, на что нужно обратить внимание.
张小云:	多谢你。	Duō xiè nǐ.	Большое спасибо.
李书文:	第一印象非常重要的。虽然第一印象不总是对的，但是如果想改变却很困难。 首先，你要穿得正式一点。	Dì yī yìnxiàng fēicháng zhòngyào de. Suīrán dì yī yìnxiàng bù zǒngshì duì de, dànshì rúguǒ xiǎng gǎibiàn què hěn kùnnán. Shǒuxiān, nǐ yào chuān de zhèngshì yīdiǎn.	Первое впечатление очень важно. Хотя оно не всегда верное, но его бывает трудно изменить. Во-первых, нужно одеться официально.
张小云:	穿得正式一点？	Chuān de zhèngshì yīdiǎn?	Одеться официально?
李书文:	对，这样你留下了一个好印象。正式的衣服让你看起来很认真的人。	Duì, zhèyàng nǐ liú xià le yī ge hǎo yìnxiàng. Zhèngshì de yīfu ràng nǐ kàn qǐlái hěn rènzhēn de rén.	Верно, так ты оставишь хорошее впечатление. Официальная одежда позволит тебе выглядеть серьезнее.
张小云:	明白了。	Míngbái le.	Поняла.
李书文:	其次，应聘时，一定要试着让自己别紧张。回答问题的时候，不要太快，声音不要太小，一定要对自己有信心。	Qícì, yìngpìn shí, yīdìng yào shì zhe ràng zìjǐ bié jǐnzhāng. Huídá wèntí de shíhou, bù yào tài kuài, shēngyīn bù yào tài xiǎo, yīdìng yào duì zìjǐ yǒu xìnxīn.	Во-вторых, при приеме на работу, ты должна постараться не нервничать. Отвечая на вопросы, не торопись и не говори слишком тихо, ты должна быть уверена в себе.
张小云:	要相信自己的能力吗？	Yào xiāngxìn zìjǐ de nénglì ma?	Нужно быть уверенной в своих способностях?
李书文:	对，别让紧张的心情影响了自己。	Duì, bié ràng jǐnzhāng de xīnqíng yǐngxiǎng le zìjǐ.	Верно, не позволяй своим нервам помешать тебе.
张小云:	还重要的是什么？	Hái zhòngyào de shì shénme?	Что еще важно?
李书文:	回答问题一定要诚实。	Huídá wèntí yīdìng yào chéngshí.	Отвечать на вопросы обязательно нужно честно.
张小云:	好的。	Hǎo de.	Хорошо.
李书文:	你记不记得我告诉你第一印象非常重要的。	Nǐ jì bù jìdé wǒ gàosu nǐ dì yī yìnxiàng fēicháng zhòngyào de.	Помнишь, я сказал, что первое впечатление очень важно?

张小云:	记得。	Jìdé.	Помню.
李书文:	你刚开始工作时，也要给第一次见面的同事留下好的印象。这会影响他们以后对你的感觉和判断。好印象很会让以后的工作更顺利。	Nǐ gāng kāishǐ gōngzuò shí, yě yào gěi dì yī cì jiànmiàn de tóngshì liú xià hǎo de yìnxiàng. Zhè huì yǐngxiǎng tāmen yǐhou duì nǐ de gǎnjué hé pànduàn. Hǎo yìnxiàng hěn huì ràng yǐhou de gōngzuò gèng shùnlì.	Когда ты только начнешь работать, тебе нужно будет произвести хорошее впечатление и на коллег при первой встрече. Это повлияет на то, что они потом будут чувствовать в отношении тебя и как станут тебя оценивать. Хорошее впечатление сделает дальнейшую работу более гладкой.
林经理:	赵月，与顾客联系不是李云负责吗？	Zhào Yuè, yǔ gùkè liánxì bùshì Lǐ Yún fùzé ma?	Чжао Юэ, разве не Ли Юнь отвечает за общение с клиентами?
赵月:	本来是李云负责的，可是她突然住院了，所以交给我来做了。	Běnlái shì Lǐ Yún fùzé de, kěshì tā túrán zhùyuàn le, suǒyǐ jiāo gěi wǒ lái zuò le.	Изначально Ли Юнь отвечала, но ее внезапно госпитализировали, так что ее обязанности передали мне.
林经理:	但是你招聘也负责，不是太紧张吗？	Dànshì nǐ zhāopìn yě fùzé, bù shì tài jǐnzhāng ma?	Но вы также отвечаете за найм новых сотрудников, для вас это не слишком большая нагрузка?
赵月:	我相信自己的能力，都会做好。	Wǒ xiāngxìn zìjǐ de nénglì, dōu huì zuò hǎo.	Я уверен в своих силах, со всем справлюсь.
林经理:	好的，请给我看看应聘人的材料。	Hǎo de, qǐng gěi wǒ kàn kàn yìngpìnrén de cáiliào.	Хорошо, дайте, пожалуйста, мне посмотреть на материалы соискателей.
赵月:	请把。这次招聘的要求虽然高，但是我们公司的条件三个人都符合。	Qǐng bǎ. Zhè cì zhāopìn de yāoqiú suīrán gāo, dànshì wǒmen gōngsī de tiáojiàn sān ge rén dōu fúhé.	Пожалуйста. Хотя требования при найме на работу высокие, но три человека соответствуют условиям, выдвинутым нашей компанией.
林经理:	他们经过了笔试和面试吗？	Tāmen jīngguò le bǐshì hé miànshì ma?	Они прошли письменный экзамен и собеседование?

赵月:	经过了，一个应聘人笔试成绩比另两个人好多了。但是他面试迟到了。我认为，不管经过面试、上班，还是与别人约会，准时都非常重要。迟到是一个坏习惯。	Jīngguò le, yī ge yìngpìnrén bǐshì chéngjī bǐ lìng liǎng ge rén hǎo duō le. Dànshì tā miànshì chídào le. Wǒ rènwéi, bùguǎn jīngguò miànshì, shàng bān, háishì yǔ biérén yuēhuì, zhǔnshí dōu fēicháng zhòngyào. Chídào shì yī ge huài xíguàn.	Да, у одного из кандидатов на должность результаты письменного экзамена намного лучше, чем у двоих других. Но он опоздал на собеседование. Я считаю, что куда бы ты ни пришел — на собеседование, работу или любую встречу с другими людьми, — быть пунктуальным очень важно. Опаздывать — плохая привычка.
林经理:	你说的对，我一定注意他的这个缺点。请通知他们三个人下周二上午十点半来我办公室。	Nǐ shuō de duì, wǒ yīdìng zhùyì tā de zhè ge quēdiǎn. Qǐng tōngzhī tāmen sān ge rén xià zhōu'èr shàngwǔ shí diǎn bàn lái wǒ bàngōngshì.	Вы верно говорите, я обязательно обращу внимание на этот его недостаток. Пожалуйста, сообщите им троим, чтобы они пришли ко мне в кабинет во вторник в 10-30 утра.
赵月:	好的，我马上跟他们联系吧。	Hǎo de, wǒ mǎshàng gēn tāmen liánxì ba.	Хорошо, я свяжусь с ними прямо сейчас.

词汇注释 **Лексический комментарий**

1. Слова 另外 **и** 另

另外 и 另 могут являться местоимениями со значением «другой, иной» или наречиями со значением «еще». В этом случае они почти синонимичны. Однако выступая в качестве наречия, 另 принимает после себя только односложные глаголы.

Местоимения строятся по схеме:

另(外) + число + счетное слово + существительное

他工作得不认真，需要招聘另外一个人。Он работает не добросовестно, нужно нанять другого работника.

这条裙子对我不合适，我想再试一试另外一条裙子。Эта юбка мне не идет, я хочу еще померить другую.

她把你的衣服放到另一个地方去了。Она переложила твою одежду в другое место.

请，打开你另一只眼睛吧。Пожалуйста, откройте другой глаз.

Наречия:

我能再另外讲一点吗？Могу я еще что-то добавить?

他们医院另外招聘医生。Их больница нанимает еще врачей.

咱们需要另想方法。Нам с тобой нужно придумать другой способ.

我们另找时间再谈吧。Давай поговорим об этом как-нибудь в другой раз.

В отличие от 另，另外 может быть определением.

我们爱情是结婚的原因，没有另外的原因。Наша любовь является поводом для брака, и другой причины нет.

你们有没有另外的房间？У вас есть другой номер?

А также может выступать в роли союза «кроме того, помимо»:

我不喜欢那件衬衫，另外，那件衬衫也太贵。Мне не нравится эта рубашка, кроме того, она слишком дорогая.

我姐姐去了超市，另外，还去了银行。Моя сестра сходила в супермаркет, а также в банк.

2. Слова 首先 **и** 其次

Данные слова могут использоваться в паре, со значениями «сначала, прежде всего, первым делом, в первую очередь, во-первых» и «далее, затем, во-вторых».

不管在什么情况下，首次应该想出方法，其次开始做一做。В какой бы ситуации вы ни находились, вы должны сначала придумать способ, а затем начать действовать.

你首先必须复习学过的语法，其次做很多练习，笔试的成绩才会很好。Во-первых, тебе нужно повторить пройденную грамматику, а во-вторых, проделать много упражнений, только тогда результаты на письменном экзамене будут хорошие.

首先 может употребляться отдельно со значением «прежде всего, первым делом».

她一遇到不明白的地方，首先上网查一查。Всякий раз, когда она сталкивается с чем-то, чего не понимает, она сначала ищет это в Интернете.

不管你想爬什么山，首先应该有一个好身体。Независимо от того, какую гору ты хочешь покорить, у тебя в первую очередь должно быть крепкое здоровье.

3. Слово 不管

不管 обычно переводится «несмотря на (то, что); независимо от того; как бы ни; будь то; кто бы ни; все равно (кто, что, как, какой)». 不管 может являться частью конструкции со словами 什么，谁，怎么，哪儿，多（么）в первой части фразы наречием 都 во второй. Данная конструкция заключает в себе следующий смысл: «независимо от ситуации А, все равно будет ситуация Б». Также употребляется с союзом 还是 «или».

不管阴天还是晴天，我都喜欢。Не важно, пасмурно или солнечно, я люблю любую погоду.

不管你到哪儿去，我都会跟着你。Куда бы ты ни пошел, я пойду за тобой.

不管他作出什么，都会是好的。Что бы он ни сделал, все будет хорошо.

练习 **Упражнения**

23.1 Пропишите по 2 строки новые иероглифы этого урока, соблюдая правильный порядок черт.

23.2 Ответьте на вопросы по диалогам.

1. 王朋对他现在的工作满意吗？
2. 为什么他需要找一个收入更高的工作？
3. 王朋和赵月要在哪儿找新的工作？
4. 张小云为什么很担心？
5. 为什么李书文让她首先穿得正式一点？
6. 应聘时一定要做什么？
7. 为什么给第一次见面的同事留下好的印象是非常重要的。
8. 为什么李云现在与顾客联系不负责了？
9. 他们公司的条件几个人都符合。
10. 一个应聘人笔试成绩比另两个人好多了。为什么赵月不太喜欢他？

23.3 Заполните пропуски словами.

1.

A另外，B紧张，C不管，D提供，E正式

1. 在这种情况下，那两个国家的关系非常（ ）。
2. 她总是穿得很（ ），因为这是她公司的要求。
3. （ ）别人怎么说，你一定要对自己有信心。
4. 那次招聘会（ ）的工作机会是最多的。
5. 我不太喜欢你裤子的颜色，你（ ）换一条吧。

2.

A准时，B符合，C诚实，D专业，E安排

1. 那家公司招聘的要求很高。
虽然要求很高， 但是我认为，你要求都（ ）一定要去试试。
2. 她为什么现在不能请假去看长城？
这段时间他们公司的事情很多，时间（ ）得很紧张。
3. 我迟到了吗？
没有，你来得真（ ），我们还没有开始呢。
4. 上大学时，你学习什么（ ）？
我是学法律的。
5. 他有什么你很不喜欢的缺点？
回答问题时他经常不（ ）。

23.4 Составьте предложения из данных слов.

1. 判断，会，第，影响，一，你，的，印象，以后，个。
2. 一，要，我们，招聘，名，公司，律师。
3. 非常，不管，都，事情，王明，认真，什么，做。
4. 的，给，应聘人，王经理，他，让，材料，李朋，提供。
5. 与，顾客，本来，我，负责，联系。

23.5 Расставьте в правильном порядке фразы.

1.

A 其次，在工作了几年。
B 首先，你要学好你的专业。
C 以后可能会当经理。

2.

A 第一个不但有能力，而且很诚实。
B 另一个也很不错，笔试的成绩非常好。
C 来应聘的两个人都不错。

3.

A 昨天面试有一点紧张。
B 他们说下个星期会发邮件通知。
C 但是我朋友相信他一定没问题。

4.

A 她先通知了应聘的人明天来面试。
B 这次招聘是赵云负责。
C 再把他们的材料都交给张经理了。

23.6 Придумайте предложения с данными словами.

1. 招聘会
2. 留在
3. 约会

第二十四课 **Урок 24**

工作 **РАБОТА**

生词 **Новые слова**

生意	shēngyi	бизнес, коммерция
以为	yǐwéi	полагать, считать (ошибочно)
并	bìng	отнюдь, вовсе; ни в коем случае (перед отрицанием); и, к тому же (союз)
赚	zhuàn	зарабатывать, подрабатывать
谈	tán	обсуждать, дискутировать; беседовать, разговаривать
积累	jīlěi	накапливать, копить; умножать; набираться
经验	jīngyàn	опыт; опытный; переживать, испытывать
有时候	yǒushíhou	иногда
完全	wánquán	полностью; целиком; совсем; полный; целый

乱	luàn	беспорядочный, хаотичный; перепутать(ся); смешать(ся)
当天	dàngtiān	в этот же (самый) день
计划	jìhuà	лан, программа, проект; планировать, рассчитывать; замышлять, намереваться, собираться
提（醒）	tí (xǐng)	напоминать, заставить вспомнить
一切	yīqiè	весь, целиком; все, все
感谢	gǎnxiè	благодарить; благодарность
份	fèn	счетное слово, доля; порция; экземпляр; штука
工资	gōngzī	заработная плата
奖金	jiǎngjīn	денежная награда; премия; премиальные
知识	zhīshi	знание, эрудиция
不得不	bùdébù	нельзя не…, вынужден, необходимо, придется
甚至	shènzhì	вплоть до того, что даже...; (и) даже...; а иногда и...
按(照)	ànzhào	в соответствии с...; согласно, по
成功	chénggōng	успех; успешный
调查	diàochá	исследование, расследование; исследовать, расследовать
责任	zérèn	ответственность; обязанность; долг
责任心	zérènxīn	чувство ответственности
按时	ànshí	в срок; своевременно; вовремя
原来	yuánlái	с самого начала; первоначально; на самом деле, оказывается
提前	tíqián	досрочно, заранее, заблаговременно; переносить на более ранний срок
消息	xiāoxi	новость, известие, сообщение

成语 **Фразеологизмы**

手忙脚乱	shǒumáng jiǎoluàn	руки заняты и ноги путаются (действовать бессистемно, суетиться, торопиться)
万事开头难	wànshì kāitóu nán	начинать всегда трудно; лиха беда начало; первый блин комом

对话 **Диалоги**

林静:	赵月，你的生意怎么样？	Zhào Yuè, nǐ de shēngyì zěnmeyàng?	Чжао Юэ, как твой бизнес?
赵月:	不太好，我以为做生意比较简单。现在才发现并不容易啊！	Bù tài hǎo, wǒ yǐwéi zuò shēngyì bǐjiào jiǎndān. Xiànzài cái fāxiàn bìng bù róngyì a!	Не очень хорошо, я думал, что заниматься бизнесом довольно просто. Сейчас обнаружил, что это очень нелегко!

林静:	有什么问题？	Yǒu shénme wèntí?	Какие у тебя проблемы?
赵月:	赚钱越来越难了。还不能跟那个公司的生意谈成。	Zhuàn qián yuè lái yuè nán le. Hái bù néng gēn nà ge gōngsī de shēngyì tán chéng.	Зарабатывать деньги становится все труднее. Все никак не могу договориться о бизнесе с той компанией.
林静:	其实你刚开始做生意，万事开头难。别着急赚很多钱，慢慢来吧。重要的是要多学习，多积累经验。	Qíshí nǐ gāng kāishǐ zuò shēngyì, wàn shì kāi tóu nán. Bié zháojí zhuàn hěn duō qián, màn màn lái ba. Zhòngyào de shì yào duō xuéxí, duō jīlěi jīngyàn.	На самом деле ты только начал свой бизнес, а начинать всегда трудно. Не спеши сразу заработать много денег, действуй постепенно. Важно побольше учиться и накопить побольше опыта.
赵月:	您说的对，我很努力地学习，认真地工作，经常要加班，有时候周末也不能休息。很多事情等着我做，完全不知道应该先做哪一个好。	Nín shuō de duì, wǒ hěn nǔlì de xuéxí, rènzhēn de gōngzuò, jīngcháng yào jiābān, yǒu shíhou zhōumò yě bù néng xiūxi. Hěn duō shìqíng děng zhe wǒ zuò, wánquán bù zhīdào yīnggāi xiān zuò nǎ yī ge hǎo.	Вы правы, я много учусь, много работаю, часто приходится работать сверхурочно, иногда и по выходным не могу отдохнуть. Меня ждет так много дел, что я не знаю, что лучше сделать в первую очередь.
林静:	为了不让自己手忙脚乱，我有一个习惯。	Wèi le bù ràng zìjǐ shǒu máng jiǎo luàn, wǒ yǒu yī ge xíguàn.	Я следую одной привычке, чтобы не запутаться в делах.
赵月:	什么习惯？	Shénme xíguàn?	Какой?
林静:	每天早上都把当天计划要做的事儿写在纸上或者笔记本上。	Měitiān zǎoshang dōu bǎ dàngtiān jìhuà yào zuò de shìr xiě zài zhǐ shàng huòzhě bǐjìběn shàng.	Каждое утро я на бумаге или в ноутбуке записываю то, что планирую сделать в этот день.
赵月:	提醒自己安排好时间，对吗？	Tíxǐng zìjǐ ānpái hǎo shíjiān, duì ma?	Чтобы помнить, о том, как распланировал время, верно?
林静:	对，安排好时间，然后一个一个做完。	Duì, ānpái hǎo shíjiān, ránhòu yī ge yī ge zuò wán.	Верно, сначала планирую дела, а потом выполняю одно за другим.
赵月:	这个办法真好！我也试一试这样做。	Zhè ge bànfǎ zhēn hǎo! Wǒ yě shì yī shì zhèyàng zuò.	Это отличный способ! Я тоже попробую так сделать.

林静:	我相信经过你的努力，生意会越来越大，一切都顺利的。	Wǒ xiāngxìn jīngguò nǐ de nǔlì, shēngyì huì yuè lái yuè dà, yīqiè dōu shùnlì de.	Я верю, что благодаря твоим усилиям бизнес будет расти, и во всем будет успех.
赵月:	感谢您！	Gǎnxiè nín!	Большое вам спасибо!
张先生:	小李，你怎么又换工作了？不能适应新的工作吧？	Xiǎo Lǐ, nǐ zěnme yòu huàn gōngzuò le? Bù néng shìyìng xīn de gōngzuò ba?	Сяо-Ли, почему ты снова сменил работу? Не можешь привыкнуть к новой работе?
小李:	不是，那份工作的收入很小。	Bù shì, nà fèn gōngzuò de shōurù hěn xiǎo.	Нет, на этой работе мало платят.
张先生:	你今年已经换了四次工作了啊！原因都是收入不太高吗？	Nǐ jīnnián yǐjīng huàn le sì cì gōngzuò le a! Yuányīn dōu shì shōurù bù tài gāo ma?	Ты в этом году уже четыре раза сменил работу! Все время из-за невысокой оплаты?
小李:	是的。	Shì de.	Да.
张先生:	小李你真年轻，年轻人常常以为赚钱是最总要的。不要眼睛里只有工资和奖金。	Xiǎo Lǐ nǐ zhēn niánqīng, niánqīng rén cháng cháng yǐwéi zhuàn qián shì zuì zǒngyào de. Bù yào yǎnjīng lǐ zhǐ yǒu gōngzī hé jiǎngjīn.	Сяо-Ли, ты так молод, молодые люди часто думают, что зарабатывать деньги — это самое важное. Не надо зацикливаться только на зарплате и премиях.
小李:	那最重要的是什么？	Nà zuì zhòngyào de shì shénme?	А что же тогда самое важное?
张先生:	重要的是丰富自己的工作经验，学习与同事们交流的方法，积累专业知识。	Zhòngyào de shì fēngfù zìjǐ de gōngzuò jīngyàn, xuéxí yǔ tóngshìmen jiāoliú de fāngfǎ, jīlěi zhuānyè zhīshi.	Важно наращивать трудовой опыт, учиться общаться с коллегами, накапливать профессиональные знания.
小李:	好。但是有时候我不得不做一些自己不愿意做的工作。	Hǎo. Dànshì yǒu shíhou wǒ bùdébù zuò yīxiē zìjǐ bù yuànyì zuò de gōngzuò.	Хорошо. Но иногда мне приходится делать работу, которую я не хочу делать.
张先生:	不愿意做的工作？	Bù yuànyì zuò de gōngzuò?	Работу, которую не хочешь делать?
小李:	是的，甚至是非常不喜欢的工作。	Shì de, shènzhì shì fēicháng bù xǐhuan de gōngzuò.	Да, вплоть до такой, которая мне очень сильно не нравится.
张先生:	那你找到了一个不适合你的工作。	Nà nǐ zhǎo dào le yī ge bù shìhé nǐ de gōngzuò.	Ну тогда ты нашел работу, которая тебе совсем не подходит.

小李:	怎么办呢？	Zěnme bàn ne?	И что же делать?
张先生:	找一个新工作之前，你首先应该对自己有清楚的认识，不但要知道自己愿意做什么，而且要按照自己的性格、爱好去判断什么样的工作适合自己。	Zhǎo yī ge xīn gōngzuò zhīqián, nǐ shǒuxiān yīnggāi duì zìjǐ yǒu qīngchu de rènshi, bùdàn yào zhīdào zìjǐ yuànyì zuò shénme, érqiě yào ànzhào zìjǐ de xìnggé, àihào qù pànduàn shénme yàng de gōngzuò shìhé zìjǐ.	Прежде чем искать новую работу, ты должен иметь четкое представление о себе самом, не только знать, что ты готов делать, но и определить, какая работа подходит тебе с учетом твоего характера и твоих увлечений.
小李:	我试一试吧！希望，这样我终于找到满意的工作。	Wǒ shì yī shì ba! Xīwàng, zhèyàng wǒ zhōngyú zhǎo dào mǎnyì de gōngzuò.	Я попробую! Надеюсь, таким образом я наконец найду работу, которой буду доволен.
张先生:	祝你成功！	Zhù nǐ chénggōng!	Я желаю тебе успеха!
小李:	非常感谢您！	Fēicháng gǎnxiè nín!	Огромное вам спасибо!

赵先生:	你好，你们的那份调查怎么样？	Nǐ hǎo, nǐmen de nà fèn diàochá zěnmeyàng?	Здравствуй, как там ваши исследования?
林女士:	别提了。我们不能按时做完呢。	Bié tí le. Wǒmen bù néng ànshí zuòwán ne.	И не напоминай! Не можем закончить в срок.
赵先生:	原因是什么？	Yuányīn shì shénme?	В чем причина?
林女士:	我觉得有的人对工作没有责任心。我不能一个人做一切事情！按原来的计划要三周能做完，但是现在有很多问题，甚至四周不能保证做完。	Wǒ juéde yǒu de rén duì gōngzuò méi yǒu zérènxīn. Wǒ bù néng yī ge rén zuò yīqiè shìqíng! Àn yuánlái de jìhuà yào sān zhōu néng zuòwán, dànshì xiànzài yǒu hěn duō wèntí, shènzhì sì zhōu bù néng bǎozhèng zuòwán.	Мне кажется, что у некоторых нет чувства ответственности за свою работу. Я не могу делать все одна! По первоначальному плану на завершение работы должно было уйти три недели, но сейчас много проблем, и даже четыре недели гарантировать нельзя.
赵先生:	可能我会帮助你们？	Kěnéng wǒ huì bāngzhù nǐmen?	Может быть, я могу вам помочь?
林女士:	你们的工作呢？	Nǐmen de gōngzuò ne?	А как же ваша работа?
赵先生:	我们提前完成了。	Wǒmen tíqián wánchéng le.	Мы закончили досрочно.
林女士:	哦，祝贺你们！	Ó, zhùhè nǐmen!	О, поздравляю!

赵先生:	谢谢，尽管工作很紧张，中间也遇到了一些困难，但是因为我们大家的努力，可以成功地解决了一切问题，顺利地完成了工作。	Xièxie, jǐnguǎn gōngzuò hěn jǐnzhāng, zhōngjiān yě yùdào le yī xiē kùnnan, dànshì yīnwèi wǒmen dàjiā de nǔlì, kěyǐ chénggōng de jiějué le yīqiè wèntí, shùnlì de wánchéng le gōngzuò.	Спасибо, хотя работа и была очень напряженная, и в середине мы столкнулись с некоторыми трудностями, но благодаря общим усилиям мы смогли успешно разрешить все проблемы и успешно завершить работу.
林女士:	你们经理一定感到非常高兴吧？	Nǐmen jīnglǐ yīdìng gǎndào fēicháng gāoxìng ba?	Ваш директор, наверное, очень доволен?
赵先生:	当然很高兴，昨天他告诉了我们一个好消息。	Dāngrán hěn gāoxìng, zuótiān tā gàosu le wǒmen yī ge hǎo xiāoxi.	Конечно, очень доволен, вчера сообщил нам хорошую новость.
林女士:	什么消息？	Shénme xiāoxi?	Какую?
赵先生:	因为我们大家提前完成了工作，他决定这个月给我们每个人多发两千元奖金。	Yīnwèi wǒmen dàjiā tíqián wánchéng le gōngzuò, tā juédìng zhè ge yuè gěi wǒmen měi ge rén duō fā liǎng qiān yuán jiǎngjīn.	Поскольку мы закончили работу раньше графика, он решил в этом месяце дать каждому из нас дополнительный бонус в размере 2000 юаней.
林女士:	太好了，你的和你的同事们真的很认真，对工作有责任心，我羡慕你们！祝你们能有更大的成绩！	Tài hǎo le, nǐ de hé nǐ de tóngshìmen zhēn de hěn rènzhēn, duì gōngzuò yǒu zérènxīn, wǒ xiànmù nǐmen! Zhù nǐmen néng yǒu gèng dà de chéngjī!	Замечательно, вы с коллегами действительно серьезно и ответственно подходите к своей работе, я вам завидую! Желаю вам в дальнейшем еще больших успехов!

词汇注释 **Лексический комментарий**

1. Глагол 以为

Глагол 以为 также, как и глагол 认为 переводится как «полагать, считать». Разница заключается в том, что при употреблении 以为 подразумевается, что мнение было ошибочным.

他以为你还在上海呢. Он думал, ты все еще в Шанхае.

我以为他是一个性格不太好的人，但是后来慢慢熟悉了，我发现了他脾气不错，现在他是我好朋友。Я думал, что он человек со скверным характером, но, познакомившись с ним, постепенно обнаружил, что у него неплохой характер, и теперь он мой хороший друг.

2. Различие в употреблении 原来 **и** 本来

У 原来 и 本来 есть общее значение — «изначально, поначалу, первоначальный».

已经看不出来这件衣服原来/本来的颜色了。 Я больше не могу понять, какой изначально был цвет у этой одежды.

他本来学习法律专业，后来又学了历史。Поначалу он учился на юриста, а потом еще изучал историю.

Во втором примере, когда ситуация меняется на протяжении какого-то времени, чаще используется 本来.

原来 и 本来 могут быть прилагательными.

这不是我本来的打算。Это не мое первоначальное намерение.

按原来的计划应该是两周。По первоначальному плану потребуется две недели.

В отличие от 原来, у 本来 есть значение «естественно, само собой разумеется; на самом деле; по существу».

你昨天晚上本来不用来的。На самом деле, тебе не было необходимости приходить вчера вечером.

你本来就应该今天做完这些作业。Ты должен был сделать домашнюю работу сегодня.

原来 имеет свое отдельное значение — «на самом деле, оказывается».

原来是你！我还以为是小李呢。Так это был ты! Я думал, что это был сяо-Ли.

我们原来在一个学校学习过。Оказалось, что мы учились в одной школе.

3. Союз 并

Союз переводится как «и, к тому же» и употребляется для соединения глаголов или фраз. Указывает на равенство действий или их одновременность.

请你通知你的同事们，并准备一切材料。Пожалуйста, проинформируйте коллег и подготовьте все материалы.

我会帮你找到问题并解决问题。Я могу помочь вам обнаружить проблему и решить ее.

并 при его употреблении с 不 или 没有 усиливает отрицание.

你这样做其实并没有解决顾客的问题。Этим вы на самом деле отнюдь не решили проблему клиента.

他在这家公司已经工作了一年，但是并不喜欢这份工作。Он работает в этой компании уже год, но работа ему совсем не нравится.

4. Слово 按照

按照 как и 根据 переводится как «в соответствии с, согласно». Может сокращаться до 按.

После 按 может стоять любое слово, а после 按照 не может стоять односложное.

你应该按照医生的话去做，身体才会好。Тебе нужно следовать указаниям доктора, чтобы почувствовать себя лучше.

按照中国法律，每个孩子都必须上小学、中学。Согласно китайскому законодательству, каждый ребенок должен посещать начальную и среднюю школу.

5. Слово 甚至

Слово 甚至 может быть усилительной частицей и переводиться как «что даже; даже; даже и» и т. п.

他甚至高兴得哭了起来。Он даже заплакал от радости.

甚至 может соединять слова и фразы, выступать в качестве союза. Часто употребляется вместе с наречиями 也 и 都.

我的朋友都不喜欢我的决定，甚至我的家人也不同意。Никому из моих друзей не понравилось мое решение, даже моей семье.

他太忙了，甚至吃中饭的时间都没有。Он настолько занят, что даже не успевает пообедать.

练习 **Упражнения**

24.1 Пропишите по 2 строки новые иероглифы этого урока, соблюдая правильный порядок черт.

24.2 Ответьте на вопросы по диалогам.

1. 赵月认为做生意难不难？
2. 林静认为赵月为什么有问题？
3. 开始做生意时，重要的是什么？
4. 林静为了不让自己手忙脚乱让赵月做什么？
5. 小李为什么经常换工作？
6. 张先生认为年轻人不要眼睛里只有工资和奖金。最重要的是什么？
7. 如果找到了一个不适合你的工作，应该怎么办？
8. 为什么林女士和她同事们不能按时做完他们的调查？
9. 赵先生的工作怎么样？
10. 他们经理告诉了他们什么好消息？

24.3 Заполните пропуски словами.

1.

A一切，B知识，C甚至，D按照，E提前

1. 顾客都很满意，（ ）都安排得非常好。
2. 今天的下午的约会（ ）两个小时，改在六点半。
3. 请（ ）要求把这些材料改一下。
4. 他虽然没有从大学毕业，但他的实际（ ）是丰富的。
5. 大家玩儿得很快乐，（ ）忘了时间。

2.

A不得不，B计划，C提醒，D经验，E以为

1. 你记不记得明天我们去参加同学聚会？
谢谢你的（ ），我差点儿忘记了。
2. 听说你给电脑公司做事，是吗？
是的，大学三年级的时候，就开始工作了。这让我积累了很多工作（ ）。
3. 你昨天的面试怎么样？
我（ ）很简单，但是原来问题很多，特别紧张。
4. 调查完成了，没有？
还没完成，所以周末我们（ ）加班。
5. 王明开始调查了吗？
周一按照他的（ ）开始了。

24.4 Составьте предложения из данных слов.

1. 不，但是，虽然，他，经验，他，多，责任心，有，的。
2. 生意，谈，了，今天，的，吗，你们，成？
3. 是，多，重要，工作，的，经验，要，积累。
4. 调查，保证，完成，他们，这，按时，份。
5. 我们，这，使，了，的，原来，改变，消息，个，计划。

24.5 Расставьте в правильном порядке фразы.

1.

A 你先说坏消息是什么？
B 我有两个消息，一个好消息，另一个坏消息，你先听哪个？
C 我新工作的工资并不高，好消息是积累专业知识，现在这比收入重要多了。

2.

A 王云符合不符合招聘的要求？
B 完全有能力做好这份工作。
C 我觉得她符合，她的工作经验非常丰富。

3.

A 遇到了很多困难。
B 但是我们慢慢来，积累了经验。
C 做生意本来很不容易，万事开头难。

4.

A其次开始一个一个做成。
B 我首先想好计划，安排好时间，把要做的事情写在本子上。
C为了不让自己手忙脚乱。

24.6 Придумайте предложения с данными словами.

1. 赚，并，重要
2.遇到，困难，成功，解决
3. 公司，多发，奖金

第二十五课 **Урок 25**

购物 **ПОКУПКИ**

生词 **Новые слова**

台	tái	счетное слово для машин и техники
价格	jiàgé	цена
打折	dǎzhé	делать скидку
质量	zhìliàng	качество; качественный
肯定	kěndìng	несомненно, безусловно, обязательно

广告	guǎnggào	реклама
制冷	zhìlěng	генерировать холод; заморозить; охлаждение
效果	xiàoguǒ	результат, успех, эффект
优点	yōudiǎn	достоинство, преимущество; плюс
实际	shíjì	реальный; фактический; реальность; действительность
购物	gòuwù	покупать вещи; покупки, шопинг
顺便	shùnbiàn	попутно; заодно; кстати
家具	jiājù	мебель
家具店	jiājùdiàn	мебельный магазин
沙发	shāfā	софа, диван
考虑	kǎolǜ	обдумывать; взвешивать; учитывать, принимать во внимание
光	guāng	только; лишь
浪费	làngfèi	транжирить; растрачивать; напрасно тратить
邀请	yāoqǐng	приглашать; приглашение
做客	zuòkè	гостить, быть в гостях
镜子	jìngzi	зеркало
艺术	yìshù	искусство
卖家	màijiā	продавец
寄	jì	отправлять; посылать
葡萄	pútao	виноград
味道	wèidao	вкус
现金	xiànjīn	наличные деньги
购买	gòumǎi	покупать, приобретать
尤其	yóuqí	в особенности; особенно; тем более
标准	biāozhǔn	стандарт; норма; критерий
流行	liúxíng	быть в моде; иметь хождение (распространение); модный
受到	shòudào	получить; пользоваться
样子	yàngzi	вид; модель; фасон; образ, облик
年龄	niánlíng	возраст
实在	shízài	правдивый; настоящий; действительно, на самом деле
再说	zài shuō	вдобавок; притом; посмотрим; видно будет
任何	rènhé	любой; какой бы то ни было; всякий

对话 **Диалоги**

李太太:	咱们快要搬家了，还没有买新冰箱呢，周末去商场买一台吧。	Zánmen kuài yào bānjiā le, hái méiyou mǎi xīn bīngxiāng ne, zhōumò qù shāngchǎng mǎi yī tái ba.	Мы скоро переезжаем, а новый холодильник еще не купили, пойдем на выходных в торговый центр и купим.
李先生:	价格贵不贵？	Jiàgé guì bù guì?	Дорогой?
李太太:	价格很不错，商场现在正在打折，比平时便宜了两千块。	Jiàgé hěn bùcuò, shāngchǎng xiànzài zhèngzài dǎzhé, bǐ píngshí piányi le liǎng qiān kuài.	Цена очень хорошая, торговый центр как раз сейчас предлагает скидки, выходит на 2000 юаней дешевле, чем обычно.
李先生:	质量有没有保证？	Zhìliàng yǒu méi yǒu bǎozhèng?	А качество они гарантируют?
李太太:	质量肯定不错，我在电视上看过它的广告，制冷效果很好。	Zhìliàng kěndìng bùcuò, wǒ zài diànshì shàng kàn guò tā de guǎnggào, zhìlěng xiàoguǒ hěn hǎo.	Качество определенно хорошее, я видела про него рекламу по телевизору, он хорошо морозит.
李先生:	广告只会介绍优点，却不会说缺点。不能完全相信广告。	Guǎnggào zhǐ huì jièshào yōudiǎn, què bù huì shuō quēdiǎn. Bù néng wánquán xiāngxìn guǎnggào.	Реклама рассказывает только о преимуществах, но не говорит о недостатках. Нельзя полностью верить рекламе.
李太太:	你说的也对，实际上，有的东西并不像广告上说的那么好，但是咱们不是在网上购物，自己去看看吧。	Nǐ shuō de yě duì, shíjì shàng, yǒu de dōngxi bìng bù xiàng guǎnggào shàng shuō de nàme hǎo, dànshì zánmen bù shì zài wǎng shàng gòuwù, zìjǐ qù kàn kàn ba.	Ты прав, на самом деле некоторые вещи не так хороши, как их рекламируют, но мы же не в Интернете будем покупать, сами сходим и посмотрим.
李先生:	好吧。	Hǎo ba.	Хорошо.
李太太:	还顺便去家具店。	Hái shùnbiàn qù jiājùdiàn.	Заодно еще и в мебельный магазин зайдем.
李先生:	去家具店？	Qù jiājùdiàn?	В мебельный?
李太太:	你不记得吗？还差一个沙发呢。	Nǐ bù jìdé ma? Hái chà yī ge shāfā ne.	Ты забыл? Нам еще не хватает дивана.
李先生:	是吗？你不是同意把咱们的旧沙发搬到新房子里了吗？	Shì ma? Nǐ bù shì tóngyì bǎ zánmen de jiù shāfā bān dào xīn fángzi lǐ le ma?	Правда? А разве ты не согласилась перевезти наш старый диван в новый дом?

李太太:	原来同意了， 但是然后再考虑一下了，旧沙发是蓝色的， 不适合我们的新房间。要买白色的。	Yuánlái tóngyì le, dànshì ránhòu zài kǎolǜ yīxià le, jiù shāfā shì lánsè de, bù shìhé wǒmen de xīn fángjiān. Yào mǎi báisè de.	Сначала согласилась, но потом еще немного подумала, старый диван — синий и не подходил к нашей новой комнате. Нужно купить белый.
李先生:	我认为这个月我们要花太多钱，光买冰箱就要花几千块，买一个新沙发是一种浪费，因为我们旧沙发的质量还可以， 不需要买新的。	Wǒ rènwéi zhè ge yuè wǒmen yào huā tài duō qián, guāng mǎi bīngxiāng jiù yào huā jǐ qiān kuài, mǎi yī ge xīn shāfā shì yī zhǒng làngfèi, yīnwèi wǒmen jiù shāfā de zhìliàng hái kěyǐ, bù xūyào mǎi xīn de.	Думаю, в этом месяце мы потратим слишком много денег, несколько тысяч юаней уйдет только на холодильник, покупка нового дивана — пустая трата денег, потому что наш старый диван все еще хорошего качества, и нет необходимости покупать новый.
张太太:	李明刚搬家了， 他邀请咱们去他新房子做客。	Lǐ Míng gāng bānjiā le, tā yāoqǐng zánmen qù tā xīn fángzi zuòkè.	Ли Мин только что переехал и пригласил нас в гости в его новый дом.
张先生:	太好了，给他带点儿什么礼物好？	Tài hǎo le, gěi tā dài diǎnr shénme lǐwù hǎo?	Отлично, а какой подарок ему лучше принести?
张太太:	他妻子告诉我，他们还没买镜子。我上网查一查，你看这个镜子怎么样？	Tā qīzi gàosu wǒ, tāmen hái méi mǎi jìngzi. Wǒ shàng wǎng chá yī chá, nǐ kàn zhè ge jìngzi zěnmeyàng?	Его жена сказала мне, что они еще не купили зеркало. Я посмотрела в Интернете, что думаешь об этом зеркале?
张先生:	我挺喜欢，做得这么艺术啊！	Wǒ tǐng xǐhuan, zuò de zhème yìshù a!	Мне очень нравится, сделано так художественно!
张太太:	那，我就买吧。 我明天不在家，卖家把镜子寄到你的办公室，方便吗？	Nà, wǒ jiù mǎi ba. Wǒ míngtiān bù zài jiā, màijiā bǎ jìngzi jì dào nǐ de bàngōngshì, fāngbiàn ma?	Тогда я куплю его. Меня завтра не будет дома, продавец отправит зеркало к тебе в офис, тебе будет удобно?
张先生:	没问题，我明天还去商店买一瓶葡萄酒。李明很喜欢红葡萄酒。我知道一种味道很好喝的。现金我都花了，可以用你的信用卡吗？	Méi wèntí, wǒ míngtiān hái qù shāngdiàn mǎi yī píng pútáojiǔ. Lǐ Míng hěn xǐhuan hóng pútáojiǔ. Wǒ zhīdào yī zhǒng wèidào hěn hǎohē de. Xiànjīn wǒ dōu huā le, kěyǐ yòng nǐ de xìnyòngkǎ ma?	Без проблем, я схожу завтра в магазин, куплю бутылку вина. Ли Мин очень любит красное вино. Я знаю одно очень вкусное. Только я потратил всю наличку, можно я возьму твою кредитную карту?

张太太:	当然可以。但是我觉得你最近花的钱太多了。	Dāngrán kěyǐ. Dànshì wǒ juéde nǐ zuìjìn huā de qián tài duō le.	Конечно возьми. Но мне кажется, что в последнее время ты тратишь слишком много денег?
张先生:	不知道为什么花了那么多钱，我买的东西都很便宜。	Bù zhīdào wèishénme huā le nàme duō qián, wǒ mǎi de dōngxi dōu hěn piányi.	Я не знаю, почему так много трачу, все, что я покупаю — дешевое.
张太太:	你很容易被便宜的东西吸引，尤其在商家打折的时候，常常购买自己本来不需要、很可能一直都用不到的东西。东西越来越多了，钱越来越少了。	Nǐ hěn róngyì bèi piányi de dōngxi xīyǐn, yóuqí zài shāngjiā dǎzhé de shíhou, cháng cháng gòumǎi zìjǐ běnlái bu xūyào, hěn kěnéng yīzhí dōu yòng bù dào de dōngxi. Dōngxi yuè lái yuè duō le, qián yuè lái yuè shǎo le.	Тебя привлекают дешевые вещи, особенно когда в магазине распродажи, ты часто покупаешь вещи, которые тебе не нужны и которыми ты, вероятно, никогда не будешь пользоваться. Вещей становится все больше, а денег — все меньше.

赵进:	你买衣服的标准是什么？	Nǐ mǎi yīfu de biāozhǔn shì shénme?	Какие критерии ты учитываешь, при покупке одежды?
林小花:	那很有意思的问题，让我考虑一下吧。	Nà hěn yǒuyìsi de wèntí, ràng wǒ kǎolǜ yīxià ba.	Это интересный вопрос, дайте-ка мне подумать.
赵进:	流行的就是最好的，是不是？	Liúxíng de jiù shì zuì hǎo de, shì bù shì?	Что модно, то и лучше, так?
林小花:	不是，不是，虽然流行的衣服常常受到人们的喜爱，但实际上，真正适合自己的是最好的。	Bù shì, bù shì, suīrán liúxíng de yīfu cháng cháng shòudào rénmen de xǐ'ài, dàn shíjì shang, zhēnzhèng shìhé zìjǐ de shì zuì hǎo de.	Нет-нет, хотя модная одежда часто пользуется всеобщей любовью, на самом деле то, что тебе действительно идет, то и есть лучше всего.
赵进:	衣服的样子不一定是流行的，可是一定被你喜欢的，对不对？	Yīfu de yàngzi bù yīdìng shì liúxíng de, kěshì yīdìng bèi nǐ xǐhuan de, duì bù duì?	Одежда не обязательно должна быть модной, но она должна тебе нравится, верно?
林小花:	对，还一定要自己穿着舒服，质量也要好。	Duì, hái yīdìng yào zìjǐ chuān zhe shūfu, zhìliàng yě yào hǎo.	Да, а еще она должна быть удобной и качественной.
赵进:	价格呢？	Jiàgé ne?	А как насчет цены?

林小花:	很多年轻人买衣服只逛大商场，只买贵衣服。很多年龄大的人却喜欢打折的时候买便宜的衣服。不管年轻人还是年龄大的人，他们都对那些衣服是不是适合自己不会考虑很多。这点我实在理解不了。对我来说，衣服不能太贵，也不能太便宜，适合自己才行。	Hěn duō niánqīngrén mǎi yīfu zhǐ guàng dà shāngchǎng, zhǐ mǎi guì yīfu. Hěn duō niánlíng dà de rén què xǐhuan dǎzhé de shíhou mǎi piányi de yīfu. Bùguǎn niánqīngrén háishi niánlíng dà de rén, tāmen dōu duì nà xiē yīfu shì bù shì shìhé zìjǐ bù huì kǎolǜ hěn duō. Zhè diǎn wǒ shízài lǐjiě bù liǎo. Duì wǒ lái shuō, yīfu bù néng tài guì, yě bù néng tài piányi, shìhé zìjǐ cái xíng.	Многие молодые люди ходят за одеждой только в крупные торговые центры и покупают только дорогую одежду. А многие пожилые люди любят покупать одежду подешевле во время скидок. Но как молодые, так и пожилые люди мало задумываются о том, идет ли им эта одежда. Я этого не понимаю. Для меня одежда не должна быть слишком дорогой или слишком дешевой, главное, чтобы она мне шла.
赵进:	你在网上买不买衣服？	Nǐ zài wǎngshàng mǎi bù mǎi yīfu?	А ты покупаешь одежду в Интернете?
林小花:	有时候买，但是不太喜欢。我更喜欢去商场看一看，试一试。别的东西我爱在网上购买。	Yǒu shíhou mǎi, dànshì bù tài xǐhuan. Wǒ gèng xǐhuan qù shāngchǎng kàn yī kàn, shì yī shì. Bié de dōngxi wǒ ài zài wǎngshàng gòumǎi.	Иногда покупаю, но мне не очень нравится. Я предпочитаю пойти в торговый центр, чтобы посмотреть и померить. Другие вещи я люблю покупать в Интернете.
赵进:	为什么？	Wèishénme?	Почему?
林小花:	网上的东西比商店多得多，而且可以买便宜，这是吸引我买的主要原因。再说，我可以任何时间上网购买东西，卖家把你买的东西寄到你的家里，实在方便。	Wǎngshàng de dōngxi bǐ shāngdiàn duō de duō, érqiě kěyǐ mǎi piányi, zhè shì xīyǐn wǒ mǎi de zhǔyào yuányīn. Zài shuō, wǒ kěyǐ rènhé shíjiān shàngwǎng gòumǎi dōngxi, màijiā bǎ nǐ mǎi de dōngxi jì dào nǐ de jiālǐ, shízài fāngbiàn.	В Интернете гораздо больше вещей, чем в магазинах, и можно купить дешевле, это основная причина, по которой я их покупаю. Кроме того, я могу купить вещи онлайн в любое время, и продавец доставит купленное на дом, это действительно удобно.

词汇注释 **Лексический комментарий**

1. Глагол, прилагательное и наречие 肯定

肯定 может быть глаголом, прилагательным или наречием.

肯定 как глагол выражает одобрение, признание чего−то, уверенность в чем−то.

去不去，我们还不能肯定。 Поедем мы или нет, мы еще не уверены.

他们的关系还没有肯定下来，还谈什么结婚呢？ Их отношения еще неопределенные, как они могут говорить о женитьбе?

肯定 как наречие ставится перед сказуемым, несет оттенок субъективного суждения или допущения какой-либо ситуации. Переводится как «несомненно, безусловно, обязательно».

你肯定能找到一份工作。 Ты определенно найдешь работу.

你送他这件礼物，他肯定会很高兴的。 Он несомненно будет очень рад, если ты подаришь ему этот подарок.

Как прилагательное 肯定 выступает обычно в роли определения со значением «утвердительный; положительный».

如果你问我去不去参加这次聚会，我的回答是肯定的。 Если бы меня спросили, пойду ли я на эту встречу или нет, мой ответ был бы утвердительным.

张经理今天给了我的那份调查一个很肯定的评价。 Директор Чжан сегодня очень положительно оценил мое исследование.

2. Глагол и союз 再说

Слово 再说 можно употребить в трех случаях.
Оно может означать «повторить, сказать еще раз».

我听不懂，请再说一遍。 Я не понял, пожалуйста, повторите еще раз.

你再说一遍她的手机号。 Повтори номер ее мобильного.

Второе значение — «вернуться к вопросу еще раз; там увидим; посмотрим, видно будет».

你先考虑一下，明天再说吧。 Ты сначала подумай об этом, а завтра поговорим.

关于这个问题我们下次再说。 К этому вопросу мы вернемся в следующий раз.

Также 再说 может быть союзом со значением «к тому же, притом, вдобавок, более того».

现在去公园散步已经太晚了，再说，又开始下雨了。Уже поздно идти гулять в парк, к тому же начинается дождь.

这件衬衫比较便宜，再说，你又很喜欢，你就买吧。 Эта рубашка относительно дешевая, к тому же она тебе очень нравится, так что покупай.

3. Существительное и прилагательное 实际（上）

Слово 实际 может быть как существительным со значением «реальность, действительность», так и прилагательным со значением: «реальный, действительный, фактический».

我们的工作要从实际出发。 Наша работа должна исходить из реальности.

他认为实际情况并不是这样的。 Он считает, что реальная ситуация вовсе не такая.

При добавлении 上 к 实际 получается наречие «фактически; в действительности; на самом деле».

这问题实际上并不那么简单。 Этот вопрос на самом деле не такой уж и простой.

实际上他是一个有责任心的人。 На самом деле он ответственный человек.

4. Выражение 对…来说

Выражение 对…来说 переводится как «что касается. . . , относительно. . . , для. . . ».

对他来说，这份工作非常辛苦。Для него эта работа очень тяжелая.

对衣服质量来说，肯定不“打折”。Что касается качества одежды, то оно точно не «скидочное».

5. Различия 尤其 **и** 特别

尤其 и 特别 сходны по своему значению, однако 尤其 бывает только наречием со значением «в особенности же; и особенно; тем более, еще более, более того; а именно; в частности», а 特别 может быть как наречием («особо, исключительно, особенно»), так и прилагательным («особый; специфический; особенный»).

我觉得这一点尤其重要。 Я думаю, что это особенно важно.

小红喜欢吃水果，尤其是苹果和香蕉。 Сяо-Хун любит фрукты, особенно яблоки и бананы.

他学习的成绩很好，特别是数学的成绩。 У него очень хорошая успеваемость, особенно по математике.

我特别喜欢这件衣服的样子。 Мне особенно нравится внешний вид этого платья.

他现在住在没什么特别的地方。 Он сейчас живет в совершенно обычном месте.

练习 **Упражнения**

25.1 Пропишите по 2 строки новые иероглифы этого урока, соблюдая правильный порядок черт.

25.2 Ответьте на вопросы по диалогам.

1. 李先生和李太太为什么要买一台新冰箱和一个新沙发。
2. 对广告来说，李先生有什么看法？
3. 为什么李先生不想买新沙发？
4. 为什么张太太想给李明和他妻子送一个镜子？
5. 张先生要买一瓶葡萄酒，为什么他要用张太太的信用卡？
6. 张先生的东西越来越多了，钱越来越少了，为什么？
7. 对林小花来说，买衣服主要的标准是不是流行的就是最好的？
8. 年轻人和年龄大的人买衣服的时候，关于价格有什么看法？
9. 林小花为什么不太喜欢在网上买衣服?
10. 别的东西她为什么喜欢在网上买？

25.3 Заполните пропуски словами.

1.

A考虑，B质量，C顺便，D广告，E标准

1. 明天我去王明那儿，把这些材料交给他，（ ）看看他的新房子。
2. 来我们商场的人中，有65%是因为受到我们（ ）的影响。
3. 他（ ）了两天，终于决定了应聘那家公司。

4. 我朋友是上海人，他的普通话说得不太（ ）。
5. 你的新照相机的（ ）怎么样？

2.

A任何，B优点，C邀请，D打折，E流行

1. 你看这些东西都比平时便宜了一半还多。
对，这家商场在（ ）呢。
2. 你把他的手机号写上吧。
以后遇到（ ）问题，都可以和他联系，他一定会帮助你。
3. 我打算（ ）林先生来我们家做客。
好啊，但是他经常特别忙，你最好提前几天跟他联系吧。
4. 你知不知道今年（ ）什么颜色？
蓝色最受欢迎。
5. 这台冰箱的主要（ ）是什么？
我认为，制冷效果很好，我妈妈觉得，这台冰箱很大。

25.4 Составьте предложения из данных слов.

1. 选择，会，个，做出，他，肯定，同意，这，不，你。
2. 个，沙发，的，这，没有，喜欢，家具店，实在，我。
3. 不，光，换，了，也，冰箱，把，了，洗衣机，我们，换。
4. 说话，种，我，也，艺术，一，认为，是。
5. 尤其，的，葡萄，这，味道，好喝，种。

25.5 Расставьте в правильном порядке фразы.

1.

A 能帮助自己看到缺点和优点。
B 你关于友谊有什么理解？
C 我觉得朋友应该像镜子一样。

2.

A 你为什么最近很少看电视？
B 主要的原因就是广告太多了。
C 不管任何时间、任何节目，总能看到很多广告，浪费我的时间。

3.

A 没问题，你可以用我的信用卡。
B 谢谢你，我保证明天就还你。
C 我忘带现金了！

4.

A 他总是说：你不应该为钱工作，而要让钱为你工作。
B 这是我爸爸对金钱的看法。
C你很会赚钱，也会购买不太贵的东西。

25.6 Придумайте предложения с данными словами.

1. 虽然，见面，样子，几乎，变化
2. 卖家，照相机，寄，办公室
3. 只看，价格，考虑，合适

第二十六课 **Урок 26**

打折活动 **РАСПРОДАЖА**

生词 **Новые слова**

方面	fāngmiàn	сторона; со стороны; в направлении
值得	zhídé	стоить, заслуживать, быть достойным (чего-л.)
活动	huódòng	двигаться; событие, мероприятие; активность, деятельность
内	nèi	внутренний; внутри; в; в течение; за
免费	miǎnfèi	бесплатный
修理	xiūlǐ	чинить, ремонтировать
购物小票	gòuwù xiǎopiào	квитанция (чек) о покупках
情况	qíngkuàng	положение, обстановка; ситуация; обстоятельства,
例如	lìrú	например
换季	huànjì	смена времен года
举办	jǔbàn	организовать, устроить
各	gè	каждый; всякий; все; различный
各种各样	gèzhǒng gèyàng	разнообразный, всевозможный, многообразный
降低	jiàngdī	снижать, понижать
选购	xuǎngòu	выбирать (покупку, товар)
售货员	shòuhuòyuán	продавец
西红柿	xīhóngshì	помидор
袜子	wàzi	носки
小说	xiǎoshuō	повесть; рассказ; роман
竟然	jìngrán	неожиданно, к удивлению; оказываться
支持	zhīchí	поддерживать; поддержка
看法	kànfǎ	подход, точка зрения, мнение
打扰	dǎrǎo	тревожить, беспокоить
举行	jǔxíng	проводить, предпринимать; осуществлять, устраивать
满	mǎn	полный; целиком; полностью; весь
果汁	guǒzhī	фруктовый сок
其中	qízhōng	среди них; из них; в том числе; из их числа
所有	suǒyǒu	(все) имеющиеся; все, все
获得	huòdé	получить; достигнуть

绿色	lǜsè	экология; зеленый, экологически чистый; натуральный
百分之	bǎifēn zhī	...процента
倍	bèi	раз; крат
皮肤	pífū	кожа
好处	hǎochù	польза, выгода; достоинство, преимущество
尝	cháng	пробовать на вкус

成语 **Фразеологизмы**

一分钱一分货	yīfēnqián yīfēnhuò	досл.: Один фэнь денег, на один фэнь и товар. Какова цена, таков и товар; сколько заплатил, то и получил

对话 **Диалоги**

售货员:	先生， 你买什么？	Xiānsheng, nǐ mǎi shénme?	Господин, что желаете купить?
李先生:	我找照相机。	Wǒ zhǎo zhàoxiàngjī.	Я ищу фотоаппараты.
售货员:	我们商场的照相机都在这儿。	Wǒmen shāngchǎng de zhàoxiàngjī dōu zài zhèr.	Все фотоаппараты нашего торгового центра здесь.
李先生:	我可以看这台吗？	Wǒ kěyǐ kàn zhè tái ma?	Могу я посмотреть этот?
售货员:	当然可以，不管从价格方面看， 还是从质量来看， 都是值得考虑的。	Dāngrán kěyǐ, bùguǎn cóng jiàgé fāngmiàn kàn, háishì cóng zhìliàng lái kàn, dōu shì zhídé kǎolǜ de.	Конечно, он заслуживает внимания и со стороны цены, и со стороны качества.
李先生:	我早就想购买这样的照相机， 多少钱？	Wǒ zǎo jiù xiǎng gòumǎi zhèyàng de zhàoxiàngjī, duōshǎo qián?	Давно хотел купить такой фотоаппарат, сколько он стоит?
售货员:	你来得正好 ，我们商场今天开始举行打折活动，打完折是 1500。	Nǐ lái de zhènghǎo, wǒmen shāngchǎng jīntiān kāishǐ jǔxíng dǎzhé huódòng, dǎ wán zhé shì 1500.	Вы пришли вовремя, сегодня в нашем торговом центре акция со скидками, цена после скидки 1500 юаней.
李先生:	价格很不错。如果我发现质量问题，怎么办呢？	Jiàgé hěn bùcuò. Rúguǒ wǒ fāxiàn zhìliàng wèntí, zěnme bàn ne?	Цена очень хорошая. А что мне делать, если я обнаружу проблемы с качеством?
售货员:	两个星期内发现有任何质量问题，我们都免费为您换。	Liǎng ge xīngqī nèi fāxiàn yǒu rènhé zhìliàng wèntí, wǒmen dōu miǎnfèi wèi nín huàn.	Если в течение двух недель будет обнаружена какая-либо проблема с качеством, мы бесплатно заменим вам фотоаппарат.

李先生:	两个星期以后呢？	Liǎng gè xīngqī yǐhòu ne?	А через две недели?
售货员:	一年内我们都负责免费修理。	Yī nián nèi wǒmen dōu fùzé miǎnfèi xiūlǐ.	Мы отвечаем за бесплатный ремонт в течение одного года.
李先生:	为了免费修理我要做什么？	Wèile miǎnfèi xiūlǐ wǒ yào zuò shénme?	Что нужно сделать, чтобы отремонтировать бесплатно?
售货员:	不需要做什么，只要把购物小票留好。如果没有购物小票，我们没有方法给您换还是修理。	Bù xūyào zuò shénme, zhǐyào bǎ gòuwù xiǎo piào liú hǎo. Rúguǒ méi yǒu gòuwù xiǎo piào, wǒmen méi yǒu fāngfǎ gěi nín huàn háishì xiūlǐ.	Ничего делать не нужно, просто сохраните чек. Если товарного чека нет, у нас не будет возможности заменить или отремонтировать ваш фотоаппарат.
李先生:	好，知道了。你的服务真好！我就买这台吧。	Hǎo, zhīdào le. Nǐ de fúwù zhēn hǎo! Wǒ jiù mǎi zhè tái ba.	Хорошо, понял. У вас отличный сервис! Я тогда его покупаю.

玛莎:	中国人常说“一分钱一分货”这句话，意思是什么？	Zhōngguórén cháng shuō “yī fēn qián yī fēn huò” zhè jù huà, yìsi shì shénme?	Китайцы часто говорят: «Один фэнь денег, на один фэнь и товар». Что это означает?
王明:	意思是东西的质量和价格有很大的关系。	Yìsi shì dōngxi de zhìliàng hé jiàgé yǒu hěn dà de guānxì.	Это означает, что качество вещи во многом зависит от цены.
玛莎:	你花的钱越多，买东西的质量也就越好，是吗？	Nǐ huā de qián yuè duō, mǎi dōngxi de zhìliàng yě jiù yuè hǎo, shì ma?	Чем больше денег вы платите, тем выше качество вещей, которые вы покупаете, верно?
王明:	是的，一般的情况下，是这样的。	Shì de, yībān de qíngkuàng xià, shì zhèyàng de.	Да, обычно так оно и есть.
玛莎:	我认为不一定，有时候，质量很不错的东西也会很便宜。	Wǒ rènwéi bù yīdìng, yǒu shíhou, zhìliàng hěn bùcuò de dōngxi yě huì hěn piányi.	А мне кажется, что необязательно, иногда вещи хорошего качества могут стоить дешево.
王明:	在什么情况下呢？	Zài shénme qíngkuàng xià ne?	Это при каких обстоятельствах?
玛莎:	例如，到换季或者节日的时候，很多商场会举办各种各样的活动，降低价格。	Lìrú, dào huànjì huòzhě jiérì de shíhou, hěn duō shāngchǎng huì jǔbàn gè zhǒng gè yàng de huódòng, jiàngdī jiàgé.	Например, во время праздников или когда меняется время года, и торговые центры проводят различные мероприятия по снижению цен.

王明:	那可以买又便宜又好的东西吗？	Nà kěyǐ mǎi yòu piányi yòu hǎo de dōngxi ma?	И тогда можно купить что-то и дешевое, и хорошее?
玛莎:	当然可以，去年春天到了，冬天衣服就打折了，我花了很少的钱买到了质量很好的衣服。	Dāngrán kěyǐ, qùnián chūntiān dào le, dōngtiān yīfu jiù dǎzhé le, wǒ huā le hěn shǎo de qián mǎi dào le zhìliàng hěn hǎo de yīfu.	Конечно, когда в прошлом году пришла весна, сразу началась распродажа зимней одежды, и мне удалось купить одежду хорошего качества за совсем небольшие деньги.
王明:	是吗？	Shì ma?	Правда?
玛莎:	是啊， 我很喜欢打折的时候去商场选购。 有的时候一样的东西甚至能比平时少花一半的钱。	Shì a, wǒ hěn xǐhuan dǎzhé de shíhou qù shāngchǎng xuǎngòu. Yǒu de shíhou yīyàng de dōngxi shènzhì néng bǐ píngshí shǎo huā yībàn de qián.	Да, я люблю делать покупки в торговых центрах, когда там распродажи. Иногда одна и та же вещь может стоить даже вдвое дешевле обычной цены.
王明:	我不太喜欢逛商场，更喜欢在网上买。	Wǒ bù tài xǐhuan guàng shāngchǎng, gèng xǐhuan zài wǎngshàng mǎi.	А я не очень люблю ходить по магазинам, предпочитаю покупать онлайн.
玛莎:	为什么？	Wèishénme?	Почему?
王明:	一进门，售货员就开始为你介绍这、介绍那。。。有一天我虽然去买西红柿，但是却买了几双袜子和两本小说。回家以后，才发现，竟然忘了去商场买西红柿。	Yī jìn mén, shòuhuòyuán jiù kāishǐ wèi nǐ jièshào zhè, jièshào nà... Yǒu yī tiān wǒ suīrán qù mǎi xīhóngshì, dànshì què mǎi le jǐ shuāng wàzi hé liǎng běn xiǎoshuō. Huí jiā yǐhòu, cái fāxiàn, jìngrán wàng le qù shāngchǎng mǎi xīhóngshì.	Как только входишь, продавцы начинают рассказывать тебе о том, о другом… Однажды я пошел купить помидоры, но купил несколько пар носков и два романа. Только вернувшись домой, я, к своему удивлению, понял, что совсем забыл о том, что ходил вообще-то за помидорами.
玛莎:	我支持你的看法，为我介绍东西的售货员也让我觉得不舒服。我喜欢自己看、自己选，而不愿意被别人打扰。	Wǒ zhīchí nǐ de kànfǎ, wèi wǒ jièshào dōngxi de shòuhuòyuán yě ràng wǒ juéde bú shūfu. Wǒ xǐhuan zìjǐ kàn, zìjǐ xuǎn, ér bù yuànyì bèi biérén dǎrǎo.	Поддерживаю твою точку зрения, продавцы, которые мне что-то рассказывают, и меня заставляют чувствовать себя неловко. Мне нравится смотреть и выбирать самой, и я не хочу, чтобы меня кто-то беспокоил.

张进:	昨天你做什么了？	Zuótiān nǐ zuò shénme le?	Чем вчера занималась?
林云:	一家离我家不远的超市举行了“购物送好礼物“活动。我去看了。	Yī jiā lí wǒ jiā bù yuǎn de chāoshì jǔxíng le “gòuwù sòng hǎo lǐwù “ huódòng. Wǒ qù kàn le.	В супермаркете недалеко от моего дома была акция «Купи — и получи хорошие подарки». Я ходила посмотреть.
张进:	送什么礼物？	Sòng shénme lǐwù?	Что дарили?
林云:	购物满150元送一瓶果汁，满250元送一瓶白葡萄酒。另外，还有打折活动。其中，西红柿8折，苹果9折，香蕉7折，西瓜5折。昨天过生日的顾客和所有的小朋友也可以获得一份小礼物。	Gòuwù mǎn 150 yuán sòng yī píng guǒzhī, mǎn 250 yuán sòng yī píng bái pútáojiǔ. Lìngwài, hái yǒu dǎzhé huódòng. Qízhōng, xīhóngshì 8 zhé, píngguǒ 9 zhé, xiāngjiāo 7 zhé, xīguā 5 zhé. Zuótiān guò shēngrì de gùkè hé suǒyǒu de xiǎo péngyou yě kěyǐ huòdé yī fèn xiǎo lǐwù.	Дарили бутылку сока при покупке от 150 юаней и бутылку белого вина при покупке от 250 юаней. К тому же, были еще и другие скидки. Среди них 20% на помидоры, 10% на яблоки, 30% на бананы и 50% на арбузы. Клиенты, у которых вчера был день рождения, и дети также могли получить небольшой подарок.
张进:	好极了！你买了什么？	Hǎo jíle! Nǐ mǎi le shénme?	Как здорово! Что ты купила?
林云:	我买了不少苹果。	Wǒ mǎi le bù shǎo píngguǒ.	Я купила много яблок.
张进:	多少钱一斤？	Duōshǎo qián yī jīn?	Почем?
林云:	七块一斤。	Qī kuài yī jīn.	7 юаней.
张进:	怎么那么贵呢？ 你不是说超市举行打折活动呢？	Zěnme nàme guì ne? Nǐ bù shì shuō chāoshì jǔxíng dǎzhé huódòng ne?	Почему так дорого? Разве ты не говорила, что в супермаркете были скидки?
林云:	这并不是贵呢，那种苹果是“绿色”的。 售货员又保证苹果百分之百新鲜。	Zhè bìng bù shì guì ne, nà zhǒng píngguǒ shì “lǜsè” de. Shòuhuòyuán yòu bǎozhèng píngguǒ bǎifēn zhī bǎi xīnxiān.	Вовсе не дорого, это были экологически чистые яблоки. Продавец также гарантировал, их 100%-ю свежесть.
张进:	这“绿色”苹果的价格是平时的两倍。	Zhè “lǜsè” píngguǒ de jiàgé shì píngshí de liǎng bèi.	Эти экологические яблоки стоят в два раза дороже, чем обычные.
林云:	是的，但是售货员告诉我，如果每天都吃几个这种苹果，对皮肤有好处。	Shì de, dànshì shòuhuòyuán gàosu wǒ, rúguǒ měitiān dōu chī jǐ ge zhè zhǒng píngguǒ, duì pífū yǒu hǎochù.	Да, но продавец сказал, что если я каждый день буду съедать несколько таких яблок, то это хорошо отразится на моей коже.

张进:	那你尝一尝吧，然后告诉我售货员说的对不对。	Nà nǐ cháng yī cháng ba, ránhòu gàosu wǒ shòuhuòyuán shuō de duì bù duì.	Ну, тогда попробуй и потом скажи, прав ли был продавец.

语法 **Грамматика**

1. Конструкция 在…下

Рамочная конструкция 在…下 кроме значения «располагаться внизу; снизу; под чем-то» (在床下 «под кроватью»), означает, что действие происходит или меняется под неким воздействием, влиянием или при неких условиях.

在他的帮助下我解决了这个难题。С его помощью я решил эту сложную проблему.

他说，在这种条件下他不愿意工作。Он сказал, что не хочет работать в таких условиях.

词汇注释 **Лексический комментарий**

1. Наречие 竟然

Наречие 竟然 употребляется тогда, когда нужно сказать о том, что действие имело неожиданный исход. Переводится как «неожиданно, к удивлению; оказываться».

刚五月，天气竟然这么热。 Только май, а погода на удивление жаркая.

让我们感到奇怪的是，像他这样的人竟然可以当老师。 Нам кажется странным, что такой человек, как он, вдруг может стать учителем.

2. Глагол 值得

Глагол 值得 переводится как «стоить, заслуживать, быть достойным (чего-л.)».

值得一提的是，上大学时她在数学的方面有很大的成绩。 Стоит отметить, что у нее были большие достижения в математике, когда она училась в институте.

为这样的小事不值得难过。 Не стоит расстраиваться из-за такой мелочи.

3. Слово 其中

Слово 其中 переводится как «среди них; из них; в том числе; из их числа». Часто ставится во второй части предложения, в первой части при этом называется некоторая группа людей или предметов.

我今天买了三件衣服，其中有一件是给你的。 Я сегодня купил три вещи, одна из них для тебя.

他们有8个人考试的成绩很好，其中有我的朋友张明。 Восемь из них получили хорошие оценки на экзамене, в том числе мой друг Чжан Мин.

4. Глагол 打折

В русском языке, когда говорят о скидках, называют сумму скидки — 10%, 15% и т. д. В китайском языке говорят, какую сумму нужно будет заплатить после скидки. То есть, «скидка 20%» по-китайски означает «заплатить 80% от цены», и произносится как 打8折, скидка в 10% — это 90% цены, произносится 打9折, скидка 5% будет 打95折 (95% от цены) и т. д.

5. Слово 倍

Слово 倍 переводится как «раз» и используется для того, чтобы сказать, во сколько раз что-то больше чего-то.

В предложениях с составным именным сказуемым может употребляться в группе подлежащего или в именной части сказуемого. В таком случае переводится по номиналу.

四的四倍是十六。 4 взятое 4 раза = 16

今年的学生数是去年的三倍。 Студентов в этом году в 3 раза больше, чем в прошлом.

Если в предложении сказуемое — это глаголы типа 等于 (равняться), 相当于 (соответствовать), 达 (достигать), то перевод тоже происходит по номиналу.

五的两倍等于十。 Два раза по 5 равно 10

2011年产量相当于2010年的三倍。 Объем производства в 2011 году увеличился в 3 раза по сравнению с 2010.

В предложениях с качественным сказуемым 倍 переводится «номинал +1».

大三倍 больше в 4 раза

高一倍 выше в 2 раза

2021 年产量比2010年高出18倍。 В 2021 году объем производства превысил объем производства 2010 года в 19 раз.

В предложениях с глагольным сказуемым в значении «увеличение, возрастание» переводится по-разному:

А) при глаголах с результативными морфемами 到， 至， 为 по номиналу:

增加 (zēngjiā) 到2倍 увеличится в 2 раза

提高 (tígāo) 到7倍 вырасти в 7 раз

Б) при простых глаголах без результативны морфем как «номинал +1».

增加2倍 увеличится в 3 раза

提高7倍 повысится в 8 раз

6. Проценты

Проценты в китайском языке произносятся с помощью слова 百分之.

百分之三 — 3%

百分之三十五 — 35%

百分之百 — 100%

练习 **Упражнения**

26.1 Пропишите по 2 строки новые иероглифы этого урока, соблюдая правильный порядок черт.

26.2 Ответьте на вопросы по диалогам.

1. 为什么售货员说李先生来得正好？
2. 如果李先生发现质量问题，他应该怎么办？

3. 如果李先生没有把购物小票留好，他们能不能修理？
4. “一分钱一分货” 这句话，意思是什么？
5. 在什么情况下，质量很不错的东西也会很便宜？
6. 王明为什么不太喜欢逛商场，更喜欢在网上买？
7. 有一天他去买西红柿，但是却买了什么东西？
8. 一家超市举行了“购物送好礼物“活动，送什么礼物？
9. 打折活动的时候林云买了什么？
10. 售货员说为什么这种苹果的价格是平时的两倍？

26.3 Заполните пропуски словами.

1.

A免费，B举办，C支持，D获得，E情况

1. 谢谢大家这一年来对我们的（ ）和帮助！
2. 飞机上提供（ ）的饮料吗？
3. 我没想到，他在这些不太好的条件下能（ ）了这么大的成功。
4. 那次面试的时候，王经理让林小云介绍她自己的（ ）。
5. 他们学校经常（ ）各种各样的活动来丰富学生们的生活。

2.

A竟然，B打扰，C尝，D值得，E方面

1. 小明，真不好意思这么晚（ ）你。
小张，是你啊！没关系，什么事儿？
2. 你（ ）了这种西红柿吗？怎么样？
这种西红柿非常好吃，又是“绿色”的，对身体有好处。
3. 这个问题重要不重要？
我认为这个问题（ ）大家注意。
4. 你会不会用你的新照相机？
会，各（ ）售货员都介绍得挺不错。
5. 你这条裙子（ ）跟我的完全一样。
是我去年秋天商场举行打折活动的时候买的，你的呢？

26.4 Составьте предложения из данных слов.

1. 以后，逛街，下班，去，陪，怎么样，我？
2. 打折，现在，都，我们，衣服，店内，的，九。
3. 给，双，我，是，妈妈，买，这，的，袜子。
4. 新鲜，这，售货员， 的，“绿色”， 百分之百，西红柿，保证，种。
5. 冰箱，我，了，把，修理好，我们，哥哥，昨天，的。

26.5 Расставьте в правильном порядке фразы.

1.

A 我买了不少水果，获得了一瓶味道好吃的果汁。
B 购物满100元送一瓶果汁。
C 昨天一家超市举行了“购物送好礼物“活动。

2.

A 那家公司我们所有的要求都接受了。
B 昨天刚谈成了，一切都顺利。
C 你们能不能跟那家公司的生意谈成？

3.

A 这本小说有意思吗？
B 那你可不可以也给我看看？
C 真有意思，我差不多一个晚上就看完了。

4.

A 不用，我就去楼下的超市买面包，马上就回来。
B 你顺便再买一瓶葡萄酒吧。
C 外面很冷，你把大衣穿上吧。

26.6 Придумайте предложения с данными словами.

1. 换季，举办，打折活动，降低
2. 购买书，满，送，本子
3. 衣服，打折活动，其中，衬衫，平时，一半

第二十七课 **Урок 27**

健康 **ЗДОРОВЬЕ**

生词 **Новые слова**

减肥	jiǎnféi	худеть; похудение
美女	měinǚ	красавица; женщина, девушка (обращение, обычно к незнакомой)
生命	shēngmìng	жизнь; жизненный
在于	zàiyú	заключаться в (чем-л.); состоять в (чем-л.)
指	zhǐ	показывать на, указывать на; иметь в виду; подразумевать
散步	sànbù	прогуливаться, гулять; прогулка
辛苦	xīnkǔ	упорный труд; уставать; утомляться; страдать
既	jì	и, а также
研究	yánjiū	исследовать, изучать; исследование
静坐	jìngzuò	неподвижно сидеть; сидеть спокойно
超过	chāoguò	превысить, превзойти; превышение
要是	yàoshi	если
肚子	dùzi	живот
咳嗽	késou	кашлять; кашель
大夫	dàifu	доктор
严重	yánzhòng	серьезный, тяжелый
气候	qìhòu	климат
估计	gūjì	оценивать; прикидывать; оценка; предполагать

保暖	bǎonuǎn	сохранять тепло; утеплять(ся)
说明书	shuōmíngshū	инструкция; описание
药物	yàowù	лекарственное вещество, лекарственный препарат
空气	kōngqì	воздух
窗户	chuānghu	окно
抽烟	chōuyān	курить
反对	fǎnduì	быть против; протестовать; возражать
少年	shàonián	молодой человек; подросток
动作	dòngzuò	движение
帅	shuài	красивый (о мужчине); представительный; солидный; мужественный
擦	cā	тереть, вытирать, чистить
数字	shùzì	цифра, число
出现	chūxiàn	обнаруживаться, появляться, возникать; появление
后悔	hòuhuǐ	сожалеть, раскаиваться; раскаяние
来不及	láibují	не успеть, слишком поздно, уже нет возможности
教授	jiàoshòu	профессор
说明	shuōmíng	объяснить, разъяснить, пояснить
远处	yuǎnchù	отдаленное место, даль, далекое
植物	zhíwù	растение
烦恼	fánnǎo	быть удрученным; огорчения; неприятности; хлопоты
掉	diào	падать, сваливаться; результативная морфема, указывает на падение, утрату, исчезновение
感情	gǎnqíng	чувство; эмоция

成语 **Фразеологизмы**

生命在于运动	shēngmìng zàiyú yùndòng	Движение — жизнь.

对话 **Диалоги**

李明:	王小花，你为什么这段时间吃的太少呢？	Wáng Xiǎohuā, nǐ wèishénme zhè duàn shíjiān chī de tài shǎo ne?	Ван Сяохуа, почему ты так мало ешь в последнее время?
王小花:	我很想减肥。	Wǒ hěn xiǎng jiǎnféi.	Я очень хочу похудеть.
李明:	真的吗？ 我觉得你不用减肥。	Zhēn de ma? Wǒ juéde nǐ bù yòng jiǎnféi.	Правда? Мне кажется, что тебе не нужно худеть.

王小花:	以前的人认为胖是美的，现在的人却认为瘦是美的。	Yǐqián de rén rènwéi pàng shì měi de, xiànzài de rén què rènwéi shòu shì měi de.	Раньше люди думали, что полнота — это красиво, но теперь люди считают, что худоба — это красиво.
李明:	对，美女的标准一直在变，但是健康最重要的。想要变美必须要先健康。你吃的太少，这对你的身体没有好处。	Duì, měinǚ de biāozhǔn yīzhí zài biàn, dànshì jiànkāng zuì zhòngyào de. Xiǎngyào biàn měi bìxū yào xiān jiànkāng. Nǐ chī de tài shǎo, zhè duì nǐ de shēntǐ méi yǒu hǎochù.	Да, эталоны красоты все время меняются, но здоровье важнее всего. Если ты хочешь быть красивой, ты прежде всего должна быть здоровой. Ты ешь слишком мало, это наносит вред твоему организму.
王小花:	那我怎么减肥呢？	Nà wǒ zěnme jiǎnféi ne?	Как же мне похудеть?
李明:	你听说过“生命在于运动”这句话吗？	Nǐ tīng shuō guo “shēngmìng zàiyú yùndòng” zhè jù huà ma?	Ты когда-нибудь слышала поговорку «движение — жизнь»?
王小花:	指的是什么？	Zhǐ de shì shénme?	Что это означает?
李明:	你要多多活动，应该有按时锻炼的好习惯。	Nǐ yào duō duō huódòng, yīnggāi yǒu ànshí duànliàn de hǎo xíguàn.	Тебе нужно быть более активной, нужно выработать привычку регулярно заниматься физкультурой.
王小花:	我不太喜欢运动。为了减肥我去年开始跑步，但是这很辛苦，现在不跑步了。	Wǒ bù tài xǐhuan yùndòng. Wèile jiǎnféi wǒ qùnián kāishǐ pǎobù, dànshì zhè hěn xīnkǔ, xiànzài bù pǎobù le.	Я не очень люблю спорт. Я начала бегать в прошлом году, чтобы похудеть, но это было очень утомительно, поэтому сейчас я перестала бегать.
李明:	你喜不喜欢散步？	Nǐ xǐ bù xǐhuan sànbù?	А гулять тебе нравится?
王小花:	非常喜欢！我有时候去附近的公园散散步。	Fēicháng xǐhuan! Wǒ yǒu shíhou qù fùjìn de gōngyuán sàn sànbù.	Очень нравится! Иногда я хожу гулять в ближайший парк.
李明:	散步不但是一种最好运动，而且是生活中最简单的锻炼方法。既可以活动身体，又可以减肥。另外，散步不会像跑步那样辛苦。	Sànbù bù dànshì yī zhǒng zuì hǎo yùndòng, érqiě shì shēnghuó zhōng zuì jiǎndān de duànliàn fāngfǎ. Jì kěyǐ huódòng shēntǐ, yòu kěyǐ jiǎnféi. Lìngwài, sànbù bù huì xiàng pǎobù nàyàng xīnkǔ.	Ходьба — это не только лучшее упражнение, но и самый простой способ заниматься спортом в обычной жизни. И физическая активность, и возможность похудеть. Кроме того, ходьба не такая утомительная, как бег.

王小花:	我以后多多散步。	Wǒ yǐhòu duō duō sànbù.	В будущем я буду больше гулять.
李明:	办公室里你长时间对着电脑吧？	Bàngōngshì lǐ nǐ cháng shíjiān duì zhe diànnǎo ba?	А ты долго сидишь перед компьютером в офисе?
王小花:	很长时间。	Hěn cháng shíjiān.	Долго.
李明:	研究发现，久坐对人的身体健康有很大的影响。每天静坐的时间最好不要超过4个小时。有时间就站起来活动活动。	Yánjiū fāxiàn, jiǔ zuò duì rén de shēntǐ jiànkāng yǒu hěn dà de yǐngxiǎng. Měitiān jìngzuò de shíjiān zuì hǎo bù yào chāoguò 4 ge xiǎoshí. Yǒu shíjiān jiù zhàn qǐlái huódòng huódòng.	Исследования показали, что длительное сидение оказывает большое влияние на физическое здоровье. Лучше не сидеть без перерыва больше 4 часов в день. Периодически нужно встать и подвигаться.
王小花:	好，我一定多多活动吧。	Hǎo, wǒ yīdìng duō duō huódòng ba.	Хорошо, я обязательно буду больше двигаться.
李明:	少吃也会帮助减肥，但是不要吃得太少。要是你肚子吃饱了，不再吃了，就行了。	Shǎo chī yě huì bāngzhù jiǎnféi, dànshì bù yào chī de tài shǎo. Yàoshi nǐ dùzi chī bǎo le, bù zài chī le, jiù xíng le.	Меньшее количество еды также поможет тебе похудеть, но не ешь слишком мало. Если чувствуешь, что сыта, просто больше не ешь и все.

小云:	萨沙你今天好点儿了吗？	Sàshā nǐ jīntiān hǎo diǎnr le ma?	Саша, тебе сегодня лучше?
萨沙:	谢谢，小云，好点儿了。昨天咳嗽，头疼，有一点发烧。今天已经不发烧了。	Xièxie, Xiǎoyún, hǎo diǎnr le. Zuótiān késòu, tóuténg, yǒu yīdiǎn fāshāo. Jīntiān yǐjīng bù fāshāo le.	Спасибо, Сяоюнь, теперь мне лучше. Вчера у меня был кашель, головная боль и небольшая температура. Сегодня температуры уже нет.
小云:	去找大夫了吗？	Qù zhǎo dàifu le ma?	Ты ходил ко врачу?
萨沙:	不用去找大夫，不严重。我多喝点儿水，多休息，就好了。	Bù yòng qù zhǎo dàifu, bù yánzhòng. Wǒ duō hē diǎnr shuǐ, duō xiūxi, jiù hǎo le.	Мне не нужно ко врачу, у меня ничего серьезного. Я буду пить больше воды, больше отдыхать, и все будет в порядке.
小云:	你最近很常感冒呢。	Nǐ zuìjìn hěn cháng gǎnmào ne.	Ты в последнее время часто простужаешься.

萨沙:	我还不习惯这儿的气候。估计是天气太冷。	Wǒ hái bù xíguàn zhèr de qìhòu. Gūjì shì tiānqì tài lěng.	Я еще не привык к здешнему климату. Наверное, погода слишком холодная.
小云:	这儿的冬天比较冷，很容易感冒。一定要多注意保暖，多穿点儿衣服。对了，你现在吃药吗？	Zhèr de dōngtiān bǐjiào lěng, hěn róngyì gǎnmào. Yīdìng yào duō zhùyì bǎonuǎn, duō chuān diǎnr yīfu. Duì le, nǐ xiànzài chī yào ma?	Зима здесь довольно холодная, легко простудиться. Обязательно утепляйся, надевай одежду потеплее. Кстати, ты сейчас принимаешь лекарство?
萨沙:	吃感冒药。	Chī gǎnmàoyào.	Принимаю лекарство от простуды.
小云:	认真看说明书了吗？	Rènzhēn kàn shuōmíngshū le ma?	Ты внимательно читал инструкцию?
萨沙:	我没看说明书。	Wǒ méi kàn shuōmíngshū.	Я ее не читал.
小云:	那不太好， 你还吃另外的药，要是药物之间互相影响，可能会对健康不太好。	Nà bù tài hǎo, nǐ hái chī lìngwài de yào, yàoshi yàowù zhī jiān hùxiāng yǐngxiǎng, kěnéng huì duì jiànkāng bù tài hǎo.	Это плохо. Ты принимаешь и другие лекарства. Если лекарственные вещества будут взаимодействовать друг с другом, это может быть вредно для твоего здоровья.
萨沙:	好，一定看看。	Hǎo, yīdìng kàn kàn.	Хорошо, обязательно почитаю.
小云:	感冒时还需要新鲜空气。你经常打开窗户换换空气吧。我希望，你现在不抽烟了吗？你知道，抽烟对身体一点儿好处也没有。你经常的感冒与抽烟可能有关系。	Gǎnmào shí hái xūyào xīnxiān kōngqì. Nǐ jīngcháng dǎkāi chuānghu huàn huàn kōngqì ba. Wǒ xīwàng, nǐ xiànzài bù chōuyān le ma? Nǐ zhīdào, chōuyān duì shēntǐ yīdiǎnr hǎochù yě méi yǒu. Nǐ jīngcháng de gǎnmào yǔ chōuyān kěnéng yǒu guānxi.	При простуде нужен свежий воздух. Ты почаще открывай окно, чтобы проветрить комнату. Надеюсь, ты сейчас не куришь? Ты же знаешь, от курения ни капли пользы для здоровья. Твои частые простуды могут быть связаны с курением.
萨沙:	你说的对，我周围的人也一直反对我抽烟。	Nǐ shuō de duì, wǒ zhōuwéi de rén yě yīzhí fǎnduì wǒ chōuyān.	Ты права, окружающие всегда были против того, чтобы я курил.

小云:	你为什么开始抽烟呢？	Nǐ wèishénme kāishǐ chōuyān ne?	Почему ты начал курить?
萨沙:	少年的时候我以为抽烟这个动作看上去很帅。	Shàonián de shíhou wǒ yǐwéi chōuyān zhè ge dòngzuò kàn shàng qù hěn shuài.	Когда я был подростком, я думал, что с сигаретой выгляжу мужественно.
小云:	少年有时不太聪明，但是现在你认识到抽烟不仅对自己没好处，还影响周围人的健康。别再抽了，你的身体就好多了。	Shàonián yǒushí bù tài cōngming, dànshì xiànzài nǐ rènshi dào chōuyān bùjǐn duì zìjǐ méi hǎochù, hái yǐngxiǎng zhōuwéi rén de jiànkāng. Bié zài chōu le, nǐ de shēntǐ jiù hǎo duō le.	Подростки иногда бывают не очень умными, но теперь-то ты понимаешь, что курение вредно не только для тебя самого, но также пагубно влияет на здоровье окружающих. Бросай курить, и станешь намного здоровее.
萨沙:	小云，感谢你的关心。	Xiǎoyún, gǎnxiè nǐ de guānxīn.	Сяоюнь, спасибо, что заботишься обо мне.
小云:	不用谢，明天我再来，送给你一些水果和果汁。	Bù yòng xiè, míngtiān wǒ zài lái, sòng gěi nǐ yī xiē shuǐguǒ hé guǒzhī.	Не за что, я вернусь завтра и принесу тебе фруктов и сока.
老赵:	老张，是你啊，对不起，我先认不出来。	Lǎozhāng, shì nǐ a, duìbùqǐ, wǒ xiān rèn bù chūlái.	Лао-Чжан, это ты! Извини, я тебя не сразу узнал.
老张:	是吗？我觉得我几乎没变化呢。	Shì ma? Wǒ juéde wǒ jīhū méi biànhuà ne.	Правда? Мне кажется, я почти не изменился.
老赵:	你当然没有变化。我的眼睛最近不太好。我先以为我的眼镜有问题，经常把眼镜擦一擦，然后发现了我的眼睛有问，眼睛最近总是跳，看不清楚。	Nǐ dāngrán méi yǒu biànhuà. Wǒ de yǎnjing zuìjìn bù tài hǎo. Wǒ xiān yǐwéi wǒ de yǎnjìng yǒu wèntí, jīngcháng bǎ yǎnjìng cā yī cā, ránhòu fāxiàn le wǒ de yǎnjing yǒu wèntí, yǎnjing zuìjìn zǒng shì tiào, kàn bù qīngchu.	Конечно, не изменился. Но в последнее время у меня проблемы со зрением. Сначала я думал, что что-то не так с моими очками, поэтому часто протирал их, а потом обнаружил, что у меня проблемы с глазами, глаз все время дергается и вижу нечетко.
老张:	原因是什么？	Yuányīn shì shénme?	В чем причина?
老赵:	我觉得原因是长时间坐在电脑前面工作，从上午到晚上一直看看数字，眼睛太累了。	Wǒ juéde yuányīn shì cháng shíjiān zuò zài diànnǎo qiánmiàn gōngzuò, cóng shàngwǔ dào wǎnshang yīzhí kàn kàn shùzì, yǎnjing tài lèi le.	Я думаю, причина в том, что долго работаю за компьютером, с утра до вечера смотрю на цифры, глаза слишком устают.

老张:	你去没去找大夫？	Nǐ qù méi qù zhǎo dàifu?	К доктору обращался?
老赵:	还没有呢。	Hái méiyou ne.	Еще нет.
老张:	你一定要去检查一下，不要等你的眼睛出现更大的问题，后悔来不及了。	Nǐ yīdìng yào qù jiǎnchá yīxià, bù yào děng nǐ de yǎnjing chūxiàn gèng dà de wèntí, hòuhuǐ láibují le.	Ты должен обязательно сходить провериться, не жди, пока с глазами начнутся еще большие проблемы. Потом пожалеешь, что обратился слишком поздно.
老赵:	一定去。我在网上还找到了一个方法让眼睛不太累。	Yīdìng qù. Wǒ zài wǎngshàng hái zhǎo dào le yī ge fāngfǎ ràng yǎnjing bù tài lèi.	Обязательно пойду. Но я нашел в Интернете способ, чтобы глаза меньше уставали.
老张:	什么方法？	Shénme fāngfǎ?	Что за способ?
老赵:	一位教授说明，如果多向远处看看，尤其是多看看绿色的植物，这对眼睛有很大的好处。	Yī wèi jiàoshòu shuōmíng, rúguǒ duō xiàng yuǎnchù kàn kàn, yóuqí shì duō kàn kàn lǜsè de zhíwù, zhè duì yǎnjīng yǒu hěn dà de hǎochù.	Один профессор объяснил, что если смотреть вдаль, особенно на зеленые растения, это приносит большую пользу глазам.
老张:	你可以相信那位教授，但是一定要去找医生。	Nǐ kěyǐ xiāngxìn nà wèi jiàoshòu, dànshì yīdìng yào qù zhǎo yīshēng.	Можно, конечно, верить профессору, но обязательно сходи ко врачу.
老赵:	好吧。你最近怎么样？	Hǎo ba. Nǐ zuìjìn zěnmeyàng?	Ладно. А как твои дела?
老张:	还是老样子，工作非常紧张。很多问题使我烦恼。健康有时候有问题。	Háishi lǎo yàngzi, gōngzuò fēicháng jǐnzhāng. Hěn duō wèntí shǐ wǒ fánnǎo. Jiànkāng yǒu shíhou yǒu wèntí.	Все как всегда, напряженно работаю. Много проблем, которые расстраивают. Со здоровьем тоже иногда не все в порядке.
老赵:	你也要注意身体。我也知道一个方法一天的烦恼都跑掉了。	Nǐ yě yào zhùyì shēntǐ. Wǒ yě zhīdào yī ge fāngfǎ yītiān de fánnǎo dōu pǎo diào le.	Тебе тоже нужно следить за здоровьем. Я знаю еще и способ, как сделать так, чтобы все огорчения, накопившиеся за день, исчезли.
老张:	也在网上看到了吗？	Yě zài wǎngshàng kàn dào le ma?	Тоже в Интернете прочел?

老赵:	不，自己想出来了，是我的生活经验。首先睡觉时间应保证七八小时，你要睡得感觉很好。其次下班后跟一家人一起出去散散步，另外，需要跟家人多多交流，说说一天的工作、学习、有意思的事情。这都是加深感情，送给你幸福的生活，烦恼都跑掉了。当你快乐时，你的身体就健康了。	Bù, zìjǐ xiǎng chūlái le, shì wǒ de shēnghuó jīngyàn. Shǒuxiān shuìjiào shíjiān yīng bǎozhèng qī bā xiǎoshí, nǐ yào shuì de gǎnjué hěn hǎo. Qícì xiàbān hòu gēn yījiārén yīqǐ chūqù sàn sànbù, lìngwài, xūyào gēn jiārén duō duō jiāoliú, shuō shuō yī tiān de gōngzuò, xuéxí, yǒuyìsi de shìqíng. Zhè dōu shì jiāshēn gǎnqíng, sòng gěi nǐ xìngfú de shēnghuó, fǎnnǎo dōu pǎo diào le. Dāng nǐ kuàilè shí, nǐ de shēntǐ jiù jiànkāng le.	Нет, сам придумал, это мой жизненный опыт. Во-первых, спать нужно обязательно семь-восемь часов. Нужно хорошо высыпаться. Во-вторых, после работы нужно гулять с семьей. Кроме того, нужно больше общаться с близкими: разговаривать о работе, учебе и интересных вещах, которые случились за день. Это укрепляет отношения, дарит счастье в жизни, и все беды уходят. А когда ты счастлив, то и твой организм становится здоровее.

词汇注释 **Лексический комментарий**

1. Разница в употреблении 估计 **и** 可能

Оба слова указывают на приблизительные выводы, исходя из неких определенных условий.

今天的工作估计完不成，因为出了几个问题。 Сегодняшняя работа может быть не завершена из-за нескольких проблем.

我听说王明病了，今天可能不能参加比赛。 Я слышал, что Ван Мин болен, и, возможно, не сможет сегодня участвовать в соревнованиях.

估计 может быть обычным глаголом, тогда как 可能 является модальным.

Сегодня уже можно посмотреть результаты в Интернете, он предположительно сдал этот экзамен хорошо:

今天就可以在网上查一查成绩了，他估计这次考试考得很好。

今天就可以在网上查一查成绩了，他这次考试估计（可能）考得很好。

可能 может быть прилагательным, 估计 не может.

他们都是我们超市可能的顾客。 Все они являются потенциальными клиентами нашего супермаркета.

这完全不可能的事儿。 Это совершенно невозможно.

可能 может употребляться с наречием 很, 估计 не может.

你很可能成为一位不错的医生。Очень возможно, в будущем ты станешь хорошим врачом.

很可能他是对的。Вполне возможно, что он прав.

У 估计 есть значение «оценивать; вычислять стоимость; оценка», которого нет у 可能.

根据研究估计，葡萄酒已经有六千多年的历史了。 По оценкам исследователей, история вина насчитывает более 6000 лет.

最近的估计指出，到2025年可能需要更高的价格。 По последним оценкам к 2025 году, вероятно, потребуются более высокие цены.

2. Глагол 来不及

Глагол 来不及 означает «не успеть, слишком поздно, уже нет возможности».

再说现在已经来不及了。她已经走了。Теперь в любом случае уже слишком поздно. Она ушла.

如果你掉下去，我们可能会来不及救(jiù)你。Если упадете, мы можем не успеть вас спасти.

3. Конструкция 要是… 就…

Конструкция要是… 就… вводит условие «если…, то…». Отличается от конструкции с 如果 тем, что более характерна для разговорной речи. Части конструкций могут быть опущены. 要是 может ставиться до или после подлежащего, но 就 во второй части сложного предложения всегда должно стоять перед глаголом.

要是他今天不来，我们就不能做完这件工作。 Если он сегодня не придет, мы не сможем доделать эту работу.

我要是赚很多钱，会购买一个房子。 Если я заработаю много денег, смогу купить квартиру.

4. Конструкция 既… 又/也/还…

Данная конструкция переводится как «и…, и…». Может использоваться как для перечисления действий субъекта, так и для перечисления его свойств.

这件衣服既适合我，又特别便宜。 Эта вещь мне идет, да еще и не дорогая.

这样既有好处，也有坏处。 В этом есть как преимущества, так и недостатки.

5. Глагол 在于

Глагол 在于 используется в письменной речи и означает «заключаться в (чем-л.); состоять в (чем-л.)» или «зависеть от (чего-л.); определяться (чем-л.)».

幸福不在于是你有没有钱。Счастье не зависит от того, есть ли у тебя деньги.

问题在于谁去做这件事。Вопрос в том, кто это будет делать.

语法 **Грамматика**

1. Редупликация глаголов, построенных по схеме «глагол + существительное».

При удвоении глаголов, построенных по схеме «глагол + существительное», используется схема AAB:

散散步，跳跳舞，游游泳，帮帮忙，睡睡觉 и т. п.

练习 **Упражнения**

27.1 Пропишите по 2 строки новые иероглифы этого урока, соблюдая правильный порядок черт.

27.2 Ответьте на вопросы по диалогам.

1. 为什么王小花很想减肥？
2. 想要减肥，需要少吃就行了，对不对？
3. 王小花为什么不跑步了？李明觉得最好运动是什么？
4. 李明对王小花说研究发现什么？
5. 萨沙认为他为什么经常感冒？
6. 小云觉得他经常的感冒与什么可能有关系？
7. 小云为什么让他认真的看感冒药说明书？
8. 老赵认不出来老张因为他的样子有很大的变化，对吗？
9. 老赵在网上找到了什么方法让眼睛不太累？
10. 怎么可以解决使你烦恼的问题？

27.3 Заполните пропуски словами.

1.

A研究，B咳嗽，C后悔，D反对，E超过

1. 别喝那么多酒了， 等身体出现问题了，( )就晚了。
2. 如果身高没有( )一米四，就免费，不用买票。
3. 他们的( )发现，差不多有百分之六十的女人考虑过减肥。
4. 他的( )一直没好，让他明天去找大夫吧。
5. 我本来以为他会( )我这样做，原来他竟然支持我。

2.

A减肥，B来不及，C抽烟，D烦恼，E严重

1. 你为什么开始( )?
我少年不太聪明，以为那样我更帅。
2. 他为什么想请三天假？
他的感冒更( )了。
3. 我想再跟她聊天吧。
估计( )了，飞机就要起飞了。
4. 你最近怎么样？
还是老样子，总有这样或者那样的( )。
5. 我觉得锻炼太辛苦了。
尽管很辛苦，但是要是每天锻炼一二小时，几个月下来，( )的效果很好。

27.4 Составьте предложения из данных слов.

1. 自己，对，医生，健康，要，的，提醒，负责，人们。
2. 认为，生病，有的，身体，人，是指，不，健康，就。
3. 都，干净，经理，擦，让，的，把，所有，桌子，服务员。
4. 她，附近，非常，下班后，家人，一起，去，的，喜欢，公园，散步，跟。
5. 病人，情况，吗，那，位，严重，的？

27.5 Расставьте в правильном порядке фразы.

1.

A 要注意房间内空气质量。
B 春天天气时冷时热，很多人感冒。
C 经常打开窗户换换空气。

2.

A 有时候会头疼，一般睡够七八小时，就行了。
B 昨天是星期日，我睡了大半天。
C 睡觉时间太长并不好。

3.

A 没有，我要喝点绿茶，估计会好一些。
B 你吃了药吗？
C 今天水果吃得太多了，肚子有一点不舒服。

4.

A 要是你不吃饭了，多影响你的健康。
B 我又胖了，必须减肥。
C 我知道，打算运动减肥，游游泳、散散步、跑跑步。

27.6 Придумайте предложения с данными словами.

1. 跳舞，动作，既，标准，好看
2. 气候，习惯，天气，估计，干
3. “生命在于运动“，是指，身体健康，重要

第二十八课**Урок 28**

心情 **НАСТРОЕНИЕ**

生词 **Новые слова**

放松	fàngsōng	отдыхать, расслабляться
躺	tǎng	ложиться, лежать (о человеке)
回忆	huíyì	вспоминать; воспоминание
压力	yālì	давление, напряжение, нагрузка
态度	tàidu	отношение (к чему-л.); позиция; подход (к делу)
减轻	jiǎnqīng	смягчать; ослаблять; облегчать
轻	qīng	легкий, несильный, слабый
发生	fāshēng	возникнуть; случиться; произойти; возникновение; появление
景色	jǐngsè	пейзаж; красоты природы
积极	jījí	активный; активно; положительный; позитивный
缺少	quēshǎo	недоставать, не хватать; недостаток, нехватка

到处	dàochù	повсеместно; везде, повсюду
耐心	nàixīn	терпеливый; терпеливо; терпение
伤心	shāngxīn	огорчаться; сокрушаться; убиваться; ранить душу, причинять страдания
成为	chéngwéi	стать; превратиться в
继续	jìxù	продолжать(ся); продолжение
前进	qiánjìn	наступать, идти вперед; продвигаться
堵车	dǔchē	автомобильная пробка, затор
师傅	shīfu	мастер, мэтр, шеф; учитель, наставник
距离	jùlí	расстояние; дистанция
可不是	kěbushì	еще бы!, как же!, совершенно верно, конечно, именно так!
因此	yīncǐ	в связи с этим, поэтому
大使馆	dàshǐguǎn	посольство
签证	qiānzhèng	виза
亲戚	qīnqi	родные; родственники
科学	kēxué	наука; научный
文章	wénzhāng	статья; сочинение
篇	piān	счетное слово для статей и т.п.
证明	zhèngmíng	свидетельствовать; подтверждать; доказывать
巧克力	qiǎokèlì	шоколад; шоколадный
愉快	yúkuài	веселый, радостный; радость
女孩子	nǚháizi	девочка; девушка
往往	wǎngwǎng	сплошь и рядом; часто; постоянно; в большинстве случаев
特点	tèdiǎn	особенность; своеобразие; специфика
阳光	yángguāng	солнечный свет, солнце; жизнерадостный

对话 **Диалоги**

张朋:	小云，怎么样，心情好一些吗？	Xiǎoyún, zěnmeyàng, xīnqíng hǎo yīxiē ma?	Сяоюнь, как дела, настроение улучшилось?
小云:	好一点了，但是我没考上大学以后，好久都不能放松。总是一个人坐在窗户前或者躺在床上，回忆那次考试。要是我能再注意一点儿，就一定会考好。	Hǎo yīdiǎn le, dànshì wǒ méi kǎo shàng dàxué yǐhòu, hǎojiǔ dōu bù néng fàngsōng. Zǒngshì yī ge rén zuò zài chuānghu qián huòzhě tǎng zài chuáng shàng, huíyì nà cì kǎoshì. Yàoshi wǒ néng zài zhùyì yīdiǎnr, jiù yīdìng huì kǎo hǎo.	Немного получше, но после того, как я провалила вступительный экзамен в университет, я никак не могу расслабиться. Все время сижу у окна или лежу на кровати в одиночестве, вспоминая тот экзамен. Если бы я была повнимательнее, то обязательно сдала бы.

张朋:	小云，不要有压力，明年好好儿准备就考上大学了。现在你应该跟朋友们去散散步、聊聊天、逛逛商场。这可以使你从坏心情中走出来，是一种减轻压力的好办法。	Xiǎoyún, bù yào yǒu yālì, míngnián hǎo hǎor zhǔnbèi jiù kǎo shàng dàxué le. Xiànzài nǐ yīnggāi gēn péngyoumen qù sàn sànbù, liáo liáotiān, guàng guàng shāngchǎng. Zhè kěyǐ shǐ nǐ cóng huài xīnqíng zhōng zǒu chūlái, shì yī zhǒng jiǎnqīng yālì de hǎo bànfǎ.	Сяоюнь, не переживай, в следующем году ты хорошенько подготовишься и поступишь. Сейчас самое время прогуляться с друзьями, поболтать или пройтись по торговым центрам. Это поможет тебе улучшить настроение, отличный способом уменьшить стресс.
小云:	我不愿意出去玩儿呢。	Wǒ bù yuànyì chūqù wánr ne.	Я не хочу никуда идти.
张朋:	事情已经发生了，你改变不了这种情况， 但是可以试着改变自己的心情。我请你跟我一起去一个地方，那儿的景色美极了，空气真新鲜。现在是夏天，草和树绿了，是生命的颜色，花开了，那就是自然的礼物。你一看看，很快就会好起来了。	Shìqíng yǐjīng fāshēng le, nǐ gǎibiàn bù liǎo zhè zhǒng qíngkuàng, dànshì kěyǐ shì zhe gǎibiàn zìjǐ de xīnqíng. Wǒ qǐng nǐ gēn wǒ yīqǐ qù yī ge dìfang, nàr de jǐngsè měi jíle, kōngqì zhēn xīnxiān. Xiànzài shì xiàtiān, cǎo hé shù lǜ le, shì shēngmìng de yánsè, huā kāi le, nà jiù shì zìrán de lǐwù. Nǐ yī kàn kàn, hěn kuài jiù huì hǎo qǐlái le.	Что произошло, то произошло, ты не можешь изменить ситуацию, но ты в силах попытаться изменить свое настроение. Я приглашаю тебя поехать со мной в одно место, там очень красивые виды и свежий воздух. Сейчас лето, трава и деревья зеленеют, это цвет жизни, а цветы распускаются, это подарок природы. Как только ты все это увидишь, тебе сразу станет лучше.
小云:	张朋，我知道，你自己的压力很大。很多时候，你不得不做一些自己不愿意做甚至很讨厌的工作，这既会影响脾气，又会影响性格。但是你的心情为什么总是这么好呢？	Zhāng Péng, wǒ zhīdào, nǐ zìjǐ de yālì hěn dà. Hěn duō shíhou, nǐ bùdébù zuò yīxiē zìjǐ bù yuànyì zuò shènzhì hěn tǎoyàn de gōngzuò, zhè jì huì yǐngxiǎng píqì, yòu huì yǐngxiǎng xìnggé. Dànshì nǐ de xīnqíng wèishénme zǒng shì zhème hǎo ne?	Чжан Пэн, я знаю, что ты сам находишься под большим давлением. Тебе часто приходится делать работу, которую ты не хочешь делать или даже которая тебе неприятна, это влияет и на характер, и на натуру. Но почему ты всегда в таком хорошем настроении?
张朋:	我选对了一种生活的态度。	Wǒ xuǎn duì le yī zhǒng shēnghuó de tàidù.	Я выбрал правильное отношение к жизни.

小云:	什么态度？	Shénme tàidù?	Какое?
张朋:	在每一种情况下，我都试着找到积极的方面。另外，我认为生活中不缺少美。只要有心，生活中的美到处都是。缺少的是发现美的眼睛。遇到烦恼时，需要一些耐心，一定能想出办法，让自己从伤心的心情中走出来。如果事情已经发生了，过去的就让它成为过去吧。我总是继续前进。	Zài měi yī zhǒng qíngkuàng xià, wǒ dōu shì zhe zhǎo dào jījí de fāngmiàn. Lìngwài, wǒ rènwéi shēnghuó zhōng bù quēshǎo měi. Zhǐyào yǒu xīn, shēnghuó zhōng de měi dàochù dōu shì. Quēshǎo de shì fāxiàn měi de yǎnjing. Yùdào fánnǎo shí, xūyào yīxiē nàixīn, yīdìng néng xiǎng chū bànfǎ, ràng zìjǐ cóng shāngxīn de xīnqíng zhōng zǒu chūlái. Rúguǒ shìqíng yǐjīng fāshēng le, guòqu de jiù ràng tā chéngwéi guòqu ba. Wǒ zǒngshì jìxù qiánjìn.	В любой ситуации стараюсь найти плюсы. Кроме того, я думаю, что в жизни нет недостатка в красоте. Пока у вас есть сердце, красота в жизни повсюду. Чего не хватает, так это глаз, которые могут ее увидеть. Когда ты сталкиваешься с неприятностями, тебе нужно немного терпения, и ты непременно сможешь найти способ избавиться от грустного настроения. Если что-то случилось, пусть прошлое останется в прошлом. Я всегда продолжаю идти вперед.
小云:	我很喜欢你的态度！很想跟你一起去你刚介绍的地方散散步。	Wǒ hěn xǐhuan nǐ de tàidù! Hěn xiǎng gēn nǐ yīqǐ qù nǐ gāng jièshào de dìfang sàn sànbù.	Мне нравится твое отношение к жизни! Я очень хочу прогуляться с с тобой в то место, про которое ты мне только что рассказал.
小赵:	你昨天为什么迟到了？	Nǐ zuótiān wèishénme chídào le?	Почему ты опоздал вчера?
小林:	路上遇到了堵车。师傅说我们可以走另外的一条路，距离差不多。原来那条路上，堵车更严重。我讨厌堵车，这是浪费时间。我一遇到堵车，就容易变得没有耐心。	Lùshàng yùdào le dǔchē. Shīfu shuō wǒmen kěyǐ zǒu lìngwài de yītiáo lù, jùlí chàbùduō. Yuánlái nà tiáo lùshàng, dǔchē gèng yánzhòng. Wǒ tǎoyàn dǔchē, zhè shì làngfèi shíjiān. Wǒ yī yùdào dǔchē, jiù róngyì biàn de méi yǒu nàixīn.	В пробку попал. Водитель сказал, что можно поехать другой дорогой, расстояние примерно такое же. Оказалось, что на той дороге пробка еще больше. Ненавижу стоять в пробке, это пустая трата времени. Как только в нее попаду, сразу теряю терпение.
小赵:	可不是！上班堵车怕迟到，因此，我经常坐地铁去。	Kěbùshì! Shàngbān dǔchē pà chídào, yīncǐ, wǒ jīngcháng zuò dìtiě qù.	Это точно! Я боюсь опоздать из-за пробок на работу, поэтому часто езжу на метро.

小林:	上个星期一我必须下午四点到大使馆，遇到了堵车，几乎迟到了。	Shàng ge xīngqīyī wǒ bìxū xiàwǔ sì diǎn dào dàshǐguǎn, yùdào le dǔchē, jīhū chídào le.	В прошлый понедельник я должен был быть в посольстве в 16:00 и застрял в пробке, чуть не опоздал.
小赵:	去哪国大使馆？	Qù nǎ guó dàshǐguǎn?	В какое посольство ездил?
小林:	美国大使馆。	Měiguó dàshǐguǎn.	В посольство США.
小赵:	是去那儿做什么的？	Shì qù nàr zuò shénme de?	А что там делал?
小林:	是办签证的。	Shì bàn qiānzhèng de.	Оформлял визу.
小赵:	是工作签证吗？	Shì gōngzuò qiānzhèng ma?	Рабочую?
小林:	不是，是旅游签证。我打算去美国又旅游，又看看亲戚。	Bù shì, shì lǚyóu qiānzhèng. Wǒ dǎsuàn qù Měiguó yòu lǚyóu, yòu kàn kàn qīnqī.	Нет, туристическую. Я собираюсь поехать в Штаты, чтобы попутешествовать и навестить родственников.
小赵:	我不知道你在美国有亲戚。	Wǒ bù zhīdào nǐ zài Měiguó yǒu qīnqī.	Я не знал, что у тебя есть родственники в Америке.
小林:	我叔叔在美国住了十年了。	Wǒ shūshu zài Měiguó zhù le shí nián le.	Мой дядя живет в Америке уже десять лет.
王小花:	你在看什么报纸？	Nǐ zài kàn shénme bàozhǐ?	Что за газету читаешь?
林美云:	科学报纸。	Kēxué bàozhǐ.	Научную.
王小花:	有没有很有意思的文章？	Yǒu méi yǒu hěn yǒuyìsi de wénzhāng?	Есть интересные статьи?
林美云:	有，刚看完了一篇文章。研究证明，巧克力能使人的心情变得愉快，巧克力吃起来感觉很好。伤心难过的时候吃一块巧克力，就快乐一点了。	Yǒu, gāng kàn wán le yī piān wénzhāng. Yánjiū zhèngmíng, qiǎokèlì néng shǐ rén de xīnqíng biàn de yúkuài, qiǎokèlì chī qǐlái gǎnjué hěn hǎo. Shāngxīn nánguò de shíhou chī yī kuài qiǎokèlì, jiù kuàilè yīdiǎn le.	Да, только что закончила читать одну статью. Исследования показали, что шоколад может делать людей счастливыми, ешь его — и настроение становится лучше. Когда грустно и расстроен, съедаешь кусочек — и сразу немного веселее.
王小花:	很有意思！	Hěn yǒuyìsi!	Интересно!
林美云:	另一个科学研究出现，女孩对衣服颜色的选择往往与她们的性格有关系。你最喜欢什么颜色？	Lìng yī ge kēxué yánjiū chūxiàn, nǚhái duì yīfu yánsè de xuǎnzé wǎngwǎng yǔ tāmen de xìnggé yǒu guānxi. Nǐ zuì xǐhuan shénme yánsè?	Другое научное исследование обнаружило, что выбор цвета одежды у девушки часто связан с ее характером. Какой у тебя любимый цвет?

王小花:	最喜欢红色的衣服。	Zuì xǐhuan hóngsè de yīfu.	Мне больше всего нравится красная одежда.
林美云:	喜欢穿红色衣服女孩的共同特点是她们性格比较浪漫。颜色也会影响人的心情，不同的颜色带来不同的感情变化。你喜欢的红色叫人变得热情。	Xǐhuan chuān hóngsè yīfu nǚhái de gòngtóng tèdiǎn shì tāmen xìnggé bǐjiào làngmàn. Yánsè yě huì yǐngxiǎng rén de xīnqíng, bùtóng de yánsè dài lái bu tóng de gǎnqíng biànhuà. Nǐ xǐhuan de hóngsè jiào rén biàn de rèqíng.	Общей чертой девушек, которые любят носить красную одежду, является их довольно романтичный характер. Цвет также может влиять на настроение людей, разные цвета вызывают разные эмоциональные изменения. Красный цвет, который тебе нравится, делает людей более страстными.
王小花:	真有意思。我觉得你很喜欢穿白色的衣服，关于白色有什么看法？	Zhēn yǒuyìsi. Wǒ juéde nǐ hěn xǐhuan chuān báisè de yīfu, guānyú báisè yǒu shénme kànfǎ?	Очень интересно. Мне кажется, ты любишь носить белую одежду, какое мнение есть относительно белого?
林美云:	爱穿白色衣服的女孩性格比较阳光，生活态度积极向上。白色还让人心情愉快。	Ài chuān báisè yīfu de nǚhái xìnggé bǐjiào yángguāng, shēnghuó tàidù jījí xiàng shàng. Báisè hái ràng rén xīnqíng yúkuài.	Девушки, которые любят носить белые вещи, обладают довольно жизнерадостным характером и позитивным отношением к жизни. Белый цвет также вызывает у людей чувство радости.
王小花:	别的颜色呢？	Biéde yánsè ne?	А другие цвета?
林美云:	黑色让人感到伤心，蓝色却让人觉得很舒服，绿色是自然的颜色，看到绿色的时候，变得安静下来，又让眼睛得到休息。	Hēisè ràng rén gǎndào shāngxīn, lánsè què ràng rén juéde hěn shūfu, lǜsè shì zìrán de yánsè, kàn dào lǜsè de shíhou, biàn de ānjìng xiàlái, yòu ràng yǎnjing dédào xiūxi.	Черный заставляет людей грустить, а синий вызывает чувство комфорта. Зеленый — цвет природы. Когда смотришь на зеленый цвет, успокаиваешься и даешь глазам отдохнуть.

词汇注释 **Лексический комментарий**

1. Выражение 可不是

可不是 означает полное согласие с собеседником и переводится как «еще бы!, как же!, совершенно верно, конечно, именно так!».

— 有时候，哭并不是件坏事。 — Иногда поплакать не так уж и плохо.

— 可不是！哭是一种减轻压力的好办法。 — Именно, плач — неплохой способ уменьшить стресс.

— 我们在上海已经一个月了。时间过得真快！ — Мы в Шанхае уже месяц. Как время летит!

— 可不是！快要回国了。 — Полностью согласен! Скоро возвращаться на родину.

2. Союз 因此

Союз 因此 означает «в связи с этим, поэтому», близок по значению к 所以, однако больше характерен для письменной речи и не используется в конструкции с 因为.

这件上衣大减价，因此我就把它买下了。 Цена на это пальто была намного снижена, поэтому я купил его.

他从小热爱音乐，因此长大后做了一名音乐老师。 Он с детства любил музыку, потому, повзрослев, стал учителем музыки.

3. Наречие 往往 **и его отличие от наречия** 经常 **и** 常常

常常 является наречием со значением «часто, частенько», ставится перед сказуемым. Отрицанием является 不常.

黑色让人常常感到伤心。Черный цвет частенько вызывает у людей грусть.

那位女孩不常穿白色的衣服。Эта девушка нечасто носит белую одежду.

经常, в отличие от 常常, может быть не только наречием, но и прилагательным в качественном сказуемом или в определении, переводится как «часто; регулярно, постоянно; постоянный; обычный». Отрицательной формой 经常 является 不常.

学过的语法要经常复习，经常使用才不会忘记。Изученную грамматику нужно регулярно повторять, регулярно использовать, только так ты сможешь ее не забыть.

现在我经常的收入不太高。Сейчас мой регулярный доход не слишком высок.

以前我头疼很经常，现在几个月内会疼一次。Раньше у меня были частые головные боли, теперь один раз в несколько месяцев.

Наречие 往往 имеет значение «часто, обычно, постоянно, зачастую». Не используется в будущем времени, в отличие от 经常 и 常常. Кроме того, 往往 обычно употребляется в случаях, когда говорится о некоторой закономерности, которая лежит в основе повторяющегося действия или события. Отрицание может выглядеть как 往往不… «часто не…» или 不常.

晚上，我往往到附近的公园散步。Вечерами я часто гуляю в парке поблизости.

一遇到堵车， 人们往往就容易变得没有耐心。Попав в пробку, люди зачастую сразу теряют терпение.

练习 **Упражнения**

28.1 Пропишите по 2 строки новые иероглифы этого урока, соблюдая правильный порядок черт.

28.2 Ответьте на вопросы по диалогам.

1. 小云为什么好久都不能放松？
2. 张朋知道什么减轻压力的办法？

3. 张朋请小云去哪儿？
4. 张朋的心情为什么总是这么好？
5. 张朋认为遇到烦恼时，要做什么？
6. 小林关于堵车想什么？
7. 小林去美国大使馆做什么了？
8. 研究证明，巧克力有什么好处？
9. 喜欢穿红色衣服女孩的共同特点是什么？
10. 白色和绿色让人们感觉怎么样？

28.3 Заполните пропуски словами.

1.

A发生，B往往，C特点，D篇，E放松

1. 这个地方的（ ）是特别美的景色。
2. 我的女朋友因为路上堵车，怕迟到上课，所以每天都（ ）走路去大学。
3. 这（ ）文章是关于一次很有意思的科学研究的。
4. 我认为，心情（ ）、身体健康才是真正的幸福。
5. 没人能知道以后会（ ）什么事儿。

2.

A压力，B可不是，C证明，D师傅，E成为

1. 这家饭店的服务态度很不错。
（ ），我们以后一定回来这儿。
2. 我觉得不同的天气会给我带来不同的感情变化。
没错，科学研究（ ），天气会影响人的心情。
3. 堵车很严重，我们来得及吗？
不用担心，这位司机（ ）对这儿非常熟悉，走另外一条路。
4. 听说你哥哥是大夫了？
是的，他（ ）一位很好的大夫，对病人总是非常耐心。
5. 你遇到让你感到紧张的事情，就怎么办？
对我来说，去跑跑步是一种好办法减轻（ ）。

28.4 Составьте предложения из данных слов.

1. 比赛，举行，都，参加，学校，运动，小李，积极，每次，地。
2. 使，那，发生，事情，过去，景色，回忆，的，我。
3. 公园，去，的，吃完，我们，往往，附近，散散步，晚饭，一家人。
4. 工作，大使馆，我，去，办，明天，要，签证。
5. 使，的，愉快，吃，研究，人，发现，能，甜，东西，心情。

28.5 Расставьте в правильном порядке фразы.

1.

A 生气的时候不要着急下判断。
B 因为这时候做的决定可能会让你以后后悔。
C 也不要着急下做决定。

2.

A 估计半小时就能到。
B 现在不堵车。
C 我要去飞机场。要多长时间？

3.

A 我们准备了一个小礼物送给您。
B 小姐，您是今天第一个来我们商店的客人。
C 这是我们商店送您的巧克力，祝您购物愉快。

4.

A 另外，还可以通过聊天获得友谊。
B 有的人认为聊天只会浪费时间。
C 其实，在紧张的工作以后，聊天往往能使人感到放松。

28.6 Придумайте предложения с данными словами.

1. 姐姐，听到，消息，伤心，哭
2. 阳光，新鲜空气，心情，变，好
3. 认识，王云，因此，了解，性格

第二十九课 **Урок 29**

成功 **УСПЕХ**

生词 **Новые слова**

赢得	yíngdé	выиграть, получить, добиться
赢	yíng	выиграть, одержать победу, превзойти, одолеть
大奖	dàjiǎng	большой приз
难道	nándào	неужто, неужели, разве
放弃	fàngqì	бросать, отбрасывать; покидать, оставлять; отказываться от
当时	dāngshí	тогда; в то время
坚持	jiānchí	твердо придерживаться; упорно отстаивать; стоять на своем, упорствовать
可是	kěshì	но, однако
正确	zhèngquè	правильный; верный; достоверный
理想	lǐxiǎng	идеал; мечта; идеальный, наилучший
网球	wǎngqiú	большой теннис
舞者	wǔzhě	танцор, танцовщица
轻松	qīngsōng	легкий; непринужденный; расслабиться; спокойствие
流下	liúxià	течь, литься, стекать
汗水	hànshuǐ	пот

通过	tōngguò	проходить через; посредством; с помощью; путем; через
取得	qǔdé	приобретать; получать; добиваться
取	qǔ	брать; взять; получить
国际	guójì	международные отношения; международный
作家	zuòjiā	писатель
暂时	zànshí	временный
勇敢	yǒnggǎn	смелый, храбрый, отважный; смелость
面对	miànduì	перед лицом кого-либо/чего-либо; столкнуться с, противостоять, выстоять против
随便	suíbiàn	как угодно, как захочется; как удобнее
失败	shībài	поражение; неудача; потерпеть поражение
总结	zǒngjié	обобщать; подводить итог
主意	zhǔyì	мнение; идея
结果	jiéguǒ	результат, итог, следствие
过程	guòchéng	процесс; ход (дела, события)
至少	zhìshǎo	по меньшей мере; по крайней мере, во всяком случае; самое малое; минимум
区别	qūbié	различать; отличать; различие, отличие
经历	jīnglì	испытать, пережить; пережитое (негативный опыт)
许多	xǔduō	очень много, порядочно; целый ряд

对话 **Диалоги**

周进:	听说，你最近赢了几次跳舞赛，获得了不少大奖。你难道有时间跳舞吗？不是工作紧张吗？	Tīngshuō, nǐ zuìjìn yíng le jǐ cì tiàowǔ sài, huòdé le bù shǎo dàjiǎng. Nǐ nándào yǒu shíjiān tiàowǔ ma? Bù shì gōngzuò jǐnzhāng ma?	Я слышал, что в последнее время ты выиграла несколько танцевальных конкурсов и получила множество наград. У тебя есть время танцевать? Не загружена работой?
李美兰:	你不知道吗？毕业后，我放弃了律师工作，开始专门练习跳舞。	Nǐ bù zhīdào ma? Bìyè hòu, wǒ fàngqì le lǜshī gōngzuò, kāishǐ zhuānmén liànxí tiàowǔ.	А ты не знаешь? После окончания института я бросила работу юристом и начала заниматься исключительно танцами.

周进:	你父母和亲戚支持你吗？	Nǐ fùmǔ hé qīnqī zhīchí nǐ ma?	Твои родители и родственники тебя поддержали?
李美兰:	当时不支持，可是我坚持我的选择，现在觉得我向他们和另外人证明了我的选择是正确的。	Dāngshí bù zhīchí, kěshì wǒ jiānchí wǒ de xuǎnzé, xiànzài juéde wǒ xiàng tāmen hé lìngwài rén zhèngmíng le wǒ de xuǎnzé shì zhèngquè de.	Тогда не поддержали, но я отстаивала свой выбор и теперь чувствую, что доказала им и другим людям, что он был верным.
周进:	你是什么时候决定练习跳舞的？	Nǐ shì shénme shíhou juédìng liànxí tiàowǔ de?	Когда ты решила заняться танцами?
李美兰:	这一直是我的理想。从小对跳舞感兴趣，我父母却要我打网球。后来他们想我学习律师专业，我不得不上大学学习这个专业。但是我没有放弃希望变成一个有名的舞者，不怕困难。	Zhè yīzhí shì wǒ de lǐxiǎng. Cóngxiǎo duì tiàowǔ gǎn xìngqù, wǒ fùmǔ què yào wǒ dǎ wǎngqiú. Hòulái tāmen xiǎng wǒ xuéxí lǜshī zhuānyè, wǒ bùdébù shàng dàxué xuéxí zhè ge zhuānyè. Dànshì wǒ méiyou fàngqì xīwàng biànchéng yī ge yǒumíng de wǔzhě, bù pà kùnnan.	Это всегда было моей мечтой. Я интересовалась танцами с детства, но мои родители хотели, чтобы я играла в теннис. Потом они захотели, чтобы я училась на юриста, и мне пришлось поступить в университет, чтобы изучать эту профессию. Но я не теряла надежды стать знаменитой танцовщицей и не боялась трудностей.
周进:	那段时间你继续练习跳舞吗？	Nà duàn shíjiān nǐ jìxù liànxí tiàowǔ ma?	И в то время ты продолжала заниматься танцами?
李美兰:	对，我练习从来没有休息过一天。	Duì, wǒ liànxí cónglái méiyou xiūxi guò yītiān.	Да, я никогда не пропускала ни дня тренировок.
周进:	我看你跳舞，感觉你轻轻松松就赢得比赛。	Wǒ kàn nǐ tiàowǔ, gǎnjué nǐ qīng qīng sōng sōng jiù yíngdé bǐsài.	Когда я смотрю, как ты танцуешь, мне кажется, ты легко-легко выигрываешь соревнования.
李美兰:	你只看到了我的成功，却没看到我辛苦练习的一面，没注意到我成功前流下的汗水。最近练习那么多，轻了八公斤。	Nǐ zhǐ kàn dào le wǒ de chénggōng, què méi kàn dào wǒ xīnkǔ liànxí de yīmiàn, méi zhùyì dào wǒ chénggōng qián liúxià de hànshuǐ. Zuìjìn liànxí nàme duō, qīng le bā gōngjīn.	Ты видел только мой успех, но не видел моих тяжелых тренировок, не замечал пота, который я пролила, прежде чем добиться успеха. В последнее время я так много тренировалась, что похудела на восемь килограммов.

周进:	真的特别不容啊！	Zhēn de tèbié bù róngyì a!	Действительно нелегко!
李美兰:	任何成功都需要通过努力才能取得。我打算坚持练习，相信明年会去国外参加国际比赛。	Rènhé chénggōng dōu xūyào tōngguò nǔlì cái néng qǔdé. Wǒ dǎsuàn jiānchí liànxí, xiāngxìn míngnián huì qù guówài cānjiā guójì bǐsài.	Любой успех требует упорного труда. Я планирую продолжать заниматься и верю, что в следующем году поеду за границу для участия в международных соревнованиях.

王书文:	听说，你哥哥成了一位作家。	Tīngshuō, nǐ gēge chéng le yī wèi zuòjiā.	Я слышал, твой брат стал писателем.
赵高:	是的， 他先为报纸写文章，后来写了一本小说。	Shì de, tā xiān wèi bàozhǐ xiě wénzhāng, hòulái xiě le yī běn xiǎoshuō.	Да, сначала он писал статьи для газеты, а потом написал роман.
王书文:	我看过他的几篇文章，写得真有意思，打算看看他的小说。	Wǒ kàn guo tā de jǐ piān wénzhāng, xiě de zhēn yǒuyìsi, dǎsuàn kàn kàn tā de xiǎoshuō.	Я прочитал несколько его статей, они действительно интересные и я планирую прочитать его роман.
赵高:	我记得，上大学时，你的理想也是成为一个作家，是吗？	Wǒ jìdé, shàng dàxué shí, nǐ de lǐxiǎng yě shì chéngwéi yī ge zuòjiā, shì ma?	Я помню, когда ты учился в университете, ты тоже мечтал стать писателем, верно?
王书文:	是啊。但是我的父母不支持我，我不能放弃我的学习。	Shì a. Dànshì wǒ de fùmǔ bù zhīchí wǒ, wǒ bù néng fàngqì wǒ de xuéxí.	Да. Но родители меня не поддержали, и я не смог бросить учебу.
赵高:	我认为为了自己的理想，放弃一些东西是值得的。	Wǒ rènwéi wèile zìjǐ de lǐxiǎng, fàngqì yīxiē dōngxi shì zhídé de.	Думаю, стоит поступиться некоторыми вещами ради собственной мечты.
王书文:	可不是，有时候这是一种聪明的选择，但是这样很容易遇到很多的困难。	Kěbùshì, yǒu shíhou zhè shì yī zhǒng cōngming de xuǎnzé, dànshì zhèyàng hěn róngyì yùdào hěn duō de kùnnan.	Точно, иногда это разумный выбор, но на этом пути легко столкнуться со многими трудностями.
赵高:	困难只是暂时的，只有你勇敢地面对它，才那么困难被解决，烦恼会离去，取得成功。	Kùnnan zhǐshì zhànshí de, zhǐyǒu nǐ yǒnggǎn de miànduì tā, cái nàme kùnnan bèi jiějué, fánnǎo huì lí qù, qǔdé chénggōng.	Трудности носят временный характер, и только когда ты мужественно их встречаешь, они разрешаются, проблемы уходят и можно достигнуть успеха.

王书文:	你哥哥不害怕困难，现在是作家了，我羡慕他。	Nǐ gēge bù hàipà kùnnan, xiànzài shì zuòjiā le, wǒ xiànmù tā.	Твой брат не боится трудностей, и теперь он писатель, я ему завидую.
赵高:	别羡慕别人的成功了。成功并不是简单的事情。没有人随随便便就能成功的。成功的原因是：一直坚持努力学习、努力工作、努力练习，提高自己的水平和能力，想办法解决困难，勇敢地接受失败并总结经验，从来不放弃。你想出事情，就勇敢地去做。别害怕辛苦，别害怕失败，想信自己的能力，就一定也会成功。	Bié xiànmù biérén de chénggōng le. Chénggōng bìng bù shì jiǎndān de shìqíng. Méi yǒu rén suí suí biàn biàn jiù néng chénggōng de. Chénggōng de yuányīn shì: yīzhí jiānchí nǔlì xuéxí, nǔlì gōngzuò, nǔlì liànxí, tígāo zìjǐ de shuǐpíng hé nénglì, xiǎng bànfǎ jiějué kùnnan, yǒnggǎn de jiēshòu shībài bìng zǒngjié jīngyàn, cónglái bù fàngqì. Nǐ xiǎng chū shìqíng, jiù yǒnggǎn de qù zuò. Bié hàipà xīnkǔ, bié hàipà shībài, xiǎngxìn zìjǐ de nénglì, jiù yīdìng yě huì chénggōng.	Не завидуй чужому успеху. Успех — это непросто. Никто не может добиться успеха случайно. Причины успеха таковы: всегда упорно учиться, усердно работать, усердно практиковаться, повышать свой уровень и способности, находить пути решения трудностей, смело принимать неудачи и обобщать опыт, никогда не сдаваться. Если ты что-то задумал, то делай смело. Не бойся тяжелой работы, не бойся неудач, верь в свои способности, и у тебя все получится.
王书文:	你刚才的话让我改变了主意。我一定为我的理想作出一切努力。	Nǐ gāngcái de huà ràng wǒ gǎibiàn le zhǔyì. Wǒ yīdìng wèi wǒ de lǐxiǎng zuòchū yīqiè nǔlì.	То, что ты только что сказал, изменило мое мнение. Я приложу все усилия ради своей мечты.

张朋:	林红，你怎么又没参加网球赛？难道不打网球了吗？	Lín Hóng, nǐ zěnme yòu méi cānjiā wǎngqiú sài? Nándào bù dǎ wǎngqiú le ma?	Линь Хун, почему ты не участвовала в теннисном матче? Неужели бросила теннис?
林红:	我还继续练习打网球，但是我觉得，打得不怎么样，我不够勇敢参加比赛，害怕失败。	Wǒ hái jìxù liànxí dǎ wǎngqiú, dànshì wǒ juéde, dǎ de bù zěnmeyàng, wǒ bù gòu yǒnggǎn cānjiā bǐsài, hàipà shībài.	Я все еще продолжаю заниматься теннисом, но мне кажется, что я играю не очень хорошо, поэтому мне не хватает смелости участвовать в соревнованиях, я боюсь проиграть.
张朋:	你太担心结果吧？	Nǐ tài dānxīn jiéguǒ ba?	Ты слишком беспокоишься о результате?

林红:	是的，总是考虑会不会失败。我做每件事儿都必须成功。只有成功才是我想要的结果。失败会给我带来很多烦恼。	Shì de, zǒngshì kǎolǜ huì bù huì shībài. Wǒ zuò měi jiàn shìr dōu bìxū chénggōng. Zhǐyǒu chénggōng cái shì wǒ xiǎngyào de jiéguǒ. Shībài huì gěi wǒ dài lái hěn duō fánnǎo.	Да, всегда раздумываю, проиграю или нет. Я должна быть успешной во всем, что делаю. Успех — это единственный результат, который мне нужен. Неудача может принести мне большие огорчения.
张朋:	我觉得你对自己的要求太高了。不要太看重结果。你应该把注意力放在做事情的过程上，这样你在做的过程中发现解决问题的快乐。	Wǒ juéde nǐ duì zìjǐ de yāoqiú tài gāo le. Bù yào tài kànzhòng jiéguǒ. Nǐ yīnggāi bǎ zhùyìlì fàng zài zuò shìqíng de guòchéng shàng, zhèyàng nǐ zài zuò de guòchéng zhōng fāxiàn jiějué wèntí de kuài lè.	Мне кажется, у тебя слишком завышенные требования к себе. Не относись к результату слишком серьезно. Тебе нужно сосредоточиться на самом процессе, чтобы, разрешая трудности, получать от него удовольствие.
林红:	如果最后失败了吗？	Rúguǒ zuìhòu shībài le ma?	Но что, если я в конце концов проиграю?
张朋:	没关系，至少你已经努力过，而且你可以从失败中总结出有用的经验，甚至获得别人没有的经验。 要记得失败是暂时的，也可以让你清楚自己还有什么地方需要提高，这会帮助你走向最后的成功。你知不知道取得了成功的人和普通人有什么重要区别？	Méiguānxì, zhìshǎo nǐ yǐjīng nǔlì guo, érqiě nǐ kěyǐ cóng shībài zhōng zǒngjié chū yǒuyòng de jīngyàn, shènzhì huòdé biérén méi yǒu de jīngyàn. Yào jìdé shībài shì zhànshí de, yě kěyǐ ràng nǐ qīngchu zìjǐ hái yǒu shénme dìfāng xūyào tígāo, zhè huì bāngzhù nǐ zǒuxiàng zuìhòu de chénggōng. Nǐ zhī bù zhīdào qǔdé le chénggōng de rén hé pǔtōng rén yǒu shénme zhòngyào qūbié?	Не беда, по крайней мере, ты очень старалась и смогла извлечь полезный опыт из неудач, да еще и такой, которого, возможно, нет у других. Помни, что неудачи временные, с их помощью ты видишь, что нужно улучшить, и это помогает тебе двигаться к финальному успеху. Знаешь ли ты важное различие между успешными людьми и обычными?
林红:	不知道， 请告诉我。	Bù zhīdào, qǐng gàosu wǒ.	Нет, скажи мне.
张朋:	想要取得成功的人往往都经历过许多失败，普通人因为失败而不再努力; 取得成功的人却坚持下来，成功就离他们越来越近。	Xiǎngyào qǔdé chénggōng de rén wǎngwǎng dōu jīnglì guo xǔduō shībài, pǔtōng rén yīnwèi shībài ér bù zài nǔlì; qǔdé chénggōng de rén què jiānchí xiàlái, chénggōng jiù lí tāmen yuè lái yuè jìn.	Люди, которые стремятся к успеху, часто переживают множество неудач, обычные люди из-за этого перестают стараться, но те, кто добивается успеха, не сдаются, и он становится к ним ближе и ближе.

词汇注释 **Лексический комментарий**

1. Наречие 难道

Наречие 难道 переводится как «неужто, неужели, разве, возможно ли, чтобы». Используется для риторических вопросов, на которые можно ответить только «да» или «нет». В позитивных вопросах придает негативный оттенок и наоборот в негативных — позитивный.

你跑步跑了两个小时，难道不累吗？ Ты два часа бегал, неужели не устал?

这么重要的事，难道她忘了吗？ Это так важно, неужто она забыла?

2. Союз 可是

Союз 可是 используется также, как союз 但是, однако является более официальным. Как и союз 但是 может использоваться в конструкции с 虽然.

他没有住过中国，可是他普通话说得很好。Он никогда не жил в Китае, но очень хорошо говорит на путунхуа.

虽然经历过很多次失败，可是我从来没有放弃过。 Пусть даже я терпел много неудач, но я никогда не сдавался.

3. Разница между 结果 **и** 效果

结果 может использоваться с существительным в значении «результат, итог, следствие». Оно указывает конечное состояние после некоего действия.

研究结果出现，伤心难过的时候吃一块巧克力，心情变得愉快。Результаты исследования показывают, что если вы съедите кусочек шоколада, когда вам грустно, то почувствуете себя веселее.

你看比赛了吗？结果怎么样？ Ты смотрел игру? Какой результат?

Также может быть союзом со значением «в результате, в итоге, в конце концов».

我跟她说了，结果她不同意。Я с ней говорил, в итоге она не согласилась.

我提前半个小时就出发了，结果路上堵车，我也没办法啊！Я вышла раньше на полчаса, в результате все равно попала в пробку и ничего не могу поделать!

Существительное 效果 может переводиться как «результат, успех», при этом имеется в виду именно эффект от чего-либо.

我新买的笔记本让我的学习效果更好了。 Мой новый ноутбук сделал мою учебу еще эффективнее.

这个药的效果真不错。 У этого лекарства очень хорошее действие (хороший эффект).

4. Разница между 通过 **и** 经过

通过 может быть глаголом, означающим «проходить, проезжать (через), сквозь». 经过 переводится как «проходить через, сквозь», но у него есть и дополнительное значение — «проходить мимо».

他通过走后门进了大学。Он зашел в университет через черный ход.

我们经过了那家新旅馆。Мы прошли мимо той новой гостиницы.

通过 может означать достижение неких стандартов, получение согласия, соответствие неким требованиям, у 经过 нет такого значения.

他没有通过汉语水平考试。 Он не прошел экзамен HSK.

大家认真讨论并且一致通过了这个工作计划。 Все серьезно обсудили и единогласно приняли этот план работы.

Как предлог 通过 показывает способ достижения результата — «посредством, путем, используя, с помощью (чего-л.), за счет (чего-л.)».

他正在研究通过儿歌学汉语。Он исследует, как изучать китайский язык с помощью детских песен.

我想我们可以通过Telegram交流。Я думаю, мы можем общаться по Telegram.

经过 имеет схожее значение с 通过: пройдя через что-то, получить некий результат или навыки, чаще используется для прошедшего времени.

经过大家的努力，我们公司的生意越做越大。 Благодаря общим усилиям бизнес нашей компании становится все шире.

经过你这么一说，我终于明白了。 После твоего объяснения я наконец понял.

Однако 经过 — это именно глагол и чаще носит оттенок прохождения через некий «процесс», 通过 в данных контекстах выступает как предлог, вводящий «способ».

通过这次活动他们引起了大家的兴趣。Благодаря этому мероприятию они вызвали всеобщий интерес.

经过多次失败，他终于取得了成功。После многих неудач он наконец добился успеха.

5. Наречие и результативная морфема 够

够 может быть результативной морфемой со значением «достаточно по количеству».

你脸色不太好，昨晚睡够了吗？Неважно выглядишь, не выспался?

昨天我妈妈把我最喜欢吃的东西拿出来了，我吃够了。Вчера мама достала всю мою самую любимую еду, я наелся досыта.

Также 够 может являться наречием и означать «достаточно, довольно; в полной мере, вполне; совсем; очень, весьма».

这场足球赛很精彩，够意思。 Этот футбольный матч очень захватывающий и достаточно интересный.

我的箱子已经够重的了，我不想还放这些东西。 Мой чемодан уже достаточно тяжелый, я не хочу класть в него еще и эти вещи.

练习 Упражнения

29.1 Пропишите по 2 строки новые иероглифы этого урока, соблюдая правильный порядок черт.

29.2 Ответьте на вопросы по диалогам.

1. 李美兰为什么现在有时间跳舞？
2. 她怎么证明了她的选择是正确的？
3. 成为一个舞者以前，她得做什么？

4. 她成功的原因是什么？
5. 为什么王书文不能成为作家？
6. 赵高认为成功的原因是什么？
7. 林红为什么不愿意参加比赛？
8. 关于结果她有什么看法？
9. 张朋认为失败有什么好处？
10. 取得了成功的人和普通人有什么重要区别？

29.3 Заполните пропуски словами.

1.

A失败，B取得，C通过，D随便，E结果

1. （ ）这段时间的学习，我的汉语水平提高了不少。
2. 我对他说过，夏天空调不能开得太低，他不听我的，（ ）感冒了。
3. 我们可以从（ ）中发现自己的缺点。
4. 他的办法（ ）了很好的效果。
5. 她一直对跳舞感兴趣，（ ）什么舞都喜欢看。

2.

A放弃，B难道，C主意，D赢，E区别

1. 我买了好吃的巧克力。
怎么买了这么多呢？（ ）你不减肥了？
2. 咱们一起去看网球赛吧。
好（ ），我好久没去卡比赛了。
3. 听说她参加了这次比赛，结果怎么样？
这次比赛她（ ）得真漂亮。
4. «通过» 和 «经过» 有什么（ ）？
«通过»的意思是从什么地方穿过，«经过»的意思是从什么地方去过，没有穿过的意思。
5. 你真的要（ ）这次好机会。
我考虑清楚了，不能去上海工作，我爸爸身体不太好，我留下了照顾他。

29.4 Составьте предложения из данных слов.

1. 勇敢，什么，就，如果，做，你，做，想，那，地，去，吧，事情。
2. 很，一直，我，上下，每天，走路，身体，课，所以，好，都，坚持。
3. 她，了，这，事情，难忘，几，的，年，经历，许多。
4. 就，成功，只，会，是，放弃，的，不，困难，一定，暂时，只要。
5. 积累，了，虽然，他，经验，困难，但是，了，很多，经历，许多。

29.5 Расставьте в правильном порядке фразы.

1.

A 不管最后是成功还是失败，在努力的过程中，你总结了很多经验。
B 其实，只要你真正努力过了，就不需要太关心结果。
C 有了这些经验的积累，有可能获得成功。

2.

A 减了三个月，慢慢有效果，轻了四个公斤。
B 我想减肥，少吃甜东西，多多运动。
C 你为什么不吃巧克力了？

3.

A 你那个朋友书画的时候，我一句都听不懂。
B 上海话和普通话的区别很大。
C 这因此他是上海人。

4.

A 他们只看到成功时获得的奖金。
B 有的人往往羡慕别人取得的成果。
C 很少去注意在取得成功以前流下的汗水。

29.6 Придумайте предложения с данными словами.

1. 主意，谁，想出
2. 生活，压力，并，使，放弃，理想
3. 只有，勇敢，面对，困难，才，取得，成功

第三十课 Урок 30

幸福 СЧАСТЬЕ

生词 Новые слова

硕士研究生	shuòshì yánjiūshēng	студент-магистр
硕士	shuòshì	специалист (ученая степень, соответствующая уровню магистра или инженера)
经济	jīngjì	экономика
将来	jiāngLái	будущий; в будущем
翻译	fānyì	переводить; перевод; переводчик
职业	zhíyè	род занятий; профессия
关键	guānjiàn	главный пункт, главное, основное звено, суть, ключ
发展	fāzhǎn	развивать; развитие; рост
不过	bùguò	однако; впрочем
礼拜天	lǐbàitiān	воскресенье
兴奋	xīngfèn	быть возбужденным; испытывать подъем (воодушевление); волнение, возбуждение
拉	lā	тянуть, тащить; вести за собой; привлекать
家务	jiāwù	домашние дела
母亲	mǔqin	мать
空儿	kòngr	свободное время
永远	yǒngyuǎn	навечно; навсегда; вечно; никогда (перед отрицанием)
建议	jiànyì	предлагать; советовать; предложение; совет

确实	quèshí	в самом деле; действительно; достоверный; подлинный
方向	fāngxiàng	направление; курс
高级	gāojí	верхний уровень; высокий класс; высший уровень; высший сорт
富	fù	богатый
穷	qióng	бедный
条件	tiáojiàn	условия; обстоятельства
比如	bǐrú	например; допустим, что...
由于	yóuyú	по причине; из-за; вследствие; ввиду того, что; в связи с; благодаря тому, что
等	děng	и так далее
低	dī	низкий; низко
答案	dá'àn	ответ, решение
香	xiāng	ароматный, душистый; вкусный; аппетитный
困	kùn	клонит ко сну, хочется спать
优秀	yōuxiù	превосходный; замечательный; прекрасный

对话 **Диалоги**

张太太:	王太太，您的女儿怎么样？	Wáng tàitai, nín de nǚ'ér zěnmeyàng?	Госпожа Ван, как поживает ваша дочь?
王太太:	女儿现在正在读硕士研究生。	Nǚ'ér xiànzài zhèngzài dú shuòshì yánjiūshēng.	Моя дочь сейчас учится в магистратуре.
张太太:	学的专业是什么？	Xué de zhuānyè shì shénme?	Какая у нее специальность?
王太太:	是经济。	Shì jīngjì.	Экономика.
张太太:	我觉得她从来不但能力强，而且脾气好，将来一定会找到一份理想的工作。	Wǒ juéde tā cónglái bùdàn nénglì qiáng, érqiě píqì hǎo, jiānglái yīdìng huì zhǎo dào yī fèn lǐxiǎng de gōngzuò.	Я думаю, что она всегда была не только очень способной, но и добронравной и в будущем обязательно найдет идеальную работу.
王太太:	谢谢，我也希望这样，您的儿子呢？	Xièxie, wǒ yě xīwàng zhèyàng, nín de érzi ne?	Спасибо, я тоже на это надеюсь, а как ваш сын?
张太太:	大学毕业以后， 他当翻译了。	Dàxué bìyè yǐhou, tā dāng fānyì le.	После окончания университета стал переводчиком.
王太太:	我记得，他上大学以前不能选好职业。	Wǒ jìdé, tā shàng dàxué yǐqián bù néng xuǎn hǎo zhíyè.	Насколько я помню, он не мог выбрать профессию перед поступлением в университет.

张太太:	是的，当时他不能决定好收入重要还是兴趣重要。终于他觉得兴趣是关键。	Shì de, dāngshí tā bù néng juédìng hǎo shōurù zhòngyào háishì xìngqù zhòngyào. Zhōngyú tā juéde xìngqù shì guānjiàn.	Да, в то время он не мог решить, важен ли хороший доход или важно, чтобы было интересно. В конце концов он почувствовал, что главное — это когда интересно.
王太太:	他是对的，只有做他喜欢做的事，才会有更好的发展，会觉得幸福。	Tā shì duì de, zhǐyǒu zuò tā xǐhuan zuò de shì, cái huì yǒu gèng hǎo de fāzhǎn, huì juéde xìngfú.	Он прав, только занимаясь любимым делом он будет лучше развиваться и чувствовать себя счастливым.
张太太:	我也想这样，不过现在什么东西都越来越贵了生活压力很大，赚钱也很重要，没有钱不会过得幸福。	Wǒ yě xiǎng zhèyàng, bùguò xiànzài shénme dōngxi dōu yuè lái yuè guì le shēnghuó yālì hěn dà, zhuànqián yě hěn zhòngyào, méi yǒu qián bù huì guò de xìngfú.	Я тоже так думаю, но сейчас, когда все дорожает, жизнь очень напряженная, и зарабатывать деньги тоже очень важно, без денег счастливо не проживешь.
王太太:	我认为翻译的收入也挺不错。他不要着急赚钱，最重要的是多积累经验。我相信将来他的收入提高了，这证明他的选择是正确的。	Wǒ rènwéi fānyì de shōurù yě tǐng bùcuò. Tā bù yào zháojí zhuàn qián, zuì zhòngyào de shì duō jīlěi jīngyàn. Wǒ xiāngxìn jiānglái tā de shōurù tígāo le, zhè zhèngmíng tā de xuǎnzé shì zhèngquè de.	Я думаю, что доход переводчика тоже неплохой. Пусть не спешит заработать деньги, самое главное — накопить побольше опыта. Я верю, что его доход в будущем увеличится, это докажет правильность его выбора.
张太太:	您说的对，虽然他收入现在不高，但是他拿到第一个月的工资后，礼拜天就兴奋地拉着我和他爸爸俩去饭馆。对我和我丈夫来说，心里别提多美了。	Nín shuō de duì, suīrán tā shōurù xiànzài bù gāo, dànshì tā ná dào dì yī ge yuè de gōngzī hòu, lǐbàitiān jiù xīngfèn de lā zhe wǒ hé tā bàba liǎ qù fànguǎn. Duì wǒ hé wǒ zhàngfu lái shuō, xīnlǐ biétí duō měi le.	Вы правы. Но пусть даже сейчас его доход небольшой, получив первую зарплату, он радостно повел нас с отцом в ресторан в воскресенье. Не стоит и говорить, как нам с мужем было приятно!

林花:	王云，你现在觉得幸福吗？	Wáng Yún, nǐ xiànzài juéde xìngfú ma?	Ван Юнь, ты сейчас счастлива?
王云:	你为什么问问？	Nǐ wèishénme wèn wèn?	А почему ты спрашиваешь?

林花:	我有一个男朋友，他要我们结婚，不过我还没决定好现在我要不要结婚。	Wǒ yǒu yī ge nánpéngyou, tā yào wǒmen jiéhūn, bùguò wǒ hái méi juédìng hǎo xiànzài wǒ yào bù yào jiéhūn.	У меня есть парень, и он хочет, чтобы мы поженились, но я еще не решила, хочу ли я выйти сейчас замуж или нет.
王云:	怎么不想结婚呢？	Zěnme bù xiǎng jiéhūn ne?	Почему ты не хочешь выходить замуж?
林花:	结婚后，我的事情会更多了，除了工作紧张以外，还会有家务要做，还会有孩子需要照顾，真的辛苦啊！你得照顾女儿和母亲，最近脸色不太好，没有空儿休息吧？觉得不舒服吗？	Jiéhūn hòu, wǒ de shìqíng huì gèng duō le, chúle gōngzuò jǐnzhāng yǐwài, hái huì yǒu jiāwù yào zuò, hái huì yǒu háizi xūyào zhàogù, zhēn de xīnkǔ a! Nǐ děi zhàogù nǚ'ér hé mǔqin, zuìjìn liǎnsè bù tài hǎo, méi yǒu kòngr xiūxi ba? Juéde bú shūfu ma?	После того, как я выйду замуж, у меня появится больше дел. Помимо напряженной работы, я также должна буду делать домашние дела и заботиться о детях. Это очень утомительно! Тебе нужно заботиться о своей дочери и маме. Ты не очень хорошо выглядишь в последнее время, у тебя нет времени на отдых? Ты плохо себя чувствуешь?
王云:	没事儿，虽然最近比较忙，可是现在觉得幸福。我上有老，下有小。	Méi shìr, suīrán zuìjìn bǐjiào máng, kěshì xiànzài juéde xìngfú. Wǒ shàng yǒu lǎo, xià yǒu xiǎo.	Все в порядке, я счастлива, пусть и занята в последнее время. Выше меня есть пожилой, ниже меня есть молодой.
林花:	不太明白，“上有老，下有小”意思是什么？	Bù tài míngbai,“shàng yǒu lǎo, xià yǒu xiǎo” yìsi shì shénme?	Я не совсем понимаю, что значит «выше меня есть пожилой, ниже меня есть молодой».
王云:	在母亲面前我可以做一个永远长不大的孩子；在女儿面前我又是一个能照顾她的母亲。	Zài mǔqin miànqián wǒ kěyǐ zuò yī ge yǒngyuǎn zhǎng bù dà de háizi; zài nǚ'ér miànqián wǒ yòu shì yī ge néng zhàogù tā de mǔqin.	Со своей мамой я могу быть ребенком, который никогда не вырастет, а с дочерью могу быть заботливой матерью.
林花:	你丈夫帮助你吗？	Nǐ zhàngfu bāngzhù nǐ ma?	Твой муж помогает тебе?
王云:	当然帮助。他自己也工作特别忙，但是总是帮助我做家务。	Dāngrán bāngzhù. Tā zìjǐ yě gōngzuò tèbié máng, dànshì zǒngshì bāngzhù wǒ zuò jiāwù.	Конечно, помогает. Пусть даже он очень занят на работе, но всегда помогает мне по дому.

林花:	选择丈夫时，最看重什么？他的家庭、收入还是性格？正想听听你的建议。	Xuǎnzé zhàngfu shí, zuì kànzhòng shénme? Tā de jiātíng, shōurù háishì xìnggé? Zhèng xiǎng tīng tīng nǐ de jiànyì.	При выборе мужа что важнее всего? Его семья, доход или характер? Я действительно хочу услышать твой совет.
王云:	在我看来，性格是最重要的。	Zài wǒ kàn lái, xìnggé shì zuì zhòngyào de.	На мой взгляд, самое главное — это характер.
林花:	那赚钱多少、家庭怎么样都不是那么重要？	Nà zhuàn qián duōshǎo, jiātíng zěnmeyàng dōu bù shì nàme zhòngyào?	Значит, сколько денег он зарабатывает и какая у него семья, не так важно?
王云:	也确实很重要，不过性格才是关键。如果爱一个人，跟他一起的时候就不会感到累，不会觉得有压力，每天都能愉快地生活。	Yě bǐjiào zhòngyào, bùguò xìnggé cái shì guānjiàn. Rúguǒ ài yī ge rén, gēn tā yīqǐ de shíhou jiù bù huì gǎndào lèi, bù huì juéde yǒu yālì, měitiān dōu néng yúkuài de shēnghuó.	Это тоже довольно важно, но характер — это главное. Если ты кого-то любишь, то не будешь чувствовать усталости или напряжение рядом с ним и сможешь жить счастливо каждый день.
李明:	我很希望获得幸福，工作紧张，试着赚多点儿钱，但是我等不到幸福到来，可能我努力的方向不对吗？	Wǒ hěn xīwàng huòdé xìngfú, gōngzuò jǐnzhāng, shì zhe zhuàn duō diǎnr qián, dànshì wǒ děng bù dào xìngfú dàolái, kěnéng wǒ nǔlì de fāngxiàng bù duì ma?	Я очень хочу быть счастливым, много работаю, стараюсь зарабатывать больше денег, но никак не дождусь, когда же придет счастье, может быть, я прилагаю усилия не в том направлении?
王中:	对你来说，幸福的标准是什么？	Duì nǐ lái shuō, xìngfú de biāozhǔn shì shénme?	А что для тебя эталон счастья?
李明:	有高工资、住大房子、开高级车。在我看来，只要这样就能幸福。我总是羡慕富人。	Yǒu gāo gōngzī, zhù dà fángzi, kāi gāojí chē. Zài wǒ kàn lái, zhǐyào zhèyàng jiù néng xìngfú. Wǒ zǒng shì xiànmù fùrén.	Иметь высокую заработную плату, жить в большом доме и водить дорогой автомобиль. На мой взгляд, только так я смогу быть счастливым. Я всегда завидовал богатым людям.
王中:	不要羡慕富人，他们不一定过得愉快，而穷人有时候却能过得很快乐。	Bù yào xiànmù fùrén, tāmen bù yīdìng guò de yúkuài, ér qióngrén yǒu shíhou què néng guò de hěn kuàilè.	Не стоит завидовать богатым, они не обязательно счастливы; и бедные порой могут быть счастливыми.

李明:	如果没有钱，生活的条件会不太好，难过得幸福。比如由于缺钱而不能及时去找医生，你的健康都很难得到保证。如果你想在有名的大学学习，往往也要很多钱。	Rúguǒ méi yǒu qián, shēnghuó de tiáojiàn huì bù tài hǎo, nán guò de xìngfú. Bǐrú yóuyú quē qián ér bù néng jíshí qù zhǎo yīshēng, nǐ de jiànkāng dōu hěn nán dédào bǎozhèng. Rúguǒ nǐ xiǎng zài yǒumíng de dàxué xuéxí, wǎngwǎng yě yào hěn duō qián.	Если денег нет, то условия жизни будут не очень хорошими, и будет сложно жить счастливо. Например, если из-за отсутствия денег ты не сможешь вовремя обратиться к врачу, то не сможешь гарантировать свое здоровье. Если хочешь учиться в престижном университете, то это зачастую стоит больших денег.
王中:	你说的对，但是我觉得幸福不是只要有钱就能买到的。很多东西都是不能用钱买到的，比如感情、时间、真正的友谊等。幸福是一种生活态度， 我们自己决定幸福感的高低。	Nǐ shuō de duì, dànshì wǒ juéde xìngfú bù shì zhǐyào yǒu qián jiù néng mǎi dào de. Hěn duō dōngxi dōu shì bù néng yòng qián mǎi dào de, bǐrú gǎnqíng, shíjiān, zhēnzhèng de yǒuyì děng. Xìngfú shì yī zhǒng shēnghuó tàidù, wǒmen zìjǐ juédìng xìngfú gǎn de gāodī.	Ты прав, но я не думаю, что счастье можно только купить. Многое нельзя купить за деньги, например, чувства, время, настоящую дружбу и так далее. Счастье — это отношение к жизни, и уровень своего счастья мы определяем сами.
李明:	那怎样才算是真正的幸福？	Nà zěnyàng cái suàn shì zhēnzhèng de xìngfú?	Так что же такое истинное счастье?
王中:	没有一个标准答案。每个人对幸福都有不同的理解。	Méi yǒu yī ge biāozhǔn dá'àn. Měi ge rén duì xìngfú dōu yǒu bùtóng de lǐjiě.	Точного ответа нет. У всех разное понимание счастья.
李明:	在你看来，幸福是什么？	Zài nǐ kàn lái, xìngfú shì shénme?	На твой взгляд, что такое счастье?
王中:	我觉得幸福其实很简单。辛苦工作后，洗个热水澡，吃得很香，在沙发躺着看书或看电视，跟家里人聊天，困了睡觉，我就很幸福。我有又漂亮又聪明的妻子，还有一个优秀的女儿， 这也是幸福。	Wǒ juéde xìngfú qíshí hěn jiǎndān. Xīnkǔ gōngzuò hòu, xǐ ge rè shuǐ zǎo, chī de hěn xiāng, zài shāfā tǎng zhe kàn shū huò kàn diànshì, gēn jiālǐ rén liáotiān, kùn le shuìjiào, wǒ jiù hěn xìngfú. Wǒ yǒu yòu piàoliang yòu cōngming de qīzi, hái yǒu yī ge yōuxiù de nǚ'ér, zhè yě shì xìngfú.	Я думаю, что счастье на самом деле это очень просто. После тяжелой работы принять горячую ванну, вкусно поесть, почитать книгу или посмотреть телевизор, лежа на диване, пообщаться с членами семьи и, когда клонит ко сну, поспать; в эти моменты я счастлив. У меня красивая и умная жена и прекрасная дочь, это тоже счастье.

词汇注释 **Лексический комментарий**

1. Союз и наречие 不过

Слово 不过 может быть союзом со значением «однако, только, впрочем, хотя, несмотря на это, все же, но, тем не менее». Является более мягкой и разговорной формой союза 但是.

他很优秀，不过不符合公司的招聘条件。Он очень хорош, но не соответствует требованиям компании по подбору персонала.

我很喜欢这件大衣，不过没我的号了，下次再说吧。Мне очень нравится это пальто, но моего размера больше нет, поэтому отложим покупку до следующего раза.

不过 может быть наречием, переводящимся как «всего лишь; только».

只不过几年前，我一次比赛也不能赢。Всего несколько лет назад я не мог выиграть ни одной игры.

他们不过谈了点儿工作方面问题，别的都没谈。Они говорили только о рабочих делах, остальное не обсуждали.

2. Наречие 确实

Наречие 确实 подтверждает истинность объективного условия, переводится как «в самом деле; действительно».

那确实是个好主意。Это действительно хорошая идея.

这段历史确实是真实的。Эта история действительно правдива.

3. Конструкция 在…看来

Конструкция 在…看来 используется для того, чтобы выразить чью-то точку зрения.

在我看来，他说的一点也不真实。На мой взгляд, в его словах не было ни капли правды.

在许多人看来，失败是丢脸的，但其实失败才是常态！В глазах многих людей неудача — это позор, но на самом деле неудача — это норма!

4. Предлог 由于

Предлог причинно-следственной связи 由于 переводится как «по причине; из-за; вследствие; ввиду того, что; в связи с; благодаря тому, что». Больше характерен для письменной речи.

她由于学习努力得到了老师的高度评价。За прилежную учебу она удостоилась высокой оценки учителя.

由于各种原因他不得不回国。В силу разных причин он вынужден вернуться в свою страну.

5. Глагол 比如

Глагол 比如 вводит в предложение примеры различных вещей или ситуаций.

我有很多爱好，比如游泳，打网球，跳舞。У меня много увлечений, например, плавание, игра в теннис и танцы.

有些语言，比如中文，并不是那么好学的。Некоторые языки, например, китайский, выучить нелегко.

练习 **Упражнения**

30.1 Пропишите по 2 строки новые иероглифы этого урока, соблюдая правильный порядок черт.

30.2 Ответьте на вопросы по диалогам.

1. 王太太的女儿现在工作吗？
2. 为什么张太太儿子选的职业是翻译？
3. 张太太的儿子拿到第一个月的工资后，就做什么了？
4. 林花为什么现在不想结婚？
5. 对王云来说，“上有老，下有小”的意思是什么？
6. 王云认为选择丈夫时最看重收入吗？
7. 李明现在为了获得幸福做什么？
8. 在李明看来，幸福的标准是什么？
9. 王中认为什么东西都是不能用钱买到的？
10. 在王中看来，幸福是什么？

30.3 Заполните пропуски словами.

1.

A不过，B翻译，C关键，D发展，E确实

1.我（ ）很想要买一个新手机，不过现在我的钱不够，等下个月发工资后再说吧。
2. 富人穷人没太大关系，（ ）是我很爱他。
3. 许多人每天晚上至少应该睡七个小时，（ ）这个标准并不适合每个人。
4. 那家公司在招聘高级（ ），你要不要去试试？
5. 重要的是要多学习，多积累经验，这样对自己的职业（ ）很有好处。

2.

A永远，B比如，C建议，D条件，E空儿

1.我刚学会开车，经常走错路，怎么办呢？
我（ ）你平时多开车出去走走，熟悉一下儿道路情况，慢慢就好了。
2. 礼拜天你有（ ）吗？我想让你陪我去逛街吧。
对不起，不能跟你一起去，要去机场接弟弟。
3. 在你看来，幸福是什么？
幸福其实很简单，（ ）一天的工作结束后，洗个热水澡，吃好吃的东西，然后在沙发上躺着看电影，就很幸福。
4. 听说，你的公司招聘律师，是吗？
是的，要硕士，给出的（ ）挺不错。
5. 这次失败给我带来了很多烦恼。
别难过了，你的一生中，不可能（ ）顺利，总会遇到各种各样的困难。

30.4 Составьте предложения из данных слов.

1. 对，翻译，你，的，得，几，这，个，不，句子。
2. 舒服，去，不，母亲，觉得，今天，不，我们，玩儿，由于，了，太，公园。
3. 买，他，拉，件，兴奋，去，着，给，礼物，了，我，商场，一，地，我。
4. 得，可以，过，富人，不，愉快，快乐，一定，却，而，穷人，过，很，得。
5. 才，的时候，我，总是，睡觉，哥哥，困。

30.5 Расставьте в правильном порядке фразы.

1.

A 我已经联系了一家专业的翻译公司。
B 这次打算安排谁来翻译这几份材料？
C 他们翻译得又好又快。

2.

A 王明硕士读的专业是国际法。
B 它很喜欢在学校工作，可以的话，他想留在学校当教师。
C 但是他将来不一定当律师。

3.

A 一百人有一百答案。
B 每个人对幸福都有不同的理解。
C 什么是幸福？

4.

A 是的，现在读一年级。
B 听说你在读硕士研究生。
C 学的是经济学。

30.6 Придумайте предложения с данными словами.

1. 不停，写，终于，篇，优秀，小说
2. 这儿，熟悉，走，方向，问路
3. 他们，普通话，水平，难，分出，高低

第三十一课 **Урок 31**

阅读 **ЧТЕНИЕ**

生词 **Новые слова**

阅读	yuèdú	читать; чтение
精彩	jīngcǎi	яркий, блестящий; впечатляющий
养成	yǎngchéng	воспитывать, культивировать, развивать, выработать
有效	yǒuxiào	иметь действие, иметь результат; эффективный, действенный
笔记	bǐjì	записывать; делать запись; запись; заметки
之	zhī	служебное слово — показатель определения
内容	nèiróng	содержание
然而	rán'ér	но, однако; все же; все-таки
看法	kànfǎ	точка зрения, мнение

有限	yǒuxiàn	ограниченный
杂志	zázhì	журнал
著名	zhùmíng	знаменитый, известный
页	yè	страница
增加	zēngjiā	увеличить(ся); повысить(ся); возрасти
同时	tóngshí	одновременно; в то же время; вместе с тем; заодно
流利	liúlì	свободный, беглый; складный (о речи)
语法	yǔfǎ	грамматика
准确	zhǔnquè	точный, верный; правильный
顺序	shùnxù	порядок; очередь; последовательность
相同	xiāngtóng	одинаковый; тождественный; идентичный
表示	biǎoshì	выражать; высказывать; заявлять
连	lián	даже
厉害	lìhai	ярый, лихой; крутой, сильный, потрясающий; молодец
词语	cíyǔ	слова, выражения
客厅	kètīng	гостиная
糖	táng	сахар, сладость, конфеты
饼干	bǐnggān	печенье; бисквит
否则	fǒuzé	иначе, а то..., если не так, то...; в противном случае...
来得及 （来不及）	láidejí (láibují)	успеть (не успеть)
复杂	fùzá	сложный
只好	zhǐhǎo	только и мочь (остается)
填空	tiánkòng	заполнять пустые места (напр. в бланке, анкете); заполнить пропуски (упражнение)
猜	cāi	гадать, предполагать; угадывать
节	jié	счетное слово для уроков

对话 **Диалоги**

李同学:	张老师，我问问您吧，听说阅读能力好的人容易找到好工作，而且他们工资挺高。	Zhāng lǎoshī, wǒ wèn wèn nín ba, tīngshuō yuèdú nénglì hǎo de rén róngyì zhǎo dào hǎo gōngzuò, érqiě tāmen gōngzī tǐng gāo.	Учитель Чжан, позвольте спросить, я слышал, что люди с хорошими навыками чтения могут легко найти достойную работу, и у них высокие зарплаты.

张老师:	是正确的。而且读书会让你的知识更丰富，生活更精彩。你应该养成爱阅读的好习惯。	Shì zhèngquè de. Érqiě dúshū huì ràng nǐ de zhīshi gèng fēngfù, shēnghuó gèng jīngcǎi. Nǐ yīnggāi yǎngchéng ài yuèdú de hǎo xíguàn.	Верно. К тому же, чтение обогащает знания и добавляет впечатлений в жизни. Ты должен развить в себе любовь к чтению.
李同学:	我怎么才能有效提高自己的阅读能力呢？	Wǒ zěnme cái néng yǒuxiào tígāo zìjǐ de yuèdú nénglì ne?	А как я могу эффективно улучшить навыки чтения?
张老师:	有一种好方法。对提高阅读能力有很大帮助。	Yǒu yī zhǒng hǎo fāngfǎ. Duì tígāo yuèdú nénglì yǒu hěn dà bāngzhù.	Есть хороший способ. Очень помогает в этом.
李同学:	什么方法？	Shénme fāngfǎ?	Какой?
张老师:	做读书笔记。	Zuò dúshū bǐjì.	Делать заметки о прочитанном.
李同学:	怎么做笔记？	Zěnme zuò bǐjì?	Как делать заметки?
张老师:	很简单，你在看完一篇文章或者一本书之后，把它的内容写下来，还可以把自己的想法写下来。	Hěn jiǎndān, nǐ zài kàn wán yī piān wénzhāng huòzhě yī běn shū zhīhòu, bǎ tā de nèiróng xiě xiàlái, hái kěyǐ bǎ zìjǐ de xiǎngfǎ xiě xiàlái.	Очень просто: прочитав статью или книгу, можно записать ее содержание, а также собственные мысли.
李同学:	自己的想法？	Zìjǐ de xiǎngfǎ?	Собственные мысли?
张老师:	对，文章和书的内容往往很有意思，然而完全相信，并接受写的，这是不对的。文章和书上的知识和想法并不总是正确的。你要有自己的看法和判断。	Duì, wénzhāng hé shū de nèiróng wǎngwǎng hěn yǒuyìsi, rán'ér wánquán xiāngxìn, bìng jiēshòu xiě de, zhè shì bù duì de. Wénzhāng hé shū shàng de zhīshi hé xiǎngfǎ bìng bù zǒng shì zhèngquè de. Nǐ yào yǒu zìjǐ de kànfǎ hé pànduàn.	Да, содержание статей и книг часто бывает очень интересным, но до конца верить и полностью принимать написанное неправильно. Знания и мысли в статьях и книгах не всегда верны. У тебя должно быть собственные мнение и суждения.
李同学:	我最近学习很忙，时间是有限的。不知道能不能找出时间来阅读。	Wǒ zuìjìn xuéxí hěn máng, shíjiān shì yǒuxiàn de. Bù zhīdào néng bù néng zhǎo chū shíjiān lái yuèdú.	Я в последнее время очень занят по учебе, и мое время ограничено. Не знаю, найду ли время, чтобы читать.

张老师:	你要每天坚持阅读。无论是普通杂志、报纸，还是著名小说，每天试着看至少几页。使读书真正成为自己的兴趣爱好。	Nǐ yào měitiān jiānchí yuèdú. Wúlùn shì pǔtōng zázhì, bàozhǐ, háishì zhùmíng xiǎoshuō, měitiān shì zhe kàn zhìshǎo jǐ yè. Shǐ dúshū zhēnzhèng chéngwéi zìjǐ de xìngqù àihào.	Ты должен читать каждый день. Будь то обычные журналы, газеты или известные романы, старайся читать хотя бы несколько страниц в день. Сделай чтение своим хобби.
李同学:	除了能增加知识以外，阅读还有什么好处？	Chúle néng zēngjiā zhīshi yǐwài, yuèdú hái yǒu shé me hǎochù?	В чем польза чтения, кроме расширения кругозора?
张老师:	还让你找到解决问题的办法，会丰富你的情感，同时帮助减轻压力。	Hái ràng nǐ zhǎo dào jiějué wèntí de bànfǎ, huì fēngfù nǐ de qínggǎn, tóngshí bāngzhù jiǎnqīng yālì.	Оно также позволяет тебе находить решение проблем, обогащает эмоционально и помогает уменьшить стресс.

玛莎:	我在中国已经一年多了，但是汉语说得不太流利。	Wǒ zài Zhōngguó yǐjīng yī nián duō le, dànshì hànyǔ shuō de bù tài liúlì.	Я живу в Китае больше года, но говорю по-китайски не бегло.
米沙:	有什么问题？	Yǒu shénme wèntí?	С чем у тебя проблемы?
玛莎:	有语法问题，许多句子说得都不太准确。写字的时候汉字的顺序经常不对。我知道汉字的顺序非常要，如果相同的汉字有不同的顺序，就表示了不同的意思。	Yǒu yǔfǎ wèntí, xǔduō jùzi shuō de dōu bù tài zhǔnquè. Xiězì de shíhou hànzì de shùnxù jīngcháng bù duì. Wǒ zhīdào hànzì de shùnxù fēicháng zhòngyào, rúguǒ xiāngtóng de hànzì yǒu bùtóng de shùnxù, jiù biǎoshì le bùtóng de yìsi.	У меня проблемы с грамматикой, многие фразы говорю неточно. Когда пишу, порядок китайских иероглифов часто неправильный. Я знаю, что порядок китайских иероглифов очень важен: если одни и те же иероглифы стоят в разном порядке, они имеют разное значение.
米沙:	首先我建议你，多交一些中国朋友，常常跟他们聊天。你的听说能力自然能提高了。其次你要多看中文报纸和书。	Shǒuxiān wǒ jiànyì nǐ, duō jiāo yīxiē Zhōngguó péngyou, cháng cháng gēn tāmen liáotiān. Nǐ de tīngshuō nénglì zìrán néng tígāo le. Qícì nǐ yào duō kàn Zhòngwén bàozhǐ hé shū.	В первую очередь, я советую тебе завести побольше китайских друзей и почаще общаться с ними. Твои навыки аудирования и разговорной речи естественным образом улучшатся. Во-вторых, следует читать больше газет и книг на китайском языке.

玛莎:	你连中文报纸和书都看得懂！太厉害了！	Nǐ lián Zhòngwén bàozhǐ hé shū dōu kàn de dǒng! Tài lìhài le!	Ты можешь читать даже китайские газеты и книги! Круто!
米沙:	刚开始肯定有困难。你遇到很多不认识的词语，但是你可以查词典，把自己喜欢或觉得有用的词语和句子记在本子上，然后拿出来复习复习。这样你慢慢地学会看中文报纸和书，发现没有那么难了。	Gāng kāishǐ kěndìng yǒu kùnnan. Nǐ yùdào hěn duō bù rènshi de cíyǔ, dànshì nǐ kěyǐ chá cídiǎn, bǎ zìjǐ xǐhuan huò juéde yǒu yòng de cíyǔ hé jùzi jì zài běnzi shàng, ránhòu ná chūlái fùxí fùxí. Zhèyàng nǐ màn màn de xué huì kàn Zhòngwén bàozhǐ hé shū, fāxiàn méi yǒu nàme nán le.	Поначалу, конечно, возникнут трудности. Ты будешь встречать много незнакомых слов, но сможешь посмотреть их в словаре, записать понравившиеся или полезные слова и предложения в блокнот, а потом доставать свои записи и повторять. Таким образом ты постепенно научишься читать китайские газеты и книги и обнаружишь, что это не так уж сложно.
米沙:	萨沙，请进客厅里去吧。桌子上有糖、饼干，请吃吧，不要客气！	Sàshā, qǐng jìn kètīng lǐ qù ba. Zhuōzi shàng yǒu táng, bǐnggān, qǐng chī ba, bù yào kèqì!	Саша, пожалуйста, проходи в гостиную. На столе конфеты и печенье, угощайся, не стесняйся!
萨沙:	谢谢，你的客厅里怎么到处是课本呢？	Xièxie, nǐ de kètīng lǐ zěnme dàochù shì kèběn ne?	Спасибо, а почему у тебя в гостиной везде учебники?
米沙:	上次阅读考试的成绩我完全不满意。现在要准备好下次的。	Shàng cì yuèdú kǎoshì de chéngjī wǒ wánquán bù mǎnyì. Xiànzài yào zhǔnbèi hǎo xià cì de.	Я очень недоволен результатами последнего экзамена по чтению. Теперь готовлюсь к следующему.
萨沙:	重要的困难是什么？	Zhòngyào de kùnnan shì shénme?	А какие были основные трудности?
米沙:	是时间。应该注意考试的方法，否则，会做的题也没有时间做了。我以为两个小时来得及。	Shì shíjiān. Yīnggāi zhùyì kǎoshì de fāngfǎ, fǒuzé, huì zuò de tí yě méi yǒu shíjiān zuò le. Wǒ yǐwéi liǎng ge xiǎoshí láidéjí.	Время. Нужно внимательнее относится к алгоритму сдачи экзамена, иначе не успеешь сделать задания, на которые знаешь ответы. Я думал, что двух часов мне хватит.
萨沙:	来不及吧？	Láibují ba?	Но не успел?

米沙:	对，先做了比较复杂的问题，结果花了太多时间。后面简单的问题虽然会做，可是来不及。	Duì, xiān zuò le bǐjiào fùzá de wèntí, jiéguǒ huā le tài duō shíjiān. Hòumiàn jiǎndān de wèntí suīrán huì zuò, kěshì láibují.	Да, сначала я сделал более сложные задания и потратил на это слишком много времени. А оставшиеся простые я не успел уже сделать, хотя и знал ответы.
萨沙:	最后只好放弃了吧？	Zuìhòu zhǐhǎo fàngqì le ba?	И в конце концов пришлось сдаться, да?
米沙:	是的。还觉得我复习得不够认真。有的填空不会做，有的选择题实在想不出来应该选择哪个，就随便猜了答案，一些没猜对。	Shì de. Hái juéde wǒ fùxí de bù gòu rènzhēn. Yǒu de tiánkòng bù huì zuò, yǒu de xuǎnzé tí shízài xiǎng bù chūlái yīnggāi xuǎnzé nǎ ge, jiù suíbiàn cāi le dá'àn, yīxiē méi cāi duì.	Да. Я также думаю, что повторял материал недостаточно. Не смог заполнить некоторые пропуски в заданиях, в некоторых вопросах с несколькими вариантами ответов совсем не знал, что выбрать, ответил наугад и некоторые из ответов не угадал.
萨沙:	没关系，至少你已经努力过，还从你这次失败中总结出有用的经验，下次一定考好了。	Méiguānxi, zhìshǎo nǐ yǐjīng nǔlì guo, hái cóng nǐ zhè cì shībài zhōng zǒngjié chū yǒu yòng de jīngyàn, xià cì yīdìng kǎo hǎo le.	Не беда, по крайней мере, ты старался и извлек полезный опыт из этой неудачи, в следующий раз ты обязательно сдашь экзамен.
米沙:	我也希望这样。这星期我打算去上刘老师的几节课，他讲得真清楚，我会问问他我不懂的地方。	Wǒ yě xīwàng zhèyàng. Zhè xīngqī wǒ dǎsuàn qù shàng Liú lǎoshī de jǐ jié kè, tā jiǎng de zhēn qīngchu, wǒ huì wèn wèn tā wǒ bù dǒng de dìfāng.	Я тоже на это надеюсь. На этой неделе я планирую взять несколько уроков у учителя Лю, он объясняет очень четко, я расспрошу его о непонятных мне моментах.
萨沙:	好注意！祝你成功！	Hǎo zhùyì! Zhù nǐ chénggōng!	Отличная идея! Желаю успеха!

词汇注释 **Лексический комментарий**

1. Союз 否则

Союз 否则 переводится как «иначе; а то…; если не так, то. . . ; в противном случае. . . ». Вводит результат или выбор, следующий из предыдущего предложения.

你最好按我说的办，否则会有麻烦的。 Тебе лучше сделать так, как я говорю, в противном случае, у тебя будут проблемы.

我们现在出发吧，否则会迟到。 Давай отправимся сейчас, а не то опоздаем.

2. Конструкция 连…也/都…

Данная конструкция используется для того, чтобы подчеркнуть какие-то неожиданные события или информацию. Переводится словом «даже».

Наречия 也 и 都 ставятся перед сказуемым.

我只是开玩笑，他却连话也不愿意和我说。 Я просто пошутил, а он даже разговаривать со мной не хочет.

他经常提一些奇怪的问题，连老师都回答不出来。 Он часто задает странные вопросы, даже учитель не может ответить.

3. Разница между 无论 **и** 不管

Конструкции с 无论 переводятся как «несмотря на (то, что); независимо от того; как бы ни; будь то; кто бы ни; все равно (кто, что, как, какой)». Означают, что независимо от ситуации А, будет ситуация Б. 无论 является более письменным вариантом, чем 不管, сочетается с такими словами как 如何 и 否则.

无论谁说这一点，我都是不信。 Неважно кто это сказал, я все равно не верю.

无论发生任何事情，我都不会离开你！Что бы ни случилось, я не покину тебя!

Еще одно отличие заключается в том, что после 不管 может идти утвердительно-отрицательная форма, а с 无论, при такой форме, в основном используется союз 还是.

Неважно холодно или нет, он каждый день выходит на пробежку:

不管冷不冷，他每天都出去跑步。

无论冷还是不冷，他每天都出去跑步。

4. Союз 然而

Союз 然而 переводится как «но; однако; все же; все-таки; тем не менее», характерен для письменной речи.

我花了很多时间来读这本书，然而一直没有读懂。 Я потратил много времени на чтение этой книги, но так и не понял ее.

虽然我们已经学了快一年的汉语了，然而要听懂中国人谈话还有困难。 Пусть даже мы изучаем китайский почти год, нам до сих пор трудно понимать разговор на китайском языке.

5. Союз 同时

同时 является союзом со значением «одновременно; в то же время; наряду с этим; вместе с тем; заодно», а также спользуется в конструкции 在…的同时.

王明下个月去上海旅游，同时，他要看看亲戚。 Ван Мин поедет в турпоездку по Шанхаю в следующем месяце и хочет заодно навестить своих родственников.

他在学习汉语的同时，还了解了中国历史和文化。 Изучая китайский язык, он также стал разбираться в китайской истории и культуре.

练习 **Упражнения**

31.1 Пропишите по 2 строки новые иероглифы этого урока, соблюдая правильный порядок черт.

31.2 Ответьте на вопросы по диалогам.

1. 关于阅读能力好的人李同学知道什么？
2. 为什么应该养成爱阅读的好习惯？

3. 如果你想有效提高自己的阅读能力，有什么方法？
4. 为什么要有自己的看法和判断？
5. 为什么汉字的顺序非常要？
6. 如果想要提高听说能力，米沙建议做什么？
7. 看中文书和报纸时，遇到很多不认识的词语，怎么办？
8. 为什么米沙考试的题没有时间做完？
9. 考试的时候他还有什么困难？
10. 米沙这星期打算怎么准备考试？

31.3 Заполните пропуски словами.

1.

A阅读，B内容，C养成，D精彩，E连

1. 那位作家的小说语言幽默，（ ）丰富。
2. 昨天上课的时候我没听懂，填空题（ ）猜都没办法猜。
3. 别（ ）坏习惯，记住吧，今天能完成的事情一定不要留到明天做。
4. 父母应该帮助孩子养成爱（ ）的好习惯。
5. 昨天的网球赛她赢得真是太（ ）了！

2.

A流利，B复杂，C来得及，D词语，E厉害

1. 今天可的语法比较 （ ），我不太明白。
你耐心听我给你解释一下吧。
2. 大夫，我的脚疼得（ ）。
你先坐在这儿，我看看。
3. 她的汉语说得真（ ），让人羡慕。
她是翻译，当然很厉害。
4. 你的汉语真厉害，（ ）用得很丰富。
哪里，其实没你说得那么流利。
5.材料这么多啊，我估计看不完了。
（ ），要注意方法，看主要内容。

31.4 Составьте предложения из данных слов.

1. 要，在，阅读，之前，使用，说明书，洗衣机，仔细。
2. 的，顺序，那，家，面试，公司，的，都，按，好，是，安排。
3. 里，书，怎么，你，的，客厅，是，呢，到处？
4. 页，一共，五百，这本，著名，多，的，小说，有。
5. 不同，有时候，的，表示，的，汉字，意思，相同。

31.5 Расставьте в правильном порядке фразы.

1.

A 看了没几页，就看到一个小故事。
B 虽然这个故事不长，但是写得让我感到。
C 昨天我随便买了一本杂志。

2.

A 让我借他看看我上课的笔记。
B 他记得不太准确。
C 昨天课上增加了好多生词。

3.

A 然后写在笔记本上，有空儿的时候复习一下。
B 我遇到不认识的词语，就马上查词典。
C 这样我的听说读写能力都慢慢得到了很大的提高。

4.

A 这是复习材料，时间来不及。
B 只好这样了，这些语法知识太难了。
C 要复习重要内容。

31.6 Придумайте предложения с данными словами.

1. 选择，锻炼，方法，在…同时，应该注意自己生体的能力
2. 减肥，成功，坚持，锻炼，否则，效果
3. 看法，甜东西，糖、饼干，牙，好处

第三十二课 Урок 32

经验 ОПЫТ

生词 Новые слова

教书	jiāoshū	преподавать
详细	xiángxì	детальный, подробный; подробно
解释	jiěshì	объяснять, разъяснять; толковать; толкование
对于	duìyú	относительно; о; об; по (вопросу); по отношению к
教育	jiàoyù	воспитание; обучение; образование
可惜	kěxī	к сожалению; жаль; жалеть
全部	quánbù	целиком; полностью; полный, целый
商量	shāngliang	обсуждать; советоваться; консультироваться
规定	guīdìng	устанавливать; определять; положение; регламент, условие, требование, правило
死	sǐ	смерть; умереть; мертвый
无法	wúfǎ	нет возможности, невозможно; нет выхода; не мочь
无	wú	не; не иметь; без

勺（子）	sháo (zi)	ложка
盐	yán	соль
保护	bǎohù	защищать, охранять
作用	zuòyòng	роль, значение; функция; действие
叶子	yèzi	лист; листья
直接	zhíjiē	прямой, напрямик, напрямую
引起	yǐnqǐ	вызывать, привлекать, повлечь
误会	wùhuì	неправильно понять; недоразумение
使用	shǐyòng	пользоваться, употреблять, применять; применение
语言	yǔyán	речь; язык
并且	bìngqiě	к тому же; вместе с тем; и
友好	yǒuhǎo	дружба; дружественный
节约	jiéyuē	экономить; беречь; экономия
力气	lìqi	сила; энергия; усилия
相反	xiāngfǎn	напротив; наоборот
任务	rènwu	задача; задание
也许	yěxǔ	возможно, может быть
意见	yìjiàn	мнение, взгляд; точка зрения
仔细	zǐxì	тщательный; тщательно; внимательно

对话 **Диалоги**

老张:	毕业后你打算当翻译吗？	Bìyè hòu nǐ dǎsuàn dāng fānyì ma?	Ты собираешься стать переводчиком после окончания учебы?
小进:	不，我想留校当老师。	Bù, wǒ xiǎng liú xiào dāng lǎoshī.	Нет, я хочу работать в школе учителем.
老张:	是吗？	Shì ma?	Правда?
小进:	是的，我想要跟刘老师一样，他教书教得非常好，他的课受学生们欢迎。	Shì de, wǒ xiǎngyào gēn Liú lǎoshī yīyàng, tā jiāoshū jiāo de fēicháng hǎo, tā de kè shòu xuéshengmen huānyíng.	Да, хочу быть похожим на учителя Лю, он очень хорошо преподает, и его уроки пользуются популярностью у учеников.

老张:	学生们为什么那么喜欢他的课？详细谈对他上课的方法。	Xuéshengmen wèishénme nàme xǐhuan tā de kè? Xiángxì tán duì tā shàngkè de fāngfǎ.	Почему ученики так любят его уроки? Расскажи поподробнее о его методе обучения.
小进:	他用简单的方法把复杂的问题解释清楚，每个学生能明白。我觉得他对学生很了解。	Tā yòng jiǎndān de fāngfǎ bǎ fùzá de wèntí jiěshì qīngchu, měi ge xuésheng néng míngbai. Wǒ juéde tā duì xuésheng hěn liǎojiě.	Он доступными способами ясно объясняет сложные вопросы, все ученики понимают. Думаю, он хорошо знает своих учеников.
老张:	你对于教育学生来说，什么是最难做到的？	Nǐ duìyú jiàoyù xuésheng lái shuō, shénme shì zuì nán zuò dào de?	А что для тебя самое сложное в преподавании?
小进:	我觉得最不容易做到的是考虑到学生的能力水平，根据他们的特点选择不同的方法让他们好好儿学习。	Wǒ juéde zuì bù róngyì zuò dào de shì kǎolǜ dào xuésheng de nénglì shuǐpíng, gēnjù tāmen de tèdiǎn xuǎnzé bùtóng de fāngfǎ ràng tāmen hǎo hǎor xuéxí.	Я думаю, что самое сложное — это учитывать уровень способностей учеников и выбирать различные методы в соответствии с их особенностями, чтобы они могли хорошо учиться.
老张:	成为一个很好的老师，实在不容易啊！	Chéngwéi yī ge hěn hǎo de lǎoshī, shízài bù róngyì a!	Нелегко быть хорошим учителем!
小进:	你几年前毕业了，一直当律师吗？	Nǐ jǐ nián qián bìyè le, yīzhí dāng lǜshī ma?	Ты же закончил обучение несколько лет назад и все время работаешь юристом?
老张:	不是，现在我做生意。	Bù shì, xiànzài wǒ zuò shēngyì.	Нет, сейчас занимаюсь бизнесом.
小进:	一切顺利吗？	Yīqiè shùnlì ma?	Все идет успешно?
老张:	最近出了几个问题不能解决。我和我的同事都习惯根据过去的经验做事儿，可惜，我们现在发现了，经验不是全部都是对的。	Zuìjìn chū le jǐ ge wèntí bù néng jiějué. Wǒ hé wǒ de tóngshì dōu xíguàn gēnjù guòqu de jīngyàn zuò shìr, kěxī, wǒmen xiànzài fāxiàn le, jīngyàn bù shì quánbù dōu shì duì de.	В последнее время возникло несколько проблем, которые не можем решить. Мы с коллегами привыкли делать что-то, основываясь на прошлом опыте, но, к сожалению, сейчас мы обнаружили, что не всегда он помогает.

小进:	那你们打算怎么办呢？	Nà nǐmen dǎsuàn zěnme bàn ne?	И что вы собираетесь делать?
老张:	昨天我们又商量了，我的一个同事说一句话：规定和经验是死的，人是活的。	Zuótiān wǒmen yòu shāngliáng le, wǒ de yī ge tóngshì shuō yī jù huà: Guīdìng hé jīngyàn shì sǐ de, rén shì huó de.	Вчера мы снова все обсуждали, и один из моих коллег сказал такое выражение: «правила и опыт мертвы, но люди живы».
小进:	意思是什么？	Yìsi shì shénme?	Что это означает?
老张:	当“规定”和“经验”不能解决问题时，我们应该改变自己的态度和想法。	Dāng “guīdìng” hé “jīngyàn” bù néng jiějué wèntí shí, wǒmen yīnggāi gǎibiàn zìjǐ de tàidù hé xiǎngfǎ.	Когда «правила» и «опыт» не могут решить проблему, мы должны изменить свои взгляды и позицию.
小进:	真有意思的句话。希望你们早早会解决一切问题。	Zhēn yǒuyìsi de jùhuà. Xīwàng nǐmen zǎo zǎo huì jiějué yīqiè wèntí.	Какая интересная фраза. Надеюсь, вы как можно скорее сможете решить все вопросы.

赵云:	生活中真有不少课本上无法学到的知识。许多问题的答案都可以从生活中找到。	Shēnghuó zhōng zhēn yǒu bù shǎo kèběn shàng wúfǎ xué dào de zhīshi. Xǔduō wèntí de dá’àn dōu kěyǐ cóng shēnghuó zhōng zhǎo dào.	В жизни есть много вещей, которым нельзя научиться по учебникам. В ней можно найти ответы на многие вопросы.
林明:	你说的是什么意思？	Nǐ shuō de shì shénme yìsi?	Что ты имеешь в виду?
赵云:	比如，你可能知道，有时候刚买的衣服洗完后会掉颜色。	Bǐrú, nǐ kěnéng zhīdào, yǒu shíhou gāng mǎi de yīfu xǐ wán hòu huì diào yánsè.	Например, ты наверняка знаешь, что иногда только что купленная одежда теряет цвет при стирке.
林明:	知道，有一些衣服第一次洗的时候变得难看。	Zhīdào, yǒu yīxiē yīfu dì yī cì xǐ de shíhou biàn de nánkàn.	Знаю, некоторая одежда становится некрасивой после первой стирки.
赵云:	你知道不知道如果你在水里加勺盐，它能让衣服不掉颜色？	Nǐ zhīdào bù zhīdào rúguǒ nǐ zài shuǐ lǐ jiā sháo yán, tā néng ràng yīfu bù diào yánsè?	А ты знаешь, что если добавить в воду ложку соли, она поможет одежде не потерять цвет?

林明:	真的吗？第一次听说盐有保护衣服颜色的作用。不过我认为生活经验并不是总是正确的。读书也会丰富你的知识。比如，你知不知道夏天应该多穿什么颜色的衣服？	Zhēn de ma? Dì yī cì tīngshuō yán yǒu bǎohù yīfu yánsè de zuòyòng. Bùguò wǒ rènwéi shēnghuó jīngyàn bìng bù shì zǒngshì zhèngquè de. Dúshū yě huì fēngfù nǐ de zhīshi. Bǐrú, nǐ zhī bù zhīdào xiàtiān yìnggāi duō chuān shénme yánsè de yīfu?	Действительно? Впервые слышу, что соль защищает одежду от выцветания. Однако я не думаю, что жизненный опыт всегда верный. Чтение книг также обогащает наши знания. Например, знаешь ли ты, какого цвета одежду лучше носить летом?
赵云:	按照经验，我认为白色的。	Ànzhào jīngyàn, wǒ rènwéi báisè de.	По опыту думаю, что белую.
林明:	人们往往想这样，不过研究证明，其实穿红色的衣服更好。	Rénmen wǎngwǎng xiǎng zhèyàng, bùguò yánjiū zhèngmíng, qíshí chuān hóngsè de yīfu gèng hǎo.	Люди зачастую так думают, но исследования доказывают, что на самом деле лучше носить красную.
赵云:	为什么？	Wèishénme?	Почему?
林明:	因为红色能更好地保护皮肤。	Yīnwèi hóngsè néng gèng hǎo de bǎohù pífū.	Потому что красный лучше защищает кожу.
赵云:	真有意思。还有些东西，科学上和生活经验都没有证明，但是人们相信它们 。	Zhēn yǒuyìsi. Hái yǒu xiē dōngxi, kēxué shàng hé shēnghuó jīngyàn dōu méi yǒu zhèngmíng, dànshì rénmen xiāngxìn tāmen.	Очень интересно. Есть и такие вещи, которые не доказаны ни наукой, ни жизненным опытом, но люди в них верят.
林明:	比如什么？	Bǐrú shénme?	Например?
赵云:	三叶草的叶子一般是三个，但有时也会出现四个叶子的，因为很少见到，有的人说，找到这种四叶草的人会获得幸福。	Sānyècǎo de yèzi yībān shì sān ge, dàn yǒushí yě huì chūxiàn sì ge yèzi de, yīnwèi hěn shǎo jiàn dào, yǒude rén shuō, zhǎo dào zhè zhǒng sìyècǎo de rén huì huòdé xìngfú.	У клевера обычно три листочка, но иногда можно обнаружить клевер с четырьмя листьями. Поскольку это редкость, некоторые люди говорят, что человек, который найдет этот четырехлистный клевер, обретет счастье.
赵先生:	最近我做生意时，有一些比较难解决的问题了。	Zuìjìn wǒ zuò shēngyì shí, yǒu yīxiē bǐjiào nán jiějué de wèntí le.	В последнее время в моем бизнесе появились сложно разрешимые проблемы.
马先生:	问题的原因是什么？	Wèntí de yuányīn shì shénme?	А в чем их причина?

赵先生:	我觉得现在主要的原因与李明有关系， 但是我不知道怎么对于他的缺点说出来，如果我直接指出来，恐怕会引起他的误会。	Wǒ juéde xiànzài zhǔyào de yuányīn yǔ Lǐ Míng yǒu guānxi, dànshì wǒ bù zhīdào zěnme duìyú tā de quēdiǎn shuō chūlái, rúguǒ wǒ zhíjiē zhǐchū lái, kǒngpà huì yǐnqǐ tā de wùhuì.	Я думаю, что главная причина сейчас в Ли Мине, но я не знаю, как сказать ему о его недостатках; если я прямо укажу на них, боюсь, это вызовет непонимание с его стороны.
马先生:	人人都会使用语言，但是往往不想到说话也是一种艺术。我认为你要通过别的方法来提醒，让他认识到自己的缺点。这样你解决问题，并且会让他觉得更友好。	Rén rén dōu huì shǐyòng yǔyán, dànshì wǎngwǎng bù xiǎng dào shuōhuà yě shì yī zhǒng yìshù. Wǒ rènwéi nǐ yào tōngguò biéde fāngfǎ lái tíxǐng, ràng tā rènshi dào zìjǐ de quēdiǎn. Zhèyàng nǐ jiějué wèntí, bìngqiě huì ràng tā juéde gèng yǒuhǎo.	Все люди пользуются языком, но часто не думают о том, что умение говорить — это тоже искусство. Я думаю, тебе нужно сделать ему замечание другим способом, чтобы он понял свои недостатки. Так ты решишь проблему и по-дружески расположишь его к себе.
赵先生:	你说的对。	Nǐ shuō de duì.	Верно говоришь.
马先生:	不管做什么事情，都要注意方法，使用准确的方法，能节约时间，用较少的力气，取得很好的结果，相反，要是方法不对，不能完成任务。	Bùguǎn zuò shénme shìqing, dōu yào zhùyì fāngfǎ, shǐyòng zhǔnquè de fāngfǎ, néng jiéyuē shíjiān, yòng jiào shǎo de lìqì, qǔdé hěn hǎo de jiéguǒ, xiāngfǎn, yàoshi fāngfǎ bù duì, bù néng wánchéng rènwù.	Неважно, что ты делаешь, нужно внимательнее относится к способу, которым ты это делаешь. При правильном подходе можно сэкономить время и добиться хороших результатов с меньшими усилиями. И наоборот, если подход неправильный, будет невозможно выполнить задачу.
赵先生:	你能建议我解决一些问题的方法吗？	Nǐ néng jiànyì wǒ jiějué yīxiē wèntí de fāngfǎ ma?	Можешь предложить мне способ решения некоторых моих проблем?
马先生:	我试一试，告诉我你的问题。可是我要提醒你，我的方法也许很有效，但是并不一定适合你。你现在在听取我意见的同时，仔细考虑一下儿，再根据不同的情况选择不同的方法。	Wǒ shì yī shì, gàosu wǒ nǐ de wèntí. Kěshì wǒ yào tíxǐng nǐ, wǒ de fāngfǎ yěxǔ hěn yǒuxiào, dànshì bìng bù yīdìng shìhé nǐ. Nǐ xiànzài zài tīngqǔ wǒ yìjiàn de tóngshí, zǐxì kǎolǜ yīxiàr, zài gēnjù bùtóng de qíngkuàng xuǎnzé bùtóng de fāngfǎ.	Я попробую, расскажи мне, что у тебя за проблемы. Но хочу обратить твое внимание на то, что мой метод может быть очень эффективным, но, возможно, не подойдет лично тебе. Ты пока выслушай мое мнение, хорошенько все обдумай, а затем уже выбирай разные подходы в зависимости от ситуации.

词汇注释 **Лексический комментарий**

1. Союз 并且

Союз 并且 переводится как «к тому же; вместе с тем; а также, и». Соединяет качественные и глагольные сказуемые и указывает на одновременность или близкую последовательность действий.

这样不仅可以按时完成任务，并且可以节约很多钱。 Это позволит не только выполнить задание в срок, но и сэкономить много денег.

她很聪明，并且很努力。 Она очень умная и к тому же очень старательная.

2. Разница между 对于 **и** 关于

Предлог 关于 переводится как «что касается; относительно; по вопросу о; в области». Он не может стоять сразу после подлежащего, а вводит тему в начале предложения, либо может стоять внутри предложения в составе определения.

关于中国文化，我现在已经了解很多了。 Что касается китайской культуры, то теперь я много знаю о ней.

他写了很多关于美国历史的书。 Он написал много книг по американской истории.

Предлог 对于 означает «по отношению к; в отношении; относительно; о, об; но» и указывает, по отношению к какому объекту направлено действие глагола. 对于 может стоять в начале предложения, вводя тему, или сразу после подлежащего. Может полноценно функционировать как предлог 对 .

对于考试的情况，老师们都非常满意。 Учителя очень довольны результатами экзаменов.

我爷爷对于电脑什么都不懂。 Мой дедушка совсем не разбирается в компьютерах.

Предлог 对于 может участвовать в различных конструкциях, например, 对于…来说.

钱对于老张来说，不太重要。Деньги не очень важны для лао-Чжана.

3. Союз и прилагательное 相反

相反 переводится как «противоположный; противоположность; напротив; наоборот», в качестве союза обособляется запятыми как вводное слово и говорит о возникшей противоположной ситуации. Может быть прилагательным в определении или в составе качественного сказуемого.

我并不觉得无聊，相反，我很高兴。 Мне совсем не скучно, а наоборот весело.

你说的跟我理解的正好相反。 То, что ты сказал, прямо противоположно моему пониманию.

如果这几个的汉字有不同的顺序，就表示相反的意思。 Если эти китайские иероглифы расположить в другом порядке, то получится противоположное значение.

4. Удвоение существительных и счетных слов

Удвоение существительных и счетных слов происходит по схеме «АА» и означает «все, каждый».

我是个怕黑的人，所以天天都不关灯睡觉。 Я боюсь темноты, поэтому всегда сплю, не выключая свет.

我们的队员个个都是好样的。 Каждый член нашей команды достоин подражания.

练习 **Упражнения**

32.1 Пропишите по 2 строки новые иероглифы этого урока, соблюдая правильный порядок черт.

32.2 Ответьте на вопросы по диалогам.

1. 为什么小进和别的学生那么喜欢刘老师的课？
2. 对于教育学生来说，什么是最难做到的？
3. 老张和他同时现在发现了什么？
4. 老张的一个同事说一句话：规定和经验是死的，人是活的，这句话的意思是什么？
5. 赵云从生活中对于盐的使用知道什么？
6. 研究证明夏天应该多穿什么颜色的衣服？
7. 为什么有的人说，找到四叶草的人会获得幸福？
8. 为什么赵先生不愿意对于李明的缺点直接说出来？
9. 不管做什么事情，为什么都要注意方法？
10. 马先生要提醒赵先生什么？

32.3 Заполните пропуски словами.

1.

A节约，B作用，C对于，D使用，E可惜

1. 我认为现在网上银行的（ ）越来越大，有了它，网上购物就方便多了。
2. （ ）怎么样提高汉语听和说能力，这一学习方法实践证明是有效的。
3. 新闻往往（ ）数字来说明问题。
4. 真（ ），我们花了很多时间，但不能完成任务。
5. 这个月我们交的水费比较多，请（ ）用水吧。

2.

A解释，B勺子，C无法，D语言，E力气

1. 这次约会地点改到王书文的办公室，你通知没通知李经理吗？
我都快为这事急死了，他的手机一直（ ）接通，四点我要直接去他那儿告诉他。
2. 你的姐姐现在在哪里学习英语？
她在北京（ ）文化大学学习英语，将来想要当翻译。
3. 为什么小刘又迟到了二十分钟？
他向马老师（ ）说，他的手表又出问题了。
4. 来我们休息一会吧，我没（ ）再跑了。
一看就知道你不常锻炼呢。
5. 这个箱子怎么这么重啊？里边是什么东西？
是盘子、杯子和（ ），你拿肯定没问题。

32.4 Составьте предложения из данных слов.

1. 注意，保护，现在，了，自然，人们，对于，越来越，环境。
2. 商量， 我，电话，给，打，吧，一下，父母。
3. 有，环境，学习，重要，语言，对，作用，语言，的，很。
4. 解释，其实，需要，及时，清楚，我们，误会。
5. 的，认真，他，做，很，丰富，并且，经验，事情，有。

32.5 Расставьте в правильном порядке фразы.

1.

A 不用安排得特别详细。
B 不管做什么事情，提前做计划总是好的。
C 但是差不多有一个想法。

2.

A 那件事不应该让他负全部的责任。
B 后来才发现，是他们误会他了。
C 那件事情，他们一直以为都是张朋的错。

3.

A 可是不管有那么多钱，也买不到时间。
B 时间才是无价的。
C 钱花光了可以再赚。

4.

A 也许是她对新照相机不熟悉，不太会用。
B 要好好儿看看说明书，仔细研究一下。
C 她找的照片不太清楚。

32.6 Придумайте предложения с данными словами.

1. 听取，意见，同时，仔细，考虑
2. 语言，幽默，本本，受…欢迎
3. 对于，调查，计划，不清楚，地方

第三十三课 Урок 33

中国文化 КУЛЬТУРА КИТАЯ

生词 Новые слова

大约	dàyuē	приблизительно, около, примерно; большей частью, главным образом
互联网	hùliánwǎng	Интернет
进行	jìnxíng	проводить; осуществлять
餐厅	cāntīng	столовая; ресторан
纸袋	zhǐdài	бумажный пакет
袋子	dàizi	пакет, мешок, сумка
错误	cuòwù	ошибка
传统	chuántǒng	устой, традиция, обычай; традиционный
部分	bùfen	часть, доля; раздел; частичный

十分	shífēn	в полной мере; чрезвычайно, весьма, очень
普遍	pǔbiàn	всеобщий; универсальный; распространенный
正常	zhèngcháng	нормальный, обычный
稍微	shāowēi	немного; немножко; чуть
苦	kǔ	горький; терпкий
广东省	Guǎngdōng shěng	провинция Гуандун
省	shěng	провинция
随着	suízhe	по мере; вслед за
来自	láizì	прийти из; приехать из; происходить из, исходить из
京剧	jīngjù	пекинская опера
遍	biàn	раз; разок
偶尔	ǒu'ěr	иногда; время от времени
吃惊	chījīng	изумиться, изумление; поразиться
基础	jīchǔ	основа, база, фундамент
表演	biǎoyǎn	исполнять; играть (на сцене); исполнение; демонстрировать; показывать
观众	guānzhòng	зрители, публика
演员	yǎnyuán	артист; актер
厚	hòu	толстый (о плоских предметах); глубокий; сильный (о чувствах)
演出	yǎnchū	представлять; исполнять; представление, выступление
大概	dàgài	вероятно, пожалуй, возможно; приблизительно, в общем; в общих чертах
门	mén	специальность; отрасль (знаний); счетное слово для учебных дисциплин
继续	jìxù	продолжать(ся); продолжение
申请	shēnqǐng	подавать заявление; ходатайствовать; просить; ходатайство; просьба
有趣	yǒuqù	интересный, занимательный; интересно; забавно
开心	kāixīn	весело; радостно; радоваться
由	yóu	показатель субъекта действия в предложениях активного и пассивного строя
讨论	tǎolùn	обсуждать; обсуждение
要点	yàodiǎn	основное положение; основной пункт; суть; сущность

对话 **Диалоги**

玛莎:	米沙，我认为，因为外国人不了解中国文化，有时候会影响他们和中国人之间的正常交流，甚至可能引起误会，带来麻烦。	Mǐshā, wǒ rènwéi, yīnwèi wàiguórén bù liǎojiě Zhōngguó wénhuà, yǒu shíhou huì yǐngxiǎng tāmen hé Zhōngguórén zhī jiān de zhèngcháng jiāoliú, shènzhì kěnéng yǐnqǐ wùhuì, dài lái máfan.	Миша, на мой взгляд, из-за того, что иностранцы не понимают китайской культуры, иногда это мешает нормальному общению между ними и китайцами и даже может вызывать недопонимание и неприятности.
米沙:	你是对的，决定研究中国文化了吧？	Nǐ shì duì de, juédìng yánjiū Zhōngguó wénhuà le ba?	Ты права, решила изучать китайскую культуру?
玛莎:	是的。	Shì de.	Да.
米沙:	你是从什么开始的？	Nǐ shì cóng shénme kāishǐ de?	С чего начала?
玛莎:	我打算学会正确使用筷子！	Wǒ dǎsuàn xué huì zhèngquè shǐyòng kuàizi!	Планирую научиться правильно пользоваться палочками для еды!
米沙:	你还不会用筷子呢？	Nǐ hái bù huì yòng kuàizi ne?	Ты все еще не умеешь ими пользоваться?
玛莎:	筷子在中国大约有3000年的历史了，不过连中国人不都会正确使用筷子。	Kuàizi zài Zhōngguó dàyuē yǒu 3000 nián de lìshǐ le, bùguò lián Zhòngguórén bù dōu huì zhèngquè shǐyòng kuàizi.	Палочки для еды в Китае существуют около 3000 лет, но даже китайцы не все знают, как правильно ими пользоваться.
米沙:	你怎么知道？	Nǐ zěnme zhīdào?	Откуда ты знаешь?
玛莎:	在互联网上专门进行过调查，结果发现每六个中国人中有一个用筷子的方法是不对的。以前我在我国去过几家中国餐厅，那儿在放筷子的纸袋上提供使用快子的详细说明。那时候我不太注意到我使用筷子的方法，现在打算改我的错误。	Zài hùliánwǎng shàng zhuānmén jìnxíng guo diàochá, jiéguǒ fāxiàn měi liù ge Zhōngguórén zhōng yǒu yī ge yòng kuàizi de fāngfǎ shì bù duì de. Yǐqián wǒ zài wǒguó qù guò jǐ jiā Zhōngguó cāntīng, nàr zài fàng kuàizi de zhǐdài shàng tígōng shǐyòng kuàizi de xiángxì shuōmíng. Nà shíhou wǒ bù tài zhùyì dào wǒ shǐyòng kuàizi de fāngfǎ, xiànzài dǎsuàn gǎi wǒ de cuòwù.	В Интернете был проведен специальный опрос, и выяснилось, что каждый шестой китаец использует палочки для еды неправильно. Я была в нескольких китайских ресторанах в моей стране, и там на бумажной упаковке палочек для еды была подробная инструкция по их использованию. В то время я не обращала особого внимания на то, как пользуюсь палочками, но теперь я собираюсь исправить свои ошибки.

米沙:	你还研究了什么别的文化传统？	Nǐ hái yánjiū le shénme bié de wénhuà chuántǒng?	Какие еще культурные традиции ты изучила?
玛莎:	我要跟中国人一样，把茶成为我生活中不可缺少的一部分。在中国，喝茶是一种十分普遍的生活习惯。 我可以让你尝尝一种不正常的茶， 请吧。	Wǒ yào gēn Zhōngguórén yīyàng, bǎ chá chéngwéi wǒ shēnghuó zhōng bùkě quēshǎo de yī bùfen. Zài Zhōngguó, hē chá shì yī zhǒng shífēn pǔbiàn de shēnghuó xíguàn. Wǒ kěyǐ ràng nǐ cháng cháng yī zhǒng bù zhèngcháng de chá, qǐng ba.	Как и китайцы, я хочу сделать чай неотъемлемой частью своей жизни. В Китае чаепитие — очень распространенная привычка. Я могу угостить тебя необычным чаем, пожалуйста, попробуй.
米沙:	真奇怪，我觉得这不是真正的茶。味道稍微有点儿苦。	Zhēn qíguài, wǒ juéde zhè bù shì zhēnzhèng de chá. Wèidào shāowéi yǒu diǎnr kǔ.	Странно, мне кажется, это ненастоящий чай. Вкус слегка горьковатый.
玛莎:	中国人把这种茶叫作“凉茶”。是广东省的人爱喝的。其实是一种用中药做成的饮料。最早的时候，茶都是被当作一种药。随着人们对茶的知识加深，慢慢开始成为流行的饮料，慢慢有了中国的茶文化。	Zhōngguórén bǎ zhè zhǒng chá jiào zuò “liángchá”. Shì Guǎngdōng shěng de rén ài hē de. Qíshí shì yī zhǒng yòng zhōngyào zuòchéng de yǐnliào. Zuìzǎo de shíhou, chá dōu shì bèi dàngzuò yī zhǒng yào. Suízhe rénmen duì chá de zhīshi jiāshēn, màn màn kāishǐ chéngwéi liúxíng de yǐnliào, màn màn yǒu le zhōngguó de chá wénhuà.	Китайцы называют такой вид чая «холодный чай». Его любят пить жители провинции Гуандун. По сути, это напиток из традиционной китайской медицины. В древности чай использовали как лекарство. По мере того, как знания людей о чае углублялись, он постепенно становился популярным напитком, и так шаг за шагом возникла китайская чайная культура.
小马:	那个来自英国的外国留学生京剧唱得跟中国人一样。他真厉害，接受过京剧方面的专门教育吧？	Nà ge láizì Yīngguó de wàiguó liúxuéshēng jīngjù chàng de gēn Zhōngguórén yīyàng. Tā zhēn lìhài, jiēshòu guo jīngjù fāngmiàn de zhuānmén jiàoyù ba?	Этот иностранный студент из Великобритании поет пекинскую оперу прямо как китайцы. Он очень крутой, наверное, получил специальное образование?

小高:	没有，据我所知，他跟着电视学唱京剧，一遍一遍地练习，偶尔跟中国人一起唱上几句。	Méiyou, jù wǒ suǒ zhī, tā gēn zhe diànshì xué chàng jīngjù, yībiàn yībiàn de liànxí, ǒu'ěr gēn Zhōngguórén yīqǐ chàng shàng jǐ jù.	Нет, насколько мне известно, пекинскую оперу он научился петь по телепередачам, раз за разом практиковался, иногда пел несколько строк вместе с китайцами.
小马:	真让人吃惊！	Zhēn ràng rén chījīng!	Просто удивительно!
小高:	他以前学过音乐，有一些音乐基础，所以能比较容易地学会京剧唱法。他连在中国电视上表演过几次，深受观众的喜爱。	Tā yǐqián xué guo yīnyuè, yǒu yīxiē yīnyuè jīchǔ, suǒyǐ néng bǐjiào róngyì de xué huì jīngjù chàngfǎ. Tā lián zài Zhōngguó diànshì shàng biǎoyǎn guo jǐ cì, shēnshòu guānzhòng de xǐ'ài.	Он раньше учился музыке и имеет музыкальную подготовку, поэтому может относительно легко научиться петь пекинскую оперу. Он несколько раз выступал на китайском телевидении, и зрители его очень полюбили.
小马:	你怎么对他这么了解?	Nǐ zěnme duì tā zhème liǎojiě?	Откуда ты так хорошо его знаешь?
小高:	我爸爸给他上过一些京剧演唱课。	Wǒ bàba gěi tā shàng guo yīxiē jīngjù yǎnchàng kè.	Мой папа давал ему несколько уроков пения пекинской оперы.
小马:	你爸爸也会唱京剧吗？	Nǐ bàba yě huì chàng jīngjù ma?	Твой папа также умеет петь пекинскую оперу?
小高:	是的，他本来就是京剧演员，对京剧有着很深厚的感情。他从十二岁开始上台演出，到现在大概唱了40多年了。现在他经常在公园里唱京剧，给年轻人上课。	Shì de, tā běnlái jiùshì jīngjù yǎnyuán, duì jīngjù yǒu zhe hěn shēnhòu de gǎnqíng. Tā cóng shí'èr suì kāishǐ shàngtái yǎnchū, dào xiànzài dàgài chàng le 40 duō nián le. Xiànzài tā jīngcháng zài gōngyuán lǐ chàng jīngjù, gěi niánqīngrén shàngkè.	Да, изначально он был актером пекинской оперы и глубоко к ней привязан. Он начал выступать на сцене в возрасте двенадцати лет и поет уже более сорока лет. Сейчас он часто поет пекинскую оперу в парках и дает уроки молодым людям.
小马:	他对这门艺术的喜爱从来没有改变过。	Tā duì zhè mén yìshù de xǐ'ài cónglái méiyou gǎibiàn guo.	Он никогда не изменял своей любви к этому искусству!
小高:	是的，有一天他听到那个学生唱京剧，很吃惊了。然后热情地请他来上课提高他唱京剧能力的水平。	Shì de, yǒu yī tiān tā tīng dào nà ge xuésheng chàng jīngjù, hěn chījīng le. Ránhòu rèqíng de qǐng tā lái shàngkè tígāo tā chàng jīngjù nénglì de shuǐpíng.	Да, однажды он был очень удивлен, услышав, как этот студент поет пекинскую оперу. Потом любезно пригласил его прийти на занятия, чтобы усовершенствовать навыки пения.

小马:	现在你爸爸继续教他吗？	Xiànzài nǐ bàba jìxù jiāo tā ma?	Сейчас твой папа продолжает его учить?
小高:	他最近不常来上海，但是来的时候，一定跟我爸爸见面，他们一起喝绿茶，唱京剧。	Tā zuìjìn bù cháng lái Shànghǎi, dànshì lái de shíhou, yīdìng gēn wǒ bàba jiànmiàn, tāmen yīqǐ hē lǜchá, chàng jīngjù.	В последнее время он редко бывает в Шанхае, но когда приезжает, то обязательно встречается с моим папой, они вместе пьют зеленый чай и поют пекинскую оперу.
林老师:	最近越来越多外国留学生对京剧感兴趣，他们不但喜欢听，而且自己学习唱。我想出了一个主意，举办一次外国留学生和中国学生之间的唱京剧比赛。想申请举办这次活动。	Zuìjìn yuè lái yuè duō wàiguó liúxuéshēng duì jīngjù gǎn xìngqù, tāmen bùdàn xǐhuan tīng, érqiě zìjǐ xuéxí chàng. Wǒ xiǎngchū le yī ge zhǔyì, jǔbàn yīcì wàiguó liúxuéshēng hé Zhōngguó xuésheng zhī jiān de chàng jīngjù bǐsài. Xiǎng shēnqǐng jǔbàn zhè cì huódòng.	В последнее время все больше иностранных студентов интересуются пекинской оперой, они не только любят ее слушать, но и учатся петь сами. Мне пришла в голову идея провести конкурс по пению пекинской оперы между иностранными и китайскими студентами. Хотел бы подать заявку на проведение этого мероприятия.
赵校长:	真有趣！我觉得学生们一方面会更好地了解传统中国文化，另一方面会开心地玩儿。	Zhēn yǒuqù! Wǒ juéde xuéshengmen yī fāngmiàn huì gèng hǎo de liǎojiě chuántǒng Zhōngguó wénhuà, lìng yī fāngmiàn huì kāixīn de wánr.	Очень интересно! Я думаю, что студенты, с одной стороны, лучше поймут традиционную китайскую культуру, а с другой стороны, хорошо проведут время.
林老师:	对，这次活动还能为学生们提高互相交流和学习的机会。我还要请李老师参加这次活动，比赛之后，他可以给学生们介绍中国茶文化，让他们尝尝几种中国茶。	Duì, zhè cì huódòng hái néng wéi xuéshēngmen tígāo hùxiāng jiāoliú hé xuéxí de jīhuì. Wǒ hái yào qǐng Lǐ lǎoshī cānjiā zhè cì huódòng, bǐsài zhīhòu, tā kěyǐ gěi xuéshēngmen jièshào Zhōngguó chá wénhuà, ràng tāmen cháng cháng jǐ zhǒng Zhōngguó chá.	Да, это мероприятие также предоставит студентам возможность пообщаться и поучиться друг у друга. Я также хотел бы пригласить учителя Ли, после конкурса он может познакомить студентов с культурой китайского чая и дать им возможность попробовать несколько сортов китайского чая.

赵校长:	非常好，那这次活动由你和他负责，觉得一定会成功。	Fēicháng hǎo, nà zhè cì huódòng yóu nǐ hé tā fùzé, juéde yīdìng huì chénggōng.	Очень хорошо, тогда вы и учитель Ли отвечаете за это мероприятие, я думаю, что оно пройдет успешно.
林老师:	谢谢您的支持！明天我和李老师讨论一切所有要点。	Xièxie nín de zhīchí! Míngtiān wǒ hé Lǐ lǎoshī tǎolùn yīqiè suǒyǒu yàodiǎn.	Спасибо за поддержку! Завтра я обсужу все основные моменты с учителем Ли.
赵校长:	好，如果准备过程中有什么问题，可以直接联系我。	Hǎo, rúguǒ zhǔnbèi guòchéng zhōng yǒu shénme wèntí, kěyǐ zhíjiē liánxì wǒ.	Что ж, если у вас возникнут вопросы в процессе подготовки, вы можете связаться со мной напрямую.

词汇注释 **Лексический комментарий**

1. Разница между 大概 **и** 也许

大概 переводится как «вероятно; пожалуй; возможно». Чаще используется в позитивном контексте как объективный, уверенный вывод.

我下个月大概还要来这儿。Я, наверное, снова буду здесь в следующем месяце.

这是爸爸写给我的信，我大概知道里面写了什么。Это письмо мне написал мой отец, пожалуй, я знаю, что в нем написано.

Также у 大概 есть значение «приблизительно; в общем; в общих чертах».

昨天我大概夜里两点钟才睡。 Вчера я уснул примерно в два часа ночи.

这本书每章大概三十页。 Каждая глава этой книги содержит около тридцати страниц.

Еще 大概 может быть прилагательным в составе определения.

这只是大概的计划。Это только приблизительный план.

也许 означает «может быть; возможно; вероятно; пожалуй». Характерен для устной речи, обычно означает субъективный вывод, основанный на собственном мнении, ощущении или понимании.

也许这周我们不能去旅游了，因为工作任务还没有完成。 Возможно, на этой неделе у нас не получится поехать в путешествие, потому что я не выполнил рабочие обязанности.

别人的办法也许很有效，但是并不一定适合你。Решения других людей могут быть эффективными, но не обязательно тебе подойдут.

2. Наречие 偶尔

Наречие 偶尔 переводится как «случайно; от случая к случаю; изредка; время от времени; иногда». Означает, что действие или ситуация происходят редко.

结婚以后，她偶尔会回家看看父母。 После замужества она иногда навещала родителей.

我们不太联系，偶尔会在网上聊聊天。 Мы мало общаемся, так, время от времени болтаем в интернете.

3. Глагол 进行

Глагол 进行 означает «заниматься различной серьезной, формальной или официальной деятельностью или работой», редко употребляется в повседневной жизни.

现在很多考试都在电脑上进行。 В настоящее время многие экзамены сдаются на компьютере.

两个公司的经理要下周进行谈判。Руководители двух компаний проведут переговоры на следующей неделе.

4. Предлог 随着

Предлог 随着 указывает на то, что в результате одного действия или явления наступило другое. Переводится как «следуя; вслед за; по мере того, как».

随着经济的发展，人们的生活有了很大的提高。 Вслед за экономическим развитием жизнь людей значительно улучшилась.

他的性格随着年龄改变了。 Его характер изменился с возрастом.

5. Конструкция 把…叫作

С помощью данной конструкции можно вводить название предмета или явления.

南方许多人习惯把喝茶叫作吃茶。На юге многие люди привыкли говорить «откушать чаю» вместо «выпить чаю».

他们从来把这个山叫作天门。Они всегда называли эту гору «ворота в небеса».

语法 **Грамматика**

1. Предлог 由

Предлог 由 формирует пассивный строй, в основном характерен для письменной речи. Вводит производителя, исполнителя, инициатора, ответственного за какое-либо действие. В отличие от предлога 被, не подразумевает физического воздействия на объект.

这个活动由我们来举办了。 Это мероприятие провели мы.

今天由张教授作报告。 Сегодня доклад делает профессор Чжан.

练习 **Упражнения**

33.1 Пропишите по 2 строки новые иероглифы этого урока, соблюдая правильный порядок черт.

33.2 Ответьте на вопросы по диалогам.

1. 什么情况有时候会影响外国人和中国人之间的正常交流？
2. 玛莎怎么知道有的中国人不会正确使用筷子？
3. 中国茶的历史怎么发展？
4. «凉茶» 是什么饮料？
5. 那个来自英国的外国留学生怎么学习唱京剧？
6. 小高的爸爸是律师吗？
7. 他唱了多长时间的京剧？
8. 为什么林老师打算举办一次外国留学生和中国学生之间的唱京剧比赛？

9. 赵校长认为这次活动让学生们做什么？
10. 为什么这次活动也由李老师负责？

33.3 Заполните пропуски словами.

1.

A表演，B继续，C错误，D偶尔，E大约

1. 他还没有想好，是（ ）读书还是参加工作。
2. 小张大部分时间都在电脑前玩电脑游戏，（ ）出去散散步。
3. 来听音乐会的学生和上次来看京剧的差不多，（ ）四十个。
4. 这个问题要求他们判断是正确还是（ ）。
5. 昨天的晚会太精彩了，特别是那些外国留学生（ ）的京剧。

2.

A正常，B进行，C稍微，D讨论，E吃惊

1. 咱们大概什么时候出发？
我先（ ）休息一下儿，二十分钟后出发吧。
2. 他去参加比赛，本来只是想试一试，大家没想到竟然得了第一名。
这让人（ ）啊！
3. 为什么他说天气不（ ）？
他来自广东省，那里的天气和这里不一样，他还不习惯。
4. 我们需要再次（ ）这个问题。
好，明天下午开会吧。
5. 你为什么买了这么多东西呢？
我家附近的一个商场（ ）了打折活动。

33.4 Составьте предложения из данных слов.

1. 时间，要，师傅，到，机场，多长，大概？
2. 越来，觉得，这，演出，越，我，了，次，无聊。
3. 开心，听到，消息，特别，如果，他，这，好，肯定，个。
4. 生活，很大，随着，的，有，我国，发展，人民，水平，了，的，经济，提高，的。
5. 是，别，这，吃惊，对于，个，来说，这，一，传统，个，国家。

33.5 Расставьте в правильном порядке фразы.

1.

A 这种情况现在越来越普遍。
B 很多大学生毕业之后，选择的第一个职业，往往与自己的专业没什么关系。
C 听说，王明学习的专业是律师，但是现在他为杂志写文章了。

2.

A 但是如果每天看十页左右。
B 差不多三个月就可以看完。
C 这本小说真厚啊！

3.

A 你跳舞跳得十分好。
B 有点儿基础。
C 我以前学过几年的舞。

4.

A 打算出国读硕士。
B 但是不想找工作，她已经申请了奖学金。
C 她今年夏天就要毕业了。

33.6 Придумайте предложения с данными словами.

1. 演出，才，开始，观众，已经，到
2. 举办，活动，邀请，著名，演员，表演
3. 餐厅，节日活动，由，负责

第三十四课 **Урок 34**

保护环境 **ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ**

生词 **Новые слова**

地球	dìqiú	Земля, земной шар
出差	chūchāi	командировка; ехать в командировку
毛巾	máojīn	махровое полотенце
牙刷	yáshuā	зубная щетка
牙膏	yágāo	зубная паста
一次使用	yīcì shǐyòng	одноразовый
污染	wūrǎn	загрязнять; загрязнение
行	xíng	можно; разрешается; ладно
减少	jiǎnshǎo	уменьшать; сокращать
停	tíng	останавливать(ся); прекращать(ся)
温度	wēndù	температура
乘坐	chéngzuò	ехать, лететь, плыть (на каком-либо виде транспорта как пассажир)
省	shěng	экономить; сокращать
塑料袋	sùliàodài	пластиковый пакет, полиэтиленовый пакет
大量	dàliàng	большое количество; многочисленный; массовый
于是	yúshì	таким образом; и тогда

自备	zìbèi	обеспечить себя, заготовить себе
购物袋	gòuwùdài	сумка для покупок
拒绝	jùjué	отказываться; отвергать
鼓励	gǔlì	воодушевлять; ободрять; поощрять
数量	shùliàng	количество, число
目的	mùdì	цель
美丽	měilì	красивый; очаровательный; прекрасный
暖	nuǎn	теплый; тепло
得意	déyì	довольный; быть довольным; самодовольный
空	kōng	пустой
盒子	hézi	ящик; коробка с крышкой
扔	rēng	бросать; выбрасывать
抱歉	bàoqiàn	чувствовать себя виноватым, сожалеть; к сожалению
垃圾	lājī	мусор, отходы
丢	diū	потерять, лишиться; бросать; выбрасывать
垃圾桶	lājītǒng	урна, мусорное ведро, мусорный бак
脏	zāng	грязный
卫生间	wèishēngjiān	санузел; туалет
以	yǐ	предлог (посредством, при помощи) и союз (с тем, чтобы)
速度	sùdù	скорость
既然	jìrán	раз уже, поскольку, коль скоро
钥匙	yàoshi	ключ, ключи

对话 **Диалоги**

赵明:	我认为地球是我们共同的家，保护环境就是保护我们自己。	Wǒ rènwéi dìqiú shì wǒmen gòngtóng de jiā, bǎohù huánjìng jiùshì bǎohù wǒmen zìjǐ.	Я думаю, что Земля — это наш общий дом, и защищать окружающую среду — значит защищать самих себя.
王进:	我们怎么能保护环境？	Wǒmen zěnme néng bǎohù huánjìng?	Как мы можем защитить окружающую среду?

赵明:	只需注意一下身边的小事就可以。例如，你明天要去出差了，把毛巾、牙刷、牙膏都放到箱子里了吗？	Zhǐ xū zhùyì yīxià shēnbiān de xiǎoshì jiù kěyǐ. Lìrú, nǐ míngtiān yào qù chūchāi le, bǎ máojīn, yáshuā, yágāo dōu fàng dào xiāngzi lǐ le ma?	Достаточно уделять внимание мелочам вокруг. Вот ты завтра собираешься в командировку; положил полотенце, зубную щетку и зубную пасту в чемодан?
王进:	没有，旅馆都会免费提供的。	Méiyou, lǚguǎn dōu huì miǎnfèi tígōng de.	Нет, отели предоставляют все это бесплатно.
赵明:	你应该自己带这些东西，不要用旅馆的，因为一次使用的牙刷、牙膏什么的污染环境。	Nǐ yīnggāi zìjǐ dài zhè xiē dōngxi, bù yào yòng lǚguǎn de, yīnwéi yīcì shǐyòng de yáshuā, yágāo shénme de wūrǎn huánjìng.	Тебе лучше взять свое, не надо пользоваться отельным, потому что одноразовые зубные щетки, зубная паста и т. д. загрязняют окружающую среду.
王进:	行，没问题。	Xíng, méi wèntí.	Хорошо, без проблем.
赵明:	为减少污染，我们还应该养成节约的习惯。	Wèi jiǎnshǎo wūrǎn, wǒmen hái yīnggāi yǎng chéng jiéyuē de xíguàn.	Чтобы уменьшить загрязнение, мы также должны выработать привычку экономить.
王进:	节约什么？	Jiéyuē shénme?	Что экономить?
赵明:	首先节约用电。出门时记得关灯停电。夏天把空调温度开得高一点。节约用水，用纸也很重要。	Shǒuxiān jiéyuē yòng diàn. Chūmén shí jìdé guān dēng tíng diàn. Xiàtiān bǎ kòngtiáo wēndù kāi de gāo yīdiǎn. Jiéyuē yòng shuǐ, yòng zhǐ yě hěn zhòngyào.	В первую очередь экономить электричество. Не забывай выключать свет и электроприборы, когда уходишь. Летом делай температуру кондиционера немного выше. Также очень важно экономить воду, бумагу.
王进:	我觉得还要少开车。	Wǒ juéde hái yào shǎo kāichē.	Мне кажется, еще нужно меньше ездить за рулем.
赵明:	你说的对，如果多骑自行车或者乘坐公共汽车和地铁，不仅省油钱，而且能降低空气污染。对了， 你常使用塑料袋吗？	Nǐ shuō de duì, rúguǒ duō qí zìxíngchē huòzhě chéngzuò gōnggòngqìchē hé dìtiě, bùjǐn shěng yóuqián, érqiě néng jiàngdī kōngqì wūrǎn. Duì le, nǐ cháng shǐyòng sùliàodài ma?	Ты прав, если ты будешь больше ездить на велосипеде, автобусах и метро, ты не только сэкономишь деньги на бензине, но и уменьшишь загрязнение воздуха. Кстати, ты часто пользуешься пластиковыми пакетами?

王进:	比较经常，很方便。	Bǐjiào jīngcháng, hěn fāngbiàn.	Довольно часто, это удобно.
赵明:	大量使用塑料袋也带来严重的环境问题。各人有责任保护环境，于是，要节约使用塑料袋，或者购物的时候自备购物袋，甚至拒绝使用塑料袋。	Dàliàng shǐyòng sùliàodài yě dài lái yánzhòng de huánjìng wèntí. Gè rén yǒu zérèn bǎohù huánjìng, yúshì, yào jiéyuē shǐyòng sùliàodài, huòzhě gòuwù de shíhou zìbèi gòuwùdài, shènzhì jùjué shǐyòng sùliàodài.	Широкое использование пластиковых пакетов также приносит серьезные экологические проблемы. Каждый несет ответственность за защиту окружающей среды, поэтому экономно используй полиэтиленовые пакеты или бери с собой сумку для покупок, можно даже совсем отказаться от использования пластиковых пакетов.
王进:	我听说，几个国家规定，商场、超市不能为顾客提供免费塑料袋，鼓励顾客购买可以多次使用的购物袋。	Wǒ tīngshuō, jǐ ge guójiā guīdìng, shāngchǎng, chāoshì bù néng wéi gùkè tígōng miǎnfèi sùliàodài, gǔlì gùkè gòumǎi kěyǐ duō cì shǐyòng de gòuwùdài.	Я слышал, что в некоторых странах торговым центрам и супермаркетам не разрешается предоставлять покупателям бесплатные полиэтиленовые пакеты, они поощряют покупателей приобретать многоразовые сумки для покупок.
赵明:	真好，这样做可以减少塑料袋的数量，这对环境保护有很大的作用。这些都是我们每个人能够做到的小事，但却有实实在在的效果。	Zhēn hǎo, zhèyàng zuò kěyǐ jiǎnshǎo sùliàodài de shùliàng, zhè duì huánjìng bǎohù yǒu hěn dà de zuòyòng. Zhè xiē dōu shì wǒmen měi ge rén nénggòu zuò dào de xiǎoshì, dàn què yǒu shí shí zài zài de xiàoguǒ.	Это здорово, так как уменьшает количество пластиковых пакетов, что очень важно для окружающей среды. Это простые мелочи, которые каждый из нас может сделать, но они приносят реальные результаты.

马同事:	你看到了门口的通知吗？	Nǐ kàn dào le ménkǒu de tōngzhī ma?	Ты видел объявление на двери?
张同事:	没有，什么事？	Méiyou, shénme shì?	Нет, а что?
马同事:	我们公司今天要参加一次活动，叫“地球一小时”。	Wǒmen gōngsī jīntiān yào cānjiā yīcì huódòng, jiào “Dìqiú yī xiǎoshí”.	Сегодня наша компания примет участие в акции «Час Земли».

张同事:	我对这个活动不了解，请介绍一下。	Wǒ duì zhè ge huódòng bù liǎojiě, qǐng jièshào yīxià.	Я про такую не знаю, расскажи, пожалуйста.
马同事:	这个活动最早是从2007年开始的。今天晚上很多人都会关灯一小时，支持这个活动。	Zhè ge huódòng zuìzǎo shì cóng 2007 nián kāishǐ de. Jīntiān wǎnshang hěn duō rén dōu huì guān dēng yī xiǎoshí, zhīchí zhè ge huódòng.	Эта акция начала проводиться с 2007-го года. Этим вечером многие люди выключат свет на час в ее поддержку.
张同事:	这个活动的目的是什么？	Zhè ge huódòng de mùdì shì shénme?	А какова ее цель?
马同事:	其实目的是很简单的，就是提醒大家节约用电。	Qíshí mùdì shì hěn jiǎndān de, jiùshì tíxǐng dàjiā jiéyuē yòng diàn.	На самом деле, цель очень проста — напомнить всем про экономию электроэнергии.
张同事:	我明白了，只有我们大家共同努力，减少污染、保护环境，才能使我们地球变得更美丽。	Wǒ míngbai le, zhǐyǒu wǒmen dàjiā gòngtóng nǔlì, jiǎnshǎo wūrǎn, bǎohù huánjìng, cái néng shǐ wǒmen dìqiú biàn de gèng měilì.	Я поняла: только если все мы приложим усилия, чтобы сократить загрязнения и защитить окружающую среду, мы сможем сделать нашу Землю еще красивее.
马同事:	对，这个活动还引起人们对气候变暖问题的关注。	Duì, zhè ge huódòng hái yǐnqǐ rénmen duì qìhòu biànnuǎn wèntí de guānzhù.	Верно, эта акция также привлекает внимание людей к проблеме потепления климата.
刘经理:	看你得意的样子！达明，你觉得你已经完成了所有的工作吗？	Kàn nǐ déyì de yàngzi! Dá Míng, nǐ juéde nǐ yǐjīng wánchéng le suǒyǒu de gōngzuò ma?	Смотрю, ты такой довольный, Дамин, ты думаешь, что сделал всю работу?
刘经理的儿子:	是的，一切都完成了。	Shì de, yīqiè dōu wánchéng le.	Да, все сделано.
刘经理:	真的吗？你看，那几张桌子下面有一些空瓶子和纸盒子。你怎么没把它们扔掉？	Zhēn de ma? Nǐ kàn, nà jǐ zhāng zhuōzi xiàmiàn yǒu yīxiē kōng píngzi hé zhǐ hézi. Nǐ zěnme méi bǎ tāmen rēng diào?	Действительно? Видишь, под этими столами лежат пустые бутылки и картонные коробки. Почему ты их не выбросил?
刘经理的儿子:	实在抱歉，今天客人特别多，我忙得忘记扔掉。	Shízài bàoqiàn, jīntiān kèrén tèbié duō, wǒ máng de wàngjì rēng diào.	Очень извиняюсь, сегодня было много гостей, я был так занят, что забыл выбросить.

刘经理:	不管客人多多，一定要把垃圾都丢进垃圾桶里。那张桌子上还有一些脏盘子和杯子，快拿走吧。	Bùguǎn kèrén duō duō, yīdìng yào bǎ lājī dōu diū jìn lājītǒng lǐ. Nà zhāng zhuōzi shàng hái yǒu yīxiē zāng pánzi hé bēizi, kuài ná zǒu ba.	Сколько бы ни было гостей, обязательно выбрасывай весь мусор в мусорный бак. На том столе еще лежат грязные тарелки и стаканы, уберите их поскорее.
刘经理的儿子:	我马上就拿走。	Wǒ mǎshàng jiù ná zǒu.	Сейчас унесу.
刘经理:	卫生间打扫了没有？	Wèishēngjiān dǎsǎo le méiyou?	А в туалете прибрался?
刘经理的儿子:	还没有呢。	Hái méiyou ne.	Еще нет.
刘经理:	你既然决定在餐厅帮助我，赚点钱，那么你必须保证餐厅干净卫生。	Nǐ jìrán juédìng zài cāntīng bāngzhù wǒ, zhuàn diǎn qián, nàme nǐ bìxū bǎozhèng cāntīng gānjìng wèishēng.	Раз уж ты решил помочь мне в ресторане и заработать немного денег, ты должен содержать ресторан в чистоте.
刘经理的儿子:	爸爸，你放心吧，我以最快的速度完成。	Bàba, nǐ fàngxīn ba, wǒ yǐ zuì kuài de sùdù wánchéng.	Папа, не волнуйся, я все сделаю как можно быстрее.
刘经理:	好吧，给你餐厅的钥匙，别忘离开餐厅以后关上门。	Hǎo ba, gěi nǐ cāntīng de yàoshi, bié wàng líkāi cāntīng yǐhou guān shàng mén.	Ладно, вот ключ от ресторана, не забудь закрыть дверь, когда будешь уходить.

词汇注释 **Лексический комментарий**

1. Союз 既然

Союз 既然 используется в первой части сложного предложения и переводится как «раз уж; поскольку; коль скоро», после него во второй части сложного предложения зачастую используются наречия 就/也/还.

既然你对跳舞很感兴趣，你也应该参加这个跳舞比赛。 Поскольку ты интересуешься танцами, тебе следует принять участие в том танцевальном конкурсе.

既然你已经打扫过房间了，我还用再打扫一遍吗？ Раз ты уже убрала комнату, нужно ли мне убирать ее снова?

2. Разница между союзами 于是 **и** 因此

Оба союза 于是 и 因此 стоят во второй части сложного предложения и означают, что ситуация или действие А вызывает ситуацию или действие В.

Однако 因此 обычно означает что одно действие или ситуация стали результатом другого действия или ситуации, а 于是 указывает на то, что за одним действием или ситуацией последовали другие.

我觉得我太胖，于是，我就给自己想好了一个减肥计划。Я думаю, что я слишком полный, поэтому я придумал для себя план похудения.

由于他工作认真，因此得到了大家的信任。Он работает добросовестно, потому он добился всеобщего доверия.

语法 **Грамматика**

1. Предлог и союз 以 **и конструкция** 以 **…** 为**…**

В качестве предлога 以 вводит инструментальное дополнение, то с помощью чего совершается действие, может переводиться «посредством, при помощи».

我们要以最大的热情来欢迎他们。Мы будем приветствовать их с большим радушием.

这个问题可不可以以这个办法解决？Можно ли решить эту проблему таким образом?

В качестве союза 以 употребляется для того, чтобы указать на цель действия.

我们应该共同努力，以把我们地球变得更美丽。 Мы должны приложить общие усилия, чтобы сделать нашу Землю еще красивее.

中国人往往请朋友去饭馆吃饭，以表示对他们的友好的感情。 Китайцы часто приглашают друзей в ресторан, чтобы выразить дружеские чувства к ним.

Конструкция 以…为… означает рассматривать（считать）A в качестве B.

这是一本以爱情为主题的小说。Это роман, основной темой которого является любовь.

他以提前完成所有的任务为责任。Он обязуется выполнить все задачи досрочно.

练习 **Упражнения**

34.1 Пропишите по 2 строки новые иероглифы этого урока, соблюдая правильный порядок черт.

34.2 Ответьте на вопросы по диалогам.

1. 王进明天要去出差了，为什么他要带去自己的毛巾、牙刷、牙膏？
2. 赵明认为我们怎么能够节约用电？
3. 多骑自行车或者乘坐公共汽车和地铁除了省油钱，还有什么作用？
4. 为什么有几个国家规定，商场、超市不能为顾客提供免费塑料袋？
5. “地球一小时”是什么活动？
6. 这个活动的目的是什么？
7. 这个活动还引起人们对什么问题的关注？
8. 达明由于客人很多忘记扔掉了什么？
9. 他还没拿走什么？
10. 他爸爸认为既然达明决定在餐厅帮助他，赚点钱，那么他必须做什么？

34.3 Заполните пропуски словами.

1.

A以，B既然，C目的，D于是，E乘坐

1. 很多人刚开始运动的时候，会感到很无聊，（ ），很快就放弃了。
2. 不管做什么事情，在做之前，你要考虑你的（ ）是什么。
3. 那个商场现在有“（ ）旧换新“的活动，吸引了不少客人。

4. 上下班时间（ ）地铁的人十分多。
5. 事情（ ）已经发生了，光着急也没有用，你首先要静下来，再想想办法。

2.

A出差，B丢，C脏，D减少，E抱歉

1. 实在（ ），我来晚了。路上堵车多严重啊！
没关系，请坐，我们还没有开始呢。
2. 妈妈，我的钥匙（ ）了，进不了家门。
你放心，我马上就回去。
3. 打扰一下儿，马经理在吗？
不在，他（ ）了，下星期三回来。
4. 为什么超市现在不再提供免费塑料袋？
想要（ ）塑料袋给环境带来的污染。
5. 弟弟，你的房间实在是太（ ）了，快好好儿打扫一下吧。
行，我下午一定打扫干净。

34.4 Составьте предложения из данных слов.

1. 参加，活动，的，保护，一共，五百，人，有，多，环境，个。
2. 的，提供，我们，地球，不，的，给，水，并，永远，不，用，完，是。
3. 锻炼，生病，经常，他，于是，开始，出去，都，身体，每天。
4. 搬到，的，上个月，一，他，了，美丽，城市，个，家。
5. 减少，只有，不，感兴趣，三，人，对，污染，的，百分之，太。

34.5 Расставьте в правильном порядке фразы.

1.

A 也不要因一时的失败而伤心。
B 因为那些都已经过去，重要的是怎样过好将来的生活。
C 不要因一时的成功而得意。

2.

A 下个星期我跟朋友们打算去爬山。
B 要提前准备暖一些的衣服。
C 那儿的温度挺低。

3.

A 如果没用，我就扔垃圾桶里了。
B 我不知道这个空盒子有没有用。
C 别扔，搬家时，正好可以用它来放，牙刷、牙膏什么的。

4.

A 是不可能取得今天这样的成功的。
B 没有他们的关心和鼓励，我不会完成这个工作。
C 我要感谢一直帮助和支持我的朋友。

34.6 Придумайте предложения с данными словами.

1. 按照，现在，速度，容易，规定，时间，计划
2. 垃圾桶，满，扔，垃圾
3. 不好意思，拒绝，要求，害怕，影响，关系

第三十五课 **Урок 35**

教育 **ВОСПИТАНИЕ**

生词 **Новые слова**

弄	nòng	делать
橡皮	xiàngpí	резинка, ластик
父亲	fùqin	отец
故意	gùyì	(пред)намеренно; умышленно; нарочно
敲	qiāo	стучать; бить, ударять
墙	qiáng	стена
整理	zhěnglǐ	привести в порядок; навести порядок; упорядочить
合适	héshì	подходить; подходящий; в самый раз
打针	dǎzhēn	делать укол
护士	hùshi	медсестра
表扬	biǎoyáng	отмечать, поощрять, хвалить
千万	qiānwàn	во что бы то ни стало; ни в коем случае (перед отрицанием)
怀疑	huáiyí	сомневаться; сомнение
积极性	jījíxìng	активность, энтузиазм
孙子	sūnzi	внук (сын сына)
棒	bàng	здорово, замечательно, круто
弹钢琴	tán gāngqín	играть на пианино
管理	guǎnlǐ	управлять; контролировать
闹钟	nàozhōng	будильник
响	xiǎng	звучать
醒	xǐng	просыпаться
赶	gǎn	торопиться, спешить; догонять; гнаться
厕所	cèsuǒ	туалет, уборная
批评	pīpíng	критиковать; критика
替	tì	сменить, подменить, заменить; вместо, за, для
懒	lǎn	ленивый, нерадивый
笨	bèn	глупый; тупой
粗心	cūxīn	небрежный, невнимательный
寒假	hánjià	зимние каникулы

小学	xiǎoxué	начальная школа
儿童	értóng	ребенок
骄傲	jiāo'ào	гордиться, зазнаваться; гордый
害羞	hàixiū	стесняться; стыдиться; смущаться
假	jiǎ	ложный; фальшивый; поддельный
骗	piàn	обманывать

对话 **Диалоги**

李太太:	不知道怎么弄呢！	Bù zhīdào zěnme nòng ne!	Я не знаю, что делать!
王太太:	怎么一回事？	Zěnme yī huí shì?	А что случилось?
李太太:	我儿子在得不到自己想要的东西时，就通过哭、扔东西来引起我和他父亲的注意。昨天我在商店没给他买橡皮，他就开始故意敲打墙上，真不好意思。	Wǒ érzi zài dé bù dào zìjǐ xiǎngyào de dōngxi shí, jiù tōngguò kū, rēng dōngxi lái yǐnqǐ wǒ hé tā fùqin de zhùyì. Zuótiān wǒ zài shāngdiàn méi gěi tā mǎi xiàngpí, tā jiù kāishǐ gùyì qiāodǎ qiáng shàng, zhēn bù hǎoyìsi.	Не получив того, что хочет, сын плачет и бросает вещи, пытаясь привлечь наше с отцом внимание. Я не купила ему вчера ластик в магазине, и он начал нарочно стучать по стене, было очень неловко.
王太太:	你们生气吗？	Nǐmen shēngqì ma?	Вы сердитесь?
李太太:	当然生气。	Dāngrán shēngqì.	Конечно.
王太太:	在这种情况下不要生气，需要一些耐心，你们应该停下手中的事情，陪儿子整理整理东西，和他聊聊天，弄清楚他的问题。	Zài zhè zhǒng qíngkuàng xià bù yào shēngqì, xūyào yīxiē nàixīn, nǐmen yīnggāi tíng xià shǒu zhōng de shìqing, péi érzi zhěnglǐ zhěnglǐ dōngxi, hé tā liáo liáotiān, nòng qīngchu tā de wèntí.	В этой ситуации не нужно сердиться, нужно немного терпения, вы должны отложить свои дела, помочь сыну прибрать вещи, поговорить с ним и разобраться в его проблемах.
李太太:	好，我们试一试。	Hǎo, wǒmen shì yī shì.	Хорошо, мы попробуем.
王太太:	应该选择合适的教育方法，你们关心可以让你们儿子心情愉快起来。	Yīnggāi xuǎnzé héshì de jiàoyù fāngfǎ, nǐmen guānxīn kěyǐ ràng nǐmen érzi xīnqíng yúkuài qǐlái.	Вы должны выбрать подходящий метод воспитания, и ваша забота сделает вашего сына счастливым.
李太太:	现在我又头疼了，下周一我还要带他去医院打针，他很怕打针，每次都哭得很厉害。	Xiànzài wǒ yòu tóuténg le, xià zhōuyī wǒ hái yào dài tā qù yīyuàn dǎzhēn, tā hěn pà dǎzhēn, měi cì dōu kū de hěn lìhai.	Сейчас у меня еще одна головная боль: в следующий понедельник повезу его в больницу на укол, он очень боится уколов и каждый раз сильно плачет.

王太太:	你对护士说你儿子很勇敢，一点也不怕，他一定会不哭。鼓励和表扬对孩子很有用的。	Nǐ duì hùshi shuō nǐ érzi hěn yǒnggǎn, yīdiǎn yě bù pà, tā yīdìng huì bù kū. Gǔlì hé biǎoyáng duì háizi hěn yǒuyòng de.	Если вы скажете медсестре, что ваш сын смелый и совсем не боится, он точно не станет плакать. Поощрение и похвала играют позитивную роль в воспитании детей.
李太太:	表扬也是一门艺术。	Biǎoyáng yě shì yī mén yìshù.	Похвала — это тоже искусство.
王太太:	是的，表扬千万不要太多。过多的表扬不仅起不到鼓励的作用，还可能会给孩子带来压力。	Shì de, biǎoyáng qiānwàn bù yào tài duō.Guò duō de biǎoyáng bùjǐn qǐ bù dào gǔlì de zuòyòng, hái kěnéng huì gěi háizi dài lái yālì.	Верно, не нужно слишком перехваливать. Чрезмерная похвала не только не воодушевляет детей, но и может оказать на них давление.
李太太:	为什么？	Wèishénme?	Почему?
王太太:	因为让孩子怀疑自己的能力，变得没有信心。表扬要及时，而且不仅仅要看结果，更要看过程。	Yīnwèi ràng háizi huáiyí zìjǐ de nénglì, biàn de méi yǒu xìnxīn. Biǎoyáng yào jíshí, érqiě bù jǐn jǐn yào kàn jiéguǒ, gèng yào kàn guòchéng.	Потому что это заставляет детей сомневаться в своих способностях, и они становятся неуверенными в себе. Похвала должна быть своевременной, и важнее хвалить за само действие, а не только за результат.
李太太:	明白了，这样能鼓励孩子的积极性，让他变得勇敢，不怕困难。	Míngbai le, zhèyàng néng gǔlì háizi de jījíxìng, ràng tā biàn de yǒnggǎn, bù pà kùnnan.	Поняла, это вызовет у ребенка энтузиазм, поможет ему стать смелым и не бояться трудностей.

钱太太:	您的孙子表演得真棒！他是几岁开始学习弹钢琴的？	Nín de sūnzi biǎoyǎn de zhēn bàng! Tā shì jǐ suì kāishǐ xuéxí tán gāngqín de?	Ваш внук отлично выступает! В каком возрасте он начал учиться играть на фортепиано?
赵先生:	从六岁开始的。每天都自己练习弹钢琴。 我认为他父母教育得挺好。	Cóng liù suì kāishǐ de. Měitiān dōu zìjǐ liànxí tán gāngqín. Wǒ rènwéi tā fùmǔ jiàoyù de tǐng hǎo.	С шести лет. Он упражняется каждый день. Я считаю, что родители дают ему хорошее воспитание.
钱太太:	教他很多知识吗？	Jiāo tā hěn duō zhīshi ma?	Многому его учат?

赵先生:	是的，而且帮助他养成了很好的习惯。	Shì de, érqiě bāngzhù tā yǎngchéng le hěn hǎo de xíguàn.	Да, к тому же помогают ему выработать хорошие привычки.
钱太太:	看来我得向他们好好儿学习。我女儿完全不会管理自己的时间。	Kàn lái wǒ děi xiàng tāmen hǎo hǎor xuéxí. Wǒ nǚ'ér wánquán bù huì guǎnlǐ zìjǐ de shíjiān.	Кажется, я должна у них поучиться. Моя дочь вообще не умеет распоряжаться своим временем.
赵先生:	做事情很慢吧？	Zuò shìqing hěn màn ba?	Наверное, делает все очень медленно?
钱太太:	对，比如经常早上闹钟响几次她不醒，不起床。我赶时间送她上课，她又着急上厕所。	Duì, bǐrú jīngcháng zǎoshang nàozhōng xiǎng jǐ cì tā bù xǐng, bù qǐchuáng. Wǒ gǎn shíjiān sòng tā shàngkè, tā yòu zháojí shàng cèsuǒ.	Да, например, она часто не просыпается, когда утром несколько раз звонит будильник. Я тороплюсь, чтобы проводить ее в школу, а ей срочно нужно в уборную.
赵先生:	在这种情况下，您平时怎么办？	Zài zhè zhǒng qíngkuàng xià, nín píngshí zěnme bàn?	И что вы обычно делаете в такой ситуации?
钱太太:	看她做事情慢，总想替她做。然后这些小事批评她，弄得我们两个人心情都不好。	Kàn tā zuò shìqing màn, zǒng xiǎng tì tā zuò. Ránhòu zhè xiē xiǎoshì pīpíng tā, nòng de wǒmen liǎng ge rén xīnqíng dōu bù hǎo.	Видя, что она медленно что-то делает, я всегда делаю это за нее. А потом начинаю критиковать ее за эти мелочи, и мы обе расстраиваемся.
赵先生:	您的教育方法不太对。您应该让她学会安排时间，自己的事情自己做。我还认为鼓励比批评更重要。如果总是说孩子的缺点，孩子更容易向坏的方向发展。不要用“懒”、“笨”、“粗心”这种词批评孩子。	Nín de jiàoyù fāngfǎ bù tài duì. Nín yīnggāi ràng tā xué huì ānpái shíjiān, zìjǐ de shìqing zìjǐ zuò. Wǒ hái rènwéi gǔlì bǐ pīpíng gèng zhòngyào. Rúguǒ zǒngshì shuō háizi de quēdiǎn, háizi gēng róngyì xiàng huài de fāngxiàng fāzhǎn. Bù yào yòng “lǎn”,“bèn”,“cūxīn” zhè zhǒng cí pīpíng háizi.	Ваш метод воспитания неверен. Вы должны позволить ей научиться организовывать свое время и самой делать свои дела. Я также считаю, что поощрение важнее, чем критика. Если постоянно говорить о недостатках ребенка, он может свернуть на плохую дорожку. Не критикуйте ребенка такими словами как «ленивый», «глупый» или «невнимательный».

钱太太:	您说的对，要是总能发现孩子的优点，他们的优点就会越来越多。	Nín shuō de duì, yàoshi zǒng néng fāxiàn háizi de yōudiǎn, tāmen de yōudiǎn jiù huì yuè lái yuè duō.	Вы правы, если всегда обращать внимание на положительные стороны ребенка, то их будет становиться все больше и больше.
马老师:	等不及寒假了！累死了。	Děng bù jí hánjià le! Lèi sǐ le.	Не могу дождаться зимних каникул! Устала до смерти.
马老师的朋友:	你脸色真不太好，没有时间休息？	Nǐ liǎnsè zhēn bù tài hǎo, méi yǒu shíjiān xiūxi?	Выглядишь действительно не очень, нет времени на отдых?
马老师:	别提了，我现在在小学教七岁左右的儿童，这十分不容易！	Bié tí le, wǒ xiànzài zài xiǎoxué jiāo qī suì zuǒyòu de értóng, zhè shífēn bù róngyì!	И не говори! Я сейчас в начальной школе учу детей в возрасте около семи лет, а это непросто!
马老师的朋友:	他们普遍好动，坐不住吧？	Tāmen pǔbiàn hǎo dòng, zuò bù zhù ba?	Они вообще беспокойные, не могут усидеть на месте, верно?
马老师:	是的，在教这个年龄段的孩子时，老师一定要想办法引起他们的兴趣。只有让他们觉得你教的内容有趣，他们才会愿意努力学习。	Shì de, zài jiāo zhè ge niánlíng duàn de háizi shí, lǎoshī yīdìng yào xiǎng bànfǎ yǐnqǐ tāmen de xìngqù. Zhǐyǒu ràng tāmen juéde nǐ jiāo de nèiróng yǒuqù, tāmen cái huì yuànyì nǔlì xuéxí.	Да, обучая детей этой возрастной группы, учителя должны находить способы заинтересовать их. Только если заставить их почувствовать, что то, чему вы учите, интересно, они захотят усердно учиться.
马老师的朋友:	这很不容易啊！	Zhè hěn bù róngyì a!	Это нелегко!
马老师:	真的很难啊，对不同性格的孩子要使用不同的教育方法。	Zhēn de hěn nán a, duì bùtóng xìnggé de háizi yào shǐyòng bùtóng de jiàoyù fāngfǎ.	Это действительно сложно, для детей с разными характерами нужно использовать разные методы обучения.
马老师的朋友:	要是孩子比较骄傲要使用什么教育方法？	Yàoshi háizi bǐjiào jiāo'ào yào shǐyòng shénme jiàoyù fāngfǎ?	Если ребенок немного зазнайка, то какой воспитательный метод следует использовать?
马老师:	老师应该让他明白还有很多知识需要学习。	Lǎoshī yīnggāi ràng tā míngbai hái yǒu hěn duō zhīshi xūyào xuéxí.	Учитель должен дать ему понять, что предстоит еще многому научиться.

马老师的朋友:	如果孩子性格有点害羞呢？	Rúguǒ háizi xìnggé yǒudiǎn hàixiū ne?	А что делать, если ребенок немного застенчив?
马老师:	那老师要经常鼓励他说出自己的看法。	Nà lǎoshī yào jīngcháng gǔlì tā shuō chū zìjǐ de kànfǎ.	Учитель всегда должен поощрять его высказывать свое мнение.
马老师的朋友:	还有什么困难？	Hái yǒu shénme kùnnan ?	А какие еще есть трудности?
马老师:	有的孩子经常说假话。我认为主要原因是儿童缺少判断能力，看到父母骗人，学着说假话。	Yǒu de háizi jīngcháng shuō jiǎhuà. Wǒ rènwéi zhǔyào yuányīn shì értóng quēshǎo pànduàn nénglì, kàn dào fùmǔ piàn rén, xué zhe shuō jiǎhuà.	Некоторые дети часто врут. Я думаю, главная причина в том, что дети не умеют судить и учатся лгать, когда видят, что их родители тоже обманывают.
马老师的朋友:	我总结一下，如果你要孩子健康地发展，不要为了解决问题而骗他，经常跟他聊天，多鼓励他，少批评他，选择对他合适的教育方法。	Wǒ zǒngjié yīxià, rúguǒ nǐ yào háizi jiànkāng de fāzhǎn, bù yào wèi le jiějué wèntí ér piàn tā, jīngcháng gēn tā liáotiān, duō gǔlì tā, shǎo pīpíng tā, xuǎnzé duì tā héshì de jiàoyù fāngfǎ.	Подытожу, если вы хотите, чтобы у вашего ребенка было здоровое развитие, не лгите ему, чтобы решить проблему, чаще разговаривайте с ним, больше поощряйте его, меньше критикуйте, выберите подходящий для него метод воспитания.

词汇注释 **Лексический комментарий**

1. Глагол 弄

Глагол 弄 является разговорным, переводится как «делать; играть; забавляться; достать; добыть» и может заменять в устной речи глаголы с аналогичным значением.

对他来说，把基础知识弄清楚很重要。 Для него важно понять основы.

别开玩笑了，我们俩搬不动，等你爸爸回来再弄。 Не смеши! Мы вдвоем не перетащим. Давай подождем, пока твой папа вернется, и тогда сделаем.

我朋友弄了两张京剧票。 Мой друг достал два билета на пекинскую оперу.

2. Разница между 千万 **и** 一定

Оба наречия указывают на требование, приказ, призыв сделать что-то.

你千万不要因为失败就不努力了。Вы ни за что не должны прекращать стараться из-за неудачи.

你一定要对自己有信心。Ты должен быть уверен в себе.

Однако наречие 千万 является более мягким, выражает надежду на то, что некое действие будет сделано или призывает, что-то сделать; наречие 一定 более строгое, чаще используется в контексте приказа.

你千万别客气！ Ни в коем случае не стесняйся!

你们一定要完成这些任务。Вы непременно должны выполнить эти задания.

Наречие 一定 часто используется с глаголами 会/不会 и 能 если повествование ведется от первого лица, когда говорящий хочет выразить решимость что-то сделать. Наречие 千万 в таком контексте не употребляется.

谢谢你们的支持，我一定会继续努力工作。Спасибо за вашу поддержку, я обязательно продолжу усердно работать.

Наречие 一定 может означать «конечно, несомненно», а 不一定 указывает на неясность, переводится обычно как «необязательно». Наречие 千万 так не употребляется.

如果他提高自己的水平和能力，就一定能成功。Если он повысит свой уровень и способности, то обязательно добьется успеха.

他没有时间帮我们，再说他也不一定知道怎么解决这个问题。У него нет времени помогать нам. К тому же, он необязательно знает, как разрешить эту проблему.

一定 может быть прилагательным в составе определений со значением «определенный, установленный, точный». 千万 так не употребляется.

他在这个方面得到了一定的成绩。 В этой области он добился определенных результатов.

在一定的条件下，她能回国。 При определенных условиях она сможет вернуться на родину.

一定/不一定 можно употреблять в коротких ответах. 千万 так употреблять нельзя.

— 他们足球队能赢！ — Их футбольная команда может победить!

— 不一定。 — Не факт.

3. Глагол 来 в препозиции к другому глаголу

В разговорном языке глагол 来 может стоять перед другим глаголом и выражает намерение или желание что-то сделать, если его убрать, смысл фразы не изменится.

他的经验比较丰富，让他来负责吧。 У него довольно богатый опыт, пусть возьмет на себя ответственность.

这些数学题很难，我来帮助你解决吧。 Эти математические задачки трудные, я помогу тебе решить их.

练习 **Упражнения**

35.1 Пропишите по 2 строки новые иероглифы этого урока, соблюдая правильный порядок черт.

35.2 Ответьте на вопросы по диалогам.

1. 李太太的儿子在得不到自己想要的东西时，做什么？
2. 在这种情况下，王先生和王太太要弄什么？
3. 如果孩子很怕打针，有什么鼓励他的办法？
4. 怎么表扬孩子才会更有效果？
5. 为什么钱太太得向赵先生孙子的父母好好儿学习？
6. 钱太太教育方法怎么不对？

7. 哪种词不要用批评孩子？
8. 为什么教七岁左右的儿童真不容易？
9. 要是孩子比较骄傲要使用什么教育方法？有点害羞呢？
10. 为什么有的儿童经常说假话？

35.3 Заполните пропуски словами.

1.

A打针，B整理，C批评，D害羞，E管理

1. 我最近特别忙，房间里的东西都乱了，没来得及（ ）。
2. 要是遇到不得不（ ）别人的时候，态度要友好一点儿。
3. 我以为她不太爱说话，原来她只是有一点（ ）。
4. 这次招聘会为经济和（ ）专业的学生举办的。
5. 女儿咳嗽得越来越厉害，明天要去医院（ ）。

2.

A儿童，B寒假，C千万，D响，E合适

1. 已经放（ ）了，你有什么打算？
下周二跟朋友们一起去上海旅游。
2. 这件裤子对我（ ）吗？你看怎么样？
我觉得短一点儿，还是把那件试一试吧。
3. 你为什么没有接你的手机呢？
真对不起，我洗个澡，手机（ ）没听到。
4. 你一定要按照要求认真填写，（ ）别写错了。
好，我小心一点儿。
5. 小姐，一张票多少钱？
三十块一张，您孩子买（ ）票，半价。

35.4 Составьте предложения из данных слов.

1. 什么，批评，的，孩子，发展，好处，对，没。
2. 十分，人，我，没，钢琴，让，他，羡慕，想到，好。
3. 时，他，喝，衬衫，不，咖啡，小心，的，弄脏，他，了。
4. 的，教育，办法，不同，要，孩子，不同，使用，的，性格。
5. 家，怎么，门，我，了，已经，敲，人，在，没有，半天？

35.5 Расставьте в правильном порядке фразы.

1.

A 现在不再像以前那么粗心了。
B 经历过几次失败后，他改变了许多。
C他同事们说他做事仔细多了。

2.

A 孩子们不会怀疑别人，更不会去骗人。
B他们也是最诚实的。
C 大人有时候会羡慕孩子，孩子的世界没有那么复杂。

3.

A 只要不懒，比别人早一点开始，比别人更努力一些，同样可以成功。
B 不要因为自己是一只“笨鸡”而放弃。
C 能力不高没关系。

4.

A 从她开始工作、知道赚钱的辛苦以后，就变得懂事多了。
B 她开始学着管理自己的工资，不乱花钱了。
C 我女儿过去花钱很随便。

35.6 Придумайте предложения с данными словами.

1. 儿童，学习，过程，表扬，信心，兴趣，成绩
2. 取得，成绩，得意，想到，许多人，优秀，千万，骄傲
3. 害怕，打针，医生，哭，怎么，想到，长大，竟然，选择，护士

第三十六课 **Урок 36**

计划 **ПЛАНЫ**

生词 **Новые слова**

抱	bào	обнимать; охватывать руками; питать, лелеять
到底	dàodǐ	в конце концов, в конечном счете, все-таки; о предела; до конца, полностью, целиком
记者	jìzhě	журналист, корреспондент, репортер
博士	bóshì	доктор (наук)
传真	chuánzhēn	факс; передавать факс
报名	bàomíng	записаться, зарегистрироваться
表格	biǎogé	бланк, форма; таблица; ведомость
参观	cānguān	посещать, осматривать, совершать экскурсию
激动	jīdòng	будоражить; возбуждать; вдохновлять; волновать; возбуждаться; заводиться; бурно реагировать
号码	hàomǎ	номер
挂	guà	висеть, вешать; зацепить, прицепить
同情	tóngqíng	сочувствие, симпатия; солидарность
推	tuī	толкать; перекладывать, сваливать
冷静	lěngjìng	невозмутимый, хладнокровный, спокойный

输	shū	проигрывать
重视	zhòngshì	придавать значение, обращать особенное внимание, высоко ценить; относиться серьезно
呀		фонетический вариант 啊 (после гласных a, e, i, o, ü предшеств. слова)
预习	yùxí	предварительное изучение, предварительная тренировка, предварительное ознакомление с материалом
马虎	mǎhu	небрежный, халатный; небрежно; спустя рукава, как попало; так себе
重点	zhòngdiǎn	ключевой пункт, главное звено, важное место, приоритет; важный, главный, ключевой, упор, акцент
自信	zìxìn	быть уверенным в себе; самоуверенность, уверенность в себе
敢	gǎn	сметь, осмеливаться; решаться
尊重	zūnzhòng	уважать; ценить
恐怕	kǒngpà	боюсь, что...; пожалуй; вероятно
失望	shīwàng	потерять надежду; разочароваться; разочарование
学期	xuéqī	учебный семестр
导游	dǎoyóu	вести (экскурсию); гид, экскурсовод
郊区	jiāoqū	пригород
礼貌	lǐmào	этикет, вежливость; корректность; вежливый; приличия
原谅	yuánliàng	извинять, прощать

对话 **Диалоги**

小赵:	你姐姐马上就要毕业了，是吗？将来有什么打算？	Nǐ jiějie mǎshàng jiù yào bìyè le, shì ma? Jiānglái yǒu shénme dǎsuàn?	У твоей старшей сестры скоро выпускной, верно? Какие у нее планы на будущее?
小林:	是的。她打算参加电影学院的艺术考试，她从来抱着成为著名演员的理想。	Shì de. Tā dǎsuàn cānjiā diànyǐng xuéyuàn de yìshù kǎoshì, tā cónglái bàozhe chéngwéi zhùmíng yǎnyuán de lǐxiǎng.	Верно. Она планирует сдавать творческие экзамены в киноакадемию, всегда мечтала стать знаменитой актрисой.

小赵:	真的吗？你们父母支持她吗？	Zhēn de ma? Nǐmen fùmǔ zhīchí tā ma?	Действительно? А родители ее поддерживают?
小林:	爸爸不支持，他认为姐姐并不清楚表演到底是什么。	Bàba bù zhīchí, tā rènwéi jiějie bìng bù qīngchu biǎoyǎn dàodǐ shì shénme.	Папа не поддерживает, он считает, что моя сестра совсем не знает, что такое актерское мастерство.
小赵:	妈妈呢？	Māma ne?	А мама?
小林:	妈妈支持她，相信她的能力，觉得姐姐一定要试一试。我也认为如果她不尝试，会后悔的 。	Māma zhīchí tā, xiāngxìn tā de nénglì, juéde jiějie yīdìng yào shì yī shì. Wǒ yě rènwéi rúguǒ tā bù chángshì, huì hòuhuǐ de.	Мама поддерживает, верит в ее способности и считает, что сестра непременно должна попробовать. Я также думаю, что она потом пожалеет, если не попытается.
小赵:	可不是！你呢？你以前想要当记者，是吗？	Kěbùshì! Nǐ ne? Nǐ yǐqián xiǎng yào dāng jìzhě, shì ma?	Совершенно верно! Ну а ты? Прежде хотел стать журналистом, верно?
小林:	是的，可是现在决定出国读博士。已经跟一个美国大学取得了联系，他们把邀请信传真给我了，我还填写了报名表格。	Shì de, kěshì xiànzài juédìng chūguó dú bóshì. Yǐjīng gēn yī ge Měiguó dàxué qǔdé le liánxì, tāmen bǎ yāoqǐngxìn chuánzhēn gěi wǒ le, wǒ hái tiánxiě le bàomíng biǎogé.	Да, но сейчас решил поехать за границу, учиться в докторантуре. Я уже связался с американским университетом, мне прислали факсом письмо-приглашение, и я заполнил регистрационную форму.
小赵:	我记得去年你办了美国签证去美国看看叔叔。	Wǒ jìdé qùnián nǐ bàn le Měiguó qiānzhèng qù Měiguó kàn kàn shūshu.	Я помню, в прошлом году ты оформил визу в США, чтобы поехать навестить своего дядю.
小林:	没错，除了看看他以外，我还参观了一个大学，在参观过程中我很激动，大学给我留下了很深的印象。那天我决定了一定在那个大学读博士。	Méi cuò, chúle kàn kàn tā yǐwài, wǒ hái cānguān le yī ge dàxué, zài cānguān guòchéng zhōng wǒ hěn jīdòng, dàxué gěi wǒ liú xià le hěn shēn de yìnxiàng. Nà tiān wǒ juédìng le yīdìng zài nà ge dàxué dú bóshì.	Верно, помимо встречи с ним я также побывал в одном университете и, когда посещал его, был очень вдохновлен: университет произвел на меня глубокое впечатление. В тот день я решил, что непременно должен учиться в докторантуре этого университета.

小赵:	我也早就想去美国看看。	Wǒ yě zǎo jiù xiǎng qù Měiguó kàn kàn.	Я тоже давно хочу поехать в США.
小林:	没问题，我到那儿之后给你我的美国手机号码，我们可以继续联系，你一准备好，我就帮助你来美国。	Méi wèntí, wǒ dào nàr zhīhòu gěi nǐ wǒ de Měiguó shǒujī hàomǎ, wǒmen kěyǐ jìxù liánxì, nǐ yī zhǔnbèi hǎo, wǒ jiù bāngzhù nǐ lái Měiguó.	Нет проблем, я дам тебе номер своего мобильного телефона в США, когда приеду туда, мы сможем поддерживать связь, и я помогу тебе приехать, как только ты будешь готов.

萨沙的叔叔:	萨沙，你作业完成了没有？	Sàshā, nǐ zuòyè wánchéng le méiyou?	Саша, ты доделал домашнее задание?
萨沙:	还没有呢， 明天再完成。	Hái méiyou ne, míngtiān zài wánchéng.	Еще нет, закончу завтра.
萨沙的叔叔:	你经常把”明天”和”以后”挂在嘴边，常说明天再做好，下次一定好好儿准备，等等。你浪费时间，这样让你最后什么事情都做不完，没有人想帮助 你， 得不到别人的同情。不要把什么事情都推到”明天”。	Nǐ jīngcháng bǎ ” míngtiān” hé ” yǐhòu ” guà zài zuǐ biān, cháng shuō míngtiān zài zuò hǎo, xià cì yīdìng hǎo hǎor zhǔnbèi, děng děng. Nǐ làngfèi shíjiān, zhèyàng ràng nǐ zuìhòu shénme shìqing dōu zuò bù wán, méi yǒu rén xiǎng bāngzhù nǐ, dé bù dào biérén de tóngqíng. Bù yào bǎ shénme shìqíng dōu tuī dào ” míngtiān”.	Ты часто употребляешь слова «завтра» и «потом», частенько говоришь, что завтра все сделаешь, в следующий раз хорошенько подготовишься и так далее. Ты теряешь время, поэтому в конце концов ничего не сможешь доделать, и никто не захочет тебе помогать, никто не посочувствует. Не откладывай все на «завтра».
萨沙:	我认为自己在学习汉语方面很优秀，不用每天都做练习。	Wǒ rènwéi zìjǐ zài xuéxí hànyǔ fāngmiàn hěn yōuxiù, bù yòng měitiān dōu zuò liànxí.	Я считаю, что хорошо учу китайский, и мне не нужно делать упражнения каждый день.
萨沙的叔叔:	你的态度不对。 即使你在哪方面很优秀，千万要冷静，不要骄傲。	Nǐ de tàidù bù duì. Jíshǐ nǐ zài nǎ fāngmiàn hěn yōuxiù, qiānwàn yào lěngjìng, bù yào jiāo’ào.	Это неправильная позиция. Даже если ты хорош в какой-либо области, ты должен быть невозмутим и не слишком гордиться.
萨沙:	但是我在我们班是第一名呢。	Dànshì wǒ zài wǒmen bān shì dì yī míng ne.	Но я же первый в классе.

萨沙的叔叔:	虽然你现在是第一名，但是这不表示你永远都是第一名。很多可能有人在这方面比你更厉害。这就像比赛一样。	Suīrán nǐ xiànzài shì dì yī míng, dànshì zhè bù biǎoshì nǐ yǒngyuǎn dōu shì dì yī míng. Hěn duō kěnéng yǒu rén zài zhè fāngmiàn bǐ nǐ gèng lìhài. Zhè jiù xiàng bǐsài yīyàng.	То, что ты сейчас первый, не означает, что ты всегда будешь номером один. Очень вероятно, что многие смогут быть в этой области лучше тебя. Это как соревнования.
萨沙:	就像比赛一样？	Jiù xiàng bǐsài yīyàng?	Как соревнования?
萨沙的叔叔:	对，没有人会永远输，也没有人会一直赢。我读大学时，发现了我知道的越多，不懂的也越多。我决定重视平时的积累，多向周围的人学习。	Duì, méi yǒu rén huì yǒngyuǎn shū, yě méi yǒu rén huì yīzhí yíng. Wǒ dú dàxué shí, fāxiàn le wǒ zhīdào de yuè duō, bù dǒng de yě yuè duō. Wǒ juédìng zhòngshì píngshí de jīlěi, duō xiàng zhōuwéi de rén xuéxí.	Да, никто не проигрывает вечно, и никто все время не выигрывает. Когда я учился в университете, я обнаружил, что чем больше знаю, тем больше не понимаю. Тогда я решил больше внимания уделять накоплению повседневного опыта и больше учиться у окружающих.
萨沙:	你为了提高自己教育水平还做什么呀？	Nǐ wèile tígāo zìjǐ jiàoyù shuǐpíng hái zuò shénme ya?	Что ты делал, чтобы поднять уровень своего образования?
萨沙的叔叔:	上课以前我经常预习，上课的时候我注意听、认真做练习，不能马虎，下课以后复习重点。你告诉我，你想不想越说汉语，越自信？	Shàngkè yǐqián wǒ jīngcháng yùxí, shàngkè de shíhou wǒ zhùyì tīng, rènzhēn zuò liànxí, bù néng mǎhǔ, xiàkè yǐhòu fùxí zhòngdiǎn. Nǐ gàosu wǒ, nǐ xiǎng bù xiǎng yuè shuō hànyǔ, yuè zìxìn?	Перед уроками я часто заранее знакомился с материалами, во время уроков внимательно слушал и старательно выполнял упражнения, не позволял себе небрежность. После уроков повторял основные моменты. Скажи, ты хочешь более уверенно говорить по-китайски?
萨沙:	当然想。	Dāngrán xiǎng.	Конечно хочу.
萨沙的叔叔:	那你要敢诚实地说出自己对哪方面不太了解：听、说还是写，然后更努力练习。这样你不仅提高自己的水平，而且会得到别人的尊重。	Nà nǐ yào gǎn chéngshí de shuō chū zìjǐ duì nǎ fāngmiàn bù tài liǎojiě: tīng, shuō háishì xiě, ránhòu gèng nǔlì liànxí. Zhèyàng nǐ bùjǐn tígāo zìjǐ de shuǐpíng, érqiě huì dédào biérén de zūnzhòng.	Тогда ты должен решиться и честно признать, в каких областях у тебя не хватает знаний: аудирование, устная речь или письмо, а затем тренироваться усерднее. Таким образом ты не только повысишь собственный уровень, но и завоюешь уважение окружающих.

小马:	今年放假你回家吗？	Jīnnián fàngjià nǐ huí jiā ma?	Ты собираешься домой на каникулах в этом году?
小张:	恐怕我又不能回家了，我父母和朋友又失望了。	Kǒngpà wǒ yòu bù néng huí jiā le, wǒ fùmǔ hé péngyou yòu shīwàng le.	Боюсь, я опять не смогу вернуться домой, мои родители и друзья снова будут разочарованы.
小马:	怎么回不了家了呀？	Zěnme huí bù liǎo jiā le ya?	Почему же ты не можешь поехать домой?
小张:	这学期我花了很多钱，现在我的钱不够交学费。我得用假期赚点钱。	Zhè xuéqī wǒ huā le hěn duō qián, xiànzài wǒ de qián bù gòu jiāo xuéfèi. Wǒ děi yòng jiàqī zhuàn diǎn qián.	Я потратил много денег в этом семестре, и теперь у меня их недостаточно, чтобы оплатить обучение. Я должен заработать немного денег на каникулах.
小马:	你打算做什么工作？	Nǐ dǎsuàn zuò shénme gōngzuò?	Кем ты собираешься работать?
小张:	我这个城市已经住了两年了，对它很熟悉，我可以当导游，已经向一家旅游公司申请工作。你呢？ 你有什么计划？	Wǒ zhè ge chéngshì yǐjīng zhù le liǎng nián le, duì tā hěn shúxī, wǒ kěyǐ dāng dǎoyóu, yǐjīng xiàng yī jiā lǚyóu gōngsī shēnqǐng gōngzuò. Nǐ ne? Nǐ yǒu shénme jìhuà?	Я живу в этом городе уже два года и хорошо его знаю, могу быть экскурсоводом, уже подал резюме в одну туристическую фирму. А ты? Какие у тебя планы?
小马:	我先打算跟一个朋友去旅游，但是上周我爷爷生病了，他住郊区，我要去他那儿照顾他。现在我有一点担心，如果对朋友说“不能去旅游”的话，会让他误会和伤心。	Wǒ xiān dǎsuàn gēn yī ge péngyou qù lǚyóu, dànshì shàng zhōu wǒ yéye shēngbìng le, tā zhù jiāoqū, wǒ yào qù tā nàr zhàogù tā. Xiànzài wǒ yǒu yīdiǎn dānxīn, rúguǒ duì péngyou shuō “bù néng qù lǚyóu” de huà, huì ràng tā wùhuì hé shāngxīn.	Сначала я планировал отправиться в путешествие с другом, но на прошлой неделе у меня заболел дедушка, он живет в пригороде, поэтому мне нужно поехать туда, чтобы ухаживать за ним. Теперь я немного беспокоюсь, что если скажу другу: «Я не могу поехать», то он неправильно поймет и расстроится.
小张:	不要担心，要是你有一个又合适又礼貌方法告诉你朋友，他一定会原谅你的。	Bù yào dānxīn, yàoshi nǐ yǒu yī ge yòu héshì yòu lǐmào fāngfǎ gàosu nǐ péngyou, tā yīdìng huì yuánliàng nǐ de.	Не волнуйся, если найдешь верный и вежливый способ сказать это своему другу, он простит тебя.
小马:	我希望，他了解这是我对我爷爷负责的态度。	Wǒ xīwàng, tā liǎojiě zhè shì wǒ duì wǒ yéye fùzé de tàidù.	Надеюсь, он поймет, что это моя ответственность перед дедушкой.

词汇注释 **Лексический комментарий**

1. Разница между 恐怕 и 怕

Оба глагола могут означать «бояться, что».

从这儿到飞机场很远，如果我们八点出发，恐怕来不及了。Отсюда до аэропорта далеко, и если мы отправимся в восемь часов, боюсь, не успеем.

我怕他忘了这件事，你打电话提醒他一下吧。Боюсь, он забудет об этом, так что позвони ему и напомни.

Однако 恐怕 может стоять до или после объекта, а 怕 стоит только после.

明天要下雨了，恐怕网球比赛（恐怕）不能举行了。Завтра будет дождь, поэтому, боюсь, теннисный матч не состоится.

时间不早了，今天这件工作怕完不成了。Уже поздно, и я боюсь, что не смогу закончить эту работу сегодня.

Глагол 怕 также может означать «бояться чего-то». Глагол 恐怕 так не используется.

他怕坐飞机，所以要坐火车去上海。Он боится летать, поэтому хочет поехать в Шанхай на поезде.

不要怕，这是我邻居的狗，它认识我。Не бойтесь, это собака моего соседа, она меня знает.

У глагола 恐怕 есть значение «пожалуй; вероятно», которого нет у 怕.

那件工作特别复杂，他们恐怕需要我们的帮助。Эта работа очень сложная, вероятно, им понадобится наша помощь.

我恐怕是这里头有错误。Подозреваю, здесь кроется ошибка.

2. Глагол и наречие 到底

到底 может быть глаголом со значением «(довести) до конца; до предела; полностью».

我觉得他会把这个工作做到底。Я думаю, он сможет выполнить эту работу до конца.

他说这事十分严重，必须究查到底。Он сказал, что дело очень серьезное и должно быть расследовано до конца.

Наречие 到底 имеет значение «в конце концов, в конечном счете, все-таки».

这句话到底是什么意思？Что, в конце концов, означает эта фраза?

他到底什么时候回家？Когда же, наконец, он вернется домой?

3. Глагол 敢

Модальный глагол 敢 означает «сметь; осмелиться; мочь».

我不敢告诉爸爸我结婚的消息。Я не осмеливаюсь сказать отцу новость о свадьбе.

天太黑了，我不敢一个人出去。Слишком темно. Я не осмеливаюсь выходить на улицу одна.

练习 **Упражнения**

36.1 Пропишите по 2 строки новые иероглифы этого урока, соблюдая правильный порядок черт.

36.2 Ответьте на вопросы по диалогам.

1. 为什么小林的姐姐想要参加电影学院的艺术考试？
2. 小林支持他的姐姐吗？
3. 小林一直想当记者吗？
4. 他怎么选择了一个美国大学？
5. 为什么萨沙的叔叔批评了萨沙？
6. 为什么萨沙自己不用每天都做练习汉语。
7. 如果萨沙想要越说汉语，越自信，他应该做什么？
8. 小张为什么又不能回家了？
9. 小马为什么不能去旅行了？
10. 小马为什么现在有一点担心？

36.3 Заполните пропуски словами.

1.

A激动，B预习，C敢，D挂，E参观

1. 这几天就由那位导游带着我们大家（ ）。
2. 他第一次跟女朋友见面的时候，紧张极了，几乎不（ ）看她的眼睛。
3. 妈妈把女儿专门给她画的画儿（ ）起来，天天看。
4. 她刚才告诉我一个（ ）人心的好消息。
5. 提前对要学的内容有个大概的了解，所以（ ）是学习的第一步。

2.

A输，B到底，C恐怕，D报名，E表格

1. 我们什么时候出发？
最好现在就出发，要不（ ）就没座位了。
2. 昨天你们队赢了吗？
没有，我们（ ）了，他们队踢得比我们厉害。
3. 我们想要了解客人对我们旅馆的服务是不是满意，您可不可以填这张（ ）？
行，没问题。
4. 我的钥匙呢？包里没有。（ ）放哪儿了？
别着急，再仔细找一找吧。
5. 你孙子钢琴弹得非常好，怎么没参加上次比赛呢？
他错过了（ ）时间，只能等下次了。

36.4 Составьте предложения из данных слов.

1. 的，哪儿，我，了，记不住，号码，把，手机，写在，张教授。
2. 喜欢，最近，郊区，的，越多，周末，城市里，越来，人，到，过。
3. 读，她，毕业，研究，直接，了，国际，博士，方向，经济，以后，是。
4. 行李，在，一下，他，机场，被，检查，的，了，马马虎虎。
5. 教会，父母，还，孩子们，好，帮助，养成，应该，他们，礼貌，应该，懂，习惯。

36.5 Расставьте в правильном порядке фразы.

1.

A 离我家不远的商场现在推出了“以旧换新”的活动。
B 这吸引了不少顾客。
C 我也要去看看新冰箱。

2.

A 王朋这几年做生意赚了很多钱。
B 获得了大家的尊重。
C 他拿出很大的部分帮助那些经济有困难的人。

3.

A 你得拿回去好好儿改改。
B 另外，有几个句子有语法问题。
C 这篇文章内容有一点，重点不够清楚。

4.

A 只有不放弃努力，你就仍然有希望。
B 你收到批评时，别伤心失望。
C 谁都有做错事。

36.6 Придумайте предложения с данными словами.

1. 批评，或者，同情心，受欢迎
2. 原谅，容易，重新，相信，难
3. 问题，看起来，小，引起，重视，发展成，麻烦

第三十七课 **Урок 37**

动物和植物 **ЖИВОТНЫЕ И РАСТЕНИЯ**

生词 **Новые слова**

趟	tàng	счетное слово для передвижений: раз; маршрут, дорога, рейс; поездка
亚洲	Yàzhōu	Азия
六一儿童节	Liù Yī Értóngjié	Международный день защиты детей (1 июня)
入口	rùkǒu	вход
排队	páiduì	стоять в очереди; становиться в очередь
热闹	rènao	оживленный, людный, шумный; веселье; веселый
活泼	huópo	живой; бойкий; подвижный
照	zhào	снимать (фото), фотографировать
大象	dàxiàng	слон

老虎	lǎohǔ	тигр
海洋	hǎiyáng	моря и океаны; океан; морской
底	dǐ	дно; низ; нижний
广播	guǎngbō	радиовещание; передавать по радио
公里	gōnglǐ	километр
仍然	réngrán	по-прежнему, до сих пор, все еще
排列	páiliè	располагать, расставлять (в ряд); расстановка
梦	mèng	сон
凉快	liángkuai	прохладный; прохлада, свежесть
云	yún	облако, туча
香山	Xiāngshān	Сяншань (букв. «благоухающая гора»; парк у подножия гор Сишань на северо-западе Пекина)
倒	dào	выливать, наливать; наоборот; напротив, наперекор; оказывается
长城	Chángchéng	Великая Китайская стена, букв. «длинная стена»
森林	sēnlín	лес; леса; лесной
竞争	jìngzhēng	конкурировать; соперничать; конкуренция
社会	shèhuì	общество; общественный, социальный
剩	shèng	оставаться; быть в остатке; оставшийся
暖和	nuǎnhuo	теплый; тепло
水分	shuǐfèn	процент содержания воды; влажность; влага
宽	kuān	широкий; просторный; ширина
毛	máo	шерсть; волос; пух; перья
小伙子	xiǎohuǒzi	парень
干	gàn	делать; заниматься (делами)
严格	yángé	строгий; точный, четкий; строго
难受	nánshòu	плохо чувствовать себя; тяжело переживать; страдать

对话 **Диалоги**

玛莎:	王明，昨天上课的时候我们看一篇关于熊猫的文章。我从来不知道熊猫的数量那么少，现在全世界一共才有一千多只。	Wáng Míng, zuótiān shàngkè de shíhou wǒmen kàn yī piān guānyú xióngmāo de wénzhāng. Wǒ cónglái bù zhīdào xióngmāo de shùliàng nàme shǎo, xiànzài quán shìjiè yīgòng cái yǒu yī qiān duō zhī.	Ван Мин, вчера в классе мы читали статью о пандах. Я и не знала, что количество панд настолько мало, сейчас их насчитывается всего 1000 с небольшим во всем мире.

王明:	是的，以前只有中国有大熊猫，为了表示友好，从1957年开始，我国把大熊猫作为礼物送给其他几个国家。	Shì de, yǐqián zhǐ yǒu Zhòngguó yǒu dà xióngmāo, wèile biǎoshì yǒuhǎo, cóng 1957 nián kāishǐ, wǒguó bǎ dà xióngmāo zuòwéi lǐwù sòng gěi qítā jǐ gè guójiā.	Да, в прошлом большие панды встречались только в Китае. Но потом с 1957 года Китай в знак дружбы стал дарить больших панд некоторым другим странам.
玛莎:	很可惜，我在我的国家没有机会看看熊猫。	Hěn kěxī, wǒ zài wǒ de guójiā méi yǒu jīhuì kàn kàn xióngmāo.	Жаль, что у меня нет возможности увидеть панд в моей стране.
王明:	没关系，你现在在北京学习，千万要去趟北京动物园。北京动物园是亚洲最大的动物园之一，那儿约有五百种动物。小时候每个六一儿童节我和我妈妈一起去动物园。那天许多父母带着孩子去看看动物。虽然入口处排队的人多级了，动物园里很热闹，不过这种情况有一个好处：平时熊猫大多在睡觉，但是那天它们变得活泼，你可以照不少照片了。我特别喜欢熊猫，它们身子胖胖的，头大大的，腿短短的，可爱极了！	Méiguānxi, nǐ xiànzài zài Běijīng xuéxí, qiānwàn yào qù tàng Běijīng dòngwùyuán. Běijīng dòngwùyuán shì Yàzhōu zuì dà de dòngwùyuán zhī yī, nàr yuē yǒu wǔbǎi zhǒng dòngwù. Xiǎo shíhou měi ge Liù Yī Értóngjié wǒ hé wǒ māma yīqǐ qù dòngwùyuán. Nà tiān xǔduō fùmǔ dài zhe háizi qù kàn kàn dòngwù. Suīrán rùkǒuchù páiduì de rén duō jíle, dòngwùyuán lǐ hěn rènào, bùguò zhè zhǒng qíngkuàng yǒu yī ge hǎochù: píngshí xióngmāo dàduō zài shuìjiào, dànshì nà tiān tāmen biàn de huópō, nǐ kěyǐ zhào bù shǎo zhàopiàn le. Wǒ tèbié xǐhuan xióngmāo, tāmen shēnzi pàng pàng de, tóu dà dà de, tuǐ duǎn duǎn de, kě'ài jíle!	Ничего страшного, ты сейчас учишься в Пекине и непременно должна сходить в Пекинский зоопарк. Пекинский зоопарк — один из крупнейших зоопарков Азии, в нем содержится около 500 видов животных. Когда я был маленьким, я ходил с мамой в зоопарк на каждый День защиты детей. В этот день многие родители приводят своих детей посмотреть на животных. Хоть и много людей в очереди на вход, в зоопарке очень людно, но у этой ситуации есть преимущество: в обычное время панды в большинстве своем спят, но в этот день они оживляются, и можно сделать много фотографий. Я очень люблю панд. Они толстенькие, с большими головами и короткими лапками. Они такие милые!
玛莎:	除了熊猫以外，你还喜欢什么动物？	Chúle xióngmāo yǐwài, nǐ hái xǐhuan shénme dòngwù?	А кроме панд, какие еще животные тебе нравятся?

王明:	我最喜欢大象、老虎。	Wǒ zuì xǐhuan dàxiàng, lǎohǔ.	Мне больше всего нравятся слоны и тигры.
玛莎:	对我来说，在我的国家参观动物园时，海洋馆给我留下了最大的印象。我在电视上看过美丽的海底世界，对那儿生活的各种各样的植物和动物很感兴趣。我第一次有机会自己看看它们的时候，非常激动。从那时候开始，关于海洋看了很多书，听了不少广播节目，得到了许多知识。	Duì wǒ lái shuō, zài wǒ de guójiā cānguān dòngwùyuán shí, hǎiyángguǎn gěi wǒ liú xià le zuì dà de yìnxiàng. Wǒ zài diànshì shàng kàn guo měilì de hǎidǐ shìjiè, duì nàr shēnghuó de gè zhǒng gè yàng de zhíwù hé dòngwù hěn gǎn xìngqù. Wǒ dì yī cì yǒu jīhuì zìjǐ kàn kàn tāmen de shíhou, fēicháng jīdòng. Cóng nà shíhou kāishǐ, guānyú hǎiyáng kàn le hěn duō shū, tīng le bù shǎo guǎngbò jiémù, dédào le xǔduō zhīshi.	Что касается меня, то когда я побывала в зоопарке у себя в стране, самое большое впечатление на меня произвел океанариум. Я видела красивый подводный мир по телевизору, и меня очень заинтересовали всевозможные растения и животные, живущие в нем. Когда я впервые увидела их своими глазами, я была потрясена. С тех пор я прочитала много книг об океане, прослушала множество радиопередач и многое узнала.
王明:	你可不可以给我介绍一下什么有意思的？	Nǐ kě bù kěyǐ gěi wǒ jièshào yīxià shénme yǒuyìsi de?	Можешь рассказать что-нибудь интересное?
玛莎:	比如海洋底都看上来十分安静，然而却不是一点声音都没有，海底的动物一直在“说话”，可是人的耳朵听不了。	Bǐrú hǎiyáng dǐ dōu kàn shànglái shífēn ānjìng, rán'ér què bù shì yīdiǎn shēngyīn dōu méi yǒu, hǎidǐ de dòngwù yīzhí zài “shuōhuà”, kěshì rén de ěrduǒ tīng bù liǎo.	Например, дно океана кажется очень тихим, однако это не означает, что там нет ни звука: животные на дне океана всегда «разговаривают», но человеческое ухо не в состоянии это услышать.
王明:	真的吗？没想到呢！	Zhēn de ma? Méi xiǎngdào ne!	Действительно? Я и подумать не мог!
玛莎:	就算在几公里深的海底也仍然看到鱼，它们会发出各种颜色的亮光，像一个个排列起来的灯，非常美，可像在梦里一样。	Jiù suàn zài jǐ gōnglǐ shēn de hǎidǐ yě réngrán kàn dào yú, tāmen huì fāchū gè zhǒng yánsè de liàngguāng, xiàng yī gè gè páiliè qǐlái de dēng, fēicháng měi, kě xiàng zài mèng lǐ yīyàng.	Даже на глубине в несколько километров все равно можно увидеть рыб, они светятся разноцветными огоньками, подобно гирляндам, очень красиво, будто во сне.

王明:	放暑假的时候我一定去海洋馆看看海底世界吧。	Fàng shǔjià de shíhou wǒ yīdìng qù hǎiyángguǎn kàn kàn hǎidǐ shìjiè ba.	Обязательно на летних каникулах схожу в океанариум, чтобы полюбоваться морским подводным миром.
小刘:	今天天气真不错，不冷也不热，很凉快，天上的云不多。今天早上我想在家里休息休息，但去参观香山倒是一个好主意。	Jīntiān tiānqì zhēn bùcuò, bù lěng yě bù rè, hěn liángkuai, tiānshàng de yún bù duō. Jīntiān zǎoshang wǒ xiǎng zài jiālǐ xiūxi xiūxi, dàn qù cānguān Xiāngshān dǎo shì yī ge hǎo zhǔyì.	Сегодня очень хорошая погода, не жарко и не холодно, очень свежо, на небе мало облаков. Я сегодня утром думал отдохнуть дома, но посетить парк Сяншань оказалось отличной идеей.
小刘的爷爷:	是的，秋天是北京最好的季节。植物的叶子都由绿变红或者变黄，草地上有一层厚厚的黄叶，景色多么美呀！下周末千万要去参观长城，那儿的景色可更美！	Shì de, qiūtiān shì Běijīng zuì hǎo de jìjié. Zhíwù de yèzi dōu yóu lǜ biàn hóng huòzhě biàn huáng, cǎodì shàng yǒuyī céng hòu hòu de huáng yè, jǐngsè duōme měi ya! Xià zhōumò qiānwàn yào qù cānguān Chángchéng, nàr de jǐngsè kě gēng měi!	Точно, осень — лучшее время года в Пекине. Листья у растений из зеленых становятся красными или желтыми, а на лужайках — толстый ковер из опавшей желтой листвы. Какой красивый пейзаж! Обязательно нужно будет посетить Великую Китайскую стену на следующих выходных, пейзажи там еще красивее!
小刘:	我看树的时候总是不明白为什么它们不一样高？有的很高，有的比较低。	Wǒ kàn shù de shíhou zǒng shì bù míngbai wèishénme tāmen bù yīyàng gāo? Yǒu de hěn gāo, yǒu de bǐjiào dī.	Когда я смотрю на деревья, я всегда удивляюсь, почему они не одинаковой высоты? Некоторые высокие, некоторые низкие.
小刘的爷爷:	这因为森林里和公园里的各种植物之间有竞争。	Zhè yīnwèi sēnlín lǐ hé gōngyuán lǐ de gè zhǒng zhíwù zhī jiān yǒu jìngzhēng.	Это потому, что существует конкуренция между различными растениями в лесах и в парках.
小刘:	跟社会上人与人之间一样吗？	Gēn shèhuì shàng rén yǔ rén zhī jiān yīyàng ma?	Это как между людьми в обществе?

小刘的爷爷:	差不多一样，植物为了阳光、空气和水而竞争。高大的植物能获得更多的这些，而剩下的比较低矮的植物就只能长在高大植物的下面。	Chà bù duō yīyàng, zhíwù wèile yángguāng, kōngqì hé shuǐ ér jìngzhēng. Gāodà de zhíwù néng huòdé gèng duō de zhè xiē, ér shèng xià de bǐjiào dǐ̄ai de zhíwù jiù zhǐ néng zhǎng zài gāodà zhíwù de xiàmiàn.	Почти так же, растения конкурируют за солнечный свет, воздух и воду. Более высокие растения получают их больше, а остальным более низким растениям ничего не остается, как расти под сенью более высоких.
小刘:	我还看出了，气候条件不同地方的植物叶子的样子也很不相同。	Wǒ hái kàn chū le, qìhòu tiáojiàn bùtóng dìfāng de zhíwù yèzi de yàngzi yě hěn bù xiāngtóng.	Я также заметил, что листья растений в разных климатических условиях сильно отличаются по внешнему виду.
小刘的爷爷:	没错，在暖和而且空气水分很多的地方，叶子往往长得又宽又厚；在比较干、阳光特别厉害的地方，因为空气中水分少，叶子就会长得又细又长，有的甚至像针一样。	Méi cuò, zài nuǎnhuo érqiě kōngqì shuǐfèn hěn duō de dìfāng, yèzi wǎngwǎng zhǎng de yòu kuān yòu hòu; zài bǐjiào gàn, yángguāng tèbié lìhài de dìfāng, yīnwèi kōngqì zhōng shuǐfèn shǎo, yèzi jiù huì zhǎng de yòu xì yòu cháng, yǒu de shènzhì xiàng zhēn yīyàng.	Правильно, в теплых местах с большим количеством влаги в воздухе листья вырастают широкими и толстыми; в относительно сухих местах, где солнце особенно сильное из-за того, что в воздухе меньше влаги, листья растут тонкими и длинными, некоторые даже выглядят как иглы.
张朋:	李明，不要为了昨天的事情而烦恼，也不要为了明天的事情而担心，要不，你生活得不太快乐。在这一点上，动物有很多值得我们学习的地方。	Lǐ Míng, bù yào wèile zuótiān de shìqing ér fánnǎo, yě bù yào wèile míngtiān de shìqing ér dānxīn, yàobù, nǐ shēnghuó de bù tài kuàilè. Zài zhè yīdiǎn shàng, dòngwù yǒu hěn duō zhídé wǒmen xuéxí de dìfāng.	Ли Мин, не переживай о том, что было в прошлом и не беспокойся о том, что будет в будущем, иначе твоя жизнь будет не очень счастливой. В этом плане нам есть чему поучиться у животных.
李明:	说明一下吧。	Shuōmíng yīxià ba.	Объясни-ка.
张朋:	拿我的猫来说吧，它该睡觉的时候睡觉，该吃饭的时候吃饭，好像一点麻烦也没有。如果你能有它那样的生活态度，一定会健康快乐更多。	Ná wǒ de māo lái shuō ba, tā gāi shuìjiào de shíhou shuìjiào, gāi chīfàn de shíhou chīfàn, hǎoxiàng yīdiǎn máfan yě méi yǒu. Rúguǒ nǐ néng yǒu tā nàyàng de shēnghuó tàidù, yīdìng huì jiànkāng kuàilè gèng duō.	Возьмем, к примеру, мою кошку: она спит, когда пора спать, ест, когда пора есть, и, похоже, у нее нет никаких проблем. Если ты сможешь также относиться к жизни, то обязательно станешь здоровее и счастливее.

李明:	我羡慕它安静的生活。你的猫可爱极了！绿眼睛很大、白毛真漂亮。每次见了都想抱一抱它。	Wǒ xiànmù tā ānjìng de shēnghuó. Nǐ de māo kě'ài jíle! Lǜ yǎnjing hěn dà, bái máo zhēn piàoliang. Měi cì jiàn le dōu xiǎng bào yī bào tā.	Я завидую ее безмятежной жизни. Твоя кошечка такая милая! Зеленые глаза большие, белая шерстка такая красивая. Каждый раз, когда я вижу ее, хочу потискать.
张朋:	你也想养一只猫吗？	Nǐ yě xiǎng yǎng yī zhī māo ma?	Ты тоже хочешь завести кошку?
李明:	还没决定好，觉得更想养一条狗。够很聪明，只要稍微花一点时间教教够，它就能学会很多东西。	Hái méi juédìng hǎo, juéde gèng xiǎng yǎng yī tiáo gǒu. Gòu hěn cōngmíng, zhǐyào shāowéi huā yīdiǎn shíjiān jiāo jiāo gòu, tā jiù néng xué huì hěn duō dōngxi.	Я еще не решил, но думаю, что лучше заведу собаку. Собаки очень умные, и если потратить некоторое время на их обучение, то они могут многому научиться.
张朋:	是的，我认识一个小伙子，是我们邻居的儿子，他有一条大狗，每次让他的狗干什么，它听懂他的话就去做。	Shì de, wǒ rènshi yī ge xiǎohuǒzi, shì wǒmen línjū de érzi, tā yǒu yī tiáo dà gǒu, měi cì ràng tā de gǒu gàn shénme, tā tīng dǒng tā de huà jiù qù zuò.	Да, я знаю парня, сына нашего соседа, у которого есть большая собака, и каждый раз, когда он велит своей собаке что-то сделать, она понимает, что он говорит, и делает это.
李明:	我也想狗听懂我的话。	Wǒ yě xiǎng gǒu tīng dǒng wǒ dehuà.	Я тоже хочу, чтобы собака меня понимала.
张朋:	那你应该耐心地一遍一遍地教给它，使它熟悉，然后狗就会严格按照你的要求完成一些任务。	Nà nǐ yīnggāi nàixīn de yībiàn yībiàn de jiāo gěi tā, shǐ tā shúxī, ránhòu gǒu jiù huì yángé ànzhào nǐ de yāoqiú wánchéng yīxiē rènwù.	Тогда ты должен раз за разом терпеливо учить ее, чтобы он хорошо усвоила, и тогда собака будет выполнять задания строго в соответствии с твоими командами.
李明:	这不容易，但是对我来说很有趣。我还认为，狗是好朋友，会明白你的心情，在心里难受的时候，狗会一直陪着你。	Zhè bù róngyì, dànshì duì wǒ lái shuō hěn yǒuqù. Wǒ hái rènwéi, gǒu shì hǎo péngyou, huì míngbai nǐ de xīnqíng, zài xīnlǐ nánshòu de shíhou, gǒu huì yīzhí péizhe nǐ.	Это нелегко, но для меня интересно. Я также считаю, что собака — это хороший друг, который понимает твои чувства и всегда будет рядом, когда тебе плохо.

词汇注释 **Лексический комментарий**

1. Наречие 可

Наречие 可 используется в восклицательных предложениях и риторических вопросах, подчеркивая эмоциональный характер высказывания.

我们那里过年的时候可热闹了！А и весело же было у нас на встрече Нового года!

他怎么可把我的话不听明白呢? Как он мог не понять, что я сказал?

2. Конструкция 拿…来说

Конструкция 拿…来说 используется для демонстрации кого-то или чего-то в качестве примера.

他的身体很棒，拿跑3000米来说，他几分钟就跑完了。Он в отличной физической форме, 3000 метров, например, он пробежал за несколько минут.

每个人都有自己的烦恼，拿张先生来说，他一直在为孩子的学习烦恼。У каждого человека свои проблемы, например, господин Чжан постоянно беспокоится об учебе своего ребенка.

3. Глагол и наречие 倒

倒 может быть глаголом со значением «наливать».

我好像病了，你帮我倒杯水，好吗？Я, кажется, заболел. Ты не мог бы налить мне стакан воды?

他们各自给自己倒了一杯啤酒。Каждый из них налил себе бокал пива.

Также 倒 может являться наречием и переводится как «наоборот; напротив, наперекор; оказывается», подчеркивает противительную или уступительную окраску высказывания.

我没想到他的汉语倒说得很好。Я и подумать не мог, что он хорошо говорит по-китайски.

他本要节省，不想倒多花了钱。Он собирался сэкономить и не думал, что, напротив, растратит больше.

4. Глагол, прилагательное и существительное 干

Глагол 干（gàn）означает «делать; заниматься (делами)».

你正在干什么？Что ты сейчас делаешь?

干工作的时候一定要认真、仔细，否则就很容易出问题。При выполнении работы необходимо быть серьезным и внимательным, иначе легко заработать проблемы.

干 (gān) может быть прилагательным со значением «сухой» и существительным — «сушеные продукты».

游泳以后，把头发擦干，要不，感冒了。После плавания высуши волосы, иначе простудишься.

这些水果干味道非常好，是在哪儿买的？Эти сухофрукты очень вкусные, где вы их купили?

5. Счетное слово 趟

Счетное слово 趟 используется для передвижений: раз; маршрут, дорога, рейс; поездка.

我上个月去了两趟北京。Я был в Пекине дважды в прошлом месяце.

他们出发太晚了，所以错过了一趟火车。Они отправились слишком поздно и опоздали на поезд.

6. Конструкция 为了… 而…

В первой части конструкции, после 为了 указывается причина или цель действия, а во второй части , после 而 само действие.

无论做什么记得为了自己而做。Что бы вы ни делали, помните, что делаете это для себя.

我们是为了查清这个问题而来找你的。Чтобы лучше разобраться в этом вопросе, мы пришли к тебе.

7. Наречие 仍然

Наречие 仍然 означает, что ситуация остается прежней, без каких-либо изменений.

尽管天气不好，我们仍然决定去爬山。Хотя погода плохая, мы по прежнему хотим отправиться в горы.

虽然他已经年过半百，但身体仍然很健康。Хотя ему более пятидесяти лет, у него все еще крепкое здоровье.

练习 **Упражнения**

37.1 Пропишите по 2 строки новые иероглифы этого урока, соблюдая правильный порядок черт.

37.2 Ответьте на вопросы по диалогам.

1. 为什么现在有机会在一些国家的动物园看到熊猫？
2. 六一儿童节时，北京动物园里很热闹，但是为什么那天去北京动物园参观倒是一个好主意？
3. 玛莎从什么时候开始，对海底世界感兴趣了？
4. 为什么秋天时，香山的景色非常美？
5. 为什么树都不一样高？
6. 气候条件不同地方的植物叶子的样子怎么不相同？
7. 张朋的猫有什么生活态度？
8. 张朋的猫有什么样子？
9. 为什么李明想养一条狗？
10. 如果你想狗听懂你的话得做什么？

37.3 Заполните пропуски словами.

1.

A热闹，B竞争，C公里，D趟，E仍然

1. 我说了一个小时，但是（ ）没有人理解。
2. 昨天我没赶上最后一（ ）公共汽车，不得不坐出租汽车回家了。
3. 我不去参加学校举办的舞会，不太喜欢（ ）。

4. 从这儿到海洋馆只有两（ ），今天天气真好，暖和，少云，走路去吧！
5. 现在生意越来越不好做了，（ ）压力确实是越来越大。

2.

A照，B倒，C暖和，D入口，E广播

1. 明天天气怎么样？
刚才听（ ）说明天会下雨、刮大风，不能去长城参观了。
2. 下了雨，凉快多了，穿得（ ）一点吧。
好，我的大衣在哪里？
3. 放暑假时我打算去国外逛逛，你有什么计划？
这次暑假你（ ）轻松，很羡慕你呀！我打算留在学校准备研究生考试。
4. 我猜照片中间这个女孩时你，是不是？真可爱！
是的，这是我三岁时（ ）的照片。
5. 请问，您知不知道动物园的（ ）在哪里？
这条路真走，大约再有三百米，就到了。

37.4 Составьте предложения из данных слов.

1. 二十几，看得完，剩，这，今天，本，就，页，肯定，小说，晚上。
2. 是，最好，我，去，香山，季节，的，觉得，参观，秋天。
3. 的，百分之，都，地方，是，地球上，七十，海洋。
4. 倒，他，输过，打，没，虽然，网球，从来，他，可，怕，我，不，的时候。
5. 排好队，吧，请，按照，运动员，顺序。

37.5 Расставьте в правильном порядке фразы.

1.

A 通过听广播，他们可以了解路上的堵车情况。
B 很多司机都喜欢开车的时候听广播。
C 而且开车时也不会觉得太无聊。

2.

A 我猜可能是它刚换了新环境，还没有适应。
B 它熟悉了，就好了。
C 你的小狗毛的颜色不亮，精神也不太好，是不是生病？

3.

A 他主要向听众介绍亚洲的老虎和大象。
B 请来了国内一位著名的动物学家张教授。
C 昨天我听了一个广播节目。

4.

A 很多人害怕与周围的人比较。
B 比较让失败的人更难受，让成功的人感动有压力。
C从另一方面来看，通过比较可以发现自己的缺点、优点，使自己取得更大的成绩。

37.6 Придумайте предложения с данными словами.

1. 地图，颜色，表示，地方，绿色，森林，蓝色，海洋
2. 社会，发展，经济，重视，环境，保护
3. 森林，自然，缺少，部分，保护，地球

第三十八课 **Урок 38**

科技 **НАУКА И ТЕХНИКА**

生词 **Новые слова**

邮局	yóujú	почта
地址	dìzhǐ	адрес
收	shōu	получать
信封	xìnfēng	почтовый конверт
技术	jìshù	техника
世纪	shìjì	век, столетие
秒	miǎo	секунда
网站	wǎngzhàn	веб-сайт; интернет-сайт
信息	xìnxī	информация
付款	fùkuǎn	осуществлять платеж
举	jǔ	приводить (пример и т.п.)
迷路	mílù	заблудиться
警察	jǐngchá	полиция; полицейский
地点	dìdiǎn	пункт; точка; место
降落	jiàngluò	спускаться, падать; приземляться, садиться, снижаться
作者	zuòzhě	автор
是否	shìfǒu	вопросительное слово да или нет?, не...ли?; ли?; разве не...?
火	huǒ	огонь; стать популярным, популярный, востребованный
交通	jiāotōng	связь; транспорт
道理	dàoli	здравый смысл; резон; суть; основание, причина
上天	shàngtiān	всевышнее Небо, вышние Небеса, Бог; провидение
说法	shuōfǎ	версия, взгляд; аргумент; довод; доказательство
咸	xián	соленый
矿泉水	kuàngquánshuǐ	минеральная вода
受不了	shòubuliǎo	не стерпеть, не вынести; невыносимый, нестерпимый
日记	rìjì	дневник
危险	wēixiǎn	опасность; опасный; угрожающий
安全	ānquán	безопасность; безопасный
密码	mìmǎ	пароль
允许	yǔnxǔ	разрешать; позволять

对话 **Диалоги**

爷爷:	孙子，你跟我一起去邮局，好吗？	Sūnzi, nǐ gēn wǒ yīqǐ qù yóujú, hǎo ma?	Внучок, пойдем со мной на почту.
孙子:	你要寄东西吧？	Nǐ yào jì dōngxi ba?	Хочешь отправить посылку?
爷爷:	不，要把信寄给一个住上海的朋友。	Bù, yào bǎ xìn jì gěi yī ge zhù Shànghǎi de péngyou.	Нет, мне нужно отправить письмо другу, который живет в Шанхае.
孙子:	爷爷，我记得你朋友搬家以前给了你他的电子邮件地址。寄信需要好几天，我们还是上网发给他一个电子邮件，用不了一分钟，你远处的朋友就收到了，比写信封用的时间都短，又是免费的。	Yéye, wǒ jìdé nǐ péngyou bānjiā yǐqián gěi le nǐ tā de diànzǐ yóujiàn dìzhǐ. Jì xìn xūyào hǎo jǐ tiān, wǒmen háishi shàngwǎng fā gěi tā yī ge diànzǐ yóujiàn, yòng bù liǎo yī fēnzhōng, nǐ yuǎnchǔ de péngyou jiù shōu dào le, bǐ xiě xìnfēng yòng de shíjiān dōu duǎn, yòu shì miǎnfèi de.	Дедушка, я помню, как твой друг перед переездом дал тебе свой адрес электронной почты. На отправку письма уходит несколько дней, лучше мы отправим ему электронное письмо, и твой далекий друг получит его менее чем за минуту, это быстрее, чем подписать конверт, и к тому же бесплатно.
爷爷:	真的很方便啊！	Zhēn de hěn fāngbiàn a!	Это действительно удобно!
孙子:	是的。随着科学技术的发展，距离对人与人间交流的影响越来越小。你朋友再住到更远的地方，你也能通过电子邮件很快联系到他。	Shì de. Suízhe kēxué jìshù de fāzhǎn, jùlí duì rén yǔ rén jiān jiāoliú de yǐngxiǎng yuè lái yuè xiǎo. Nǐ péngyou zài zhù dào gèng yuǎn de dìfāng, nǐ yě néng tōngguò diànzǐ yóujiàn hěn kuài liánxì dào tā.	Да. С развитием науки и техники расстояние все меньше влияет на общение между людьми. Как бы далеко твой друг ни уехал, ты все равно сможешь быстро связаться с ним по электронной почте.
爷爷:	21世纪，我们生活发生了巨大的变化。我年轻时，外地的新闻要几天后才能知道；遇到不明白的问题，得去图书馆查一查书；想看电影，就去电影院看等等。	21 shìjì, wǒmen shēnghuó fāshēng le jùdà de biànhuà. Wǒ niánqīng shí, wàidì de xīnwén yào jǐ tiān hòu cái néng zhīdào; yùdào bù míngbai de wèntí, děi qù túshūguǎn chá yī chá shū; xiǎng kàn diànyǐng, jiù qù diànyǐngyuàn kàn děng děng.	В 21 веке наша жизнь претерпела огромные изменения. Когда я был молод, требовалось несколько дней, чтобы получить новости из других мест; когда я сталкивался с проблемой, которую не понимал, мне приходилось идти в библиотеку, чтобы найти ответ в книгах; если я хотел посмотреть фильм, я шел в кино и так далее.

孙子:	现在只有打开网站，任何信息都可以在第一时间获得。 遇到问题时，可以在网上查找答案，几秒钟就把问题解决了。除此之外，可以用电脑或手机来看电影、听音乐、阅读、付款购物什么的。	Xiànzài zhǐ yǒu dǎkāi wǎngzhàn, rènhé xìnxī dōu kěyǐ zài dì yī shíjiān huòdé. Yùdào wèntí shí, kěyǐ zài wǎngshàng cházhǎo dá'àn, jǐ miǎo zhōng jiù bǎ wèntí jiějué le. Chú cǐ zhī wài, kěyǐ yòng diànnǎo huò shǒujī lái kàn diànyǐng, tīng yīnyuè, yuèdú, fùkuǎn gòuwù shénme de.	Теперь стоит только открыть сайт, любую информацию можно получить с первого раза. Когда ты сталкиваешься с вопросом, ты можешь найти ответ в Интернете, и найден он будет за несколько секунд. Кроме того, ты можешь с помощью компьютера или мобильного телефона смотреть фильмы, слушать музыку, читать, оплачивать покупки и тому подобное.
爷爷:	我只会用手机打电话、发短信。	Wǒ zhǐ huì yòng shǒujī dǎ diànhuà, fā duǎnxìn.	Я использую свой мобильный телефон только для звонков и отправки СМС.
孙子:	我一定要帮助你学会别的使用方法。举一个例子，昨天你去一个新商场时，迷路了，是吗？	Wǒ yīdìng yào bāngzhù nǐ xué huì bié de shǐyòng fāngfǎ. Jǔ yī ge lìzi, zuótiān nǐ qù yī ge xīn shāngchǎng shí, mílù le, shì ma?	Я непременно должен помочь тебе узнать и другие способы его использования. Например, вчера ты пошел в новый торговый центр и заблудился, верно?
爷爷:	是的，还好，离我不远的地方有警察，他们帮助我了。	Shì de, hái hǎo, lí wǒ bù yuǎn de dìfāng yǒu jǐngchá, tāmen bāngzhù wǒ le.	Да. Хорошо, что недалеко от меня оказались полицейские, они мне помогли.
孙子:	我教你用手机地图查查地址，你马上就能知道去哪个地点。	Wǒ jiāo nǐ yòng shǒujī dìtú chá chá dìzhǐ, nǐ mǎshàng jiù néng zhīdào qù nǎ ge dìdiǎn.	Я научу тебя пользоваться картами в мобильном телефоне для поиска адреса, и ты будешь знать, куда идти.
爷爷:	谢谢你，这对我来说，会有很大的作用。	Xièxie nǐ, zhè duì wǒ lái shuō, huì yǒu hěn dà de zuòyòng.	Спасибо, это мне очень пригодится.

王明:	咱们飞机快要降落了。	Zánmen fēijī kuài yào jiàngluò le.	Наш самолет уже вот-вот приземлится.
张朋:	是吗？我还没看完一篇文章。	Shì ma? Wǒ hái méi kàn wán yī piān wénzhāng.	Правда? А я еще не дочитал статью.
王明:	什么文章？	Shénme wénzhāng?	Какую статью?

张朋：	是科学的，作者是一位著名的教授。我以前看过他写的一本书，那本书是关于科学和技术的，真有意思。你也千万要看看。	Shì kēxué de, zuòzhě shì yī wèi zhùmíng de jiàoshòu. Wǒ yǐqián kàn guo tā xiě de yī běn shū, nà běn shū shì guānyú kēxué hé jìshù de, zhēn yǒuyìsi. Nǐ yě qiānwàn yào kàn kàn.	Научную, автор — известный профессор. Я раньше читал книгу, которую он написал, она о науке и технике, было действительно интересно. Ты также непременно должен почитать.
王明：	我对科学和技术不太了解，不知道是否能读懂。	Wǒ duì kēxué hé jìshù bù tài liǎojiě, bù zhīdào shìfǒu néng dú dǒng.	Я недостаточно разбираюсь в науке и технике, не знаю, смогу ли я понять эту книгу.
张朋：	那本书的语言比较简单，谁都能懂。他写的书现在卖得十分火。介绍各种新科技知识，包括：电脑、交通、医学、自然环境、社会等方面。	Nà běn shū de yǔyán bǐjiào jiǎndān, shéi dōu néng dǒng. Tā xiě de shū xiànzài mài de shífēn huǒ. Jièshào gè zhǒng xīn kējì zhīshi, bāokuò: diànnǎo, jiāotōng, yīxué, zìrán huánjìng, shèhuì děng fāngmiàn.	В этой книге достаточно простой язык, его может любой понять. Его книга сейчас очень хорошо продается. Она рассказывает о различных новых научно-технических знаниях, включая: компьютеры, транспорт, медицину, природную среду, общество и прочие сферы.
王明：	你在看的文章介绍什么？	Nǐ zài kàn de wénzhāng jièshào shénme?	А о чем статья, которую ты сейчас читаешь?
张朋：	介绍人们做的梦。	Jièshào rénmen zuò de mèng.	О человеческих снах.
王明：	我从来没做过梦。	Wǒ cónglái méi zuò guo mèng.	А я не вижу сны.
张朋：	每个人都会做梦，但是有的人睡醒以后记不清楚梦里的事情。你之所以觉得从来没做过梦，只不过是忘记了。	Měi ge rén dōu huì zuò mèng, dànshì yǒu de rén shuìxǐng yǐhòu jì bù qīngchu mèng lǐ de shìqing. Nǐ zhī suǒyǐ juéde cónglái méi zuò guo mèng, zhǐ bùguò shì wàngjì le.	Все люди видят сны, но некоторые после пробуждения не могут вспомнить, что было во сне. Причина, по которой тебе кажется, что ты никогда не видел снов, заключается в том, что ты просто забыл.
王明：	这有道理。有的人认为做梦是上天要告诉他们将来会发生的一些事情。	Zhè yǒu dàolǐ. Yǒu de rén rènwéi zuòmèng shì shàngtiān yào gàosu tāmen jiānglái huì fāshēng de yīxiē shìqing.	В этом есть логика. Некоторые люди думают, что сны — это то, что Небеса сообщают им об их будущем.

张朋：	仍然没有一个科学的说法，但是睡觉的时候，身体感觉到什么，人就梦到什么内容。比如你晚上吃得太咸，很可能梦见自己到处找找矿泉水；晚上喝的茶太多，梦见自己到处找找厕所。	Réngrán méi yǒu yī ge kēxué de shuōfǎ, dànshì shuìjiào de shíhou, shēntǐ gǎnjué dào shénme, rén jiù mèng dào shénme nèiróng. Bǐrú nǐ wǎnshang chī dé tài xián, hěn kěnéng mèng jiàn zìjǐ dàochù zhǎo zhǎo kuàngquánshuǐ; wǎnshang hē de chá tài duō, mèng jiàn zìjǐ dàochù zhǎo zhǎo cèsuǒ.	До сих пор нет никакого научного подтверждения, но во сне людям может сниться то, что чувствует тело. Например, если ты съешь на ночь что-то слишком соленое, тебе может присниться, что ты повсюду ищешь минеральную воду; если ты выпьешь слишком много чая вечером, тебе приснится, что ты везде ищешь туалет.
爸爸：	你怎么最近一直坐在电脑前边？你的眼睛实在受不了。	Nǐ zěnme zuìjìn yīzhí zuò zài diànnǎo qiánbian? Nǐ de yǎnjīng shízài shòu bù liǎo.	Почему ты в последнее время все время сидишь за компьютером? Твои глаза просто это не выдержат.
儿子：	没事，我开始在网上写日记，这样我可以让朋友们及时了解我的生活。	Méishì, wǒ kāishǐ zài wǎng shàng xiě rìjì, zhèyàng wǒ kěyǐ ràng péngyoumen jíshí liǎojiě wǒ de shēnghuó.	Да ничего, я начал вести онлайн-дневник, чтобы держать своих друзей в курсе моей жизни.
爸爸：	很方便，但是很危险。	Hěn fāngbiàn, dànshì hěn wéixiǎn.	Это удобно, но опасно.
儿子：	为什么？	Wèishénme?	Почему?
爸爸：	因为别人都能看到你日记的话，找出关于你的个人信息。	Yīnwèi biérén dōu néng kàn dào nǐ rìjì de huà, zhǎo chū guānyú nǐ de gèrén xìnxī.	Потому что посторонние люди могут прочитать твои записи и узнать личную информацию о тебе.
儿子：	你放心吧，这很安全，我给网上的日记加了密码，只有得到了允许，别人才能看到。	Nǐ fàngxīn ba, zhè hěn ānquán, wǒ gěi wǎng shàng de rìjì jiā le mìmǎ, zhǐ yǒu dédào le yǔnxǔ, biérén cái néng kàn dào.	Не волнуйся, это безопасно. Я установил пароль к онлайн-дневнику. Посторонние люди смогут прочитать его только с моего разрешения.
爸爸：	那好。我们的生活已经离不开密码。	Nà hǎo. Wǒmen de shēnghuó yǐjīng lì bù kāi mìmǎ.	Тогда ладно. Наша жизнь уже неразрывно связана с паролями.

儿子:	对，打开手机需要密码，用银行卡取钱需要密码、在网上收发邮件也需要密码等。	Duì, dǎkāi shǒujī xūyào mìmǎ, yòng yínhángkǎ qǔ qián xūyào mìmǎ, zài wǎng shàng shōufā yóujiàn yě xūyào mìmǎ děng.	Точно, чтобы включить мобильный телефон требуется пароль, для снятия денег с банковской карты требуется пароль, для отправки и получения электронной почты тоже нужен пароль.
爸爸:	有的房子现在甚至连开门也需要密码。	Yǒu de fángzi xiànzài shènzhì lián kāimén yě xūyào mìmǎ.	В некоторых домах теперь даже требуется пароль, чтобы открыть дверь.
儿子:	这让我们生活更安全。	Zhè ràng wǒmen shēnghuó gèng ānquán.	Это делает нашу жизнь безопаснее.
爸爸:	也给我们加了不少麻烦。	Yě gěi wǒmen jiā le bù shǎo máfan.	Но это также доставляет нам немало хлопот.
儿子:	什么麻烦？	Shénme máfan?	Каких?
爸爸:	试着想吧，如果你忘记了那些密码，你的生活会变成什么样呢？	Shì zhe xiǎng ba, rúguǒ nǐ wàngjì le nà xiē mìmǎ, nǐ de shēnghuó huì biàn chéng shénme yàng ne?	А ты попробуй представить, что будет с твоей жизнью, если ты забудешь эти пароли?

词汇注释 **Лексический комментарий**

1. Конструкция 再…也

Конструкция «再…也…» указывает на то, что что бы ни случилось, результат останется прежним: «сколько бы не; насколько бы не».

困难再大我们也要想办法完成。Даже если трудности станут еще серьезнее, мы все равно должны придумать способ выполнить это дело.

这个问题没有答案啊，你再聪明也解决不了！На этот вопрос нет ответа, как бы вы ни были умны, вам его не решить!

2. Вопросительное слово 是否

Вопросительное слово 是否 переводится как «да или нет?, не… ли?; ли?; разве не…?». После 是否 может стоять глагол или прилагательное.

他是否能来，我还不太清楚。Я еще не знаю, сможет ли он прийти.

你数一下你一共有多少钱，看是否已经够了。Ты посчитай, сколько всего денег у тебя есть, посмотрим хватит ли.

3. Конструкция 受不了

Конструкция 受不了 выражает невозможность выносить какую-либо ситуацию, переводится «не стерпеть, не вынести; невыносимый, нестерпимый».

没有受不了的苦，只有想不到的福。Нет горя, которое нельзя было бы вынести, но есть счастье, которое нельзя себе представить.

这个人在火车上大声打电话，我实在受不了了！ Этот человек громко разговаривает по телефону в поезде, просто невыносимо!

4. Вводное слово 除此之外

Вводное слово 除此之外 означает «кроме этого», «помимо этого», отделяется запятой.

你需要钱和时间，除此之外，你还需要努力。Тебе понадобятся деньги и время, и вдобавок ко всему, тебе нужно будет приложить усилия.

除此之外，她不打算告诉我任何事情。И больше она ничего не добавила.

练习 **Упражнения**

38.1 Пропишите по 2 строки новые иероглифы этого урока, соблюдая правильный порядок черт.

38.2 Ответьте на вопросы по диалогам.

1. 为什么孙子告诉爷爷他不用去邮局寄信？
2. 21世纪，我们生活发生了什么变化？
3. 为了让爷爷不再迷路，孙子会教他什么？
4. 张朋让王明看什么书？
5. 这本书介绍什么？
6. 为什么有的人说他们来没做过梦？
7. 有的人认为做梦是上天要告诉他们将来会发生的一些事情，他们的看法是否对的？
8. 为什么儿子决定了在网上写日记？
9. 爸爸为什么认为在网上写日记不太危险？
10. 现在我们的生活怎么离不开密码？

38.3 Заполните пропуски словами.

1.

A技术，B网站，C付款，D信息，E受不了

1. 我累死了，实在（ ）了，去躺一会儿吧。
2. 用电脑或手机来（ ）购物十分方便。
3. 如果你还没加密码，这对你的（ ）来说很不安全。
4. 这个（ ）的地址是否错的，试了好几遍都打不开。
5. 有一个（ ）问题了，明天恐怕玩不了了。

2.

A密码，B地址，C迷路，D 交通，E危险

1. 喝完酒开车都是极其（ ）的。
好吧，你开车吧。
2. 咱们好像（ ）了。
没有，我对这个地方很熟悉，快要到了。
3. 你知不知道新开邮局的（ ）吗？
对不起，不知道你上网查一查吧。
4. 我给你发了一个电子邮件，你怎么还没查收？
我试着上邮箱，可一直进不去，总说我的（ ）有错，真奇怪。
5. 你知不知道最安全的（ ）方式是什么？
飞机被认为是最安全的。

38.4 Составьте предложения из данных слов.

1. 二十五，国际机场，飞机，在，我们，要，分钟，降落，以后，北京。
2. 有一点儿，我，觉得，米饭，咸，稍微，今天。
3. 的，星期二，见面，改在，地点，海洋馆，旁边，下个，入口。
4. 一个，晚上，有意思，做，他，了，特别，的，昨天，梦。
5. 作者，篇，一位，科技，的，记者，这，是，著名，文章，的。

38.5 Расставьте в правильном порядке фразы.

1.

A 所以中国人把它叫作“母亲河”。
B 黄河是中国第二大河。
C 它有五千四百六十四公里长。

2.

A 对我来说，太咸了。有没有矿泉水？
B 在冰箱里。真可惜，这个菜弄坏了。
C 你尝一尝吧，盐放够了吗？

3.

A 这样才能做到不浪费一分一秒。
B 没问题，首先要注意把重要的事安排在前面，除此之外，还要写明完成时间。
C 你能不能教我管理时间？

4.

A 当小动物走进这种植物的花时，植物就会把它们吃掉。
B这种植物会吸引来一些小动物。
C 森林里有一种奇怪的植物。

38.6 Придумайте предложения с данными словами.

1. 直接，拿，生日，银行卡，密码，安全
2. 日记，密码，允许，看到
3. 短时间，文章，内容，找出，关键，信息

第三十九课 **Урок 39**

帮助 **ПОМОЩЬ**

生词 **Новые слова**

打印	dǎyìn	печатание, печать
戴	dài	носить, надевать аксессуары (головной убор, перчатки, украшения и т.п.)
眼镜	yǎnjìng	очки
脱	tuō	снять (одежду, обувь)

出生	chūshēng	родиться; появиться на свет
性别	xìngbié	пол
国籍	guójí	гражданство
复印	fùyìn	ксерокопировать
饺子	jiǎozi	пельмени
刀	dāo	нож
切	qiē	резать, нарезать; разрезать
破	pò	сломать; разрушить; порвать; поранить
理发	lǐfà	стричь; стрижка
理发馆	lǐfàguǎn	парикмахерская
租	zū	арендовать, снимать
洗澡间	xǐzǎojiān	ванная комната, душевая
厨房	chúfáng	кухня
公共	gōnggòng	общий; общественный
房租	fángzū	арендная плата
房东	fángdōng	хозяин дома, домовладелец
座		счетное слово для больших зданий, мостов и громоздких предметов
桥	qiáo	мост
占线	zhànxiàn	занято (о телефоне), линия занята
包子	bāozi	баоцзы, паровые пирожки
零钱	língqián	мелкие деньги, мелочь
打招呼	dǎ zhāohu	поздороваться, поприветствовать
功夫	gōngfu	ушу; кунг-фу (китайское традиционное боевое искусство)
乒乓球	pīngpāngqiú	пинг-понг; настольный теннис
羽毛球	yǔmáoqiú	бадминтон
抬	tái	поднимать
胳膊	gēbo	предплечье, рука (от плеча до кисти)
转	zhuǎn	вращаться; вертеться; крутиться
打法	dǎfǎ	способ удара
场	chǎng	счетное слово: сеанс, представление; матч
禁止	jìnzhǐ	запрещать; запрет
座位	zuòwèi	место (напр. за столом, в вагоне, в театре); сиденье (в автомобиле)
道歉	dàoqiàn	принести извинения; извиниться

对话 **Диалоги**

萨沙:	老李，我的学校通过电子邮件把表格发给我了，要打印一份，你能不能帮助我？	Lǎolǐ, wǒ de xuéxiào tōngguò diànzǐ yóujiàn bǎ biǎogé fā gěi wǒ le, yào dǎyìn yī fèn, nǐ néng bù néng bāngzhù wǒ?	Лао-Ли, моя школа отправила мне по электронной почте анкету, и мне нужно ее распечатать, ты можешь мне помочь?
老李:	没问题。弄好了。	Méi wèntí. Nòng hǎo le.	Нет проблем. Готово.
萨沙:	我以前没填过中文表格，请帮我按照要求填一填这张吧。	Wǒ yǐqián méi tián guo Zhōngwén biǎogé, qǐng bāng wǒ ànzhào yāoqiú tián yī tián zhè zhāng ba.	Я никогда раньше не заполнял анкету на китайском языке, пожалуйста, помогите мне заполнить ее как требуется.
老李:	让我戴上我的眼镜儿，我刚才脱下了，忘记放在哪儿了。	Ràng wǒ dài shàng wǒ de yǎnjìngr, wǒ gāngcái tuō xià le, wàngjì fàng zài nǎr le.	Дай-ка я надену очки, я их снял и забыл, куда положил.
萨沙:	在这儿，给你吧。	Zài zhèr, gěi nǐ ba.	Они здесь, держи.
老李:	好，这儿填出生年月、性别、国籍。这儿要填护照号码、联系地址和联系电话。小心一点吧，不能把护照号码填错。	Hǎo, zhèr tián chūshēng niányuè, xìngbié, guójí. Zhèr yào tián hùzhào hàomǎ, liánxì dìzhǐ hé liánxì diànhuà. Xiǎoxīn yīdiǎn ba, bù néng bǎ hùzhào hàomǎ tián cuò.	Хорошо, здесь заполни дату рождения, пол и национальность. Здесь нужно заполнить номер паспорта, контактный адрес и контактный телефон. Будь внимателен, не ошибись в номере паспорта.
萨沙:	我还需要复印我的护照。	Wǒ hái xūyào fùyìn wǒ de hùzhào.	Мне также нужно сделать копию моего паспорта.
老李:	给我你的护照，我明天在办公室把它复印一下儿。	Gěi wǒ nǐ de hùzhào, wǒ míngtiān zài bàngōngshì bǎ tā fùyìn yīxiàr.	Дай мне свой паспорт, и я сделаю ксерокопию завтра в офисе.
萨沙:	多谢你！	Duō xiè nǐ!	Огромное спасибо!
老李:	不用谢，你打算在这里继续学习吧？	Bù yòng xiè, nǐ dǎsuàn zài zhèlǐ jìxù xuéxí ba?	Не за что, ты собираешься продолжать учебу здесь?
萨沙:	是的。要继续提高我的汉语水平，我很希望将来会当翻译。现在我开始练习一点。	Shì de. Yào jìxù tígāo wǒ de hànyǔ shuǐpíng, wǒ hěn xīwàng jiānglái huì dāng fānyì. Xiànzài wǒ kāishǐ liànxí yīdiǎn.	Да. Чтобы продолжать совершенствовать свой китайский, я очень надеюсь в будущем стать переводчиком. Сейчас начинаю понемногу тренироваться.
老李:	怎么练习？	Zěnme liànxí?	Как тренироваться?

萨沙:	比如，昨天我陪着一个朋友去找大夫了。	Bǐrú, zuótiān wǒ péi zhe yī ge péngyou qù zhǎo dàifu le.	Например, вчера я сопровождал друга ко врачу.
老李:	他怎么一回事？	Tā zěnme yī huí shì?	А что с ним такое?
萨沙:	他想做中国饺子，用刀切肉的时候把手弄破了。我在医院给他当了翻译。	Tā xiǎng zuò Zhōngguó jiǎozi, yòng dāo qiē ròu de shíhou bǎ shǒu nòng pò le. Wǒ zài yīyuàn gěi tā dāng le fānyì.	Он пытался приготовить китайские пельмени и повредил ножом руку, когда резал мясо. Я был для него переводчиком в больнице.
老李:	他现在好了吗？	Tā xiànzài hǎo le ma?	Он сейчас в порядке?
萨沙:	好多了，没有什么严重的。下个周六我要跟别的一个朋友一起去理发馆，我帮助他听懂师傅说的话。	Hǎo duō le, méi yǒu shénme yánzhòng de. Xià ge zhōuliù wǒ yào gēn biéde yī ge péngyou yīqǐ qù lǐfǎguǎn, wǒ bāngzhù tā tīng dǒng shīfu shuō de huà.	Намного лучше, ничего серьезного. А в следующую субботу я пойду с другим моим другом в парикмахерскую, чтобы помочь ему понять, что будет говорить мастер.

孙明:	我现在遇到了一个很大的问题。	Wǒ xiànzài yùdào le yī ge hěn dà de wèntí.	У меня сейчас большая проблема.
张朋:	什么问题？	Shénme wèntí?	Какая?
孙明:	就是租房子问题。我每个月的工资不到2000块，除了吃穿以外，用来租房的钱剩不了多少。	Jiùshì zū fángzi wèntí. Wǒ měi ge yuè de gōngzī bù dào 2000 kuài, chúle chī chuān yǐwài, yòng lái zū fáng de qián shèng bù liǎo duōshǎo.	Аренда жилья. Моя месячная зарплата составляет менее 2000 юаней, после трат на еду и одежду, денег на аренду жилья почти не остается.
张朋:	你得找一找便宜的房子。我有一个朋友，他现在租一个很小的房子，只能放一张床、一张桌子和两把椅子。洗澡间和厨房是公共的。总的来说，他很满意，因为每个月房租才350块，房东也很好。我朋友在那里已经住了一年多了。我现在给他电话吧，你可以自己问问他。	Nǐ děi zhǎo yī zhǎo piányi de fángzi. Wǒ yǒu yī ge péngyou, tā xiànzài zū yī ge hěn xiǎo de fángzi, zhǐ néng fàng yī zhāng chuáng, yī zhāng zhuōzi hé liǎng bǎ yǐzi. Xǐzǎojiān hé chúfáng shì gōnggòng de. Zǒng de lái shuō, tā hěn mǎnyì, yīnwèi měi ge yuè fángzū cái 350 kuài, fángdōng yě hěn hǎo. Wǒ péngyou zài nàlǐ yǐjīng zhù le yī nián duō le. Wǒ xiànzài gěi tā diànhuà ba, nǐ kěyǐ zìjǐ wèn wèn tā.	Придется искать дешевую квартиру. У меня есть друг, он сейчас снимает очень маленькую квартиру, в которой можно разместить только кровать, стол и два стула. Ванная комната и кухня — общие. В целом он очень доволен, ведь ежемесячная арендная плата всего 350 юаней, да и арендодатель очень хороший. Друг живет там больше года. Я позвоню ему сейчас, и ты сможешь расспросить его сам.
孙明:	谢谢你！	Xièxie nǐ!	Спасибо тебе!

张朋:	可惜，占线呢。以后再打吧。现在咱们去吃晚饭， 好吗？	Kěxī, zhànxiàn ne. Yǐhou zài dǎ ba. Xiànzài zánmen qù chī wǎnfàn, hǎo ma?	К сожалению, линия занята. Позвоню позже. Давай сейчас поужинаем, хорошо?
孙明:	好， 附近有一家好餐厅，走过那座桥，就到了。那儿的包子和面条十分好吃。	Hǎo, fùjìn yǒu yī jiā hǎo cāntīng, zǒu guò nà zuò qiáo, jiù dào le. Nàr de bāozi hé miàntiáo shífēn hǎochī.	Хорошо, рядом есть неплохой ресторан, пройдем по тому мосту и будем на месте. Баоцзы и лапша там очень вкусные.
张朋:	好，他们接受信用卡吗？我只带着一点零钱，恐怕不够。	Hǎo, tāmen jiēshòu xìnyòngkǎ ma? Wǒ zhǐ dài zhe yī diǎn língqián, kǒngpà bù gòu.	Хорошо, они принимают кредитные карты? У меня с собой только мелочь, боюсь, не хватит.
孙明:	当然接受， 没问题。	Dāngrán jiēshòu, méi wèntí.	Конечно принимают, без проблем.

小刘:	你刚才跟那个人打招呼，他是谁？	Nǐ gāngcái gēn nà ge rén dǎzhāohū, tā shì shéi?	Кто был тот человек, которого ты только что поприветствовала?
玛莎:	他是一位师傅，我向他学习功夫。	Tā shì yī wèi shīfu, wǒ xiàng tā xuéxí gōngfu.	Это мастер, и я учусь у него кунг-фу.
小刘:	没想到你练习功夫。	Méi xiǎng dào nǐ liànxí gōngfu.	Я не ожидал, что ты практикуешь кунг-фу.
玛莎:	我现在研究中国文化，有的文化传统我想自己试一试。中国人最喜欢的运动是功夫和乒乓球，是吗？	Wǒ xiànzài yánjiū Zhōngguó wénhuà, yǒu de wénhuà chuántǒng wǒ xiǎng zìjǐ shì yī shì. Zhōngguó rén zuì xǐhuan de yùndòng shì gōngfu hé pīngpāngqiú, shì ma?	Сейчас я изучаю китайскую культуру и хочу испытать на себе некоторые культурные традиции. Любимые виды спорта китайцев — кунг-фу и настольный теннис, не так ли?
小刘:	是的，你发现了到处都有乒乓球桌吗？	Shì de, nǐ fāxiàn le dàochù dōu yǒu pīngpāngqiúzhuō ma?	Да, ты же заметила повсюду столы для пинг-понга?
玛莎:	发现了，也想学习打乒乓球。我会打羽毛球，可是好像跟乒乓球区别很大。	Fāxiàn le, yě xiǎng xuéxí dǎ pīngpāngqiú. Wǒ huì dǎ yǔmáoqiú, kěshì hǎoxiàng gēn pīngpāngqiú qūbié hěn dà.	Заметила, тоже хочу научиться играть в настольный теннис. Я умею играть в бадминтон, но, кажется, он сильно отличается от настольного тенниса.
小刘:	对。中国人特别喜欢打乒乓球，我也打得不错，可以教教你。	Duì. Zhōngguó rén tèbié xǐhuan dǎ pīngpāngqiú, wǒ yě dǎ de bùcuò, kěyǐ jiāo jiāo nǐ.	Верно. Китайцы особенно любят играть в настольный теннис, я тоже неплохо играю, так что могу научить тебя.

玛莎:	谢谢你，你有没有空儿？ 可以马上开始吗？	Xièxie nǐ, nǐ yǒu méi yǒu kòngr? Kěyǐ mǎshàng kāishǐ ma?	Спасибо. А ты свободен? Можем начать прямо сейчас?
小刘:	行，你看，要是你想你的动作是准确的，就应该像我这样：抬一点胳膊，不要那么紧张你的手。好，接着放松一点全身，打球吧，不要太用力。不错！ 以后我叫你怎么发“转”球，这是乒乓球发球技术的一种，很难的打法，但是接这种“转”球也非常不容易。	Xíng, nǐ kàn, yàoshi nǐ xiǎng nǐ de dòngzuò shì zhǔnquè de, jiù yīnggāi xiàng wǒ zhèyàng: tái yīdiǎn gēbo, bù yào nàme jǐnzhāng nǐ de shǒu. Hǎo, jiēzhe fàngsōng yīdiǎn quánshēn, dǎqiú ba, bù yào tài yònglì. Bùcuò! Yǐhòu wǒ jiāo nǐ zěnme fā «zhuǎn» qiú, zhè shì pīngpāngqiú fā qiú jìshù de yī zhǒng, hěn nán de dǎfǎ, dànshì jiē zhè zhǒng «zhuǎn» qiú yě fēicháng bù róngyì.	Хорошо, если ты хочешь, чтобы твои движения были точными, делай как я: немного приподними руку и не напрягай так сильно кисть. Хорошо, теперь немного расслабь корпус, бей по мячику, только не слишком сильно. Неплохо! Потом я научу тебя, как подавать «крученый» мяч. Это разновидность техники подачи мяча в настольном теннисе. Это сложный способ игры, но и принять такой мяч очень нелегко.
玛莎:	我看出来，你的乒乓球技术非常好，参加过比赛吗？	Wǒ kàn chūlái, nǐ de pīngpāngqiú jìshù fēicháng hǎo, cānjiā guo bǐsài ma?	Смотрю, у тебя очень хорошие навыки в настольном теннисе. Ты когда-нибудь участвовал в соревнованиях?
小刘:	以前参加过几场比赛，现在经常去看看。	Yǐqián cānjiā guo jǐ chǎng bǐsài, xiànzài jīngcháng qù kàn kàn.	Раньше участвовал несколько раз, теперь часто хожу посмотреть.
玛莎:	下次我们一起去，好吗？	Xià cì wǒmen yīqǐ qù, hǎo ma?	Пойдем вместе в следующий раз, хорошо?
小刘:	好，但是我要提醒你，乒乓球赛的时候观众要安静，禁止离开座位随便走动。我的一个外国朋友不知道这件事，上次乒乓球赛时，大声地讲话了，得道歉。	Hǎo, dànshì wǒ yào tíxǐng nǐ, pīngpāngqiúsài de shíhou guānzhòng yào ānjìng, jìnzhǐ líkāi zuòwèi suíbiàn zǒudòng. Wǒ de yī ge wàiguó péngyou bù zhīdào zhè jiàn shì, shàng cì pīngpāngqiúsài shí, dàshēng de jiǎnghuà le, děi dàoqiàn.	Хорошо, но хочу напомнить, что зрители должны соблюдать тишину во время матча по настольному теннису, а также запрещается вставать со своих мест и перемещаться по залу. Один из моих иностранных друзей не знал об этом, он громко говорил во время матча в прошлый раз и был вынужден извиняться.
玛莎:	好好，我记住了。	Hǎo hǎo, wǒ jì zhù le.	Хорошо, хорошо, я запомнила.

词汇注释 **Лексический комментарий**

1. Разница между 接着 **и** 然后

Наречие 接着 переводится как «продолжать; затем, вслед за тем; следом; сразу за (чем-л.)». Как и наречие 然后 может означать, что одно действие происходит после другого.

我朋友毕业以后在一家公司工作了两年，然后又考试了大学，读博士。После того, как мой друг закончил учебу, он два года работал в компании, а потом сдал университетский экзамен и учится в докторантуре

这篇文章的内容十分有趣，你看完以后先不要还小王，我接着看看。Содержание этой статьи очень интересное, как прочтешь, не возвращайте ее сяо-Вану, я потом почитаю.

Однако 然后 обычно используется с одним и тем же субъектом, а 接着 может использоваться и с разными.

玛莎已经学了一学期中国文化，下学期还要接着学。Маша изучала китайскую культуру в течение одного семестра и продолжит ее изучение в следующем семестре.

他遇到了不认识的成语，查了查词典，然后写在本子上了。Он наткнулся на идиому, которую не знал, посмотрел в словаре, потом записал в блокнот.

这本词典你用完了我接着用吧。Я буду потом пользоваться этим словарем, когда ты закончишь.

2. Слово 出来

Как модификатор направленности действия 出来 может указывать направление действия объекта изнутри наружу к говорящему. В качестве результативной морфемы 出来 означает создание, обнаружение или появление чего-либо. Как глагол 出来 может иметь перевод «выходить наружу, вылезать, появляться».

那个人从左边的房间里出来了。Тот человек вышел из комнаты слева.

照片要三天才能洗出来。Фотографии можно проявить только через три дня.

我还在出租车上，出来晚了，真对不起。Я все еще в такси. Поздно вышел из дома, простите.

3. Вводная фраза 总的来说

Вводная фраза 总的来说 переводится «вообще говоря, в целом, в общем, резюмируя».

这些题总的来说不难。Эти вопросы в целом не сложные.

总的来说，我们这次旅行很愉快。В целом, у нас была отличная поездка.

练习 **Упражнения**

39.1 Пропишите по 2 строки новые иероглифы этого урока, соблюдая правильный порядок черт.

39.2 Ответьте на вопросы по диалогам.

1. 萨沙请老李帮助他做什么？
2. 表格里需要填什么信息？

3. 萨沙昨天怎么练习当翻译？
4. 下个周六萨沙去理发馆做什么？
5. 孙明现在遇到了什么很大的问题？
6. 张朋的一个朋友租一个很小的房子，为什么他满意？
7.为什么玛莎开始学习功夫？
8. 为什么中国到处都可以发现乒乓球桌？
9. “转”球是什么？
10. 乒乓球赛的时候，禁止做什么？

39.3 Заполните пропуски словами.

1.

A出来，B戴，C接着，D禁止，E复印

1. 上星期二我不能上课，现在要（ ）玛莎写的材料。
2. 我认为这个方法真不错，是谁想（ ）的？
3. 他打算先学会打羽毛球，（ ）再开始学习打乒乓球。
4. 他一（ ）上眼镜，就像我认识的一位教授一样。
5. 法律（ ）司机喝酒之后开车。

2.

A打印，B饺子，C破，D道歉，E房租

1. 王书文，你（ ）了应聘人的材料没有？
还没有呢，等一会儿，马上就弄好吧。
2. 他满意不满意现在住的房子？
不太满意，离地铁站有一点远，（ ）也比较贵。
3. 真对不起，我把你最喜欢的杯子打（ ）了。
没事，昨天王明给我送了一个新特别漂亮的杯子。
4. 今天晚饭吃什么？厨房里真香啊。
今天妈妈给我们做了中国（ ）。
5. 我怎么能获得他的原谅？
（ ）时你应该让他感觉到你真心的歉意。

39.4 Составьте предложения из данных слов.

1. 买，零钱，块，不，请，借，包子，带，我，两，我，的，够。
2. 找，这儿，座位，太，我们，热闹，的，要，一点，个，安静。
3. 占线，电话，张经理，一直，我，办公室，去，他， 找，吧，的，今天。
4. 对，认为，我，与，人们，的，喜爱，关系，国籍，音乐，没有。
5. 受不了，得，了，今天，热，我，有点儿，外边，都。

39.5 Расставьте в правильном порядке фразы.

1.

A 其实有许多办法。
B 你想更快适应新环境。
C 多和周围的人打招呼，跟别人聊聊他感兴趣的事情。

2.

A 没问题，咱们上网选一下座位，你看这些蓝色的都可以选。
B 我要中间的，第六排，十号和十一号。
C 我要买两张电影票，七点半那场，帮助我，好吗？

3.

A 没关系我跟你一起搬吧，把它搬出来放哪儿？
B 要放在客厅里，窗户前边。
C 这个沙发太重了，我一个人搬不动。

4.

A 为什么“乒乓球”有这个名字。
B“乒“ 和 “乓”就是打球的时候发出的声音。
C“乒乓球“这个名字很有意思。

39.6 Придумайте предложения с данными словами.

1. 留学生，表演，功夫，动作，标准，厉害
2. 租房子，厨房，洗澡间，公共，总的来说，满意，房租，房东
3. 理发，新开，理发馆，师傅，厉害

第四十课 **Урок 40**

旅行 **ПУТЕШЕСТВИЯ**

生词**Новые слова**

达莎	Dáshā	Даша
祝贺	zhùhè	поздравлять
干杯	gānbēi	осушить бокал, выпить до дна; выпить (напр., за здоровье кого-либо)
旅行	lǚxíng	путешествовать; путешествие, поездка
合格	hégé	соответствовать стандарту (норме); отвечать требованиям; соответствующий требованиям; соответствующий стандарту, качественный; зачет; удовлетворительно
怪	guài	весьма; очень; чрезвычайно
可怜	kělián	жалкий, вызывающий жалость; бедный, несчастный; жалобный
广西	Guǎngxī	сокр. Гуанси-Чжуанский автономный район
棵	kē	счетное слово для растений
民族	mínzú	национальность; национальный
少数民族	shǎoshù mínzú	национальное меньшинство
打扮	dǎban	наряжать(ся); переодеваться кем-либо
笑话	xiàohua	шутка; анекдот
普通话	pǔtōnghuà	путунхуа (официальная норма китайского языка в КНР)
对话	duìhuà	диалог, вести диалог; беседа

小吃	xiǎochī	легкая еда, еда для перекуса; закуски
烤鸭	kǎoyā	жареная утка
究竟	jiūjìng	в конце концов, в конечном счете; все-таки
湖南	Húnán	провинция Хунань
辣	là	острый
酸	suān	кислый
对面	duìmiàn	напротив
长江	Chángjiāng	река Янцзы
汤	tāng	суп
收拾	shōushi	собирать; прибирать; приводить в порядок
出发	chūfā	отправляться (в путь), выезжать
加油站	jiāyóuzhàn	заправочная станция, автозаправочная станция (АЗС)
加油	jiāyóu	заправлять маслом (горючим)
高速公路	gāosù gōnglù	скоростная автострада
首都国际机场	Shǒudū guójì jīchǎng	пекинский международный аэропорт Шоуду
首都	shǒudū	столица
航班	hángbān	авиарейс
推迟	tuīchí	откладывать; отсрочивать; переносить
登机牌	dēngjīpái	посадочный талон
存包处	cúnbāochù	камера хранения
存	cún	хранить; отдавать на хранение

对话 **Диалоги**

达莎:	玛莎，今天是你的生日！祝贺你！为你的健康干杯！这是我给你送的礼物！	Mǎshā, jīntiān shì nǐ de shēngrì! Zhùhè nǐ! Wèi nǐ de jiànkāng gānbēi! Zhè shì wǒ gěi nǐ sòng de lǐwù!	Маша, сегодня твой день рождения! Поздравляю! Пью за твое здоровье! Это мой подарок тебе!
玛莎:	谢谢你！我很喜欢！	Xièxie nǐ! Wǒ hěn xǐhuan!	Спасибо! Мне очень нравится!
达莎:	你丈夫送了你什么？	Nǐ zhàngfu sòng le nǐ shénme?	Что подарил тебе муж?
玛莎:	我和他快要放假了，他买了两张飞机票，我们一起去旅行，放松放松。	Wǒ hé tā kuàiyào fàngjià le, tā mǎi le liǎng zhāng fēijīpiào, wǒmen yīqǐ qù lǚxíng, fàngsōng, fàngsōng.	У меня и у него скоро отпуск, он купил два билета на самолет, мы вместе отправляемся в путешествие, отдохнем, расслабимся.

达莎:	好主意。旅游是一个很好的减压方法。我每次旅行结束以后，都会精神百倍地开始工作。你们带儿子去旅游吗？	Hǎo zhǔyì. Lǚyóu shì yī ge hěn hǎo de jiǎnyā fāngfǎ. Wǒ měi cì lǚxíng jiéshù yǐhòu, dōu huì jīngshén bǎi bèi de kāishǐ gōngzuò. Nǐmen dài érzi qù lǚyóu ma?	Хорошая идея. Путешествие — отличное средство от стресса. У меня после каждой поездки появляется в сто раз больше сил для работы. Вы поедете в путешествие вместе с сыном?
玛莎:	不，他很想去旅行，但是现在没有时间，得准备考试，这是他的毕业考试，考试成绩一定要合格。	Bù, tā hěn xiǎng qù lǚxíng, dànshì xiànzài méi yǒu shíjiān, děi zhǔnbèi kǎoshì, zhè shì tā de bìyè kǎoshì, kǎoshì chéngjī yīdìng yào hégé.	Нет, он очень хочет путешествовать, но у него сейчас нет времени, ему нужно готовиться к экзамену, это его выпускной экзамен, и он должен сдать его.
达莎:	怪可怜的。	Guài kělián de.	Бедняга.
玛莎:	没关系，下次我们一定带他去旅行。	Méiguānxi, xià cì wǒmen yīdìng dài tā qù lǚxíng.	Не беда, в следующий раз мы обязательно возьмем его с собой в путешествие.
达莎:	现在你们去哪儿旅行？	Xiànzài nǐmen qù nǎr lǚxíng?	Куда вы сейчас поедете?
玛莎:	去南方，广西。现在那儿很暖和，可以吃新鲜的水果。	Qù nánfāng, Guǎngxī. Xiànzài nàr hěn nuǎnhuo, kěyǐ chī xīnxiān de shuǐguǒ.	На Юг, в Гуанси. Сейчас там тепло и можно есть свежие фрукты.
达莎:	是吗？很奇怪，现在是冬天呢。	Shì ma? Hěn qíguài, xiànzài shì dōngtiān ne.	Неужели? Удивительно, сейчас же зима.
玛莎:	中国南北距离5500公里左右，气候有很大的区别。现在这儿下雪，南方却每棵树都是绿的。	Zhōngguó nánběi jùlí 5500 gōnglǐ zuǒyòu, qìhòu yǒu hěn dà de qūbié. Xiànzài zhèr xià xuě, nánfāng què měi kē shù dōu shì lǜ de.	Расстояние между Севером и Югом Китая составляет около 5500 километров, и климат очень разный. Сейчас здесь идет снег, но на юге все деревья зеленые.
达莎:	你以前去过广西吗？	Nǐ yǐqián qù guo Guǎngxī ma?	Ты уже бывала в Гуанси?
玛莎:	没有，早就想去看看那儿少数民族姑娘的表演。她们打扮得非常漂亮。我对传统衣服感兴趣。	Méiyou, zǎojiù xiǎng qù kàn kàn nàr shǎoshù mínzú gūniang de biǎoyǎn. Tāmen dǎbàn de fēicháng piàoliang. Wǒ duì chuántǒng yīfu gǎn xìngqù.	Нет, я давно хотела увидеть там выступления девушек из национальных меньшинств. Они очень красиво наряжаются. Меня интересует традиционная одежда.

达莎:	听说那儿的语言比这儿的不同，是吗？	Tīng shuō nàr de yǔyán bǐ zhèr de bùtóng, shì ma?	Я слышала, что там язык, отличается от здешнего, это правда?
玛莎:	没错，南方和北方的语言有很大的区别。我第一次去过上海的时候，一个上海人给我讲了一个笑话，我以为他说的是一种外语。	Méicuò, nánfāng hé běifāng de yǔyán yǒu hěn dà de qūbié. Wǒ dì yī cì qù guo Shànghǎi de shíhou, yī ge Shànghǎirén gěi wǒ jiǎng le yī ge xiàohuà, wǒ yǐwéi tā shuō de shì yī zhǒng wàiyǔ.	Да, между языками Юга и Севера большая разница. Когда я впервые приехала в Шанхай, один шанхаец рассказал мне анекдот, и я подумал, что он говорит на иностранном языке.
达莎:	上海人不会讲普通话吗？	Shànghǎirén bù huì jiǎng pǔtōnghuà ma?	Разве шанхайцы не говорят на путунхуа?
玛莎:	大多数人都会，但是你跟上海人对话时，即使他们讲普通话，也有上海味儿。可惜的是，现在会说地方语言的人越来越少。语言是民族文化不可缺少的一部分。许多民族的语言会慢慢成为历史，只剩下一个名字。	Dàduō shù rén dōu huì, dànshì nǐ gēn Shànghǎirén duìhuà shí, jíshǐ tāmen jiǎng pǔtōnghuà, yě yǒu Shànghǎi wèir. Kěxī de shì, xiànzài huì shuō dìfāng yǔyán de rén yuè lái yuè shǎo. Yǔyán shì mínzú wénhuà bùkě quēshǎo de yī bùfen. Xǔduō mínzú de yǔyán huì màn màn chéngwéi lìshǐ, zhǐ shèng xià yī ge míngzi.	Большинство людей говорят, но, когда вы беседуете с шанхайцами, даже если они говорят на путунхуа, чувствуется шанхайский акцент. Жаль, что сейчас все меньше и меньше людей могут говорить на диалектах. Язык является неотъемлемой частью национальной культуры. Языки многих народов постепенно станут историей, только одно название и останется.
达莎:	我们要努力把那些语言保护起来！	Wǒmen yào nǔlì bǎ nà xiē yǔyán bǎohù qǐlái!	Мы должны приложить все усилия, чтобы сохранить эти языки!

达莎:	你旅行的时候最喜欢做什么？	Nǐ lǚxíng de shíhou zuì xǐhuan zuò shénme?	Что ты больше всего любишь делать в путешествиях?
萨沙:	我最喜欢尝到各地有名的菜和小吃。	Wǒ zuì xǐhuan cháng dào gèdì yǒumíng de cài hé xiǎochī.	Мне нравится пробовать местные известные блюда и закуски.
达莎:	你最喜欢吃的菜是北京烤鸭吧？	Nǐ zuì xǐhuan chī de cài shì Běijīng kǎoyā ba?	Твое любимое блюдо — утка по-пекински, наверное?
萨沙:	没猜对！	Méi cāi duì!	Не угадала!

达莎:	究竟哪个菜是你最喜欢的？	Jiùjìng nǎ ge cài shì nǐ zuì xǐhuan de?	А тогда какое же?
萨沙:	说起吃的东西，没有一个最爱的，但是给我印象最深的是湖南菜。	Shuō qǐ chī de dōngxi, méi yǒu yī ge zuì ài de, dànshì gěi wǒ yìnxiàng zuì shēn de shì Húnán cài.	Что касается еды, то у меня нет какого-то одного любимого блюда, но больше всего меня впечатлила кухня провинции Хунань.
达莎:	听说湖南菜的特点就是辣。	Tīngshuō Húnán cài de tèdiǎn jiù shì là.	Я слышала, что характерной чертой хунаньской кухни является острота.
萨沙:	没错，可是与其他地方的辣不同。	Méicuò, kěshì yǔ qítā dìfāng de là bùtóng.	Верно, но она отличается от остроты других местных кухонь.
达莎:	有什么不同？	Yǒu shénme bùtóng?	А в чем отличие?
萨沙:	湖南菜的辣主要是咸辣、香辣和酸辣。	Húnán cài de là zhǔyào shì xián là, xiāng là hé suān là.	Острота хунаньской кухни в основном бывает трех видов: соленая, пряная и кислая.
达莎:	我们公司的办公室对面有“长江”饭馆，那儿有湖南菜，我千万要去那儿吃饭吧。	Wǒmen gōngsī de bàngōngshì duìmiàn yǒu « Chángjiāng» fànguǎn, nàr yǒu Húnán cài, wǒ qiānwàn yào qù nàr chīfàn ba.	Напротив офиса нашей фирмы находится ресторан «Река Янцзы», в котором подают блюда хунаньской кухни, надо туда зайти поесть.
萨沙:	可以，但是最好还是直接去湖南尝尝。	Kěyǐ, dànshì zuì hǎo háishi zhíjiē qù Húnán cháng cháng.	Да, но лучше ехать прямо в Хунань, чтобы попробовать.
达莎:	一有机会，就去吧。你自己会不会做什么中国菜吗？	Yī yǒu jīhuì, jiù qù ba. Nǐ zìjǐ huì bù huì zuò shénme Zhōngguó cài ma?	Как только появится возможность, сразу поеду. А ты сам умеешь готовить китайскую еду?
萨沙:	中国菜我做得不太好，但是我朋友们说我做的西红柿鸡蛋汤挺不错。	Zhōngguó cài wǒ zuò de bù tài hǎo, dànshì wǒ péngyoumen shuō wǒ zuò de xīhóngshì jīdàn tāng tǐng bùcuò.	Я не очень хорошо ее готовлю, но мои друзья говорят, что мой томатно-яичный суп довольно неплохой.

达明:	小云，你把行李收拾好了吗？	Xiǎoyún, nǐ bǎ xíngli shōushi hǎo le ma?	Сяоюнь, ты уже собрала свой багаж?
小云:	收拾好了。	Shōushi hǎo le.	Да, собрала.

达明:	好，路上会堵车，咱们要提前一点出发吧。对，还要去加油站。	Hǎo, lùshàng huì dǔchē, zánmen yào tíqián yīdiǎn chūfā ba. Duì, hái yào qù jiāyóuzhàn.	Ладно, на дороге могут быть пробки, надо выехать чуть пораньше. И кстати, еще нужно заехать на заправку.
小云:	时间来得及吗？	Shíjiān láidejí ma?	А времени хватит?
达明:	放心吧，咱们过大桥，往左拐，到一个加油站。一加完油，就上高速公路，高速公路上开车速度快，最高可以达到每小时120公里。走大约半小时就到了首都国际机场。	Fàngxīn ba, zánmen guò dàqiáo, wǎng zuǒ guǎi, dào yī ge jiāyóuzhàn. Yī jiā wán yóu, jiù shàng gāosù gōnglù, gāosù gōnglù shàng kāi chē sùdù kuài, zuì gāo kěyǐ dádào měi xiǎoshí 120 gōnglǐ. Zǒu dàyuē bàn xiǎoshí jiù dào le Shǒudū guójì jīchǎng.	Не волнуйся, переедем мост, свернем налево и будем на заправке. После того, как заправимся, сразу выезжаем на скоростную трассу. Там скорость движения быстрая, максимально разрешенная даже бывает 120 километров в час. До международного аэропорта Шоуду доберемся примерно за полчаса.
小云:	今天天气不太好，刮大风，如果我们航班推迟，咱们在机场做什么？	Jīntiān tiānqì bù tài hǎo, guā dà fēng, rúguǒ wǒmen hángbān tuīchí, zánmen zài jīchǎng zuò shénme?	Сегодня не очень хорошая погода, сильный ветер, если наш рейс задержат, что мы будем делать в аэропорту?
达明:	咱们取登机牌，把行李拿到存包处，接着去机场的饭馆吃饭。	Zánmen qǔ dēngjīpái, bǎ xíngli ná dào cúnbāochù, jiēzhe qù jīchǎng de fànguǎn chīfàn.	Возьмем посадочный талон, отнесем багаж в камеру хранения, а потом пойдем поедим в ресторане аэропорта.
小云:	好，那我放心了。	Hǎo, nà wǒ fàngxīn le.	Хорошо, тогда я спокойна.

词汇注释 **Лексический комментарий**

1. Конструкция 一… 就 …

Конструкция 一… 就 …означает немедленную последовательность действий или реакций: «Как только (Каждый раз как) + так сразу».

我一到北京，就给朋友打了个电话。Как только я приехал в Пекин, тут же позвонил своему другу.

他姐姐一听，就笑起来了。Его старшая сестра как услышала, сразу рассмеялась

2. Наречие 究竟

Наречие 究竟 со значением «в конце концов» является более письменным и официальным нежели 到底 и чаще всего встречается в вопросительных предложениях.

你究竟为什么哭呢？Почему ты все-таки плачешь?

这辆汽车究竟多少钱？Сколько же стоит эта машина?

3. Результативная морфема 起

Результативная морфема 起 указывает начало действия. Переводится часто при помощи русских глагольных приставок воз-, вз-, за— и др. , а также глаголов «начать, стать».

别提起这件事，要不他会很不高兴了。Не поднимай эту тему, иначе он очень расстроится.

如果有人问起那件事，你告诉他你也不清楚怎么回事。Если кто-то спросит об этом, скажи, что ты не знаешь, что происходит.

练习 **Упражнения**

40.1 Пропишите по 2 строки новые иероглифы этого урока, соблюдая правильный порядок черт.

40.2 Ответьте на вопросы по диалогам.

1. 达莎每次旅行结束以后她精神怎么样？
2. 为什么玛莎和她丈夫不能带儿子去旅游？
3. 为什么中国南北的气候有很大的区别？
4. 玛莎为什么第一次听到一个上海人讲话，以为他说的是一种外语？
5. 为什么要努力把地方语言保护起来？
6. 给萨沙印象最深的菜是哪一省的？
7. 湖南菜的辣有什么特点？
8. 达明和小云到首都国际机场之前，还要去哪儿？
9. 高速公路的最快速度可以达到多少？
10. 如果他们航班推迟，达明和小云在机场要做什么？

40.3 Заполните пропуски словами.

1.

A合格，B棵，C祝贺，D推迟，E长江

1. 由于天气原因，他们乘坐的航班（ ）起飞。
2. 只要你这次考试的成绩都（ ），就可以进入高级班学习。
3. 现在我代表公司（ ）大家顺利完成任务！
4. （ ）是亚洲第一场河，全长6000多公里。
5. 我们家院子里有一（ ）树，有时候我困了就在树下睡一觉。

2.

A烤鸭，B究竟，C笑话，D收拾，E辣

1. 这个题你做了，没有？
做了三遍，可是每次算出来的答案都不一样，（ ）是哪儿出问题了？
2. 这个（ ）确实有意思，你在哪里看到的？
在一个网站的，里面有很多有趣的。
3. 他的病严重吗？需要住院吗？
不严重，医生给他开了药，让他回家去休息休息，最近少吃咸的和（ ）的。
4. 行李都（ ）好了吗？可以出发了吧？
马上，再拿一些吃的就行了。

5. 对面新开了一家餐厅，你去过那儿吗？
去过，那儿的菜挺不错，我特别喜欢（ ）。

40.4 Составьте предложения из данных слов.

1. 怎么样，你，考试，朋友，的，水平，得，普通话，考？
2. 禁止，使用，规定，加油站，手机，法律。
3. 起来，他，的，旅行，一，去年，说起，就，旅游，我，想，我，湖南省。
4. 中国，公里，的，达到，2015年，已经，十万多，高速公路。
5. 国家，是，一，多民族，个，少数民族，有，的，一共，55，个，中国。

40.5 Расставьте в правильном порядке фразы.

1.

A 可是路上堵车。
B 到机场的时候，他们要坐的飞机已经起飞了。
C 他们是准时出发的。

2.

A 没问题，加油站就在前边，我们先去加油，再上高速公路吧。
B 航班是九点的，来得及吗？
C 邮箱里的油很少，需要去加油站。

3.

A 江边长大的孩子从小会游泳。
B 他是在长江边上长大的，小时候常去江里游泳。
C 我的那个朋友会游泳。

4.

A 不是，下午有家公司通知我去面试，所以就打扮了一下。
B 你今天打扮得非常漂亮，有约会吧？
C 那祝你面试成功！

40.6 Придумайте предложения с данными словами.

1. 高速公路，发展，代表，交通，经济，水平
2. 加油站，离，近，地方，抽烟，危险
3. 南边，北边，公里，因此，气候，区别

Ключи 3 HSK

1 урок

1.2

1. 李云周末打算跟一个朋友一起去看电影。
2. 王明想请李云去中国饭馆吃饭、喝茶。
3. 她还没想好，再想一想。
4. 小王明天有考试。
5. 他说他准备好了，复习好了。
6. 今天的作业他也写完了。
7. 小王要去南方旅游。
8. 他觉得这时候南方太热了。
9. 小张准备好了面包、水果、水。
10. 小张还要带手表、手机、地图、几本书和几件衣服。

1.3

1. 你今天工作很忙，不能去商店买东西，（ B ）可以明天去。
2. 我（ D ）钱都没带，所以不能买水果。
3. 他一杯茶（ C ）没喝，就走了。
4. 我不是新来的医生，我（ E ）在这个医院工作。
5. 去旅游的东西准备（ A ）了吗？

1.4

1. 去年一点儿雪都没下。
2. 我妻子一次也没去过北方。
3. 他周末打算玩儿电脑游戏。
4. 你姐姐洗好了衣服吗？
5. 你们什么时候打算搬家？

1.5

1. 我早就想好了，这个周末，我打算跟我的一个同学一起去中国饭馆吃饭。
2. 我们从南方一直坐了五个小时的火车。
3. 他一点儿都不累，想再打一个小时篮球。
4. — 面包已经没有了。— 那我就去商店买吧。
5. — 王明买好了地图吗？— 买好了可以去旅游了。

1.6

1.小王想请李同学去中国饭馆吃饭、喝茶。但是她还没想好要不要跟他一起去。她的一个朋友已经请她去看电影。

2.儿子一直玩儿电脑游戏， 明天他有考试，妈妈很着急，让他准备准备。儿子说他准备好了，复习好了，都写完了。

3.小张打算去南方旅游，但是小李觉得五月南方太热了，还是去北方，那儿一点儿也不热。
4.小张还没有准备好。他还要带手表、手机、地图、几本书和几件衣服。但是他哥哥让他少带一些东西，他们是去旅游，不是搬家。

2 урок

2.2

1. 他真累了，爬山很不容易。
2. 因为张朋有一点胖。
3. 张朋每天都吃了晚饭，就去睡觉。
4. 王明多多运动，每天早上都出去跑步。
5. 小王和他女朋友爬山。
6. 小王和他女朋友要在树下边休息。
7. 张明不在办公室，他出去办事了。
8. 王经理来找过他。
9. 张明是上个月买新车的。
10. 王太太上楼去拿一把雨伞。

2.3

1. 快去吃饭吧，菜冷了（ E ）不好吃了。
2. 他的儿子不出去走走，每天上午一直玩电脑，身体（ B ）好吗？
3. 昨天的汉语考试一点儿也不（ A ）。
4. 王先生每天进了（ C ），就坐在电脑前边。
5. 李太太从楼下拿（ D ）来了两杯咖啡。

2.4

1. 爸爸回了家来，我们就吃晚饭。
2. 他的小狗下楼来了。
3. 其实我不太喜欢爬山。
4. 他的女儿到了北方，就开始常生病了。
5. 我的左腿有一点儿疼。

2.5

1. 他的猫从树上爬下来了。
2. 我看见了，王先生的秘书从办公室出来了。
3. 小王快拿下来一把雨伞吧。
4. 李小姐每天吃了晚饭，就去睡觉，一点儿也不运动，能不胖吗？
5. 这些练习很难，我要请我的一个同学帮助我做。

2.6

1. 爬山的时候，王明觉得真累。爬山很不容易因为他有一点儿胖。他每天都吃了晚饭，就去睡觉，不常出去走走，不喜欢运动。能很瘦吗？
2. 小王的女朋友没想到上山这么难。她腿也疼、脚也疼。小王打算上去以后在树下休息一会儿。
3. 王经理进了办公室，就知道张明不在，他出去办事了。王经理就要走了，没有时间去问问他的秘书张明什么时候回来。
4. 王太太不知道小李上个月买了一辆车，她想跟他一起出去看看他的新车，但是外边下着大雨。她上楼去拿一把雨伞了。

Урок 3

3.2

1. 小张买衣服。
2. 黑色的裤子250元。
3. 他已经有三件白色的衬衫。
4. 先生不想买香蕉。
5. 他买的西瓜很大，很重，也很甜。
6. 他最爱的水果是西瓜和苹果。
7. 小王明天打算去打篮球或者踢足球。
8. 他跟朋友们一起去。
9. 那天天气不太好，是阴天，多云，快下雨了。
10. 王书文最爱的饮料是茶。

3.3

1. 房间里的桌子上放（ B ）很多饮料。
2. 你儿子喜欢玩电脑游戏（ C ）喜欢看电影？
3. 我吃面条和鱼（ A ）米饭和羊肉都可以。
4. 今天真冷，很（ E ）生病。
5. 我记得他（ D ）有一件黑色的衬衫。

3.4

1. 王经理旁边坐着一个美国人。
2. 你要喝花茶还是要喝绿茶？\ 你要喝绿茶还是要喝花茶？
3. 这条裤子是上个月我妈妈给我买的。
4. 他最爱吃的东西是水果。
5. 爬山的时候要小心一些。

3.5

1. 这件衬衫真漂亮，颜色也很不错。
2. 她最爱的饮料是茶还是咖啡，我不记得。
3. 这儿没有新鲜的西瓜，希望，明天会在那个商店买一个。
4. 你看，那件裤子上面写着什么？
5. 我觉得这样的香蕉有一点儿贵，也不太甜。

3.6

1. 小张想买一条黑色的裤子和一件白色的衬衫，但是小张的哥哥对他说他已经有三件衬衫，只买一条裤子就行了。
2. 先生买新鲜的水果。他要西瓜和苹果，是他最爱的水果。卖水果的请他小心一点儿，西瓜真大，也很重。
3. 电视上说，明天是晴天。小王打算跟朋友们一起去打篮球或者踢足球。小李还没有打算。
4. 今天天气不太好，是阴天，多云，很冷，快下雨了。王书文请赵小花多喝一点热茶。喝了一杯，就会舒服一些。王书文最爱的饮料是花茶和绿茶，红茶不太喜欢。

Урок 4

4.2

1. 小李去超市买些新鲜的水果。
2. 不，他想买些蛋糕。
3. 小李喜欢吃着蛋糕喝红茶。

4. 李小云又累又饿。
5. 王明知道饭馆的服务员都又年轻又热情，工作很认真，总是笑着跟客人说话。
6. 王美兰是三年级的学生。
7. 她又聪明又努力。
8. 王美兰学习得很认真。
9. 张书文的同学是上课的时候照的。
10. 拿着书的学生就是张书文。

4.3

1. 那家超市的水果又新鲜（ B ）好吃，去买一些吧。
2. 她姐姐在读二（ E ），学习很认真。
3. 那家中国饭馆的服务员（ D ）笑着回答客人的问题。
4. 王经理说张同事工作得真（ A ）。
5. 王明拿（ C ）鲜花站在学校门口旁边，他在等李美兰。

4.4

1. 我们爬了一个上午山，我又累又饿。
2. 这是什么时候照的照片？
3. 她女儿今年是一年级的学生。
4. 我朋友很喜欢参加比赛。
5. 拿着书跟他们说话的那个女学生是谁？

4.5

1. 王老师说李小云学习比王明学习得认真一些。
2. 那个小姐又年轻又漂亮，大家都喜欢她。
3. 妈妈要今天晚上做一个蛋糕。
4. 我的弟弟照得又快又好。
5. 张朋不常去超市买东西。

4.6

1. 小李去超市买一些新鲜的水果。小王也想去，他知道那家超市的蛋糕又好吃又便宜，要买几个。他喜欢吃着蛋糕看电影。小李也很喜欢蛋糕，吃甜蛋糕的时候，最爱喝红茶。
2. 李小云又累又饿，王明请她去一家离那儿不太远的小饭馆吃饭。那家很舒服。他在那儿吃过几次饭，菜都又好吃又不贵。
3. 小张不认识那个三年级的女生。小李给他介绍了。她姓王，叫王美兰。她又聪明又努力，还是一个真的运动员。学校有比赛的时候，她总是参加。
4. 王美兰看看张书文的照片。这是张书文同学们的照片。站着回答问题的学生是他的一个好朋友，拿着书笑的学生就是张书文。

Урок 5

5.2

1. 王明最近觉得不舒服。
2. 他感冒了。
3. 他吃他妈妈为他买的感冒药。
4. 王美兰要去超市买新裙子。
5. 因为春天到了，都是新的，她也要买新衣服。
6. 王美兰的朋友现在不喜欢红色了。
7. 因为她女儿生病了。她要在家照顾女儿。

8. 不用，王太太的丈夫下了班，就去商店。
9. 因为天气不冷，不用穿很多衣服。
10.因为夏天天气常常太热了，热天气的时候，他觉得不舒服。

5.3

1. 妈妈昨天（ D ）女儿买了一条新裙子。
2. 那个小姐（ B ）来（ B ）漂亮了。
3. 今天天气真不冷，不（ A ）穿很多衣服。
4. 夏天她的房子旁边（ C ）了很多花。
5. 你（ E ）生过什么病？

5.4

1. 现在我的病好一点儿了。
2. 我觉得春天是最好的季节。
3. 王明今天一点儿都不发烧了。
4. 她朋友的脚越来越疼了。
5. 春天到了，树绿了，花儿开了。

5.5

1. 我早就想好了今年夏天的打算。
2. 他的女儿晚上不吃饭，只喝绿茶，越来越瘦。
3. 她上个星期给儿子买了两条新裤子。
4. 中国人生病的时候常常用热茶吃药，对身体很好。
5. 我的小狗不吃草，它吃肉。

5.6

1. 天气越来越冷了，王明感冒了。他吃了感冒药，现在好多了。医生说他可以出去走走了。张朋想跟他一起去， 让王明多穿点儿衣服。
2. 春天到了，草和树都绿了，花开了，都是新的。王美兰也要买新衣服。她想去超市看看新裙子。她还没想好买什么颜色的。
3. 李先生请王太太明天下午五点去饭馆吃饭。但是她不能去了，她女儿生病了。王太太要在家照顾她。他们可以下次再一起去饭馆。晚上王太太的丈夫下了班，就去商店买吃的东西。
4. 小李最爱的季节是夏天。因为天气不冷，不用穿很多衣服。小张觉得春天比夏天好一些。夏天天气常常太热了，热天气的时候，小张觉得不太舒服。

Урок 6

6.2

1. 因为他晚上做作业做了三个小时了，还没做完。
2. 老师讲的新课他不明白。
3. 小李希望王同学明天帮他的忙。
4. 王同学讲得很清楚。
5. 王明找不到他的眼镜。
6. 是在他房间的桌子上找到的。
7. 玛莎给他打了手机，让他快过去帮忙。
8. 她明天有考试，要小张帮助她准备。
9. 他要去听音乐会。
10. 不，他跟一个朋友去公园锻炼身体。

6.3

1. 王明（ C ）离开办公室，不能走太远。
2. 站在这儿可以看得（ A ）清楚。
3. 今天作业的题（ D ）难，很多看不明白。
4. 我打算去公园走走，但是（ B ）下雨了，不去了。
5. 那几个中国人说的话我都听（ E ）明白了。

6.4

1. 今天考试的不少题我看不懂。
2. 他总是离不开他的手机。
3. 我朋友越来越喜欢听中国音乐。
4. 老师问的问题我刚才听得明白。
5. 张朋特别喜欢锻炼身体。

6.5

1. 我的一个朋友想得很清楚， 但是说不明白。
2. 其实我刚才来了，还没开始做作业呢。
3. 作业的提特别难，但是小王很聪明，做得对了。
4. 明天我有很多事，希望哥哥帮我的忙。
5. 丈夫还没来，妻子很着急，睡不着呢。

6.6

1. 小李睡不着，他着急，因为明天老师问他问题，但是他会回答不对。老师讲的新课他不明白。作业的提特别难，他做作业做了三个小时了，还没做完呢。
2. 王明没有眼镜一点儿都看不清楚，总是离不开他的眼镜，但是今天上午突然找不到了。王明的哥哥找到了，早上王明去他哥哥的房间看看照片，眼镜忘在他的桌子上了。
3. 小张刚才出去了，因为他要去帮助玛莎准备考试。小张讲得很清楚，米沙去年一个汉字也看不懂，语法不明白。小张给他讲讲以后，他的汉语好多了，书看得懂，汉字写得漂亮。
4. 王明这个周末要去听音乐会。他买得到票，请张朋跟他一起去，但是张朋不能去。他跟一个朋友去公园锻炼身体。他开始每个周末出去锻炼，身体就更好些了。

Урок 7

7.2

1. 张明想请美兰去听音乐会。
2. 他们这个星期六去。
3. 音乐会晚上六点一刻开始。
4. 王明下个星跟小云结婚。
5. 不是，小云是王明的同事。
6. 小云在上海工作了两年。
7. 赵小花对音乐感兴趣，但是对跳舞更感兴趣。
8. 王书文请赵小花去一个好饭馆吃饭。
9. 小张差十分四点来了。
10. 没有，他的手表快了一刻钟。

7.3

1. 我们每天早上九点（ A ）上课。
2. 王明的哥哥（ E ）踢足球真感兴趣。
3. 他在那个公司工作了多（ D ）？
4. 明天上午十点我开车来（ C ）你。
5. 都（ B ）五分十二点了，你怎么现在才来？

7.4

1. 你们星期几上多久课？
2. 张朋差十分两点到了火车站。
3. 他昨天打了三个半小时篮球。
4. 你一直在这个银行工作吗？
5. 我朋友对锻炼身体没有兴趣。

7.5

1. 他们差一刻六点去看电影。
2. 不是我迟到了，是你的手表快十分钟了。
3. 我下个月结婚，到时候欢迎你来。
4. 你对什么运动感兴趣？
5. 你在上海住了多长时间？

7.6

1. 美兰对音乐很感兴趣。张明请她这个星期六跟他去听音乐会，音乐会晚上六点一刻开始，他们要听一个半小时。张明星期六晚上五点半去接美兰。
2. 王明下个星期跟小云结婚。他们都认识了一年了。小云是王明的同事，跟他在一个银行工作。她在上海工作了两年。以前在一个外国公司工作了一年。
3. 张朋和王明请赵小花这个星期日去玩儿，一个请她去听音乐会，一个请去跳跳舞。赵小花还没想好跟谁去玩儿。她很喜欢听音乐，但是对跳舞也有兴趣。王书文也请她跟他去一个好饭馆吃饭。
4. 小李等小张了。小张差十分四点来了，他说：对不起，我迟到了。但是小张没有迟到，他的手表快了一刻钟。

Урок 8

8.2

1. 张朋请小云这个周末跟他去爬山或者去动物园看看熊猫。
2. 小云不想去爬山，因为害怕从高山往下看。
3. 小云以前看过熊猫，再看没有意思。
4. 王明刚才买了一个房子。
5. 王明的新房子离他公司不远，很方便。
6. 小花上个星期买了三瓶可乐。
7. 不怕，她觉得胖瘦没关系，健康最重要。
8. 他们都等了二十分钟了。
9. 他们上次是在北京见面的。
10. 他们想去一个安静的小饭馆。

8.3

1. 你变化真大，我（ D ）不认识你了。
2. 哪儿安静（ B ）去哪儿吧。
3. 我弟弟想（ C ）去看一次熊猫。
4. 你觉得健康和工作，哪个更（ A ）？
5. 我姐姐（ E ）胖了三斤。

8.4

1. 她觉得她越来越胖了。
2. 希望以后我们能再见面。
3. 我害怕从二十层往下看。
4. 什么苹果便宜就买什么。
5. 请再等我一会儿。

8.5

1. 我几乎没见她喝可乐。
2. 我问王美丽她爸爸的身体怎么样？
3. 这个蛋糕非常好吃，我想再吃一点儿。
4. 他的新房子离车站很近，很方便。
5. 时间还早呢，再坐一会儿吧。

8.6

1. 张朋请小云跟他去爬山或者去动物园看看熊猫。小云不想去爬山，也不想去看看熊猫。山太高了，往下看多害怕，熊猫以前看过，再看没有意思。小云都不满意，但是自己还没想好去哪儿玩儿。
2. 王明刚才买了一个房子。他的新房子真不错，不大也不小，两个房间，都很舒服，在五层，有电梯。离他的公司不远，很方便，王明真满意。
3. 小花很喜欢喝可乐。上个星期买了三瓶可乐，今天又买了两瓶。小花的朋友觉得可乐喝多了对身体不太好，但是小花想吃什么就吃什么，想喝什么就喝什么，不怕胖。她觉得胖瘦没关系，健康就行了，健康最重要。
4. 王明和张朋在等小李，他们都要去看电影。但是小李常常迟到，他昨天迟到了，今天又迟到了。小李的朋友们都等了他二十分钟了。王明不想再等了，让张朋他们两个人去看电影。
5. 老张和老王很长时间没见面了。上次是在北京见面的。老王请老张去喝一杯茶。离他们那儿不远有一个很好的小饭馆，那儿很安静。他们去那儿坐坐，聊聊天。

Урок 9

9.2

1. 那个蛋糕太甜，小张不喜欢吃太甜的东西。
2. 小李吃了四块蛋糕。
3. 他多多运动，每天早上都出去跑步，锻炼身体。
4. 她学了半年中文了。
5. 她说汉语说得跟中国人一样好。
6. 他觉得不太舒服。
7. 她觉得王明要多休息，休息得越多，好得越快。
8. 下个星期二他班有一次听写，但是他很多汉字不会写。跟他的同学写得不一样好。
9. 萨沙对汉字很了解，讲得比较清楚。
10. 他先做完作业，再去商店。

9.3

1. 他又迟到了，但是他说这是（ D ）一次。
2. 今天的作业（ C ）难，我做了一个小时，还没做完呢。
3. 我昨天（ A ）去超市买点儿水果，再去看朋友。
4. 你看，这个汉字跟那个汉字（ E ）吗？
5. 这个星期天我（ B ）要参加一次篮球赛。

9.4

1. 爸爸跟妈妈一样爱女儿。\妈妈跟爸爸一样爱女儿。
2. 他朋友在哪个班学习汉语？
3. 多玩儿电脑游戏很影响他的学习。
4. 她越帮助玛莎，玛莎越放心。
5. 我哥哥参加过五次足球比赛。

9.5

1. 哥哥影响了我，现在我跟他一样，不吃甜东西了。
2. 别担心，她马上就回家了。
3. — 你的本子在哪儿？— 在那两本书中间。
4. 其实我很了解他，他不会这样做。
5. 我们明天有一次最后的考试。

9.6

1. 小张不喜欢吃太甜的东西，他怕变胖，他觉得会越吃甜东西越胖。对小李来说，甜东西是他最爱吃的。他想吃什么就吃什么，想吃多少就吃多少，但是一定不会变胖。他多多运动，每天早上都出去跑步，锻炼身体。
2. 玛莎的中文比较好，但是她觉得她还差得远呢，只学了半年。玛莎有一个朋友，她比玛莎说得更好，是三年级的学生，她很努力学习，是他们班最好的学生，汉语说得跟中国人一样好。玛莎也要跟她一样努力，多多说，她中文一定越说越好。玛莎打算先在这儿学一年汉语，再去中国学习。
3. 王明这几天没休息好，觉得不太舒服，他姐姐有一点担心，他能不能参加下个星期的足球比赛。王明去找医生了，医生让他多休息，多睡觉，多吃水果。休息得越多，好得越快。
4. 米沙有一点儿害怕，下个星期二他汉语班有一次听写，但是他很多汉字不会写。跟他的同学写得不一样好。萨沙可以帮他的忙。他对汉字很了解，讲得比较清楚，请米沙明天去他家。米沙不知道萨沙住哪儿，萨沙说他的房子在超市和银行中间。
5. 小李的妈妈说面包几乎吃完了，只有最后一块。她让小李去商店买一点儿面包。他先做完作业，再去商店。他今天的作业不太难，但是练习跟昨天的一样多。

Урок 10

10.2

1. 小王最喜欢体育课和历史课。
2. 他觉得数学课比别的课难得多，对数学一点都不了解。
3. 他儿子下个月有生日，要送给他。
4. 骑自行车比走路快多了。
5. 他买了红色的。
6. 环境很安静，有四五个车站，很多商店，附近还有一个体育场。
7. 萨沙的朋友说得更好。
8. 他以前在北京住了五六个月。
9. 他有很多机会说汉语。
10. 这件比那件肥一些，还长三四公分。

10.3

1. 这儿（ B ）没有超市，你要坐车去。
2. 你弟弟会不会（ D ）自行车？
3. 你觉得不方便，我可以跟你（ A ）房间。
4. 他的女儿比他的儿子（ C ）得多。
5. 骑自行车比开车对（ E ）好多了。

10.4

1. 这儿附近有五六个车站。
2. 我们每个周末骑自行车去远的地方。
3. 王经理喝咖啡比我喝得多得多。\ 我喝咖啡比王经理喝得多得多。
4. 他们班的学生比我们班多一些。\ 我们班的学生比他们班多一些。
5. 这条裙子比那条肥一两公分。\那条裙子比这条肥一两公分。

10.5

1. 我觉得骑自行车对身体很好。
2. 我认识那个老先生，他是张经理，我爸爸的同事。
3. 汽车站离我家很近，去上班很方便。
4. 王同学觉得历史课比数学课容易一点儿。
5. 学习中文主要每天都努力练习。

10.6

1. 小王最喜欢体育课，因为他爱运动，也喜欢历史课，他对中国历史很感兴趣。小李爱音乐课，不喜欢数学课。他觉得数学课比别的课难得多，对数学一点都不了解。小王想帮助小李，他觉得数学不太难，要多多练习，越多做题越了解。
2. 王先生的儿子下个月有生日，他想买一辆自行车，送给儿子。他儿子想骑自行车去学校，骑六七分钟就到。走路要二十五分钟。王先生买了红色的自行车，因为这辆自行车便宜一些，他也更喜欢这个颜色。红色的自行车比较小，王先生的儿子个子矮，要小一点儿的。
3. 美兰想换她住的地方，因为她现在住的房子很旧，附近还没有车站，很不方便。王明刚才搬家了，他很满意。他现在住的地方很安静，有四五个车站，很多商店，附近还有一个体育场。他的新房子跟他以前住的小得多，但是大小没关系，主要是环境。
4. 米沙和他朋友都学习了两年汉语。米沙的朋友说汉语比米沙说得好多了。他以前在北京住了五六个月，在那儿开始学了，那儿的环境影响他了，说汉语的机会多得多。但是米沙比他喜欢写汉字，他朋友写得没有他漂亮。
5. 小张要换衣服，请姐姐看看这两件衬衫一样不一样。姐姐觉得不一样，这件比那件肥一些，还长三四公分。小张要穿这件。

Урок 11

11.2

1. 昨天小李离开他的房间前，忘记把灯和空调关上了。
2. 李先生会议结束后要把电子邮件发给同事们。
3. 他的笔记本电脑坏了。
4. 王明的弟弟把他的词典放在桌子上了。
5. 他去图书馆还王明的词典，也借几本历史书。
6. 他用得不错。
7. 萨沙要送米沙一双筷子。
8. 米沙最爱的饮料是绿茶。
9. 小云的妈妈把张朋的生日忘了。
10. 她要坐地铁去。

11.3

1. 这种花茶很好喝，我喝了一（ D ）就非常喜欢。
2. 我觉得点儿冷，把空调（ E ）了吧。
3. － 姐姐买了可乐没有？— 买了五（ B ）可乐。
4. 你可以帮助我（ C ）这本书还图书馆吗？
5. 我学了五个月（ A ）汉语。

11.4

1. 他习惯睡觉以前看一会儿书。
2. 我把我的笔记本借我朋友学学。
3. 我姐姐想住在地铁站附近。
4. 晚上六点左右一起去吃饭，好吗？
5. 你怎么一口酒都不喝？

11.5

1. 我把那个新同事的名字忘记了。
2. 你用完借的东西，一定要还huán。
3. 考试结束后，给我打电话吧。
4. 他把那两瓶啤酒放在你的桌子上了。
5. 半年后这儿的天气我习惯了。

11.6

1. 小李要去超市买点儿吃的。小王让他离开他的房间前，记得把灯关了，也把空调关了。昨天小李不在，但是灯、空调都开着。他忘记了，忙得很，有一次很重要的会议，真害怕迟到。
2. 王女士请李先生会议结束后把电子邮件发给同事们，但是李先生的笔记本电脑突然坏了。是刚才买的，李先生不知道怎么办，请王女士借他她的笔记本用一下。
3. 王明在找他的词典。王明的弟弟把那本词典放在桌子上的笔记本电脑旁边了。王明让他弟弟去图书馆的时候带他的词典还了。他弟弟去图书馆借几本历史书。下个星期五他有历史考试。
4. 萨沙来中国后，前两个月左右，不能习惯用筷子吃饭，但是现在用得不错。 米沙还不会用筷子吃饭。萨沙想把一双筷子送给米沙，米沙越用越习惯。萨沙很喜欢中国啤酒，米沙不喜欢，一口啤酒都不想喝。他最爱的饮料是绿茶。
5. 明天小云的第一件事就是去看张朋，因为明天是他的生日。小云的妈妈把张朋的生日忘了。小云坐地铁去张朋家，因为坐地铁比坐车快多了，坐车要一个小时左右，坐地铁要二十分钟，就到了。地铁站还离张朋家很近，可以走路去。

Урок 12

12.2

1. 小云今天开始学习画画儿了，这是她的第一课。她很想画完她的画儿。
2. 小云用铅笔学习画画儿。
3. 小云没有把我的画儿带来，因为还没画完呢。
4. 没有，他今天自己做晚饭了。
5. 明天他去上海旅游。
6. 小周把护照放在包里了。
7. 小李想八号跟小周一起去看篮球赛。
8. 去王明那儿的路上，他发现忘带钱包了。
9. 写着需要带的东西。
10. 李老师会有一点生气，因为小张忘了拿来绿铅笔。

12.3

1. 那位司机说，你把你的（ D ）忘在他的车里了。
2. 我（ A ）我们公司旁边的饭馆特别舒服。
3. 王明又迟到了，李老师（ C ）了。
4. 我哥哥今年夏天（ B ）我游泳。
5. 你（ E ）做了这些数学题吗？

12.4

1. 他四点才来参加今天的会议。
2. 我不习惯把汉字写在黑板上。
3. 地铁站西边有一个很好的超市。
4. 他把自己的行李箱放在哪儿了？
5. 我上个月就知道这件事儿。

12.5

1. 很有意思的电影我不喜欢一个人看。
2. 他爸爸在学院教学生历史课。
3. 安静就是对病人的需要。
4. 我不知道他的飞机几点起飞。
5. 明天我们早上六点要去机场，你要早点儿起床吧。

12.6

1. 小云迟到了，她今天开始学习画画儿了，这是她的第一课。她很想画完她的画儿。她的老师姓周，他是一个画家。小云先用铅笔画，以后开始学用毛笔画。今天小云不能让小王看看她画的画儿，因为还没画完，没有把她的画儿带来。
2. 张朋今天自己给他和她妈妈两个人做晚饭了。他觉得要开始学习自己照顾好自己。早上就去超市买东西，妈妈要他买的面包也买好了。他妈妈放心了，她去外地办事儿的时候，张朋能一个人住。
3. 小周明天去上海旅游。他打算旅游两个星期。需要带的东西都准备好了，把护照放在包里了。他的飞机明天下午四点三十分起飞。小李要把小周送到飞机场。
4. 赵小花去王明那儿的路上，发现忘带钱包了。司机在外边等着。王明有一点儿生气，赵小花总是忘记带重要的东西。王明给了赵小花钱，让她送给司机。
5. 昨天李老师把需要带的东西写在黑板上，就是两个本子、红铅笔和绿铅笔。小张忘了拿来绿铅笔。小周有两个绿铅笔，把一个拿给小张了。

Урок 13

13.2

1. 小张从超市买回来了很多东西。
2. 小张的弟弟把奶奶的生日忘记了。
3. 他买了一个漂亮的杯子和一个大蛋糕。
4. 他以前教数学课。
5. 他现在是校长。
6. 他说在家里可以一边吃饭喝茶，一边看电影，坐久了还可以站起来走一会儿，可以把电脑关了，去洗手间。
7. 他跟他的老同学们去咖啡馆了。
8. 他们在咖啡馆一边喝咖啡，一边说了过去的事。
9. 她是他们的好朋友，应该帮他们的忙。
10. 小云把姐姐的笔记本电脑送进姐姐的房间里去了。

13.3

1. 周末你们家（ C ）去公园玩儿吗？
2. 离这儿很远，我不（ B ）走路去。
3. （ A ）考完试了，可以多休息了！
4. 我饿（ E ）了，去咖啡馆吃点儿饭吧。
5. 他们（ D ）走路，（ D ）聊天。

13.4

1. 他刚才走进饭馆里去了。
2. 王明从行李箱里拿出来了一件衬衫。
3. 火车就要开过来了。
4. 不要一边开车，一边打手机。
5. 这是我为你买的生日礼物。

13.5

1. 这是最后的鸡蛋，要去超市买一些。
2. 小李个子矮，他们不愿意叫他跟他们一起打篮球。
3. 王老师介绍的书真有意思，你应该看看吧！
4. 这是一般的事，你怎么生气？
5. 我奶奶以前是医生，现在不工作了。

13.6

1. 小张从超市买回来了很多东西。明天是小张奶奶的生日。小张的弟弟把奶奶的生日忘记了，但是小张给奶奶买来了一件礼物，是一个漂亮的杯子，还买了一个大蛋糕。明天小张跟他弟弟一起把礼物和大蛋糕送给他们奶奶去。
2. 王明昨天终于有时间去看看他爷爷。他爷爷现在工作很忙。以前是中学老师，教数学课，二十年过去了，是校长了。昨天他们一边吃一边说了些他学校的事。王明请爷爷少一些会议，早一些回家，多一些休息。
3. 李小花想跟王明一起出去看一个新电影，但是王明不愿意。他更喜欢在家里用笔记本电脑看电影。在家里可以一边吃饭喝茶，一边看电影，坐久了还可以站起来走一会儿，可以把电脑关了，去洗手间。多方便啊！
4. 萨沙昨天跟他的老同学们去咖啡馆了。他们每年五月一般一起去咖啡馆，一边喝咖啡，一边说了过去的事。在路上还遇到了周老师，也请他喝咖啡了。
5. 小云的姐姐是萨沙和米沙的好朋友。萨沙和米沙下个星期有中文考试，有一些问题。小云的姐姐请他们来她家，愿意帮他们的忙。他们一边喝茶，一边学习。小云也帮助他们，他们需要的词典拿出来了，笔记本电脑送进姐姐的间里去了。

Урок 14

14.2

1. 小李的姐姐在打扫房间。
2. 小李的姐姐先把电视节目看完，再自己关电视。
3. 妈妈让他多穿点儿衣服吧，别忘记带去雨伞。
4. 张朋要把苹果和香蕉送给他们去。
5. 手机的声音不太大，她没听见。
6. 老师让他们先用汉语写一个故事，然后讲讲。
7. 他有一些语法问题。
8. 先把米饭做好，然后再把一块块水果放进去，水果饭就做好了。
9. 那天晚上的天气真好，他和小李愿意在外边喝茶、吃饭。
10. 那天晚上的月亮像白色的盘子一样。

14.3

1. 这个地方（ D ）一张画儿一样啊！
2. 妈妈把衣服洗（ A ）了。
3. 他不是一个（ C ）的人，我不了解他。
4. 我先把弟弟送到学校，（ B ）去上班。
5. 她想（ E ）学会开车，再开车去旅游。

14.4

1. 你先把羊肉放进去，然后放点儿菜。
2. 妹妹睡着的时候，妈妈把礼物放在床上了。
3. 我让弟弟把苹果先洗干净再吃。
4. 他帮助小李把桌子搬出去了。
5. 请把电视声音小点儿关吧。

14.5

1. 回答这个问题很容易。
2. 我弟弟今年夏天终于学会游泳。
3. 你先把茶放进杯子里，然后放一些热水。
4. 妈妈从冰箱里拿出来了一个大蛋糕。
5. 玛莎先做了作业，又看电视节目了。

14.6

1. 小李的姐姐让小李先把空调打开，然后把冰箱里的水果拿出来。她在打扫房间，客人就要来了。小李还把盘子、杯子放在桌子上了。他想把电视关了，但是姐姐要先把电视节目看完，再自己关了。她一边打扫，一边看电视。
2. 张朋今天要去看看叔叔、阿姨。他要把苹果和香蕉送给他们去，他们很喜欢新鲜水果。天气不太好，刮大风，快下雨了，张朋要多穿点儿衣服，别忘记带去雨伞。
3. 小云先做了饭，又洗了个澡。萨沙给了她打个手机，但是手机的声音不太大，小云没听见。十分钟后萨沙又给她打手机了，他请小云帮助他。老师让他们先用汉语写一个故事，然后讲讲。萨沙觉得写故事不太难，但是他有一些语法问题。小云晚上五点后在家，请萨沙来，他们可以一起写一个很有意思的故事。
4. 小花和米沙来饭馆的菜单上没有水果饭。米沙不知道水果饭是什么。小花给他介绍介绍。水果饭是一个简单的菜，是用米饭和水果做的。先把米饭做好，然后再把一块块水果放进去，水果饭就做好了。什么水果都可以用：苹果、香蕉、西瓜。米沙在家里一定做好，请他妈妈吃。
5. 那天晚上的天气真好。小李和小王愿意坐在外边喝茶、吃饭。小李把小桌子和椅子搬出去了，小王把盘子和杯子拿过来了。那天晚上的月亮非常漂亮，像白色的盘子一样。他们一边看漂亮的月亮，一边吃饭、聊天。

Урок 15

15.2

1. 小王上网看世界上的新闻、买东西、看电影、跟朋友们聊天。
2. 你在网上买东西的时候，又少花钱，又少花时间。
3. 老师昨天给他们讲了讲新课的语法，一些需要注意的地方萨沙不太明白。
4. 小周觉得萨沙汉语水平提高得很快。
5. 她明天有中国文化比赛。
6. 不对，除了春节和中秋节，她一个节日也不知道。
7. 除了提高汉语水平外，他还了解中国和世界文化了。
8. 不同国家的留学生经常用汉语介绍自己的文化。
9. 那儿的房子都是矮小的。
10. 现在除了高楼外，还有大街道，漂亮的公园了。街道比以前干净多了，大楼前还有花园了。

15.3

1. 上个星期王明开始学习画画儿， 但是他的第一张画儿还没（ D ）。
2. 你的房间今天干净（ A ），你等谁？
3. 玛莎以外，（ E ）留学生都去爬山了。
4. 萨沙今年秋天要去中国学习，他很想（ C ）他的汉语水平。
5. （ B ）做了三个练习外，他还写了一个小时的汉字。

15.4

1. 我在这里只留学了四个月。
2. 我对那个国家的文化感兴趣极了。
3. 以后有什么不明白的地方，可以给我发电子邮件。
4. 除了街道都很干净外，大楼前还有漂亮的花园。
5. 请给我讲讲这次比赛的要求。

15.5

1. 在那个饭馆你可以吃不同国家的菜。
2. 米沙在上海留学的时候，汉语水平提高了不少。
3. 王明每天都起床后锻炼身体。
4. 小李不太明白上次考试的要求。
5. 他觉得在网上看世界上的新闻非常有意思。

15.6

1. 小王在电脑前不是一直玩儿电脑游戏，他用电脑上网看新闻、买东西、看电影、跟朋友们聊天。他给他奶奶介绍从网上买的东西一般比在商店买的便宜一些。在网上买东西的时候，又少花钱，又少花时间。他奶奶让小王给她一个老朋友发电子邮件，她在上海住，奶奶想请她来做客。
2. 老师昨天讲新课的语法萨沙不太明白，所以不能完成作业。小周看了看他的本子，说写得不错，除了两个汉字，写得不对，其他都没有问题。萨沙觉得他的汉语水平不太高。还差得远呢。还不能做一个练习，因为三个句子的意思一些不清楚。
3. 玛莎有一点着急。明天她和其他留学生有一次中国文化比赛。他们要用汉语回答问，但是玛莎不太了解中国重要的节日，除了春节和中秋节以外，一个节日也不知道。小李愿意帮她的忙，希望明天的比赛玛莎一定能拿第一。
4. 米沙留学了两年，除了提高汉语水平外，还了解中国和世界文化了。他们班的留学生是从不同的国家来的，经常用汉语介绍自己国家的文化。
5. 王先生十年前去过那个地方，那儿的房子都是矮小的。现在变化真是大极了。除了高楼外，还有大街道，漂亮的公园了。街道比以前干净多了，大楼前还有花园了。住那儿的人满意极了。

Урок 16

16.2

1. 他每天累极了，累得回了家就睡觉了。常常头疼。
2. 如果有什么病，还是早点儿知道。
3. 李女士认为她更像她奶奶。
4. 送了一双红色的皮鞋，女儿喜欢极了，高兴得开始跳舞了。
5. 小周的猫可爱极了！白白的、胖胖的。
6. 他很喜欢旅游，以前经常去其他城市看看，但是现在他有丽丽了，不能把它带去。
7. 小周下次去旅游的时候，她可以去他家照顾他的猫。
8. 王太太的丈夫跟别人的关系冷冷的。忙得没有时间跟朋友见面，累得一句话也不愿意和家人说话，没有时间跟王太太和孩子一起去旅游。
9. 小王今天早上忘了刷牙。
10. 他应该每天刷三次。每次最少要刷两分钟！这样他的牙才能健康。

16.3

1. 他（ B ）了好几次身体，但是说没什么用。
2. 我很想到一个安静的（ C ）去休息一下儿。
3. 我和我哥哥的（ D ）不太好，不知道怎么办。
4. 王明女朋友的（ A ）长长的，黑黑的。
5. 医生每次都告诉他，（ E ）每天都锻炼，他的身体就好多了。

16.4

1. 如果我有时间，就去其他城市看看。
2. 妈妈让儿子快去把牙刷干净。
3. 他女朋友的眼睛大大的，头发长长的。
4. 我牙疼得不能睡觉。
5. 我认为大家都应该每年检查一次身体。

16.5

1. 同学们都来了，王明请大家进他的房间去。
2. 先把米饭做好，然后再把一块块羊肉放进去。
3. 昨天天气真冷，小周把帽子忘在家里了，冷了，今天觉得不舒服。
4. — 你现在多重？ — 六十五公斤。
5. 你妹妹长(zhǎng)得真漂亮。

16.6

1. 小张的爸爸觉得不太舒服。每天累极了，累得回了家就睡觉了。常常头疼。他不愿意去找医生检查身体，因为他认为体检没那么重要。多多休息，就好了。其实，他不对，一定要检查身体。如果有什么病，还是早点儿知道。
2. 李女士的女儿小云长得真漂亮，个子高，鼻子小小的，头发黑黑的。李女士认为她像她奶奶。奶奶年轻时，就是跟小云一样。小云14岁了，快一米六了。上个星期六是她的生日。李女士送了她一双红色的皮鞋。小云高兴得开始跳舞了。
3. 小周的猫可爱极了，白白的、胖胖的。它叫丽丽，小周真爱它，但是有一个问题。小周特别喜欢旅游，以前经常去其他城市看看，但是现在他有丽丽了，不能把它带去。小花也很喜欢丽丽，她愿意帮助小周，他下次准备去旅游，小花来他家照顾丽丽。
4. 王太太的丈夫自己开了公司，但是王太太不太高兴，因为她丈夫跟别人的关系冷冷的。他忙得没有时间跟朋友见面，累得一句话也不愿意和家人说话。王太太很想跟他和孩子一起出去旅游。以前他们不能旅游，因为钱不太多。现在钱不是问题了，主要是丈夫没有时间。
5. 外边天气冷冷的，小王把帽子忘在家里了，今天早上还忘了牙刷。小王的妈妈生气了。医生让小王每天刷三次。每次最少要刷两分钟。这样他的牙才能健康。

Урок 17

17.2

1. 他还不能决定。
2. 王明的叔叔认为要根据自己的兴趣选择大学。
3. 一共有七个爱好：跳舞、唱歌、画画儿、游泳、踢足球、打篮球、骑自行车。
4. 他忙得没有时间运动。
5. 他跑完了步，渴极了，就喝了很多水。
6. 他真是一个热心的人，认为大家都是邻居，帮忙是应该的。
7. 他要请五天假。
8. 他去年冬天跟张朋最后一次见面了。
9. 早吃好，午吃饱，晚吃少。
10. 早上大家开始一天的工作或者学习，所以一定要吃得好。下午人们已经有一点累，但是还要工作、学习，不能少吃，要吃得饱一些。吃晚饭后，不久就要睡觉了，所以要早点儿吃，不能多吃。

17.3

1. 我的（ E ）跟你的不一样，我要上文化学院。
2. 我很想快点提高我的汉语水平，你知不知道什么好（ C ）？
3. （ A ）了解世界文化，他经常去旅游。
4. （ B ）张经理的要求，张朋去上海办那件事儿了。
5. 他去王经理的办公室（ D ）。

17.4

1. 你运动一会儿，就应该休息休息。
2. 我跟我的邻居好久没见面了。
3. 我觉得不舒服，什么都不想吃了。
4. 他刚在这儿开始工作的时候，谁也不认识。
5. 这个地方冬天一点也不冷。

17.5

1. 我朋友以前在美国学习汉语，后来来中国留学。
2. 王明不能跟我们一起去，我只有两张票。
3. 你应该自己做决定，谁也不能帮助你。
4. 医生说安静就是病人的需要。
5. 昨天天气特别热，我一直很渴。

17.6

1. 王明快要考大学了，但是还不能决定上哪个大学。他朋友们选择什么，他就选择什么。王明的叔叔认为这是不好办法选学习什么。要根据自己的兴趣选择大学。谁都不能帮助他做决定，没有人比他更了解自己。
2. 小李有很多爱好：跳舞、唱歌、画画儿、游泳、踢足球、打篮球、骑自行车，什么都会。小周以前也喜欢运动，但是后来忙得没有时间锻炼锻炼了，已经一年没运动了。决定了下个月再开始。为了健康，应该多多锻炼。他打算爬山或者长跑。小李觉得要小心一点。如果小周很久没运动了，必须要根据自己身体情况锻炼。
3. 张朋昨天跑步以后，觉得不舒服。他刚运动完口渴的时候，马上喝了很多水。这对身体不太好。李明给他打电话了，他可以带张朋去医院检查检查或者可以把药和水果送给他。李明是一个热心的人。 谁的忙他都愿意帮。他认为人间的关系越来越远了。遇到问题，谁也不愿意帮你的忙。这不太好的情况。大家都是邻居，帮忙是应该的。
4. 李先生去找李经理请五天假。他跟张朋一年没见了，去年冬天最后一次见到了。下个星期张朋结婚。张朋过去是李先生的邻居，后来他们是同事，关系一直很好。一年前张朋搬家了，现在住在上海。
5. 医生给米沙讲了怎么吃得健康。中国有一句话：“早吃好，午吃饱，晚吃少”。早上大家开始一天的工作或者学习，所以一定要吃得好。下午人们已经有一点累，但是还要工作、学习，不能少吃，要吃得饱一些。吃晚饭后，不久就要睡觉了，所以要早点儿吃，不能多吃。

Урок 18

18.2

1. 他现在在一家有名的旅游公司工作。
2. 他喜欢了解每种文化的特点，吃有名的菜。
3. 到了新环境，会觉得什么都很新鲜。不但有一点奇怪，而且有意思极了。
4. 他最爱画动物，小鱼、小狗、小猫什么的。
5. 只要他努力地学习，每天都认真地画画儿，以后就会是一个有名的画家。
6. 他们公司离他家很远，附近没有汽车站，上下班很不方便。
7. 张朋想向他爸爸借3 万块钱。
8. 他们一般觉得，他嘴和鼻子像他妈妈，眼睛和头发像他爸爸。
9. 他有新工作了，关于这个工作有很多问题。
10. 只要他愿意，他们就会同意。

18.3

1. 请给我介绍几个（ E ）中国历史的电影。
2. 这家饭馆的菜不但很好吃，（ C ）比较便宜。
3. 我明年（ A ）有钱，就会去外地旅游。
4. 这（ B ）肉不新鲜，不要买吧。
5. 这个房子太贵了，四百多（ D ）块钱。

18.4

1. 他不但是聪明，而且对人也非常热情。
2. 我妈妈只要心里很高兴，病很快就会好多了。
3. 大家都奇怪地看着那个先生。

4. 我能不能向你借一万块钱？
5. 这本书是关于一个有名的画家情况的。

18.5

1. 去学校的路上，他们高兴地聊天儿。
2. 我妹妹向我学习数学。
3. 王明不喜欢吃西瓜，我觉得很奇怪。
4. 这只（zhī）小猫可爱极了！
5. 我觉得特别重要的是每天都锻炼身体。

18.6

1. 王先生现在在一家有名的旅游公司工作。这家公司不但工作环境很好，而且有好机会去很多国家。王先生特别喜欢去不同的国家，了解每种文化的特点，吃有名的菜。到了新环境，会觉得什么都很新鲜。不但有一点奇怪，而且有意思极了。
2. 周太太的儿子这段时间在学习画画儿。最爱画动物，小鱼、小狗、小猫什么的。给它们画上不一样的颜色。周太太相信，只要他努力地学习，每天都认真地画画儿，以后就会是一个有名的画家。李太太认为他画得真不错。她特别喜欢一只小猫，画得像真的一样。
3. 张朋想向他爸爸借3 万块钱。他要买一辆汽车，因为他们公司离他家很远，附近没有汽车站，上下班很不方便。张朋还没决定买什么颜色的汽车，要红色的或者白色的。
4. 小李关于他长得像谁这个问题，觉得很难回答。他家里人一般觉得，他嘴和鼻子像他妈妈，眼睛和头发像他爸爸。小李跟他们比一比，发现他的鼻子、嘴、眼睛、头发不但像他爸爸和妈妈，而且很像他爷爷和奶奶。小李认为更像他自己。
5. 王明最近这段时间工作很忙。这是他的新工作，开始的时候有一点累，关于这个工作有很多问题，但是慢慢地习惯。他快要去上海工作几个星期。只要王明愿意，他家人就会同意。他们知道他一定要努力工作，只要认真地工作，以后就会是经理。

Урок 19

19.2

1. 他这段时间旅游了，去了不少的地方。
2. 因为在船上旅游时，你觉得非常舒服：安静的河、绿绿的草地、高大的树、蓝蓝的天、白白的云。
3. 黄河是中国第二长河。
4. 秋天到了，鸟从北方飞到南方过冬天。
5. 孩子们不愿意让鸟离开。
6. 她以前喜欢短头发，现在使头发长长了。经常穿漂亮的裙子了。
7. 李明觉得她爱上了。
8. 昨天早上她第一次见到雪了，白白的雪花，她高兴得跳起来了。
9. 他看了王明的老照片。
10. 王明穿着运动衣服让张朋没认出来他。

19.3

1. 前边的车越开越慢了，最后停（ C ）了。
2. 看电影（ D ）我觉得快乐。
3. 我不能想（ A ）那是什么时候的事儿。
4. 你把我的那（ B ）飞机票放在哪儿了？
5. 这个汉字你能不能写（ E ）？

19.4

1. 他不能想起来去年在哪儿过春节。
2. 看上去王明的话让她安静下来了。

3. 我看出来了他的脸有一些变化。
4. 鸟的叫声使我觉得很高兴。
5. 他今天穿白西服，看上去像二十多岁。

19.5

1. 王明今天一句话都没说，看起来有一点儿不高兴。
2. 历史考试让我很着急。
3. 冬天来了，白天变得越来越短，很早就黑下来。
4. 要是你做了决定，请说出来吧。
5. 你知不知道那位老先生姓什么？

19.6

1. 萨沙这段时间旅游了，去了不少的地方。每个地方都不一样，让他非常难忘。看过黄河，还坐在船上经过几个城市。萨沙觉得在船上旅游很有意思，因为安静的河、绿绿的草地、高大的树、蓝蓝的天、白白的云，都叫你觉得非常舒服。萨沙把照片给米沙看看，米沙很喜欢他的照片，他认为谁看见都高兴起来了。
2. 秋天到了，小鸟都从北方飞到南方过冬天。这些鸟可爱极了。孩子们很喜欢它们，一直等着鸟飞来，不愿意让它们离开。但是北方也有孩子们等着鸟飞回来。
3. 小云变化很大， 她和以前不太一样了。以前喜欢短头发，现在使头发长长了。还把头发放在耳朵后面。她认为这样可以使她的脸看上去更漂亮。经常穿漂亮的裙子了。李明觉得，她很可能爱上了。王朋希望，她爱上他了。
4. 王女士和她女儿以前住在南方，昨天早上她女儿第一次见到雪了，白白的雪花，她高兴得跳起来了。但是晚上天气不冷了，雪没有了，她很不高兴，哭起来了。王女士告诉她冬天刚开始了，以后会下很多雪，她就安静下来了。
5. 王明让张朋看看他的老照片。照片上穿着黑西服的一位先生是王明的爸爸，真年轻。张朋没看出来一张照片上的骑着马的人是谁。这就是王明。十年以前他参加过骑马比赛。他比以前一样了，没有大的变化，但是王明穿着运动衣服让张朋没认出来他。

Урок 20

20.2

1. 她遇到了一个难题，不能解决。
2. 有一个办法，但是要认真地做好一些事情。
3. 他有一只小狗。
4. 张书文的小狗总是能看出来他是高兴还是难过。
5. 只要张书文一个人去外边玩儿，小狗才会变得很不高兴。
6. 他是被他最好的朋友影响的。
7. 学习也是非常重要的。
8. 他洗出来了几张照片，但是照片都不好。
9. 这个月他的信用卡里的钱花得差不多了。
10. 他们要跟爸爸、妈妈一起过春节，多多聊天，多多玩儿，让大家快乐、笑起来。

20.3

1. 你什么时候能知道那次考试的（ E ）？
2. 我不太会用筷子吃饭，想再（ C ）一下儿。
3. 别（ D ）了，这个问题我们一起一定能解决！
4. 便宜的飞机票都（ A ）大家买走了。
5. （ B ）常常笑，才会使自己年轻。

20.4

1. 碗筷都被我姐姐洗干净了。
2. 我们在一起的那段时间让我难忘。
3. 只有经常帮助别人，别人才会愿意帮助你。
4. 你可以把你的照相机借给我用几天吗？
5. 从这儿往东走十分钟左右。

20.5

1. 你能把这个问题解决好吗？
2. 我决定下个星期去商场买一个新照相机。
3. 谢谢你的关心，现在我好多了。
4. 你只有写完作业，才可以玩儿电脑游戏。
5. 她不但会做很好的照片，而且洗得(de)很不错。

20.6

1. 李云遇到了一个难题，不能解决。赵明认为问题都会被解决的。可能李云的问题看上去很难，但是做起来非常简单。其实有一个办法，但是要认真地做好一些事情。李云得试着做做，她的问题一定解决起来了。

2. 张书文有一只小狗。它虽然不会说话，但是其实很聪明。总是能看出来张书文是高兴还是难过。他高兴的时候，小狗在他身边跟他玩儿，高兴地叫着。张书文难过的时候，它看着他，安静地坐着。张书文的小狗一般不会生气，只要他一个人去外边玩儿，它才会变得很不高兴。

3. 张朋的成绩最近差一些，他最好的朋友开始学习打篮球了，张朋被他影响的，他们两个人花很多时间体育。他们想打得比别人最好，只有每天都锻炼，才能参加篮球赛。虽然运动对身体很好，但是学习也是非常重要的。张朋打算明天开始更注意学习。

4. 张先生的照相机坏了，昨天他洗出来了几张照片，但是照片都不好。李先生想跟张先生一起去一个很好的商场再买一个新张照片。那家商场离他们公司不远，要从他们公司往东走三百米左右，就到了。李先生也想买一个新照相机，但是现在不能，因为这个月信用卡里的钱花得差不多了。

5. 王明、他哥哥和他妹妹一起等着他们的爸爸、妈妈，他们快要来了。他们打算在一起过春节。王明在洗碗，王明的妹妹把盘子已经放在桌子上了。王明的哥哥觉得非常快乐，因为今天他们能一起过春节。王他们常常忙得没有时间跟家里人说话，没有时间关心家里人。他们认为只要认真地做好自己的事情，就可以了。一定要多跟家里人在一起。今天他们要一起多多聊天，多多玩儿，让大家快乐、笑起来。

Ключи 4 HSK

Урок 21

21.2

1. 快十五年了。
2. 他们经常觉得很新鲜。不仅总是花很多时间在一起，互相关心，也不能说够，一天也不想分开。
3. 后来李太太越来越看到她丈夫的缺点了。
4. 他们几个星期没有见面了。那段时间明白了：只要他们要分开，他们俩心里就很不舒服了。李太太学会了接受她丈夫的缺点，他学会了接受李太太的。
5. 是同学，但是不是在一个班。
6. 在舞会中，她不仅穿得真漂亮，还跳舞跳得很不错。
7. 他们结婚的原因不仅是爱情，而且他们在性格上互相吸引。
8. 她爸爸、妈妈认为他们俩才认识三个月，认识的时间太短了。
9. 他们俩很喜欢旅游、运动、看电影、画画儿什么的，经常一起打篮球、去游泳。
10. 他不仅性格和脾气很不错，而且是一个很幽默的人。

21.3

1.

1. 王老师让我们总是（ C ）帮助。
2. 他（ A ）身体健康，而且成了一个有名的运动员。
3. 在我的（ D ）中，他一直是一个很聪明的人。
4. 他们俩（ E ）努力，终于完成了那件工作。
5. 我的同学小刘上课（ B ）没迟到过。

2.

1. 你们在一起幸福吗？
当然幸福，虽然他有一些（ A ），但我还是认为他是一个最可爱的人。
2. 你想买新房子吗？
我很想，但是现在不能，我的钱还不（ C ）。
3. 你打算参加足球赛吗？
别开玩笑了，（ E ）我开始每天踢足球，也不能参加，准备好时间太短了。
4. 他不仅是找到了一个合适的人，还快要结婚了。
我特别（ B ）他！祝他们幸福！
5. 你看过讲一个爱情故事的那个电影，没有？
看过，让人特别（ D ）。

21.4

1. 他的幽默深深地吸引了我。
2. 南方和北方在饮料上有一些不同。
3. 我即使星期六，也要去上班。
4. 他们俩从来没有红过脸。
5. 爱情是结婚的最重要原因。

21.5

1. B A C
2. C B A
3. B C A
4. C A B

21.6

Варианты предложений.

1. 他吸引我的原因是他很好的脾气。
2. 她不仅很漂亮，也很聪明。
3. 这个讲爱情故事的电影让人特别感动。

Урок 22

22.2

1. 李云专门从上海飞回来参加同学们聚会了。
2. 他们互相发短信。
3. 李云结婚了，生了一个孩子，家里的事很多，工作特别忙。
4. 王明认为离开家和朋友们时，生活定会非常无聊。
5. 他交了一个好朋友。
6. 平时他们一起逛街、去看电影、去喝咖啡。
7. 如果好长时间没下雨了，天气干起来，这时候下来大雨，大家认为雨很及时。当王明遇到困难的时候，需要帮助，李书文就出现了，陪在他身边，他就是王明的“及时雨”。
8. 林静上大学时，没有朋友。
9. 李云认为朋友是跟你一起快乐的人，理解你的人，从来愿意帮助你的人。
10. 不是，他认为有的人不太喜欢跟周围的人交流。自己一个人很舒服，这是他们的选择。

22.3

1.

1. 那个电影很无聊，我（ C ）睡过去了。
2. 李明刚来这儿的时候很不（ B ），后来慢慢习惯了。
3. 每个人对真正的友谊有不同的（ D ）。
4. 火车站离这儿15公里好像（ A ）。
5. 他刚解决了几个问题，就出现了新的（ E ）。

2.

1. 小林，（ C ）你跟王老师联系，告诉他我明天不能去上课。
对不起，我不知道他的电话号。
2. 谢谢你的帮助！
要是你再有什么困难，请（ E ）和我联系。
3. 这个月他信用卡里的钱花得差不多了吗？
不多不少花了（ D ）五百块钱。
4. 王远和他妻子的新房子很小。
房子（ B ）不太大，但是这是他们自己的家。
5. 我要去找小云，你知不知道她星期二在家吗？
她（ A ）住在学校，星期六才回家。

22.4

1. 我要陪我弟弟去医院看病。
2. 周末总是一个人在家太无聊了！

3. 今天路上的汽车特别多，上课几乎迟到了。
4. 周围一个汽车站都没有。
5. 她越来越适应这儿的生活了。

22.5

1. B C A
2. C A B
3. A C B
4. B C A

22.6

Варианты предложений.

1. 今天的作业你最好重新检查一下儿。
2. 你有困难的时候只有朋友才会帮你的忙。
3. 平时我跟姐姐一起逛街，去看电影。

Урок 23

23.2

1. 几乎满意，工作不太紧张，同事们都不错。
2. 因为他刚才结婚了，他和他妻子很想买自己的房子。
3. 他们城市很快有一次招聘会。那次招聘会提供差不多900个工作机会。他们俩要去那儿看看。
4. 她明天要经过面试。
5. 因为第一印象非常重要的。正式的衣服让她看起来很认真的人。她会留下一个好印象。
6. 应聘时，一定要试着让自己别紧张。回答问题的时候，不要太快，声音不要太小，一定要诚实。
7. 因为这会影响他们以后对你的感觉和判断。好印象很会让以后的工作更顺利。
8. 她突然住院了。
9. 三个人都符合。
10. 那个人面试迟到了。赵月认为，不管经过面试、上班，还是与别人约会，准时都非常重要。迟到是一个坏习惯。

23.3

1.

1. 在这种情况下，那两个国家的关系非常（ B ）。
2. 她总是穿得很（ E ），因为这是她公司的要求。
3. （ C ）别人怎么说，你一定要对自己有信心。
4. 那次招聘会（ D ）的工作机会是最多的。
5. 我不太喜欢你裤子的颜色，你（ A ）换一条吧。

2.

1. 那家公司招聘的要求很高。
虽然要求很高， 但是我认为，你要求都（ B ），一定要去试试。
2. 她为什么现在不能请假去看长城？
这段时间他们公司的事情很多，时间（ E ）得很紧张。
3. 我迟到了吗？
没有，你来得真（ A ），我们还没有开始呢。
4. 上大学时，你学习什么（ D ）？
我是学法律的。
5. 他有什么你很不喜欢的缺点？
回答问题时他经常不（ C ）。

23.4

1. 第一个印象会影响你以后的判断。
2. 我们公司要招聘一名律师。
3. 王明不管做什么事情都非常认真。
4. 王经理让李朋给他提供应聘人的材料。
5. 本来我与顾客联系负责。

23.5

1. B A C
2. C A B
3. A C B
4. B A C

23.6

Варианты предложений.

1. 他一定借机会去参加这次招聘会。
2. 上海工作机会很多，我毕业后打算留在上海。
3. 与别人约会时，准时非常重要。

Урок 24

24.2

1. 他以前以为做生意比较简单。现在才发现这并不容易。
2. 林静认为赵月刚开始做生意，万事开头难。
3. 重要的是要多学习，多积累经验。
4. 把当天计划要做的事儿写在纸上或者笔记本上。安排好时间，然后一个一个做完。
5. 因为他觉得收入不太高。
6. 张先生认为重要的是丰富自己的工作经验，学习与同事们交流的方法，积累专业知识。
7. 找一个新工作之前，首先应该对自己有清楚的认识，不但要知道自己愿意做什么，而且要按照自己的性格、爱好去判断什么样的工作适合自己。
8. 林女士认为有的人对工作没有责任心。
9. 他和他同事们提前完成了。
10. 因为他们提前完成了工作，他决定这个月给他们每个人多发两千元奖金。

24.3

1.

1. 顾客都很满意，（ A ）都安排得非常好。
2. 今天下午的约会（ E ）两个小时，改在六点半。
3. 请（ D ）要求把这些材料改一下。
4. 他虽然没有从大学毕业，但他的（ B ）是丰富的。
5. 大家玩儿得很快乐，（ C ）忘了时间。

2.

1. 你记不记得明天我们去参加同学聚会？
谢谢你的（ C ），我差点儿忘记了。
2. 听说你给电脑公司做事，是吗？
是的，大学三年级的时候，就开始工作了。这让我积累了很多工作（ D ）。
3. 你昨天的面试怎么样？
我（ E ）很简单，但是原来问题很多，特别紧张。

4. 调查完成了，没有？
还没完成，所以周末我们（ A ）加班。
5. 王明开始调查了吗？
周一按照他的（ B ）开始了。

24.4

1. 虽然他的经验不多，但是他有责任心。
2. 你们今天的生意谈成了吗？
3. 重要的是要多积累工作经验。
4. 他们保证按时完成这份调查。
5. 这个消息使我们改变了原来的计划。

24.5

1. B A C
2. A C B
3. C A B
4. C B A

24.6

Варианты предложений.

1. 赚很多钱并不是重要的。
2. 他们遇到了一些困难，但是把问题都成功地解决了。
3. 公司这个月每个人多发了3000元的奖金。

Урок 25

25.2

1. 他们快要搬家了。
2. 他认为广告只会介绍优点，却不会说缺点。不能完全相信广告。
3. 个月他们要花太多钱，买一个新沙发是一种浪费，因为他们旧沙发的质量还可以。
4. 李明和他妻子刚搬家了，还没买镜子。
5. 他把自己的现金都花了。
6. 他很容易被便宜的东西吸引，尤其在商家打折的时候，常常购买他自己本来不需要、很可能一直都用不到的东西。
7. 不是，虽然流行的衣服常常受到人们的喜爱，但她认为真正适合自己的是最好的。
8. 很多年轻人买衣服只逛大商场，只买贵衣服。很多年龄大的人却喜欢打折的时候买便宜的衣服。
9. 因为她不能自己看一看，试一试。
10. 网上的东西比商店多得多，而且可以买便宜，再说，可以任何时间上网购买东西，卖家把你买的东西寄到你的家里，实在方便。

25.3

1.

1. 明天我去王明那儿，把这些材料交给他，（ C ）看看他的新房子。
2. 来我们商场的人中，有65%是因为受到我们（ D ）的影响。
3. 他（ A ）了两天，终于决定了应聘那家公司。
4. 我朋友是外国人，他的中文说得不太（ E ）。
5. 你的新照相机的（ B ）怎么样？

2.
1. 你看这些东西都比平时便宜了一半还多。
对，这家商场在（ D ）呢。
2. 你把他的手机号写上吧。
以后遇到（ A ）问题，都可以和他联系，他一定会帮助你。
3. 我打算（ C ）林先生来我们家做客。
好啊，但是他经常特别忙，你最好提前几天跟他联系吧。
4. 你知不知道今年（ E ）什么颜色？
蓝色最受欢迎。
5. 这台冰箱的主要（ B ）是什么？
我认为，制冷效果很好，我妈妈觉得，这台冰箱很大。

25.4
1. 他肯定不会同意你做出这个选择。
2. 这个家具店实在没有我喜欢的沙发。
3. 我们不光洗衣机换了，把冰箱也换了。\我们不光冰箱换了，把洗衣机也换了。
4. 我认为说话也是一种艺术。
5. 这种葡萄的味道尤其好喝。

25.5
1. B C A
2. A B C
3. C A B
4. C B A

25.6
Варианты предложений.
1. 虽然我们六年没有见面了，但是她的样子几乎没什么变化。
2. 卖家把我买的照相机寄到我的办公室里去了。
3. 你不能只看价格，还应该考虑买的东西是不是合适自己。

Урок 26

26.2
1.因为商场那天开始举行打折活动，李先生想买的照相机打完折是 1500。
2. 两个星期内发现有任何质量问题，商场免费为他换。一年内商场负责免费修理。
3. 如果没有购物小票，商场没有方法给他换还是修理。
4. 意思是东西的质量和价格有很大的关系。
5. 例如，到换季或者节日的时候，很多商场会举办各种各样的活动，降低价格。
6. 因为一进门，售货员就开始为她介绍这、介绍那，让他觉得不舒服。
7. 他买了几双袜子和两本小说。
8. 购物满150元送一瓶果汁，满250元送一瓶白葡萄酒。
9. 她买了不少“绿色”的苹果。
10. 因为这种苹果百分之百新鲜，并且如果每天都吃几个这种苹果，对皮肤有好处。

26.3

1.
1. 谢谢大家这一年来对我们的（ C ）和帮助！
2. 飞机上提供（ A ）的饮料吗？

3. 我没想到，他在这些不太好的条件下能（ D ）了这么大的成功。
4. 那次面试的时候，王经理让林小云介绍她自己的（ E ）。
5. 他们学校经常（ B ）各种各样的活动来丰富学生们的生活。

2.

1. 小明，真不好意思这么晚（ B ）你。
小张，是你啊！没关系，什么事儿？
2. 你（ C ）了这种西红柿吗？怎么样？
这种西红柿非常好吃，又是“绿色”的，对身体有好处。
3. 这个问题重要不重要？
我认为这个问题（ D ）大家注意。
4. 你会不会用你的新照相机？
会，各（ E ）售货员都介绍得挺不错。
5. 你的这条裙子（ A ）跟我的完全一样。
是我去年秋天商场举行打折活动的时候买的，你的呢？

26.4

1. 下班以后陪我去逛街怎么样？
2. 现在我们店内的衣服都打九折。
3. 这双袜子是妈妈给我买的。
4. 售货员保证这种“绿色”的西红柿百分之百新鲜。
5. 我哥哥昨天把我们的冰箱修理好了。

26.5

1. C B A
2. C B A
3. A C B
4. C A B

26.6

Варианты предложений.

1. 到换季的时候，很多商场举办打折活动，降低价格。
2. 购买书满150元送一个好看的本子。
3. 一些衣服有打折活动，其中有的衬衫比平时少花一半的钱。

Урок 27

27.2

1. 因为她认为以前的人觉得胖是美的，现在的人却觉得瘦是美的。
2. 不对，吃得太少，对身体没有好处。最好多多活动，应该有按时锻炼的好习惯。
3. 因为对她来说，跑步太辛苦。他觉得最好运动是散步。
4. 研究发现，久坐对人的身体健康有很大的影响。每天静坐的时间最好不要超过4个小时。
5. 他认为他还不习惯这儿的气候。估计是天气太冷。
6. 小云觉得他经常的感冒与抽烟可能有关系。
7. 萨沙还吃另外的药，要是药物之间互相影响，可能会对他健康不太好。
8. 不对，□□的样子几乎没有变化，老赵的眼睛最近有一些问题。
9. 如果多向远处看看，尤其是多看看绿色的植物，这对眼睛有很大的好处。
10. 需要跟家人多多交流，说说一天的工作、学习、有意思的事情。这都是加深感情，送给你幸福的生活，烦恼都跑掉了。

27.3

1.

1. 别喝那么多酒了， 等身体出现问题了，（ C ）就晚了。
2. 如果身高没有（ E ）一米四，就免费，不用买票。
3. 他们的（ A ）发现，差不多有百分之六十的女人考虑过减肥。
4. 他的（ B ）一直没好，让他明天去找大夫吧。
5. 我本来以为他会（ D ）我这样做，原来他竟然支持我。

2.

1. 你为什么开始（ C ）？
我少年不太聪明，以为那样我更帅。
2. 他为什么想请三天假？
他的感冒更（ E ）了。
3. 我想再跟她聊天吧。
估计（ B ）了，她的飞机就要起飞了。
4. 你最近怎么样？
还是老样子，总有这样或者那样的（ D ）。
5. 我觉得锻炼太辛苦了。
尽管很辛苦，但是要是每天锻炼一二小时，几个月下来，（ A ）的效果很好。

27.4

1.医生提醒人们要对自己的健康负责。
2.有的人认为健康就是指身体不生病。
3.经理让服务员把所有的桌子都擦干净。
4. 她非常喜欢下班后跟家人一起去附近的公园散步。
5. 那位病人的情况严重吗？

27.5

1. B A C
2. B C A
3. C B A
4. B A C

27.6

Варианты предложений.

1. 她跳舞的动作看起来既标准还好看。
2. 这儿的气候我还不习惯，天气估计太干。
3. “生命在于运动“这句话的意思是指运动对身体健康非常重要。

Урок 28

28.2

1. 她没考上大学。
2. 这种办法是跟朋友们去散散步、聊聊天、逛逛商场。
3. 他请小云去一个地方，那儿的景色美极了，空气真新鲜。
4. 他选对了一种生活的态度。在每一种情况下，他都试着找到积极的方面。另外， 他认为生活中不缺少美。
5. 遇到烦恼时，需要一些耐心，一定能想出办法，让自己从伤心的心情中走出来。
6. 他讨厌堵车，这是浪费时间。
7. 他办了旅游签证。

8. 巧克力能使人的心情变得愉快，巧克力吃起来感觉很好。
9. 喜欢穿红色衣服女孩的共同特点是她们性格比较浪漫。
10. 白色让人们心情愉快。看到绿色的时候，变得安静下来，又让眼睛得到休息。

28.3

1.
1. 这个地方的（ C ）是特别美的景色。
2. 我的女朋友因为路上堵车，怕迟到上课，所以每天都（ B ）走路去大学。
3. 这（ D ）文章是关于一次很有意思的科学研究的。
4. 我认为，心情（ E ）、身体健康才是真正的幸福。
5. 没人能知道以后会（ A ）什么事儿。

2.
1. 这家饭店的服务态度很不错。
（ B ），我们以后一定回来这儿。
2. 我觉得不同的天气会给我带来不同的感情变化。
没错, 科学研究（ C ），天气会影响人的心情。
3. 堵车很严重，我们来得及吗？
不用担心，这位（ D ）对这儿非常熟悉，走另外一条路。
4. 听说你哥哥是大夫了？
是的，他（ E ）一位很好的大夫，对病人总是非常耐心。
5. 你遇到让你感到紧张的事情，就怎么办？
对我来说，去跑跑步是一种好办法减轻（ A ）。

28.4
1. 每次学校举行运动比赛，小李都积极地参加。
2. 那景色使我回忆过去发生的事情。
3. 吃完晚饭，我们一家人往往去附近的公园散散步。
4. 明天我要去大使馆办工作签证。
5. 研究发现，吃甜的东西能使人心情愉快。

28.5
1. A C B
2. C B A
3. B A C
4. B C A

28.6

Варианты предложений.
1. 我姐姐一听到那个消息，就伤心地哭了。
2. 阳光和新鲜空气让你的心情变得更好。
3. 王云我认识很多年，因此，很了解她的性格。

Урок 29

29.2
1. 毕业后，她放弃了律师工作，开始专门练习跳舞了。
2. 她最近赢了几次跳舞赛，获得了不少大奖。
3. 以前她打过网球，学过律师专业。
4. 她练习从来没有休息过一天，辛苦练习，通过努力取得了成功。

5. 他的父母不支持他，他不能放弃他的学习，而且他害怕遇到很多的困难。
6. 他认为成功的原因是：一直坚持努力学习、努力工作、努力练习，提高自己的水平和能力，想办法解决困难，勇敢地接受失败并总结经验，从来不放弃。
7. 她觉得打网球打得不怎么样，她不够勇敢参加比赛，害怕失败。
8. 她做每件事儿都必须成功。只有成功才是她想要的结果。
9. 从失败中可以总结出有用的经验，也可以清楚自己还有什么地方需要提高，这会帮助走向最后的成功。
10. 想要取得成功的人往往都经历过许多失败，普通人因为失败而不再努力; 取得成功的人却坚持下来，成功就离他们越来越近。

29.3

1.

1. （ C ）这段时间的学习，我的汉语水平提高了不少。
2. 我对他说过，夏天空调不能开得太低，他不听我的，（ E ）感冒了。
3. 我们可以从（ A ）中发现自己的缺点。
4. 他的办法（ B ）了很好的效果。
5. 她一直对跳舞感兴趣，（ D ）什么舞都喜欢看。

2.

1. 我买了好吃的巧克力。
怎么买了这么多呢？（ B ）你不减肥了？
2. 咱们一起去看网球赛吧。
好（ C ），我好久没去看比赛了。
3. 听说她参加了这次比赛，结果怎么样？
这次比赛她（ D ）得真漂亮。
4. «通过» 和 «经过» 有什么（ E ）？
«通过»的意思是从什么地方穿过，«经过»的意思是从什么地方去过，没有穿过的意思。
5. 你真的要（ A ）这次好机会吗？
我考虑清楚了，不能去上海工作，我爸爸身体不太好，我留下了照顾他。

29.4

1. 如果你想做什么事情，那就勇敢地去做吧。
2. 我每天都坚持走路上下课，所以身体一直很好。
3. 这几年她经历了许多难忘的事情。
4. 困难只是暂时的，只要不放弃，就一定会成功。
5. 他虽然经历了很多困难，但是积累了许多经验。

29.5

1. B A C
2. C B A
3. A C B
4. B A C

29.6

Варианты предложений.

1. 这个主意是谁想出来的？
2. 生活的压力并没有使他放弃理想。
3. 只有你勇敢地面对困难，才能终于取得成功。

Урок 30

30.2

1. 她现在不工作，她正在读硕士研究生。她的专业是经济。
2. 他对翻译工作很感兴趣，他觉得兴趣是关键。
3. 他礼拜天就兴奋地拉着他爸爸妈妈去饭馆了。
4. 她觉得结婚后，她的事情会更多了，除了工作紧张以外，还会有家务要做，还会有孩子需要照顾，真的辛苦。
5. 在母亲面前王云可以做一个永远长不大的孩子；在女儿面前王云又是一个能照顾她的母亲。
6. 不是，她认为性格是最重要的。
7. 他工作紧张，试着赚多点儿钱。
8. 福的标准是有高工资、住大房子、开高级车。
9. 许多东西，比如感情、时间、真正的友谊等。
10. 辛苦工作后，洗个热水澡，吃得很香，在沙发躺着看书或看电视，跟家里人聊天，困了睡觉，王中就很幸福。他有又漂亮又聪明的妻子，还有一个优秀的女儿， 这也是幸福。

30.3

1.

1.我（ E ）很想要买一个新手机，不过现在我的钱不够，等下个月发工资后再说吧。
2. 富人穷人没太大关系，（ C ）是我很爱他。
3. 许多人每天晚上至少应该睡七个小时，（ A ）这个标准并不适合每个人。
4. 那家公司在招聘高级（ B ），你要不要去试试？
5. 重要的是要多学习，多积累经验，这样对自己的职业（ D ）很有好处。

2.

1.我刚学会开车，经常走错路，怎么办呢？
我（ C ）你平时多开车出去走走，熟悉一下儿道路情况，慢慢就好了。
2. 礼拜天你有（ E ）吗？我想让你陪我去逛街吧。
对不起，不能跟你一起去，要去机场接弟弟。
3. 在你看来，幸福是什么？
幸福其实很简单，（ B ）一天的工作结束后，洗个热水澡，吃好吃的东西，然后在沙发上躺着看电影，就很幸福。
4. 听说，你的公司招聘律师，是吗？
是的，要硕士，给出的（ D ）挺不错。
5. 这次失败给我带来了很多烦恼。
别难过了，你的一生中，不可能（ A ）顺利，总会遇到各种各样的困难。

30.4

1. 你的这几个句子翻译得不对。
2. 由于母亲今天觉得不太舒服，我们不去公园玩儿了。
3. 他兴奋地拉着我去商场给我买一件礼物了。
4. 富人不一定过得愉快，而穷人却可以过得很快乐。
5. 我哥哥总是困的时候才睡觉。

30.5

1. B A C
2. A C B
3. C A B
4. B A C

30.6

Варианты предложений.

1. 他不停地写，终于写出了一篇优秀的小说。
2. 我对这儿不太熟悉，可能我们走的方向不对，要问问路。
3. 他们两个人说中文的水平差不多，很难分出高低。

Урок 31

31.2

1. 他知道他们容易找到好工作，而且他们工资挺高。
2. 因为读书会让你的知识更，生活更精彩。
3. 做读书笔记。
4. 因为文章和书上的知识和想法并不总是正确的。
5. 因为如果相同的汉字有不同的顺序，就表示了不同的意思。
6. 多交一些中国朋友，常常跟他们聊天。
7. 可以查词典，把自己喜欢或觉得有用的词语和句子记在本子上，然后拿出来复习复习。
8. 他先做了比较复杂的问题，结果花了太多时间。后面简单的问题虽然会做，可是来不及。
9. 有的填空不会做，有的选择题实在想不出来应该选择哪个，就随便猜了答案，一些没猜对。
10. 他打算去上刘老师的几节课，刘老师讲得真清楚，米沙会问问老师他不懂的地方。

31.3

1.

1. 那位作家的小说语言幽默，(B) 丰富。
2. 昨天上课的时候我没听懂，填空题 (E) 猜都没办法猜。
3. 别 (C) 坏习惯，记住吧，今天能完成的事情一定不要留到明天做。
4. 父母应该帮助孩子养成爱 (A) 的好习惯。
5. 昨天的网球赛她赢得真是太 (D)了！

2.

1. 今天课的语法比较 (B)，我不太明白。
你耐心听我给你解释一下吧。
2. 大夫，我的脚疼得（ E ）。
你先坐在这儿，我看看。
3. 她的汉语说得真（ A ），让人羡慕。
她是翻译，当然很厉害。
4. 你的汉语真厉害，（ D ）用得很丰富。
哪里，其实没你说得那么流利。
5.材料这么多啊，我估计看不完了。
（ C ），要注意方法，看主要内容。

31.4

1. 在使用洗衣机之前，要仔细阅读说明书。
2. 那家公司的面试都是按顺序安排好的。
3. 你的客厅里怎么到处是书呢？
4. 这本著名的小说一共有五百多页。
5. 有时候相同的汉字表示不同的意思。

31.5

1. C A B
2. C B A
3. B A C
4. A C B

31.6

Варианты предложений.

1. 你在选择适合的锻炼方法的同时，应该注意自己身体的能力。
2. 要想减肥成功，一定要坚持锻炼，否则没有效果。
3. 我看法是这样的，如果多吃甜东西，比如糖、饼干，这对你的牙没有好处。

Урок 32

32.2

1. 因为他用简单的方法把复杂的问题解释清楚，每个学生能明白。他对学生很了解。
2. 最不容易做到的是考虑到学生的能力水平，根据他们的特点选择不同的方法让他们好好儿学习。
3. 他们现在发现了，经验不是全部都是对的。
4. 意思是当“规定” 和 “经验”不能解决问题时，应该改变自己的态度和想法。
5. 盐有保护衣服颜色的作用。如果在水里加勺盐，它能让衣服不掉颜色。
6. 研究证明穿红色的衣服更好，因为红色能更好地保护皮肤。
7. 因为这种四叶草很少见到。
8. 赵先生恐怕会引起他的误会。
9. 因为使用准确的方法，能节约时间，用较少的力气，取得很好的结果，相反，要是方法不对，不能完成任务。
10. 马先生的方法也许很有效，但是并不一定适合赵先生。赵先生现在在听取马先生意见的同时，仔细考虑一下儿，再根据不同的情况选择不同的方法。

32.3

1.

1. 我认为现在网上银行的（ B ）越来越大，有了它，网上购物就方便多了。
2. （ C ）怎么样提高汉语听和说能力，这一学习方法实践证明是有效的。
3. 新闻往往（ D ）数字来说明问题。
4. 真（ E ），我们花了很多时间，但不能完成任务。
5. 这个月我们交的水费比较多，请（ A ）用水吧。

2.

1. 这次约会地点改到王书文的办公室，你通知没通知李经理吗？
我都快为这事急死了，他的手机一直（ C ）接通，四点我要直接去他那儿告诉他。
2. 你的姐姐现在在哪里学习英语？
她在北京（ D ）文化大学学习英语，将来想要当翻译。
3. 为什么小刘又迟到了二十分钟？
他向马老师（ A ）说，他的手表又出问题了。
4. 来我们休息一会吧，我没（ E ）再跑了。
一看，就知道你不常锻炼呢。
5. 这个箱子怎么这么重啊？里边是什么东西？
是盘子、杯子和（ B ），你拿肯定没问题。

32.4

1. 现在人们对于自然环境越来越注意保护了。
2. 我给父母打电话商量一下吧。
3. 语言环境对学习语言有很重要的作用。
4. 其实误会需要我们及时解释清楚。
5. 他做事情很认真，并且有丰富的经验。

32.5

1. B A C
2. C B A
3. C A B
4. C A B

32.6

Варианты предложений.

1. 我们应该在听取别人意见的同时，仔细考虑一下儿。
2. 这个作家的语言很幽默，他的本本书都受大家的欢迎。
3. 对于这次调查计划，张经理说有很多不清楚的地方。

Урок 33

33.2

1. 如果外国人不了解中国文化，这可能会引起误会，带来麻烦。
2. 在互联网上专门进行过调查，结果发现每六个中国人中有一个用筷子的方法是不对的。
3. 最早的时候，茶都是被当作一种药。随着人们对茶的知识加深，慢慢开始成为流行的饮料，慢慢有了中国的茶文化。
4. 是广东省的人爱喝的，是一种用中药做成的饮料。
5. 他跟着电视学唱京剧，一遍一遍地练习，偶尔跟中国人一起唱上几句。
6. 不是，他是京剧演员。
7. 他大概唱了40多年了。
8. 最近越来越多外国留学生对京剧感兴趣，他们不但喜欢听，而且自己学习唱。这次活动还能为学生们提高互相交流和学习的机会。
9. 这次活动让学生们一方面更好地了解传统中国文化，另一方面会开心地玩儿。
10. 比赛之后，他可以给学生们介绍中国茶文化，让他们尝尝几种中国茶。他还帮助林老师准备好这次活动。

33.3

1.

1. 他还没有想好，是（ B ）读书还是参加工作。
2. 小张大部分时间都在电脑前玩电脑游戏，（ D ）出去散散步。
3. 来听音乐会的学生和上次来看京剧的差不多，（ E ）四十个。
4. 这个问题要求他们判断是正确还是（ C ）。
5. 昨天的晚会太精彩了，特别是那些外国留学生（ A ）的京剧。

2.

1. 咱们大概什么时候出发？
我先（ C ）休息一下儿，二十分钟后出发吧。
2. 他去参加比赛，本来只是想试一试，大家没想到竟然得了第一名。
这让人（ E ）啊！
3. 为什么他说天气不（ A ）？

他来自广东省，那里的天气和这里不一样，他还不习惯。
4. 我们需要再次（ D ）这个问题。
好，明天下午开会吧。
5. 你为什么买了这么多东西呢？
我家附近的一个商场（ B ）了打折活动。

33.4

1. 师傅，到机场大概要多长时间？
2. 我觉得这次演出越来越无聊了。
3. 如果他听到这个好消息，肯定特别开心。
4. 随着经济的发展，我国人民的生活水平有了很大的提高。
5. 别吃惊，对于这个国家来说，这是一个传统。

33.5

1. C B A
2. C A B
3. A C B
4. C B A

33.6

Варианты предложений.

1. 虽然演出六点才开始，但是许多观众四点半已经到了。
2. 他们这次举办的活动会邀请许多著名的演员来表演。
3. 我们餐厅打算举办节日活动，这次活动由刘经理负责。

Урок 34

34.2

1. 因为旅馆提供的一次使用的牙刷、牙膏什么的污染环境。
2. 出门时记得关灯停电。夏天把空调温度开得高一点。
3. 这样还能降低空气污染。
4. 因为大量使用塑料袋带来严重的环境问题。
5. 这个活动最早是从2007年开始的。每年有一天很多人都关灯一小时，支持这个活动。
6. 目的是提醒大家节约用电。
7. 这个活动还引起人们对气候变暖问题的关注。
8. 他忘记把张桌子下面的空瓶子和纸盒子扔掉了。
9. 他还没把脏盘子和杯子拿走。
10. 他必须保证餐厅干净卫生。

34.3

1.

1. 很多人刚开始运动的时候，会感到很无聊，（ D ），很快就放弃了。
2. 不管做什么事情，在做之前，你要考虑你的（ C ）是什么。
3. 那个商场现在有“（ A ）旧换新“的活动，吸引了不少客人。
4. 上下班时间（ E ）地铁的人十分多。
5. 事情（ B ）已经发生了，光着急也没有用，你首先要静下来，再想想办法。

2.

1. 实在（ E ），我来晚了。路上堵车多严重啊！
没关系，请坐，我们还没有开始呢。

2. 妈妈，我的钥匙（ B ）了，进不了家门。
你放心，我马上就回去。
3. 打扰一下儿，马经理在吗？
不在，他（ A ）了，下星期三回来。
4. 为什么超市现在不再提供免费塑料袋？
想要（ D ）塑料袋给环境带来的污染。
5. 弟弟，你的房间实在是太（ C ）了，快好好儿打扫一下吧。
好吧，我下午一定打扫干净。

34.4

1. 参加环境保护活动的人一共有五百多个。
2. 地球提供给我们的水并不是永远用不完的。
3. 他经常生病，于是开始每天都出去锻炼身体。
4. 上个月他家搬到了一个美丽的城市。
5. 只有百分之三的人对减少污染不太感兴趣。

34.5

1. C A B
2. A C B
3. B A C
4. C B A

34.6

Варианты предложений.

1. 按照现在的速度，很不容易在规定的时间内完成计划。
2. 垃圾桶又满了，我去扔一下儿垃圾吧。
3. 有的人总是不好意思拒绝别人的要求，他们害怕这样会影响两个人的关系。

Урок 35

35.2

1. 通过哭、扔东西来引起她母亲和他父亲的注意。
2. 他们不要生气，需要一些耐心, 应该停下手中的事情，陪儿子整理整理东西，和他聊聊天，弄清楚他的问题。
3. 可以对护士说孩子很勇敢，一点也不怕，他一定会不哭。
4. 表扬千万不要太多。过多的表扬不仅起不到鼓励的作用，还可能会给孩子带来压力。表扬要及时，而且不仅仅要看结果，更要看过程。
5. 因为他们教育得挺好。不仅教他很多知识，而且帮助他养成了很好的习惯。
6. 钱太太看她女儿做事情慢，总替她做。然后这些小事批评女儿。不教她管理时间。
7. 不要用“懒”、“笨”、“粗心”这种词。
8. 因为他们普遍好动，坐不住。老师一定要想办法引起他们的兴趣。
9. 老师应该让骄傲的孩子明白还有很多知识需要学习。对有点害羞的孩子来说，要经常鼓励他说出自己的看法。
10. 因为儿童缺少判断能力，看到父母骗人，学着说假话。

35.3

1.

1. 我最近特别忙，房间里的东西都乱了，没来得及（ B ）。
2. 要是遇到不得不（ C ）别人的时候，态度要友好一点儿。

3. 我以为她不太爱说话，原来她只是有一点（ D ）。
4. 这次招聘会为经济和（ E ）专业的学生举办的。
5. 女儿咳嗽得越来越厉害，明天要去医院（ A ）。

2.

1. 已经放（ B ）了，你有什么打算？
下周二跟朋友们一起去上海旅游。
2. 这件裤子对我（ E ）吗？你看怎么样？
我觉得短一点儿，还是把那件试一试吧。
3. 你为什么没有接我的手机呢？
真对不起，我洗个澡，手机（ D ）没听到。
4. 你一定要按照要求认真填写，（ C ）别写错了。
好，我小心一点儿。
5. 小姐，一张票多少钱？
三十块一张，您孩子买（ A ）票，半价。

35.4

1. 批评对孩子的发展没什么好处。
2. 我没想到他钢琴弹得十分好，让人羡慕。
3. 他喝咖啡时不小心弄脏了他的衬衫。
4. 教育不同性格的孩子要使用不同的办法。
5. 我已经敲了半天门，怎么没有人在家？

34.6

1. B A C
2. C A B
3. C B A
4. C A B

35.6

Варианты предложений.

1. 儿童在学习的过程中受到表扬时，往往会对自己更有信心，对学习的兴趣也会更大，成绩会提高。
2. 当你为自己取得的成绩而得意时，应该想到，有许多人比你更优秀，所以千万不要骄傲。
3. 小时候她特别害怕去医院打针，一看见医生就哭，我怎么都没想到她长大后竟然会选择当一名护士。

Урок 36

36.2

1. 因为她从来抱着成为著名演员的理想。
2. 支持，他认为如果她不尝试考入电影学院，会后悔的 。
3. 不是，他决定了出国读博士。
4. 去年他去美国看看叔叔，顺便去参观了一个大学，在参观过程中他很激动，大学给他留下了很深的印象。那天他决定了一定在那个大学读博士。
5. 因为萨沙经常把 ”明天”和”以后”挂在嘴边，常说明天再做好，下次一定好好儿准备，等等。他浪费时间，这样让他最后什么事情都做不完。
6. 他认为自己在学习汉语方面很优秀，在他们班是第一名。
7. 他应该敢诚实地说出自己对哪方面不太了解：听、说还是写，然后更努力练习。
8. 他得用假期赚点钱，因为这学期他花了很多钱，现在他的钱不够交学费。

9. 他爷爷生病了，爷爷住郊区，小马要去爷爷那儿照顾他。
10. 因为如果他对想跟他一起去旅行的朋友说“不能去旅游了”的话，这会让他朋友误会和伤心。

36.3

1.
1. 这几天就由那位导游带着我们大家（ E ）。
2. 他第一次跟女朋友见面的时候，紧张极了，几乎不（ C ）看她的眼睛。
3. 妈妈把女儿专门给她画的画儿（ D ）起来，天天看。
4. 她刚才告诉我一个（ A ）人心的好消息。
5. 提前对要学的内容有个大概的了解，所以（ B ）是学习的第一步。

2.
1. 我们什么时候出发？
最好现在就出发，要不（ C ）就没有座位了。
2. 昨天你们队赢了吗？
没有，我们（ A ）了，他们队踢得比我们厉害。
3. 我们想要了解客人对我们旅馆的服务是不是满意，您可不可以填这张（ E ）？
行，没问题。
4. 我的钥匙呢？包里没有。（ B ）放哪儿了？
别着急，再仔细找一找吧。
5. 你孙子钢琴弹得非常好，怎么没参加上次比赛呢？
他错过了（ D ）时间，只能等下次了。

36.4
1. 我记不住把张教授手机的号码写在哪儿了。
2. 最近城市里越来越多的人喜欢到郊区过周末。
3. 她毕业以后直接读博士了，研究方向是国际经济。
4. 在机场他的行李被马马虎虎检查了一下。
5. 父母应该帮助孩子们养成好习惯，还应该教会他们懂礼貌。

36.5
1. A B C
2. A C B
3. C B A
4. B C A

36.6
Варианты предложений.
1. 喜欢批评人或者没有同情心的人是最不受欢迎的。
2. 虽然得到别人的原谅往往很容易，但要重新让别人再相信你却十分难。
3. 这几个问题看起来很小，可是如果没有引起重视，很可能会发展成大麻烦。

Урок 37

37.2
1. 因为从1957年开始，中国把大熊猫作为礼物送给其他几个国家。
2. 因为平时熊猫大多在睡觉，但是六一儿童节时，由于许多父母带着孩子去看看动物，动物园里很热闹，它们也变得活泼，可以照不少照片了。
3. 她在电视上看过美丽的海底世界，然后去参观动物园时，在海洋馆里自己看了海底的各种各样的植物和动物，非常激动，从那时候开始，关于海洋看了很多书，听了不少广播节目。

4. 秋天到了，植物的叶子都由绿变红或者变黄，草地上有一层厚厚的黄叶。
5. 植物为了阳光、空气和水而竞争。高大的植物能获得更多的这些，而剩下的比较低矮的植物就只能长在高大植物的下面。
6. 在暖和而且空气水分很多的地方，叶子往往长得又宽又厚；在比较干、阳光特别厉害的地方，因为空气中水分少，叶子就会长得又细又长，有的甚至像针一样。
7. 它该睡觉的时候睡觉，该吃饭的时候吃饭，一点麻烦也没有，过安静的生活。
8. 他的猫可爱极了！有大大的绿眼睛、真漂亮的白毛。
9. 他认为够很聪明，只要稍微花一点时间教教够，它就能学会很多东西。
10. 你应该耐心地一遍一遍地教给它，使它熟悉，然后狗就会严格按照你的要求完成一些任务。

37.3

1.

1. 我说了一个小时，但是（ E ）没有人理解。
2. 昨天我没赶上最后一（ D ）公共汽车，不得不坐出租汽车回家了。
3. 我不去参加学校举办的舞会，不太喜欢（ A ）。
4. 从这儿到海洋馆只有两（ C ），今天天气真好，暖和，少云，走路去吧！
5. 现在生意越来越不好做了，（ B ）压力确实是越来越大。

2.

1. 明天天气怎么样？
刚才听（ E ）说明天会下雨、刮大风，不能去长城参观了。
2. 下了雨，凉快多了，穿得（ C ）一点吧。
好，我的大衣在哪里？
3. 放暑假时我打算去国外逛逛。你有什么计划？
我打算留在学校准备研究生考试。这次暑假你（ B ）轻松，很羡慕你呀！
4. 我猜照片中间这个女孩是你，是不是？真可爱！
是的，这是我三岁时（ A ）的照片。
5. 请问，您知不知道动物园的（ D ）在哪里？
这条路真走，大约再有三百米，就到了。

37.4

1. 这本小说就剩二十几页，今天晚上肯定看得完。
2. 我觉得秋天是去参观香山的最好季节。
3. 地球上百分之七十的地方都是海洋。
4. 虽然他打网球的时候从来没输过，可我倒不怕他。
5. 请运动员按照顺序排好队吧。

37.5

1. B A C
2. C A B
3. C B A
4. A B C

37.6

Варианты предложений.

1. 地图上不同的颜色表示不同的地方，绿色的是森林，蓝色的是海洋。
2. 社会的发展不能光看经济的发展，还要重视环境的保护。
3. 森林是大自然不可缺少的一部分，保护森林就是保护地球。

Урок 38

38.2

1. 因为寄信需要好几天。他还是上网发给他朋友一个电子邮件，用不了一分钟，他朋友就收到了。
2. 21世纪我们可以用电脑或手机来看电影、听音乐、阅读、付款购物了。
3. 孙子教爷爷用手机地图查查地址，这样爷爷马上就能知道去哪个地点。
4. 张朋让王明看一位著名教授的关于科学和技术的书。
5. 这本书介绍各种新科技知识，包括电脑、交通、医学、自然环境、社会等方面。
6. 他们睡醒以后记不清楚梦里的事情。他们之所以觉得从来没做过梦，只不过是忘记了。
7. 他们的看法是否对的，仍然没有一个科学的说法。
8. 这样他可以让他朋友们及时了解他的生活。
9. 因为别人都能看到他儿子日记的话，找出关于他的个人信息。
10. 打开手机需要密码，用银行卡取钱需要密码、在网上收发邮件也需要密码，有的房子现在甚至连开门也需要密码等。

38.3

1. 我累死了，实在（ E ）了，去躺一会儿吧。
2. 用电脑或手机来（ C ）购物十分方便。
3. 如果你还没加密码，这对你的（ D ）来说很不安全。
4. 这个（ B ）的地址是否错的，试了好几遍都打不开。
5. 有一个（ A ）问题了，明天恐怕完不了了。

2.

1. 喝完酒开车都是十分（ E ）的。

好吧，你开车吧。

2. 咱们好像（ C ）了。

没有，我对这个地方很熟悉，快要到了。

3. 你知不知道新开邮局的（ B ）吗？

对不起，不知道，你上网查一查吧。

4. 我给你发了一个电子邮件，你怎么还没查收？

我试着上邮箱，可一直进不去，总说我的（ A ）有错，真奇怪。

5. 你知不知道最安全的（ D ）方式是什么？

飞机被认为是最安全的。

38.4

1. 我们飞机要二十五分钟以后降落在北京国际机场。
2. 我觉得今天米饭稍微有一点儿咸。
3. 下个星期二见面的地点改在海洋馆入口旁边。
4. 昨天晚上他做了一个特别有意思的梦。
5. 这篇科技文章的作者是一位著名的记者。

38.5

1. B C A
2. C A B
3. C B A
4. C B A

38.5

Варианты предложений.

1. 直接拿自己的生日做银行卡的密码很不安全。
2. 我给网上的日记加了密码，只有得到了我允许的朋友，能看到我日记的话。
3. 如果你想在短时间内了解文章的内容，就找出中文的关键信息。

Урок 39

39.2

1. 萨沙请老李帮助他打印一份表格，接着请老李帮助他填一填。
2. 需要填出生年月、性别、国籍、护照号码、联系地址和联系电话。
3. 昨天他陪着一个朋友去找大夫了。我在医院给他当了翻译。
4. 下个周六他要跟别的一个朋友一起去理发馆，萨沙帮助他听懂师傅说的话。
5. 租房子问题。他每个月的工资不到2000块，除了吃穿以外，用来租房的钱剩不了多少。
6. 每个月房租才350块，房东也很好。
7. 她现在研究中国文化，有的文化传统想自己试一试。
8. 因为中国人特别喜欢打乒乓球。
9. 这是乒乓球发球技术的一种，很难的打法，但是接这种转球也非常不容易。
10. 禁止离开座位随便走动，也禁止大声讲话。

39.3

1.

1. 上星期二我不能上课，现在要（ E ）玛莎写的材料。
2. 我认为这个方法真不错，是谁想（ A ）的？
3. 他打算先学会打羽毛球，（ C ）再开始学习打乒乓球。
4. 他一（ B ）上眼镜，就像我认识的一位教授一样。
5.法律（ D ）司机喝酒之后开车。

2.

1. 王书文，你（ A ）了应聘人的材料没有？
还没有呢，等一会儿，马上就弄好吧。
2. 他满意不满意现在住的房子？
不太满意，离地铁站有一点远，（ E ）也比较贵。
3. 真对不起，我把你最喜欢的杯子打（ C ）了。
没事，昨天王明给我送了一个新特别漂亮的杯子。
4. 今天晚饭吃什么？厨房里真香啊。
今天妈妈给我们做了中国（ B ）。
5. 我怎么能获得他的原谅？
（ D ）时你应该让他感觉到你真心的歉意。

39.4

1. 请借我两块，我带的零钱不够买包子。
2. 这儿太热闹，我们要找个安静一点的座位。
3. 今天张经理的电话一直占线，我去办公室找他吧。
4. 我认为人们对音乐的喜爱与国籍没有关系。
5. 今天外边热得我都有点儿受不了了。

39.5

1. B A C
2. C A B
3. C A B
4. A C B

39.6

Варианты предложений.

1. 那些外国留学生表演中国功夫时，动作既标准又好看，多么厉害呀！
2. 他租房子的厨房和洗澡间是是公共的，但是总的来说，他很满意，因为每个月房租比较便宜，房东也很不错。
3. 我三个月没理发了，明天打算去一家新开的理发馆，一个朋友告诉我那儿的师傅很厉害。

Урок 40

40.2

1. 达莎每次旅行结束以后，都会精神百倍地开始工作。
2. 他现在没有时间，得准备考试，这是他的毕业考试，考试成绩一定要合格。
3. 因为中国南北距离5500公里左右。
4. 因为南方和北方的语言很不同。虽然南方大多数人都会说普通话，但是即使他们讲普通话，也有地方味儿。
5. 语言是民族文化不可缺少的一部分。现在会说地方语言的人越来越少。许多民族的语言会慢慢成为历史，只剩下一个名字。
6. 给萨沙印象最深的菜是湖南省的。
7. 湖南菜的辣主要是咸辣、香辣和酸辣。
8. 他们到首都国际机场之前，还要去加油站。
9. 高速公路的最快速度可以达到每小时120公里。
10. 他们取登机牌，把行李拿到存包处，接着去机场的饭馆吃饭。

40.3

1.

1. 由于天气原因，他们乘坐的航班（ D ）起飞。
2. 只要你这次考试的成绩都（ A ），就可以进入高级班学习。
3. 现在我代表公司（ C ）大家顺利完成任务！
4. （ E ）是亚洲第一长河，全长6000多公里。
5. 我们家院子里有一（ B ）树，有时候我困了就在树下睡一觉。

2.

1. 这个题你做了，没有？
做了三遍，可是每次算出来的答案都不一样，（ B ）是哪儿出问题了？
2. 这个（ C ）确实有意思，你在哪里看到的？
在一个网站的，里面有很多有趣的。
3. 他的病严重吗？需要住院吗？
不严重，医生给他开了药，让他回家去休息休息，最近少吃咸的和（ E ）的。
4. 行李都（ D ）好了吗？可以出发了吧？
马上，再拿一些吃的就行了。
5. 对面新开了一家餐厅，你去过那儿吗？
去过，那儿的菜挺不错，我特别喜欢（ A ）。

40.4

1. 你朋友的普通话水平考试考得怎么样？
2. 法律规定加油站禁止使用手机。
3. 他一说起旅游，我就想起来我去年湖南省的旅行。
4. 2015年中国的高速公路已经达到十万多公里。
5. 中国是一个多民族的国家，一共有55个少数民族。

40.5

1. C A B
2. C B A
3. C B A
4. B A C

40.6

Варианты предложений.

1. 高速公路的发展情况代表着一个国家的交通和经济发展水平。
2. 在加油站或者离加油站很近的地方抽烟是很危险的。
3. 从中国的最南边到最北边有5000多公里，因此南北方的气候有很大区别。

Издание для дополнительного образования
Для широкого круга читателей

Школа китайского языка

Москаленко Марина Владиславовна

КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК:
ГРАММАТИКА ДЛЯ ПРОДОЛЖАЮЩИХ
УРОВНИ HSK 3–4

12+

Заведующий редакцией *К. В. Игнатьев*
Ответственный редактор *А. Зубарева*
Художественный редактор *А. Закопайко*
Технический редактор *Н. Духанина*
Компьютерная верстка *О. Розанова*

Подписано в печать 25.05.2023. Формат 70x100/16.
Бумага офсетная. Гарнитура Times. Печать офсетная. Усл. печ. л.25,93.
Тираж экз. Заказ

Произведено в Российской Федерации.
Изготовлено в 2023 г.

Изготовитель: ООО «Издательство АСТ»
129085, Российская Федерация, г. Москва, Звездный бульвар,
д. 21, стр. 1, комн. 705, пом. I, этаж 7
Наш сайт: www.ast.ru, e-mail: ask@ast.ru

Общероссийский классификатор продукции
ОК-034-2014 (КПЕС 2008); 58.11.1 — книги, брошюры печатные

«Баспа Аста» деген ООО
129085, г. Мәскеу, Жулдызды гүлзар, д. 21, 1 құрылым, 705 бөлме, пом. 1, 7-қабат
Біздің электрондық мекенжайымыз : www.ast.ru
E-mail: ask@ast.ru

Интернет-магазин: www.book24.kz
Интернет-дүкен: www.book24.kz

Импортер в Республику Казахстан и Представитель
по приему претензий в Республике Казахстан —
ТОО РДЦ Алматы, г. Алматы.
Қазақстан Республикасына импорттаушы және
Қазақстан Республикасында наразылықтарды қабылдау
бойынша өкіл — «РДЦ-Алматы» ЖШС, Алматы қ.,Домбровский көш.,
3«а», Б литері офис 1. Тел.: 8(727) 2 51 59. 90,91 , факс: 8 (727) 251 59 92 ішкі 107;
E-mail: RDC-Almaty@eksmo.kz , www.book24.kz
Тауар белгісі: «АСТ» Өндірілген жылы: 2023
Өнімнің жарамдылық; мерзімі шектелмеген.
Страна происхождения: Российская Федерация
Шығарылған елі: Ресей Федерациясы

Вам могут понадобиться следующие книги и пособия редакции Lingua:

КИТАЙСКИЕ ИЕРОГЛИФЫ
Рабочая тетрадь для продолжающих. Уровни HSK 3-4

М. В. Москаленко

ISBN 978-5-17-145630-6

Москаленко Марина Владиславовна – заведующая кафедрой китайского языка и старший преподаватель Института стран Востока. Автор ряда пособий и учебных материалов по китайскому языку.

Данное пособие включает в себя все иероглифы и слова, необходимые для уровней HSK 3 и HSK 4. Каждое слово дано с транскрипцией и переводом, а также показан правильный порядок написания черт в иероглифах.

Рабочая тетрадь адресована тем, кто продолжает изучать китайский язык и китайскую письменность и желает сдать международный экзамен на средний уровень (HSK 3-4). Пособие можно использовать не только для отработки навыков письма, но и для систематизации знаний и увеличения лексического запаса.

МОСКАЛЕНКО МАРИНА ВЛАДИСЛАВОВНА — ЗАВЕДУЮЩАЯ КАФЕДРОЙ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА И СТАРШИЙ ПРЕПОДАВАТЕЛЬ ИНСТИТУТА СТРАН ВОСТОКА. АВТОР РЯДА ПОСОБИЙ И УЧЕБНЫХ МАТЕРИАЛОВ ПО КИТАЙСКОМУ ЯЗЫКУ.

ВНУТРИ ВЫ НАЙДЕТЕ:

- ОБЪЕМ ГРАММАТИЧЕСКИХ КОНСТРУКЦИЙ, НЕОБХОДИМЫЙ ДЛЯ УСПЕШНОЙ СДАЧИ ЭКЗАМЕНА ПО КИТАЙСКОМУ ЯЗЫКУ НА УРОВНИ HSK 3 И HSK 4,
- ТИПИЗИРОВАННЫЕ УПРАЖНЕНИЯ ЭКЗАМЕНА HSK 3-4,
- ТАБЛИЦУ ИЕРОГЛИФИЧЕСКИХ КЛЮЧЕЙ.

КНИГИ ДЛЯ ЛЮБОГО НАСТРОЕНИЯ ЗДЕСЬ

ИЗДАТЕЛЬСКАЯ ГРУППА АСТ

www.ast.ru | www.book24.ru
vk.com/izdatelstvoast
ok.ru/izdatelstvoast

ISBN 978-5-17-155540-5

Lingua